

UTOROK, 23. SEPTEMBRA 2008

PREDSEDÁ: PÁN PÖTTERING

predseda

1. Otvorenie rokovania

(Rokovanie sa začalo o 9.05 hod.)

2. Predložené dokumenty: pozri zápisnicu

3. Otázky na ústne zodpovedanie (predloženie): pozri zápisnicu

4. Boj proti terorizmu – Ochrana osobných údajov (rozprava)

Predseda. – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava na tieto témy:

– správa (A6-0323/2008) pani Lefrançoisovej v mene Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci o návrhu rámcového rozhodnutia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV o boji proti terorizmu (KOM(2007)0650 – C6-0466/2007 – 2007/0236(CNS)) a

– správa (A6-0322/2008) pani Roureovej v mene Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci o návrhu rámcového rozhodnutia Rady o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach (opätovná konzultácia) (16069/2007 – C6-0010/2008 – 2005/0202(CNS)).

Roselyne Lefrançois, spravodajkyňa. – (FR) Vážený pán predseda, v prvom rade by som chcela poďakovať všetkým kolegyniam a kolegom, ktorí so mnou spolupracovali na tejto dokumentácii. Naša spolupráca bola počas celého procesu naozaj vynikajúca. Text, o ktorom budeme dnes hlasovať, je mimoriadne citlivý, pretože diskusia o boji proti terorizmu naznačuje pre občanov Európskej únie nebezpečenstvo bez ohľadu na to, či toto nebezpečenstvo pochádza od samotných teroristov alebo zo slobody ničiaceho potenciálu opatrení prijatých na boj proti tomuto problému.

Rozmer hrozby terorizmu mal naozaj potenciál, ktorý bol v posledných rokoch vládami niektorých krajín nadsadený s cieľom odôvodniť prijatie bezpečnostných politík – vnútorných alebo zahraničných. Táto hrozba je predsa skutočná a Európska únia musí čo najrezolútnejšie plniť svoju úlohu v úsilí vynakladanom na prevenciu a boj proti terorizmu. Od toho závisí bezpečnosť 500 miliónov občanov Únie a obrana základných hodnôt a princípov, na ktorých je založená. Od útokov z 11. septembra 2001 bolo samotné územie Európskej únie pri mnohých príležitostiach cieľom teroristických útokov s dramatickými následkami, ktoré sme všetci zaregistrovali: v marci 2004 v Madride a v júli 2005 v Londýne. Všetci ste počuli o vlne útokov, ktoré sa odohrali včera v Kantábrii.

Túto úlohu sťažujú čoraz prepracovanejšie a rozmanité nástroje a metódy, ktoré využívajú teroristi. Rozvoj informačných a komunikačných sietí, najmä internetu, zjednodušuje organizovanie teroristických sietí a šírenie propagandy alebo dokonca výcvikových príručiek online. V súčasnosti pravdepodobne existuje približne 5 000 internetových stránok tohto druhu. Preto vyjadrila Európska komisia absolútne odôvodnené želanie prijať právne predpisy Spoločenstva a pokúsiť sa tak o prevenciu nielen samotných teroristických útokov, ale aj prípravy takýchto útokov.

S týmto cieľom čerpala Komisia priamu inšpiráciu z Dohovoru Rady Európy o predchádzaní terorizmu. Problém spočíva v tom, že Komisia prijala len represívne aspekty, ignorujúc ustanovenia týkajúce sa ochrany základných slobôd, ktoré predstavujú podľa Rady Európy nevyhnutnú protiváhu. Moje obavy pramenia najmä z koncepcie „verejného podnecovania“ a rizika, ktoré to predstavuje pre slobodu vyjadrovania. Pretože ak to budeme považovať za nebezpečné, bude možné trestať ústne alebo písomné vyjadrenia osôb, ktoré údajne viedli k teroristickému konaniu alebo k nemu pravdepodobne budú viesť.

Pri spoločnom stretnutí, ktoré sa uskutočnilo v apríli v spolupráci s parlamentmi členských štátov sme spozorovali, že nie sme jedinou stranou, ktorá vyjadrila výhrady k určitým aspektom textu Komisie. Niekoľko parlamentov členských štátov vyjadrilo pochybnosti o uplatňovaní tohto rámcového rozhodnutia a rozsahu

konceptie „verejného podnecovania“. Rada Európy zdôraznila tiež nebezpečenstvo vynechania ochranných doložiek. Napokon v rámci rôznych štúdií vyjadrili svoje výhrady nezávislí odborníci, a to najmä k definícii „verejného podnecovania“ a úrovne právnej istoty textu. Na základe podnetu niekoľkých národných delegácií, ktoré mali obavy najmä o ochranu základných práv, pridala Rada do textu rámcového rozhodnutia niekoľko záruk. Pri jednom alebo dvoch konkrétnych bodoch sa však navrhuje sprísnenie rámcového rozhodnutia a v každom prípade je potrebné ďalej pracovať na dosiahnutí absolútne uspokojivej úrovne právnej istoty a ochrany slobôd.

S našimi kolegyňami a kolegami z Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci sme sa preto pokúsili nájsť rovnováhu medzi týmito dvomi, evidentne protikladnými, no v zásade neoddeliteľnými cieľmi, a to medzi bojom proti terorizmu a ochranou základných práv a slobôd. Ak sme to chceli dosiahnuť, museli sme uskutočniť opatrné vyváženie, najmä preto, že niekedy je v praxi náročné určiť, kde končí sloboda vyjadrovania a začínajú ľudské práva. Spomeňte si na pobúrenie, ktoré spôsobili pred dvomi rokmi dánske komiksy, alebo polemiku, ktorú vyvolal nedávno holandský poslanec Parlamentu Geert Wilders v súvislosti s krátkym filmom o islame.

Ako som povedala, verím, že kompromis, ktorý sme dosiahli, je dobrý. Zásadné zmeny, ktoré sme uskutočnili, sú tieto: v prvom rade, nahradenie výrazu „podnecovanie“ výrazom „nabádanie“, ktorý je presnejší a v právnej terminológii sa používa častejšie; po druhé, prísnejšia definícia spojenia „verejné nabádanie“, ktoré jednoznačne vymedzuje správanie, ktoré sa bude považovať za trestné, a preto zamedzí akémukoľvek zneužitiu, ktoré by viedlo k obmedzovaniu slobody vyjadrovania; po tretie, zahrnutie mnohých ustanovení týkajúcich sa ochrany ľudských práv a základných slobôd, najmä slobody vyjadrovania a slobody tlače, do textu; a po štvrté, upozornenie na potrebu zabezpečenia primeranosti opatrení k sledovaným cieľom, čo je v demokratickej spoločnosti, ktorá neumožňuje diskrimináciu, nevyhnutné.

To sú hlavné body tejto dokumentácie. Som rada, že táto téma sa zaradila medzi priority dnešného zasadnutia a teším sa na prínosnú a živú rozpravu.

Martine Roure, spravodajkyňa. – (FR) Vážený pán predseda, pán úradujúci predseda Rady, pán komisár, dámy a páni, veľmi ma teší, že sa môžeme dnes zúčastniť spoločnej rozpravy o správe mojej kolegyne, pani Lefrançoisovej, o boji proti terorizmu a mojej správe o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce. Je potrebné pamätať na to, že boj proti terorizmu nemôže byť účinný a primeraný, ak nezabezpečíme posilnenie základných práv každého občana Únie. Na boj proti teroristickým hnutiam, ktoré sú hrozbou pre naše demokratické spoločnosti, musíme využiť naše základné hodnoty uznávania základných práv.

Podľa môjho názoru je návrh Komisie o boji proti terorizmu nevyvážený, pretože len posilňuje bezpečnosť, no zanedbáva pritom mnoho opatrení na ochranu základných slobôd. Z tohto hľadiska chcem opäť zablahoželať pani Lefrançoisovej a jej kolegyniam a kolegom k vyváženiu textu s cieľom zabezpečiť, aby zaručoval uznávanie základných práv a slobôd.

Ako vieme, teroristické siete využívajú čoraz viac nové informačné technológie vrátane internetu na svoje činnosti súvisiace s nabádaním osôb na páchanie teroristických činov a najímaním osôb na terorizmus. Sledovanie tohto druhu činnosti na internete vyžaduje zhromažďovanie veľkého objemu osobných údajov, takéto zhromažďovanie údajov sa však musí uskutočňovať so zárukou vysokej úrovne ochrany osobných údajov.

Chcela by som pripomenúť Rade jej záväzky, ku ktorým sa zaviazala pri prijímaní smernice o uchovávaní zhromaždených alebo spracovaných údajov. V tom čase sme vyjadrili želanie, aby bolo možné využívať takéto vzácné informácie na boj proti terorizmu. Výmenou za to bola povinnosť Rady dodržať svoj záväzok a prijať rámcové rozhodnutie o ochrane osobných údajov, ktoré poskytuje vysokú úroveň ochrany.

Chcela by som srdečne poďakovať všetkým kolegyniam a kolegom z Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a všetkým, ktorí so mnou spolupracovali, najmä tieňovým spravodajkyniam a spravodajcom, pretože pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy podané v mojej správe boli vo výbore jednomyselne schválené. Tieto pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy sú dôkazom toho, že sa neuspokojíme s harmonizáciou na úrovni najnižšieho spoločného menovateľa. Veríme, že pôsobnosť rámcového rozhodnutia by mala byť natoľko široká, aby nebola obmedzená len na údaje vymieňané medzi členskými štátmi. Je nutné, aby sa uplatňovala na údaje spracúvané na národnej úrovni, čo by umožnilo posilnenie spolupráce medzi rôznymi zložkami policajných a justičných orgánov v členských štátoch pri zaručení rovnakej úrovne ochrany údajov v celej Európskej únii. Je potrebné garantovať zásady obmedzenia účelu a proporcionality definovaním a vymedzením prípadov, v ktorých je možné ďalšie spracovanie údajov. Je

nutné, aby si všetci uvedomili nevyhnutnosť takéhoto riešenia. Údaje sa nesmú využívať na iné účely ako tie, na ktoré boli zhromaždené. Naším záujmom nie je zákaz prenosu údajov do tretích krajín, keďže takýto prenos sa môže ukázať ako potrebná súčasť boja proti terorizmu. Pri každom prenose je však nutné uskutočniť hodnotenie toho, či daná tretia krajina zabezpečí primeranú úroveň ochrany osobných údajov. Chcela by som zdôrazniť skutočnosť, že je nutné, aby takéto hodnotenie vykonal nezávislý štátny orgán.

Žiadame Radu, aby zahrnula do rámcového rozhodnutia ustanovenia týkajúce sa vnútroštátnych orgánov štátnej správy, ktoré majú prístup k údajom zhromažďovaným súkromnými spoločnosťami, čo si vám dovoľujem opäť pripomenúť, v súlade so záväzkami, ku ktorým sa zaviazala prijatím smernice o uchovávaní zhromaždených alebo spracovaných údajov počas britského predsedníctva.

Použitie citlivých údajov, napríklad údajov týkajúcich sa politických názorov, náboženského presvedčenia, zdravotného stavu alebo sexuálneho života, je nutné zásadne zakázať. Aktuálne znenie návrhu rámcového rozhodnutia takéto použitie naopak nezakazuje. Prostredníctvom svojho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu vyvrátil Európsky parlament návrh Rady, ktorý pripúšťa spracovanie takýchto údajov za určitých podmienok. Parlament naopak presadzuje zákaz spracovania takýchto údajov okrem výnimiek. Tento proces bol úplne zvrátený a to je pre nás dôležité. Prijatím tohto stanoviska vyjadruje Európsky parlament želanie uznávať ľudskú dôstojnosť a veríme, že Rada bude s Parlamentom súhlasiť, pokiaľ ide o tento nevyhnutný prvok.

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán predseda, pán Komisár, predseda Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, pán Deprez, spravodajkyne a spravodajcovia, dámy a páni, toto je deň Francúzov a aj môj deň: Chcel by som vás požiadať o ospravedlnenie neočakávanej neprítomnosti pani Rachidu Dati. Je pre mňa však poctou zúčastniť sa opäť na práci Parlamentu, najmä na citlivých otázkach, o ktorých sa hovorilo. Rád by som prejavil poďakovanie predsedníctvu Rady pani Roureovej a pani Lefrançoisovej za osobnú angažovanosť, ktorú prejavili, a záujem o otázky boja proti terorizmu a ochrany údajov.

Vďaka týmto dvom textom má Parlament v súčasnosti pevne v rukách aktuálny vývoj a každodenný život európskej spoločnosti. Je potrebné, aby sme chránili našich občanov pred teroristickými hrozbami a musíme chrániť aj ich osobný život a súkromie. Ide o politickú zodpovednosť v najvznešenejšom zmysle. Dovoľte mi reagovať na niektoré body týkajúce sa práve prezentovaných dvoch správ.

V prvom rade je pre Európsku úniu boj proti terorizmu vzhľadom na návrh rámcového rozhodnutia o boji proti terorizmu úlohou, ktorá vyžaduje spojenie nášho úsilia. Pán de Kerchove, koordinátor EÚ pre boj proti terorizmu, ktorého som stretol pred niekoľkými týždňami, tiež konštatoval pred Parlamentom, že aktivity napríklad al-Káidy sú veľmi znepokojujúce. V roku 2007 sa odohralo na území Európskej únie 583 teroristických útokov. Rámcové rozhodnutie, na ktoré sa dnes pozeráte, je významným normatívnym krokom vpred v boji proti rozpínaniu teroristických metód.

Napríklad je neprijateľné, aby bolo dovolené vysvetľovať na internetovej stránke postup výroby domácich bômb úplne beztrestne. V súčasnosti existuje takmer 5 000 internetových stránok, ktoré prispievajú k radikalizácii mládeže v Európe v týchto otázkach a ako viete, slovinskému predsedníctvu sa podarilo dosiahnuť dohodu o týchto náročných otázkach na zasadnutí Rady pre spravodlivosť a vnútorné záležitosti z 18. apríla.

Vítam správu pani Lefrançoisovej, ktorá podporila cieľ Rady spočívajúci v zaradení trestných činov upravených Dohovorom Rady Európy do rámcového rozhodnutia z 13. júna 2002. Jej návrhy vo výraznej miere súvisia s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi, ktoré navrhla Rada počas rokovaní, a ako viete, diskusia Rady o tomto texte bola veľmi živá. Nepochybne sa nachádzame uprostred klasickej diskusie pre všetky demokratické spoločnosti, ktoré vyzývajú na účinný boj proti terorizmu pri súčasnom uznávaní základných pravidiel právneho štátu a kľúčových princípov (napríklad slobody vyjadrovania), ktorými sa riadi celá demokratická spoločnosť.

Rád by som upriamil vašu pozornosť na dva body. V prvom rade, cieľom tohto rámcového rozhodnutia je považovať za trestný čin tri typy správania pred skutočným páchaním útokov: verejné podnecovanie terorizmu – a chcel by som zdôrazniť prívlastok „verejný“, ktorý tým vylučuje právnu reguláciu súkromnej výmeny korešpondencie – výcvik na terorizmus a napokon najímanie osôb na terorizmus. V Európskej únii by predstavovali trestné činy, ktoré už členské štáty poznajú z Dohovoru Rady Európy o predchádzaní terorizmu, ktorý bol v konečnom znení prijatý v roku 2005.

Definície týchto trestných činov boli doslovne prevzaté z rámcového rozhodnutia s určitými obmedzujúcimi úpravami, s cieľom zabezpečiť súlad s pojmami „teroristický trestný čin“ a „teroristická organizácia“, ktoré existujú v európskom právnom poriadku od roku 2002. Preto, pani Lefrançoisová, sme použili pojem „verejné podnecovanie“ namiesto pojmu „nabádanie“, ktorý navrhujete. Prijatie textu na európskej úrovni zjednoduší riadenie preberania v rámci členských štátov a jeho rýchlejšie uplatňovanie na celom území Európskej únie.

Druhým záujmom je to, aby Rada venovala osobitnú pozornosť uznávaniu základných práv. Tento záujem sa prezentoval na spoločnom stretnutí Parlamentu, ktoré sa uskutočnilo 7. apríla tohto roku. Rada pozorne sledovala diskusie, ktoré sa uskutočnili v Parlamente a dbala na dodržanie prístupu prijatého Radou Európy. Do prvotného návrhu boli pridané ochranné doložky – konkrétne dve, týkajúce sa slobody tlače na jednej strane a proporcionality kriminalizácie trestných činov definovaných národným právnym poriadkom na druhej strane.

Tiež je potrebné poznamenať, že Rada si neosvojila návrhy, ktorých cieľom bolo zavedenie pravidiel o extrateritoriálnej príslušnosti, s ktorými vaša spravodajkyňa v žiadnom prípade nesúhlasila. Záujem o vyrovnanosť motivoval preto Radu počas rokovaní, čo viedlo k textu zohľadňujúcemu vo výraznej miere vaše záujmy.

Ak sa teraz presunieme k rámcovému rozhodnutiu o ochrane osobných údajov, ktoré prezentovala pani Roureová – je faktom, že v súčasnosti existuje len zanedbateľná alebo dokonca žiadna regulácia takzvaných „suverénnych“ súborov, najmä pokiaľ ide o verejnú bezpečnosť, ako ste poukázali, pani Roureová. V tejto oblasti je však mimoriadne dôležité spravovať a regulovať výmenu údajov s cieľom ochrany verejných slobôd. Presne tak: musíme konať rýchlo a účinne pri súčasnom uznávaní práv tých, ktorých údaje sú predmetom výmeny, uchovávanania a ukladania.

Ministri spravodlivosti dospeli 8. novembra 2007 k dohode o návrhu rámcového rozhodnutia. Ako ste vy samotná poukázali, existuje skupina poslancov, ktorí by pokračovali ďalej v tejto veci. Predsedníctvo si uvedomuje túto skutočnosť, no rámcové rozhodnutie, na ktorom sa Rada jednomyselne zhodla na konci rozpravy trvajúcej viac ako dva roky, je prvým krokom obdobia, v ktorom nebudú existovať v rámci tretieho piliera žiadne spoločné pravidlá (vzhľadom na minimálne normy Európskej únie na osobné údaje v rámci spolupráce v trestných veciach). Je to kompromis – takto sa budovala Európa, najmä v tejto oblasti. Je to kompromis, no to neznamená, že ide o druhoradé rozhodnutie. Je skôr najlepším výsledkom, ktorý bolo možné v súčasnosti dosiahnuť, keďže vyplnil medzeru a otvoril cestu ďalšiemu vývoju.

Môžeme to považovať za prvý krok k právnej regulácii výmeny údajov na legitímne účely v rámci Európskej únie, ktorej uplatňovanie je možné riadiť oveľa účinnejšie ako v rámci Rady Európy. Preberanie a uplatňovanie tohto rámcového rozhodnutia sa môže predložiť na hodnotenie Rade pre spravodlivosť a vnútorné záležitosti, ako to bolo napríklad v prípade európskeho zatykača.

Ak sa napokon rozvinie náš inštitucionálny rámec (v čo všetci veríme), bude Komisia alebo podpredseda môcť iniciovať konanie vo veci porušenia právnych predpisov. V Európe je častou otázkou to, či byť lepší s minimálnymi normami, ktoré je možné neskôr sprísniť, alebo či sa máme pridržať súčasného stavu, ktorý znamená v súčasnosti mimoriadne rozdielne normy v oblasti ochrany údajov, nedostatok primeranej kontroly zo strany európskych inštitúcií a dvojstranné rokovania o výmene údajov s tretími krajinami, ktoré neponúkajú našim občanom dostatočné záruky a ktoré sa môžu uskutočňovať bez nášho súhlasu. To je prípad dvojstranných dohôd uzatvorených so Spojenými štátmi americkými.

Osobne si myslím, že je lepšie posunúť sa vpred ako zachovávať súčasný stav. Podľa nášho názoru je prvým podstatným krokom rámcové rozhodnutie. Navyše nám bolo vďaka práci predchádzajúcich predsedníctiev v zásade umožnené nájsť rovnovážne body, ktoré tiež prihliadajú na vaše záujmy. Spomeniem aspoň niektoré z nich, pani Roureová.

Prvým je to, že budúce rámcové rozhodnutie sa bude vskutku vzťahovať len na údaje vymieňané medzi členskými štátmi, ako ste zdôraznili, no členské štáty sa zaviazali prijať vlastnú úroveň ochrany. Jedným z článkov, ktoré by ste mali preskúmať, je článok 27 posilnený odôvodnením 8 tohto rámcového rozhodnutia, ktorý vyzýva Komisiu na predĺženie pôsobnosti textu na päť rokov. Tento článok by sa mohol týkať národných údajov. Rovnako ako predsedníctvo Rady, ani my nevidíme v tomto prípade žiadne nedostatky.

Druhým je to, že každá výmena údajov podlieha zásade proporcionality, čo znamená, že v jednotlivých prípadoch bude možné kontrolovať účel prenosu údajov a to, či nie je objem vymieňaných údajov vyšší, ako je nevyhnutne potrebné.

Tretí spočíva v tom, či podlieha prenos údajov do tretích krajín dôležitým podmienkam a ochrane s cieľom zabezpečenia primeranej úrovne ochrany. Veľmi dobre viete, že toto ustanovenie neostalo u niektorých našich externých partnerov, ktorých mená som spomenul, bez povšimnutia. Článok 14 je ochranným prvkom, na ktorý sa môžeme spoľahnúť, ak chceme zabrániť prenosu osobných údajov odoslaných do iného členského štátu do tretích krajín bez nášho súhlasu. Tiež je pre nás zárukou rovnocennosti úrovne ochrany údajov v inej členskom štáte.

A napokon, štvrtým je to, že členské štáty sa zaviazali oznamovať svoje opatrenia na národnej úrovni Komisii, ktorá predloží svoje hodnotenie a návrhy na úpravu tohto prvého rámca Parlamentu a Rade. V dôsledku toho budete v úplnom rozsahu zapojení do ďalšieho procesu týkajúceho sa tohto rámcového rozhodnutia.

Vážený pán predseda, spravodajkyne a spravodajcovia, dámy a páni, predsedníctvo si veľmi uvedomuje vašu oddanosť uznávaniu základných práv v Európskej únii a rád by som zdôraznil, že budúca skupina, ktorú tvorí šesť ministrov spravodlivosti z Nemecka, Portugalska, Slovinska, Francúzska, Českej republiky a Švédska, stanovila ako jednu z priorit Európskej únie na nadchádzajúce roky posilnenie ochrany údajov. Je to záujem, ktorý zdieľajú všetky členské štáty a ktorý podporili všetci ministri spravodlivosti počas neformálneho zasadnutia Rady 25. júla.

Vážený pán predseda, týmto som ukončil svoj príspevok Parlamentu.

Jacques Barrot, *podpredseda Komisie*. – (FR) Vážený pán predseda, dovoľte mi, aby som privítal úradujúceho predsedu pána Jouyeta a naše dve spravodajkyne, ktoré odvedli veľmi dobrú prácu. Pani Lefrançoisová predložila správu o návrhu na pozmeňujúci a doplňujúci návrh rámcového rozhodnutia o boji proti terorizmu a pani Roureová predložila správu o rámcovom rozhodnutí o ochrane osobných údajov. Rád by som poďakoval aj predsedníctvu Rady. Pripomienky, ktoré predložil pán Joyeut, sú prejavom toho, že predsedníctvo má záujem hľadať spôsob, ako zjednotiť rozdielne názory.

Vážený pán predseda, keďže dnes nás v Parlamente čaká veľmi zaujímavá rozprava, pokúsím sa byť stručný. Najskôr budem hovoriť o návrhu rámcového rozhodnutia o boji proti terorizmu. Ako už pán úradujúci predseda veľmi správne poznamenal, moderné informačné a komunikačné technológie zohrávajú dôležitú úlohu v propagácii teroristických hrozieb. Teroristi využívajú internet, ktorý je lacný, rýchly a ľahko dostupný už takmer všade vo svete.

Internet je pre bežných občanov výhodou, no bohužiaľ, zneužíva sa aj na účely šírenia trestnej činnosti. Teroristi využívajú internet na šírenie propagandy s cieľom mobilizovať a najímať nových ľudí, ako aj na zverejňovanie inštrukcií a online príručiek na účel výcviku teroristov alebo plánovania útokov. Zabrániť tejto hrozbe je evidentne politickou prioritou. Európska únia musí bojovať proti modernému terorizmu a jeho novým metódam s rovnakým odhodlaním, aké prejavila v boji proti tradičným formám terorizmu.

Návrh vypracovaný Komisiou dopĺňa rámcové rozhodnutie o boji proti terorizmu a prispôsobuje ho Dohovoru Rady Európy o predchádzaní terorizmu tým, že obsahuje pojmy terorizmus, verejné podnecovanie na spáchanie teroristických činov, najímanie osôb a výcvik na terorizmus.

Komisia vyjadruje spokojnosť s pozitívnymi ohlasmi na správu pani Lefrançoisovej. To ešte viac vyzdvihuje prínos návrhu. Pani Lefrançoisová, vy ste však vyjadrili v súvislosti s návrhom aj obavy a želanie, aby pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov bolo čo najviac.

Pokúsím sa stručne odpovedať. Predovšetkým, vo vašej správe sa spochybňuje používanie výrazu „verejné podnecovanie“ a jasne ste uviedli, že za presnejší považujete termín „verejné nabádanie“. Je pravda, že návrh Komisie vychádza z Dohovoru Rady Európy a veľmi striktné sa riadi definíciami trestných činov uvedených v Dohovore, a to z dvoch dôvodov.

Po prvé, chceli sme zohľadniť vynikajúcu odbornosť Rady Európy v oblasti ľudských práv a prácu Rady na tvorbe textu Dohovoru, o ktorom vedíme diskusiu. Pokiaľ ide o slobodu prejavu, dohovor vychádza aj z judikatúry Európskeho súdu pre ľudské práva.

Po druhé, cieľom Komisie bolo uľahčiť členským štátom realizáciu úpravy rámcového rozhodnutia a Dohovoru Rady Európy. Nebude odlišná terminológia robiť problémy pri uplatňovaní? Toto je otázka, ktorú vám chcem položiť.

Pokiaľ ide o druhý bod vyplývajúci zo správy, Komisia podporuje vašu myšlienku, aby sa do pozmeňujúceho textu zapracovali bezpečnostné doložky o ľudských právach, ako je uvedené v článku 12 Dohovoru Rady

Európy o predchádzaní terorizmu. Vážený pán Jouyet, spoločná pozícia Rady z 18. apríla 2008 v podstate už obsahuje dodatočné bezpečnostné doložky podobné tým, ktoré sú uvedené v článku 12.

Ďalej by som chcel povedať, že naším želaním je zrušiť povinnosť trestného stíhania pri pokuse o spáchanie trestného činu. S týmto súhlasíme. Návrh Komisie i spoločná pozícia Rady z 18. apríla 2008 už garantujú zrušenie tejto povinnosti.

Chcel by som tiež povedať, že v súvislosti s pravidlami v rámci jurisdikcie, ktoré sa vzťahujú na nové trestné činy, vo veľkej miere, avšak nie celkom súhlasíme s úpravami navrhovanými v správe. Preto Komisia môže súhlasiť so zrušením doplňujúcich pravidiel v rámci jurisdikcie, ktoré boli zahrnuté v jej návrhu.

Komisia však nezdieľa názor uvedený v správe v súvislosti s terajšími pravidlami v rámci jurisdikcie, ktoré sú uvedené v súčasnom rámcovom rozhodnutí, pretože vo vzťahu k novým trestným činom by to bolo obmedzujúce. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh predložený v správe prenáša povinnosť konať vo veci nových trestných činov na členský štát, ak sú trestné činy spáchané mimo územia príslušného členského štátu, ale v mene právnickej osoby založenej na jeho území, alebo proti jeho inštitúciám alebo obyvateľom, alebo proti európskej inštitúcii so sídlom na území príslušného členského štátu. Obávame sa, že prenesenie povinnosti konať na príslušný členský štát obmedzí efektívnosť návrhu Komisie, pretože nové trestné činy sú často nadnárodnou záležitosťou, najmä ak sa páchajú prostredníctvom internetu.

Komisia však verí, že vypracovanie tejto dokumentácie umožní najmä to, aby zmenené a doplnené rámcové rozhodnutie nadobudlo účinnosť už v blízkej budúcnosti. Aktualizácia právnych predpisov nás skutočne stojí veľa námahy a chcel by som poďakovať Parlamentu i predsedníctvu za to, že vynaložili maximálne úsilie, aby sme dosiahli výsledok. Tento nový nástroj je pre nás veľmi potrebný.

Teraz by som prešiel k správe pani Rourovej a chcel by som vyzdvihnúť skutočnosť, že urobila maximum pre to, aby mal Parlament k dispozícii rámcové rozhodnutie, ktoré má zmysel a otvorí cestu pre ďalší postup. Rámcové rozhodnutie musí, samozrejme, podporovať spoluprácu polície a justície v trestných veciach tým, že ju zefektívni a prinesie skutočnú legitimitu a rešpektovanie základných práv, najmä práva na rešpektovanie súkromného života a práva na ochranu osobných údajov. Spoločné pravidlá pre spracovanie a ochranu osobných údajov vypracované na účely predchádzania a boja proti kriminalite môžu pomôcť dosiahnuť spomínané dva ciele.

Vážený pán Jouyet, určite vás neprekvapí, keď poviem, že Komisia je sklamaná z výrazného obmedzenia rámcového rozhodnutia. Chceli sme ísť ďalej, no som si vedomý, že súčasné predsedníctvo vo veľkej miere zdieľa podobný názor. Text rámcového rozhodnutia sa v súčasnosti vzťahuje len na cezhraničnú výmenu osobných údajov a práve z toho dôvodu sme chceli zísť ďalej. Spracovanie osobných údajov orgánmi na národnej úrovni zatiaľ nie je harmonizované s európskou úrovňou. Uvedené činnosti sa budú naďalej vykonávať na národnej úrovni a budú v kompetencii národnej legislatívy na ochranu údajov. Vážená pani Rourová, je pravda, že všetky členské štáty pristúpili k Dohovoru Rady Európy č. 108 o ochrane údajov. Ja však patríam k tým, ktorí zdieľajú názor, že by sme mali ísť ešte ďalej.

Následné hodnotenie uplatnenia rámcového rozhodnutia, na ktoré sa odvoláva pán Jouyet, je evidentne jedným zo spôsobov, ako vyhodnotiť uplatňovanie pravidiel v rámcovom rozhodnutí a tiež ako preveriť, či sú princípy obmedzenia a proporcionality návrhu, ktoré ste celkom správne spomenuli, v tejto oblasti zásadné a či sa skutočne rešpektujú. Je pravda, že revízia, doložka o hodnotení, by z pohľadu posudzovania zo strany členských štátov určite umožnila rozšíriť rozsah ochrany údajov.

Isté je a nemusím to zdôrazňovať, keďže sa predsedníctvo o tom práve zmienilo, že text bude mať veľký význam nielen pre európskych občanov, ale aj pri rokovaniach s tretími krajinami. Budeme v omnoho silnejšej pozícii, najmä pri rokovaniach so Spojenými štátmi, ktoré neustále sledujem, ak budeme môcť predložiť požiadavku na prijatie opatrenia na ochranu údajov, ktoré reálne zodpovedajú potrebám a očakávaniam našich občanov. Preto dúfam, že Rada bude pokračovať v práci na tejto dokumentácii a dosiahneme dohodu. Toto je prvý krok, pán Jouyet, ale tento krok musí byť dostatočne významný. Naozaj si to želim.

Vážený pán predseda, v každom prípade budem rád, ak nám tieto dva návrhy a dve správy, ktoré sú, pokiaľ ide o Komisiu, veľmi zaujímavé a cenné, umožnia dosiahnuť dohodu. Bol by som rád, keby sa tak naozaj stalo.

Luis de Grandes Pascual, spravodajca Výboru pre právne veci požiadaneho o stanovisko. – (ES) Vážený pán predseda, pán Jouyet, pán komisár, dámy a páni, chcel by som prehovoriť ako spravodajca Výboru pre právne

veci požiadaneého o stanovisko ku správe Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a vyjadriť sa k spomínanej problematike.

Rád by som poďakoval Výboru pre právne veci za podporu, ktorú mi prejavil a ďakujem aj spravodajkyni, pani Lefrançoisovej a chcem poznamenať, že pri plnení tejto úlohy prejavila pochopenie a ochotu viesť dialóg, aby sme dosiahli konsenzus, čo je v tejto záležitosti absolútne nevyhnutné.

Dámy a páni, tento návrh na rámcové rozhodnutie by sa niekomu mohol zdať zbytočný. Rada Európy sa už touto problematikou zaoberala vo svojom Dohovore o predchádzaní terorizmu, kde definuje tri typy trestných činov, ktoré Komisia uvádza vo svojom návrhu: verejné podnecovanie na páchanie teroristických činov, najímanie osôb na terorizmus a výcvik na terorizmus.

Návrh je bezpochyby prínosom, pretože obsahuje lepšiu definíciu terorizmu a je komplexnejší, keďže zahŕňa dôležitý prehľad sankcií.

Chcel by som vo všetkej úprimnosti povedať, že toto opatrenie Komisie je nevyhnutné a má mimoriadne veľký prínos.

Pokiaľ ide o základné práva, nemusíme sa znepokojovať, v súvislosti so slobodou prejavu neexistuje žiadny rozpor. Dámy a páni, v Španielsku teroristická skupina ETA nie je na zozname Európskej únie teroristických skupín pre to, čo hovorí, ale pre svoje činy, pretože na dosiahnutie svojich cieľov využíva vydieranie, únos, násilie, teror a zabíjanie. Toto je dôvod, prečo je na zozname, nie pre slová, ale pre činy.

V španielskom parlamente pôsobia skupiny podporujúce nezávislosť, ktoré sa prejavujú úplne legitímne, obhajujú nezávislosť a prirodzene, nie sú pre to nijako prenasledované.

Nie je to otázka zavádzania zločinov mienky, ale otázka spolupráce pri využívaní moderných technológií a efektívneho boja proti terorizmu.

Dovoľte mi pripomenúť, že teroristická skupina ETA včera v Španielsku zavraždila čestného občana, príslušníka ozbrojených síl, dôstojníka Juana Luisa Condeho. Teroristi použili zbabelú vražednú metódu – nálož pod autom.

Európska Únia sa k tejto problematike musí stavať jednomyseľne, nekompromisne a kvalifikovane.

Musíme byť schopní definovať typy trestných činov, ktoré nie sú jednoznačné, pretože ak súdy odhalia problémy, vždy zaväzujú prezumpcia nevinu a my túto šancu musíme využiť.

ETA a všetky teroristické skupiny vo svete by si mali uvedomiť, že Európska únia sa im prihovára jednohlasne, mali by stratiť všetky nádeje a nepochybovať, že na nich padne váha demokracie Únie a že sa nevzdáme, kým ich zo života našich krajín úplne neodstránime.

Panayiotis Demetriou, v mene skupiny PPE-DE. – (EL) Vážený pán predseda, pán komisár, pán úradujúci predseda Rady, dnes máme pred sebou dve veľmi dôležité správy. Ich výnimočnosť spočíva vo vyváženom prístupe a v tom, že sú výsledkom širšej spolupráce v otázkach, ktoré boli všeobecne dohodnuté v oblasti boja proti terorizmu a ochrany ľudských práv a zároveň samozrejme aj v oblasti ochrany osobných údajov.

Terorizmus je bremenom dnešnej doby. Je spletitý, neľudský, barbarský a neustávajúci. Preto musíme voči nemu bojovať všetkými zákonnými prostriedkami, ale zároveň mať vždy na pamäti, že nesmieme porušiť ľudské práva. Presne to splňa správa pani Lefrançoisovej.

Bolo už povedané, že návrh boja proti terorizmu vychádza z Dohovoru Rady Európy. Rozhodli sme sa však zmeniť definíciu „verejného podnecovania“, aby bola právne zrozumiteľná vo všetkých krajinách. Hovoríme o „verejnom nabádaní“, pretože tento termín je viac v súlade s podstatou dohovoru a s cieľom, o ktorý sa usilujeme.

Pri diskusii o tejto správe sme venovali pozornosť najmä otázke ľudských práv. Viedli sme dlhé diskusie a rozhodovali sme o formulácii a o zaradení ustanovení s cieľom udržať rovnováhu, ktorú som spomínal.

Čokoľvek iné zrejme naruší túto rovnováhu a akýkoľvek pokus o ďalšiu definíciu terorizmu by mohol spôsobiť problémy: zhodnúť sa na definícii nebolo pre Európu vôbec ľahké. V Rade Európy som pôsobil tri roky. Pokúšali sme sa nájsť definíciu terorizmu, ale bez úspechu. Teraz, keď sme sa na spomínanej definícii dohodli, netreba ísť proti nej.

V každom prípade, čo sa týka otázky ľudských práv, je tu odsek 10 úvodnej časti návrhu, ktorý sa obsírne a dôkladne zaoberá konkrétnymi právami podliehajúcimi ochrane: právom na zhromažďovanie, právom odborových zväzov a všetkými ostatnými súvisiacimi právami. Preto v tomto smere už nie je potrebné vyvíjať ďalšie úsilie.

Aby som to uzavrel, dovoľte mi dodať, že spomínaná problematika je v dobrých rukách. Máme však inú oblasť, na ktorú by sme sa mali zamerať: mali by sme obrátiť pozornosť k spoločnostiam, ktoré podporujú terorizmus. Mali by sme osloviť rozumných ľudí a zložky s umiernenými politickými názormi, aby sme odstránili morálnu podporu teroristov v týchto spoločnostiach. Práve týmto smerom by sme mali viesť naše úsilie, myslenie, programy a kampane.

(potlesk)

Claudio Fava, v mene skupiny PSE. – (IT) Vážený pán predseda, pán Jouyet, pán Barrot, dámy a páni, po siedmich rokoch boja proti terorizmu verím, že už máme skúsenosti v oblasti katalogizácie rizík terorizmu, jeho vplyvov a ničivých následkov. Verím tiež, že jedným z najdramatickejších následkov je strata rovnováhy – strata zmyslu pre rovnováhu pri reakcii na teroristické hrozby.

Táto rovnováha je nevyhnutná nie pri vyšetrení povrchných, ale zložitých prípadov ukrývajúcich násilie a je kľúčová pri zavádzaní preventívnej a represívnej politiky, pričom by sme nemali zanedbať základné princípy našej právnej kultúry. To je cenná, ale komplikovaná rovnováha, pretože sa musí pretransformovať do pravidiel, ktoré nevytvoria žiadny priestor pre voľné úvahy. Preto vítam iniciatívu Komisie na zmenu rámcového rozhodnutia z roku 2002, pokiaľ budeme venovať pozornosť včasným odporúčaniam uvedeným v dvoch správach, o ktorých dnes diskutujeme.

Prvým odporúčaním, pán Jouyet a pán Barrot, je to, že sa musíme vyhnúť kultúre podozrievania a nedôvery, pretože stavať našu spoločnosť na podozrievaní a vymýšľať integračnú a imigračnú politiku založenú na princípe vzájomnej nedôvery, by bolo nahrávkou na smeč teroristom, keďže cieľom teroristov je predovšetkým narušiť jednotnosť.

Preto pri diskusii o teroristických trestných činoch a pojme podnecovanie – tento pojem sa nám zdá všeobecný i subjektívny zároveň – uprednostňujeme právne ustálenejší a konkrétnejší pojem verejné nabádanie. Myslím si, že je to menej zavádzajúci a menej subjektívny princíp a nie je to otázka terminológie, pán Barrot, ale otázka významu: podnecovanie sa spája so zneužívaním, extrémizmom, ako aj prehnaným záujmom o sociálne emotívnych ľudí, čo by často spôsobovalo neprimerané a rozpačité reakcie. Všetko toto nás vedie k druhému riziku, ktorému sa musíme vyhnúť: interpretácia boja proti terorizmu ako východiska pre zdôvodnenie úprav, redukcie alebo zmeny rozsahu základných práv.

Od uvedených dvoch správ očakávame v tomto bode jasný a jednoznačný signál: je to výzva, pred ktorou stojíme ako zákonodarný orgán: spojiť boj proti terorizmu s činmi, ktoré pripravujú cestu terorizmu, s ohľadom na Chartu základných práv a najmä slobodu prejavu a slobodu združovania, bez ktorých by sa naše kultúry vrátili do barbarských čias. Pán Barrot, musíme priznať pravdu: existuje riziko, že boj proti terorizmu sa zmení na konflikt medzi jednotlivými kultúrami alebo náboženstvami, že sa objavia rasistické výroky, to je celkom reálne riziko, čoho dôkazom je aj nedávna schôdzka v Kolíne, kde sa poslanec tohto Parlamentu, pán Borghezio, vyjadroval veľmi nezodpovedne. Preto by sme mali povedať dôrazne, tu, pred týmto Parlamentom: fašistická neznášanlivosť nemá s vojnou proti terorizmu nič spoločné!

Spomínané dve správy, o ktorých tu diskutujeme a ktoré sú hodnotným prínosom, hovoria o nasledovnom prístupe: boj proti terorizmu, predchádzanie nebezpečnému teroristickému násiliu, ale zároveň aj garancia zachovania náležitej rovnováhy medzi potrebou bezpečnosti pre našich občanov a ich slobodami a základnými právami. Vážený pán predseda, pán Jouyet a pán Barrot, v tomto bode chcem upozorniť Radu a Komisiu, aby dohľadli na uvedenú skutočnosť a sľubujeme, že tento Parlament urobí pri spolupráci s vami maximum.

Alexander Alvaro, v mene skupiny ALDE. – (DE) Vážený pán predseda, úradujúci predseda Rady, Komisia, pán podpredseda, pani Lefrançoisová a pani Roureová svojimi správami odvodili kus práce a ja som rád, rovnako ako ony, že som s nimi mohol spolupracovať. Podarilo sa nám dosiahnuť veľa spoločného a dali sme si záležať. Mrzí ma, že správa pani Roureovej sa ešte stále nachádza v Rade, hoci sme ju už revidovali. Z tohto pohľadu mám pocit, že záležitostiam, o ktorých hovoril pán Jouyet, stále niečo chýba, najmä to, čoho by malo byť hlavné a čo deklarujeme ako prioritu. Už sme to počuli viackrát, najnovšie od nemeckého predsedníctva Rady. Bohužiaľ, nepodarilo sa zmeniť slová na činy. Parlament sa nemôže uspokojiť len so zdĺhavými sľubmi do vetra.

Pokiaľ ide o správu pani Lefrançoisovej: jej správa rozhodne obsahuje niečo, čo ešte nikto z vás doposiaľ nepredniesol. Uvádza, že po oblasti životného prostredia je tu jeden z mála prípadov, v ktorých – veľmi jasne – harmonizujeme hmotné trestné právo. Toto posúva hranicu toho, čo Európska únia robila doposiaľ. V oblasti občianskeho práva sme to videli vo sfére medzinárodných záležitostí. Harmonizácia hmotného trestného práva je však oproti tomu, čo sme tu spomenuli, oveľa zložitejšia. Preto Komisia chápe, prečo tu vedieme búrlivú diskusiu o verejnom podnecovaní alebo nabádaní. „Nabádanie“ je bežný právnický termín v každom členskom štáte. Členské štáty Rady Európy prijali termín „podnecovanie“, aby urobili kompromis. To sa týka aj krajín, ako je Rusko.

Neverím, že by sme museli diskutovať o tom, či máme všetci v tejto záležitosti spoločný právny základ. Aby som to vyjasnil, pokračoval som v diskusii s pani Lefrançoisovou o tom, že z pohľadu mojej občianskej príslušnosti vidím problém vo formulácii termínu „nabádanie“, pretože skutočnosť, že nabádanie môže byť trestné bez toho, aby išlo o úkladný, protizákonný, dokázaný trestný čin, náš systém nepozná. V tomto klauzula zohľadňuje nabádanie i podnecovanie, obidva tieto termíny sú však prinajmenšom zavádzajúce. Ani jeden z nich nedokazuje úmysel zo strany páchatel'a. Záleží výhradne od pohľadu tretích strán, či to, čo niekto povedal, môže, alebo nemôže byť vážnym nabádaním na spáchanie teroristického činu. V tejto chvíli by ma zaujímalo, kde urobíte čiaru medzi teroristom a nahnevaným občanom, ktorého udá sused sediaci v podniku pri vedľajšom stole.

Z tohto pohľadu sa musíme dotknúť otázky existujúcich právnych systémov. Viem, že v Španielsku je to v niektorých ohľadoch odlišné, ale je to preto, aby bolo možné bojovať proti domácejmu terorizmu. Verte mi, ďakujem za to, že nie som taký starý a nepamätám si časy, keď v Nemecku pôsobili jednotky RAF, no aj vtedy sa diskutovalo o prijatí vhodných zákonov. Samozrejme, krajiny musia konať v niektorých osobitných prípadoch výnimočne, ale za posledných sedem rokov sme boli svedkami toho, že mnoho prípadov, o ktorých sa rozhodovalo na začiatku v zápale aktivít, sa muselo vziať späť. Z tohto hľadiska som rád, že sa v správe zameriavame na ľudí a na základné práva bez ohľadu na stranícku politiku.

Pokiaľ ide o správu pani Roureovej, je oveľa dôležitejšie, že Rada podniká určité kroky. Nesmieme sa oklamať v súvislosti s Lisabonskou zmluvou. Všetci chceme, aby zostala v platnosti do volieb do Európskeho parlamentu v roku 2009, ale vieme aj to, že to tak nemusí byť. Teraz sa musíme pokúsiť zapracovať túto správu do diskusie – najmä do rozhovorov, ktoré momentálne vedie Komisia so Spojenými štátmi o dohode o ochrane údajov medzi Európskou úniou a USA. Veď v skutočnosti sú tieto dve krajiny od seba existenčne závislé. Preto by som chcel, aby sme prejavili nielen politickú vôľu, ale napokon aj prijali politické rozhodnutie, aby rámcové rozhodnutie o ochrane údajov konečne nadobudlo účinnosť.

Komisia i Rada sa snažia a vyvíjajú veľké úsilie, aby prijali opatrenie v oblasti hospodárskej ochrany osobných údajov. Keď vidíme, aká je situácia v Spojenom kráľovstve, v Nemecku a v ostatných členských štátoch, kde sa objavili prípady straty alebo odcudzenia osobných údajov, ktoré sú pod správou verejných úradov, máme potrebu v tejto oblasti urýchlene konať. Napokon, týka sa to občanov viac ako kedykoľvek predtým, keďže sami nie sú schopní zabrániť vláde, aby konala týmto spôsobom. Pokiaľ ide o podnikateľské subjekty, občania majú v prípade pochybností možnosť voľby.

Brian Crowley, v mene skupiny UEN. – Vážený pán predseda, rád by som poďakoval úradujúcemu predsedovi a podpredsedovi Komisie, ako aj spravodajkyniam za správy, ktoré považujem za veľmi dôležité.

Ak sa niekedy pozriete na predmet rozpravy v Parlamente pri diskusii o otázkach terorizmu a ochrany údajov, zdá sa, že je tu konflikt medzi tými, ktorí žiadajú väčšiu ochranu individuálnych práv a slobôd, a medzi zástancami väčšej ochrany celkovej populácie v súvislosti s rizikom a hrozbou násillia alebo nabádaním na násillie, ako už niektorí moji kolegovia spomenuli. V tej súvislosti, keď pokračujeme v návrhoch, mali by sme si byť istí, že legislatíva, ktorú navrhujeme a ktorú v tomto Parlamente meníme, má pevný právny základ, takže keď vstúpi do platnosti, nemôže ju nikto spochybniť a nič jej vyčítať. Jedným z problémov, ktorým čelíme, je fakt, že pre rámcové rozhodnutie, pre právny základ – alebo nedostatočný právny základ – pokiaľ ide o určité aspekty tohto rámcového rozhodnutia, by sme mali byť otvorení k obvineniam z pokrytectva, z toho, že sa iba tvárimo, že konáme, no v skutočnosti nerobíme žiadne zásadné kroky.

Ak sa pozriete späť do histórie spolupráce v oblasti súdnych a policajných záležitostí, ktoré sme v tomto Parlamente iniciovali, 90 % z nich bolo založených na báze vzájomnej dôvery medzi rôznymi úradmi na úrovni členského štátu. Toto je jediný účinný spôsob, ako nájsť mechanizmus, ktorý nám umožní posunúť sa ďalej, pretože aj keď môžete predložiť zmluvy alebo rozhodnutia, pokiaľ úrady v každom členskom štáte neprejavia vôľu spolupracovať a vymieňať si informácie, v skutočnosti nemôže existovať zmysluplná spolupráca alebo cesta vpred.

Musíme byť veľmi pozorní v otázke ochrany údajov a osobných údajov, ktoré sa zhromažďujú, pretože mnohí vieme, že v našich členských štátoch je množstvo agentúr, či už na národnej alebo miestnej úrovni, ktoré uchovávajú údaje o každom jednom občani. V Spojenom kráľovstve v súčasnosti panuje najväčšia obava z krádeže totožnosti, ako aj z toho, že zmizli počítače, ktoré obsahujú informácie štátnych agentúr – či už pôsobiach v oblasti sociálneho zabezpečenia, obrany alebo polície – osobné údaje, informácie, ktoré by ste nikdy nikomu osobne neposkytli. Zatiaľ sa zdá, že tieto údaje nie sú nijako chránené.

Preto musíme byť na tejto úrovni – európskej úrovni – pozorní, pretože vytvárame európske rámcové rozhodnutie, ktoré umožní spoluprácu medzi členskými štátmi, ale neukladá povinnosť kontroly na vnútroštátnej úrovni členských štátov. Dôvod, prečo to hovorím, je ten, že u jednotlivcov existuje väčšia ochrana v prípade, že národné úrady zneužijú alebo stratia ich údaje, ako by poskytovalo toto právne rozhodnutie a v mnohých smeroch, ak presvedčíme, aby sa toto rámcové rozhodnutie o ochrane údajov vzťahovalo aj na národné údaje, zlikvidujeme už existujúce práva. Pretože na európskej úrovni pokračujeme v práci na novom pláne, je tu určitá rezerva z dôvodu neurčitej reakcie na problémy, ktoré máme v súvislosti s ochranou údajov. Aby sme si však boli istí, že táto legislatíva je účinná, musí byť jasná a definitívna, nielen čo sa týka funkcie, ktorú má plniť, ale musí mať aj dôveru ľudí, aby verili, že ich ochráni a nezneužije.

Kathalijne Maria Buitenweg, v mene skupiny *Verts/ALE*. – (NL) Vážený pán predseda, som presvedčená o tom, že Rada si úprimne želá, aby sa zlepšila bezpečnosť obyvateľov a aby mali dobrú mienku o občianskych právach. Možno ste terajšie správy privítali s nadšením, ale ak ste ich čítali pozorne, určite ste si všimli, že záver, ktorý sme prijali, je úplne iný ako váš vlastný. V skutočnosti si myslíme, že návrhy, ktoré ste prijali, sú jednoducho nepostačujúce a že prinášajú nebezpečenstvo obmedzovania občianskych práv.

Ako je možné, že tieto veci posudzujeme odlišne? Predovšetkým parlamenty tradične venujú občianskym právam viac pozornosti ako vlády, čo vytvára problém pri prijímaní rozhodnutí. Čo je však hlavné, Parlament chce vidieť vplyv týchto rozhodnutí na spoločnosť z dlhodobejšieho hľadiska. Keď sa pozrieme na vzťah medzi vládou a občanmi z historického pohľadu, vidíme, že vláda má monopol na používanie sily a občania majú základné práva, ktoré vláda nemôže porušovať, pokiaľ to nie je nevyhnutné, účinné a primerané. Ale ak občania príliš často vidia, že vláda koná tak, že to nie je nutné ani oprávnené, ich dôvera, a teda aj spolupráca s takouto vládou sa znižuje a potom budeme mať naozaj dlhodobý veľký problém s bezpečnosťou. Dôveru je ťažko získať, ale ľahko stratiť.

Podľa môjho názoru návrh na ochranu údajov neponúka zamýšľanú ochranu a čo sa týka rozsahu rámcového rozhodnutia, Rada sa pohybuje na tenkom ľade.

Začnem správou pani Roureovej. Chcela by som pani spravodajkyni veľmi úprimne poďakovať za všetky tie roky, ktoré venovala tomu, aby sa správa dostala do Parlamentu. Najmä by som však chcela položiť Rade niekoľko otázok. Návrh sa týka spolupráce medzi políciou a súdmi v Európe, to sú služby, ktoré sa spájajú s bezpečnosťou. Avšak – a úradujúci predseda možno teraz bude namietat – chápem to tak, že sa teraz ustanovilo, že Rada sa necíti byť viazaná týmito návrhmi, keď sú v stávke základné národné bezpečnostné záujmy. O akých záujmoch tu teraz hovoríme? Môžete mi uviesť prípad, ktorý by vás presvedčil, aby ste rámcové rozhodnutie jednoducho hodili do koša?

Ďalšou skutočnosťou, ktorú pani Roureová už sama naznačila, je otázka citlivých údajov. Chápem, že sú údaje, ktoré Rada vyžaduje, ale môžete mi vysvetliť, na čo je dobrá informácia, či osoba bola členom odborovej organizácie? Uveďte mi, prosím, príklad, načo je potrebné vedieť, či dotyčná osoba je členom Federácie odborových zväzov (FNV) v Holandsku. Má to azda naznačovať vzdorovité správanie človeka? Za akých okolností by to, preboha, malo význam? V sexuálnom živote? Ak by sme hovorili o aktívnej pedofílii, nenamietam: to je trestný čin a samozrejme musí byť vedený v registri. Z akého iného dôvodu však vlastne potrebujete ďalšie informácie?

Pokiaľ ide o prenos údajov do tretích krajín, chcela by som ešte pripomenúť vtipný moment z čias nemeckého predsedníctva, keď zástupca Rady poznamenal, že niekedy je vlastne potrebné veľmi rýchlo preniesť údaje do Iránu. Celý Parlament sa uskrňal, určite to nemohol myslieť vážne – prenos údajov do Iránu! Chcem tu preto teraz položiť otázku, či členovia Rady zaručia, že citlivé údaje sa za žiadnych okolností do Iránu nedostanú. Môže mi prípadne ešte uviesť číslo článku, ktorým by ste mi mohli túto záruku potvrdiť?

Napriek tomu, že úroveň ochrany považujem za nedostatočnú, vítam tento cieľ: zlepšiť spoluprácu polície a súdov na európskej úrovni (vieme, že aj na vnútroštátnej úrovni spolupráca zlyhala). Ak má dôjsť k zlepšeniu spolupráce, veľmi dôležitý význam má slovo „dôvera“ – aj medzi nami je to otázka dôvery. Moje obvinenie sa zakladá na skutočnosti, že Rada urobila málo pre zlepšenie tejto dôvery, a tým aj spolupráce. Napokon dôvera sa musí zakladať na takých skutočnostiach, ako je dostatočná ochrana údajov alebo práv podozrivých

osôb, ktoré sú vhodné pre náš právny poriadok – ale vy ste neukázali žiadne výsledky. Na procesných právach podozrivých osôb pracujete, odkedy som začala pôsobiť vo svojej funkcii, a ešte stále nemáme žiadny výsledok. Okrem toho tam, kde ste mohli skutočne pomôcť zlepšiť spoluprácu, ste tak neurobili. Namiesto toho tu predkladáte nedopracované rámcové rozhodnutie o boji proti terorizmu.

Pani LeFrançoisová o tom pripravila výstižnú správu, za ktorú by som jej rada vyjadrila úprimnú vďaku. Moja otázka zostáva: aký problém sa tu Rada vlastne pokúša vyriešiť? Nabádanie na násilie je zakázané vo všetkých členských štátoch a tak by to malo byť – ale teraz podlieha trestnému stíhaniu aj podnecovanie. Čo znamená slovo „podnecovanie“? Ak niekto napíše, že Spojené štáty sú nebezpečný štát, os zla, s ktorou musíme bojovať? Ak tá osoba napíše: „kto nie s nami, je proti nám“, je to podnecovanie? Ak na Západe zámerne natočia film namierený proti islamu, aby urazili ľudí, znamená to podnecovanie na útok? Nie je podnecovaním aj to, čo tu teraz hovorím?

Nejasná legislatíva je zlá legislatíva. Podporujem myšlienku, aby bolo nabádanie na násilie trestne stíhané aj na európskej úrovni, ale nie v tejto forme. Ak by sme porovnali všetky jazykové varianty, ani by nebolo jasné, či diskutujeme o „podnecovaní“ alebo „nabádaní“. Keď sa žena oblečie vyzývavo, ešte to neznamená, že nabáda na znásilnenie. Článok 1 ods. 1 je z tohto pohľadu alarmujúci, pretože sa v ňom uvádza, že osoba môže byť obvinená z teroristického činu, ak takéto činy priamo alebo nepriamo obhajuje. Pokiaľ ide o našu poslaneckú skupinu, toto už skutočne zachádza príďaleko.

PRESEDÁ: PÁN MAURO

podpredseda

Sylvia-Yvonne Kaufmann, *v mene skupiny GUE/NGL.* – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán úradujúci predseda Rady, pán podpredseda Komisie, pre nedostatok času, ktorý mám k dispozícii, by som sa rada venovala iba správe pani Rouovej. Keď rozprávame o spracúvaní osobných údajov v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach, rada by som veľmi jasne vyjadrila svoj názor, že potrebujeme jednotné európske nariadenia.

V posledných rokoch bolo začatých niekoľko projektov týkajúcich sa spracúvania týchto údajov, predovšetkým Schengenský informačný systém druhej generácie a vízový informačný systém (VIS). Tieto údaje sú rovnako dôležité aj súvislosti s návrhom výmeny údajov z trestného registra medzi členskými štátmi a v súvislosti so zavedením európskeho systému PNR (osobných záznamov o cestujúcich). Vysoká úroveň ochrany údajov je v záujme každého občana a podľa môjho názoru môže byť zabezpečená iba jednotnými nariadeniami na úrovni EÚ.

Pán úradujúci predseda Rady sa vyjadril, že súčasné rozhodnutie Rady bolo najlepším riešením, ktoré bolo možné dosiahnuť. Musím vám povedať, pán úradujúci predseda Rady, že som z nového návrhu Rady sklamaná, pretože základné požiadavky Parlamentu neboli zohľadnené a domnievam sa, že tento návrh poskytuje úroveň ochrany údajov, ktorá v niektorých ohľadoch nedosahuje úroveň dohovoru Rady Európy č. 108. Kritický postoj k návrhu zdieľajú mimochodom všetky skupiny aj napriek svojim rozdielnym postojom a myslím, že táto jednoznačná správa by mala Radu podnietiť na zamyslenie.

Mali by sme predovšetkým zabezpečiť, aby sa rámcové rozhodnutie vzťahovalo aj na vnútroštátne spracúvanie údajov, inak bude zmysel celého návrhu spochybnený.

Rada by som tiež zdôraznila slová našej spravodajkyne, pani Rouovej, o tom, že mimoriadne citlivé kategórie údajov, akými sú údaje o etnickom pôvode, politických postojoch alebo náboženskom presvedčení, by sa nemali spracúvať. Ak máme vôbec umožniť nejaké výnimky z tohto pravidla, je nevyhnutné vopred schváliť vytvorenie príslušného justičného orgánu. Tieto kategórie údajov by sa napríklad nemali jednoducho spracúvať automaticky.

Rada už dlho sľubuje Parlamentu prijatie tohto rámcového rozhodnutia. Domnievam sa, že je najvyšší čas, aby Rada dodržala svoj sľub prijatím rámcového rozhodnutia, ktoré bude dosahovať hodnotu papiera, na ktorom bude napísané.

Podporujem všetky pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré Parlament navrhuje v správe, keďže som presvedčená, že potrebujeme najvyššiu možnú úroveň ochrany údajov. Táto úroveň nie je zabezpečená v súčasnom rámcovom rozhodnutí Rady.

Gerard Batten, *v mene skupiny IND/DEM.* – Vážený pán predsedajúci, tieto rozhodnutia Rady sú súčasťou procesu zosúladenia našich vnútroštátnych justičných a právnych systémov v rámci spoločného systému

EÚ. Každý občan EÚ už môže byť vydaný z jednej krajiny EÚ do inej prostredníctvom európskeho zatykača s minimálnou úrovňou ochrany. Dokonca aj keď podľa vnútroštátneho právneho poriadku dochádza k veľkej nespravodlivosti a národná vláda si to uvedomuje, nemožno tomu zabrániť.

Podľa nových pravidiel súdnych procesov v neprítomnosti, môžeme byť súdení a odsúdení v inom štáte EÚ bez toho, aby sme si toho boli vôbec vedomí a následne čeliť vydaniu do iného štátu a odňatiu slobody. Môže nám byť udelená pokuta alebo zhabaný majetok aj bez toho, aby náš vlastný vnútroštátny právny poriadok alebo naše vlády mohli tomu zabrániť alebo nás chrániť.

V Lisabonskej zmluve je uvedený vznik Európskej prokuratúry s rozsiahlymi právomocami vyšetrovať a stíhať obvinených zo skutkov proti záujmom únie, ktorej bude pomáhať policajný úrad Europol. Na úradníkov Európskej prokuratúry sa bude vzťahovať imunita pred súdnym stíhaním za akýkoľvek skutok alebo vyjadrenie pri výkone svojich povinností. Okrem toho máme, samozrejme, polovojenský policajný útvar Európskej únie, Európsku žandársku jednotku, ktorá vznikla v meste Vicenza. Táto policajná jednotka bude mať právomoc prekročiť hranicu s cieľom potlačiť občianske nepokoje v členských štátoch EÚ.

Všetky tieto opatrenia boli prijaté v rámci ochrany proti terorizmu, ale v skutočnosti sa samozrejme napĺňa neustála túžba Európskej únie zvýšiť a posilniť svoju moc a nadvládu v každej oblasti každodenného života našich členských štátov. Terorizmus je naozaj skutočnou hrozbou. Jeho jediným najväčším zdrojom je v súčasnom svete ideológia fundamentalistického, doslovne interpretovaného a extrémistického islamu. Proti terorizmu by však mali spoločne bojovať národné vlády. Nemal by byť zneužívaný ako ospravedlnenie rozšírenia moci Európskej únie.

Koenraad Dillen (NI). – (NL) Vážený pán predsedajúci, z rôznych strán často počujeme, že boj proti terorizmu ohrozuje naše slobody. Táto dichotómia je však nesprávna. Sloboda prejavu, sloboda tlače a právo na súkromie sú naozaj základnými charakteristickými črtami našej západnej spoločnosti, ale ako sa práve vyjadril predchádzajúci rečník, práve tieto otvorené spoločnosti sú v súčasnosti ohrozené islamským extrémizmom, ktorý nabáda na teroristické útoky proti týmto hodnotám. Opatrenia v tejto správe sú jedným, ale iba jedným krokom správnym smerom. Štáty nielenže majú povinnosť chrániť svojich občanov proti terorizmu, ale musia tiež byť schopné prijať akékoľvek opatrenie na zachovanie verejného poriadku.

Rád by som však v tejto chvíli predniesol poznámku na okraj, keďže mnoho rečníkov dnes okrajovo odkazovalo na Taliansko. Talianska vláda má plné právo bojovať proti nezákonnému prisťahovalectvu a zločinnosti spôsobom, aký považuje za potrebný za predpokladu, že tento spôsob je odôvodnený objektívnymi a opodstatnenými faktormi. Okrem toho, nehanebné vypočutie v Ríme minulý týždeň, na ktorom niekoľko extrémistických ľavicových poslancov tohto Parlamentu obvinilo talianskych karabinirov z týrania rómskych detí, bolo urážkou talianskeho ľudu a neprospelo tomuto Parlamentu. Verím preto, že predseda Európskeho parlamentu sa v mene nás všetkých ospravedlní talianskej vláde.

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, rád by som vystúpil v tejto chvíli, pretože sa musím zúčastniť medziinštitucionálneho dialógu. Ospravedlňujem sa za to Parlamentu a spravodajkyniam. Chcel som iba reagovať na predsedov jednotlivých skupín vyjadrením, po prvé, v súvislosti so správou pani Lefrançoisovej a v nadväznosti na vystúpenia týkajúce sa najmä rozdielu medzi „nabádaním“ a „podnecovaním“, ktoré sú v texte Rady prijaté na základe článku 5 Dohovoru Rady Európy s cieľom zamedziť rozdielom v uplatňovaní. Domnievame sa, že by sme pri dôslednom uplatňovaní tejto kriminalizácie mali dôverovať sudcom, a ako celkom správne uviedol pán de Grandes Pascual, mali by sme riadne zohľadňovať súvislosti, najmä pokiaľ ide o terorizmus v Španielsku. Nakoniec by som rád zdôraznil, že v texte Rady je vo veľkej miere zohľadnená doložka o slobode prejavu v článku 2 a doložka o proporcionálnosti v článku 14.

Pokiaľ ide o správu pani Rourovej, rád by som vyjadril svoj súhlas s pani Buitenwegovou a pánom Alvarom. Prijatie nariadenia v treťom pilieri, ktoré umožňuje právo na odškodnenie, je naozaj posunom vpred. Vypočul som si tiež všetky vaše požiadavky týkajúce sa rozsahu, najmä požiadavky pani Kaufmannovej. Francúzsko zdieľalo rovnaký názor ako Komisia, ale musíme byť realistickí. Mohli sme jednohlasne prijať iné znenie. Ako sa vyjadril aj pán komisár Barrot, mohli sme dosiahnuť viac, keby bol rozsah širší. To by nám naozaj pomohlo. Nemyslím, že by sme dosiahli tento pokrok v krátkodobom výhľade.

Musíme dosiahnuť kompromis, vytvoriť rovnováhu. Súhlasím s pani Rourovou, že dosiahnutý pokrok nie je úplne uspokojivý, ale o istom pokroku hovoriť možno a my ho musíme v tejto podobe prijať. V každom prípade, ako som povedal, máme aj ustanovenie o preskúmaní. Vyzývam Komisiu, pána podpredsedu, a viem, že to spraví, k najlepšiemu možnému využitiu tohto ustanovenia o preskúmaní a ustanovení o zhromažďovaní údajov, pričom aj my budeme uvažovať o dátových súboroch v rámci národnej

zvrchovanosti. Spomínali ste zahrnutie niektorých údajov uvedených v tomto rozhodnutí. Tiež by som bol rád, keby zahrnutie údajov týkajúcich sa náboženského presvedčenia a sexuálnej orientácie bolo preskúmané, alebo aspoň lepšie formulované, ako je teraz.

Pokiaľ ide o reakciu na pána Dillena v súvislosti s Rómami, určite si uvedomuje, že rómsky samit 16. septembra dal najavo záväzok francúzskeho predsedníctva a Komisie v súvislosti s riešením otázky Rómov. Pán podpredseda sa na samite zúčastnil a revidovali sme predchádzajúce opatrenia, k prijatiu ktorých sa členské štáty môžu v budúcnosti zaviazat' s cieľom podporiť integráciu Rómov do našich spoločností. Táto otázka je vo výraznej miere obsiahnutá v sociálnom programe komisára Špidlu.

To je všetko, čo som chcel povedať v reakcii na prejavy v rámci tejto veľmi vzrušujúcej rozpravy.

Manfred Weber (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán podpredseda Komisie, pán úradujúci predseda Rady, najprv by som chcel pochváliť francúzske predsedníctvo Rady za to, že rokujeme o týchto otázkach spoločne vzhľadom na to, že znázorňujú rovnováhu, ktorú je potrebné dosiahnuť. Na jednej strane musíme vyriešiť hlavný problém, terorizmus, na druhej strane ochranu údajov. Škoda, že úradujúci predseda tu nemôže zostať do konca. Tejto rozprave by jeho prítomnosť veľmi prospela.

Po prvé, pokiaľ ide o ochranu údajov, už mnoho predsedníctiev sa na tomto mieste zmienilo o veľkom a významnom pokroku. V mene Skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanskí demokrati) a európskych demokratov by som rád poznamenal, že naša spravodajkyňa, pani Rourová, má v tejto otázke plnú podporu celého Parlamentu, keďže potrebujeme pokročiť.

Mimoriadne dôležité sú pre nás tri otázky. Rád by som osobitne upozornil, že musíme naďalej zdôrazňovať svoju podporu výmeny údajov. Na základe Schengenského informačného systému vieme, že pomocou výmeny informácií môžeme sledovať mnoho zločincov a že výmena údajov zabezpečuje úspech a zaručuje aj bezpečnosť. Dôležité sú však aj ostatné hľadiská: právo prístupu občanov k údajom je pre mňa obzvlášť dôležité, posilnenie práv občanov a rozsah, o ktorom sme už opakovane rokovali. Pán podpredseda Barrot zdôraznil, že je preňho dôležité mať tieto rozhodnutia v zálohe, najmä počas rokovaní so Spojenými štátmi. Rád by som doplnil, že ak Spojené štáty budú namietat', že tento právny rámec sa nanešťastie týka iba európskych otázok, a nie vnútroeurópskej úrovne v súvislosti so situáciou v členských štátoch, budú mať proti nám dôkaz, keďže sa ani neodvážime zaviesť tento právny rámec v Európskej únii v plnom rozsahu.

V súvislosti s bojom proti terorizmu sa domnievam, že hoci Rada neustále predkladá nové prístupy, je škoda, ak v rámci konkrétneho zavádzania mnohých operačných opatrení táto snaha nikam nevedie. Všetci si pamätáme, že vymenovanie nového koordinátora EÚ pre boj proti terorizmu, pána de Kerchove, trvalo viac než rok, že sme konali rýchlo v prípade uchovávaní údajov, ale nanešťastie sme boli svedkami oneskorenia pri zavedení opatrení a že v rámci Europolu stále nemáme osobitnú skupinu, oddelenie určené pre túto oblasť. Musíme v tejto súvislosti konať a bojovať s väčším odhodlaním a mali by sme dosahovať operačný pokrok a nie sa hádať o formuláciách.

Najmä v súvislosti s islamským terorizmom máme najväčšie ťažkosti s konvertitami, ľuďmi, ktorí vyrastú v našej spoločnosti, dospejú a potom konvertujú na islamskú vieru. Musíme sa sami seba opýtať, čo robíme v našich spoločnostiach nesprávne a čo nesprávne sa deje v islamskom prostredí, keďže z týchto ľudí sa stávajú radikáli. Musíme nad tým uvažovať.

V Európe môžeme žiť v bezpečí aj preto, že máme oddané policajné jednotky, ktorým v tejto súvislosti treba poďakovať.

Bárbara Dührkop Dührkop (PSE). – (ES) Najprv by som rada zablagoželala spravodajkyniam k ich vynikajúcim správam. Budem sa však venovať najmä správe pani Lefrançoisovej.

Postupne, stále prostredníctvom legislatívnych krokov, pokračujeme v uzatváraní otázok týkajúcich sa terorizmu. Rámcové rozhodnutie z roku 2002 nám umožnilo vytvoriť spoločnú definíciu a právny rámec pre teroristické trestné činy.

Zmeny navrhnuté dnes zahŕňajú tri nové trestné činy, aby sme sa pred nimi chránili. Je to reakcia na staré a nové teroristické hrozby a stále rozsiahlejšie využívanie informačných technológií vrátane počítačového terorizmu. Existuje dlhý reťazec teroristických činov, od vstěpovania ideológie a podpory fanatizmu až po vraždy detí.

Táto navrhovaná úprava sa týka podnecovania verejnosti na spáchanie teroristických trestných činov, náboru a výcviku teroristov, čo sú v súčasnosti tradičné a moderné spôsoby šírenia teroru.

My nevidíme rozdiely medzi týmito spôsobmi. Musíme však byť mimoriadne opatrní pri rozlišovaní toho, čo je neprijateľné, a preto by to malo byť potrestané, a slobodou prejavu ako základného práva.

V prípade podnecovania verejnosti je táto hranica menej jasná. Úmyselné a zjavné nebezpečenstvo sú preto základnými požiadavkami s cieľom posúdiť niečo ako trestný čin. Všetko ostatné predstavuje slobodu prejavu, ktorá je chránená samotným rámcovým rozhodnutím, článkom 6 Zmluvy o EÚ, Chartou základných práv a Dohovorom Rady Európy.

Nedostatkom dohovoru je, že ho ešte neratifikovalo mnoho členských štátov, čím je jeho účinnosť v boji proti terorizmu alebo pri ochrane slobôd nízka.

Pôvodné rámcové rozhodnutie ani súčasná zmenená a doplnená verzia nemôžu nahradiť dohovor. Naopak, jeho ratifikácia by posilnila európske právne predpisy, vytvorila by pridanú hodnotu a úplnejší právny rámec.

Ako sa uvádza v Prümsej zmluve a mnohých iných textoch, európske právne predpisy nerozlišujú medzi rôznymi druhmi teroristov. Uplatňujú sa rovnako v rámci Únie, ako aj pri medzinárodnom terorizme.

Policajný úrad Europol zaznamenal minulý rok celkovo 583 teroristických činov, o 24 % viac než rok predtým, pričom 517 z týchto činov bolo spáchaných separatistickými skupinami, ktoré pôsobia v Španielsku a vo Francúzsku. Bolo zatknutých 201 ľudí podozrivých z činov islamského terorizmu.

Rada by som zblahožerala policajným jednotkám k ich chvályhodnej práci a úsiliu zastaviť terorizmus a zadržať teroristov.

Vážený pán predsedajúci, moja krajina je nanešťastie opäť v správach. Máme dlhú a zlú tradíciu terorizmu. Vieme, že v demokratickom zriadení nie je priestor pre terorizmus, ale nie je v ňom ani priestor pre tých, ktorí teroristov podporujú, poskytujú im útočisko a pomáhajú im. Domnievam sa preto, že existuje ďalší právny návrh, ktorý by doplnil naše právne predpisy: kriminalizácia prejavov, ktoré znevažujú alebo ponížujú obeť terorizmu alebo ich rodiny. Mali by sme nad tým uvažovať v rámci ďalších zmien, ktoré je potrebné vykonať.

Vážený pán predsedajúci, na záver by som rada vyjadrila ľútosť nad tým, že nemôžeme uplatniť protokol č. 10 Lisabonskej zmluvy, ktorý by urýchlil presunutie záležitostí, ktoré sú pre občanov také významné a naliehavé, do právomocí Spoločenstva.

Sophia in 't Veld (ALDE). - Vážený pán predsedajúci, v súvislosti s procedurálnou námietkou by som rada požiadala predsedníctvo tohto Parlamentu, aby napísalo francúzskemu predsedníctvu a naznačilo, že považujeme za neprijateľné, ak francúzske predsedníctvo nie je prítomné počas celého trvania takej dôležitej rozpravy.

(NL) Vážený pán predsedajúci, terorizmus nevznikol 11. septembra 2001, existoval už predtým. Okrem toho, ako práve spomenula predchádzajúca rečníčka, v správe Europolu o stave a vývoji terorizmu v EÚ je v skutočnosti uvedené, že obrovskú väčšinu útokov nespáchali islamskí extrémisti, ale separatisti, extrémne pravicové alebo ľavicové sily.

Od roku 2001 sa však vlády v celom svete zmocňujú boja proti terorizmu s cieľom obmedziť občianske práva a slobody. V plnej miere súhlasím so spoluprácou v boji proti páchatelom a úplne sa stotožňujem so slovami pána Webera, ale veľmi často sa stáva, že opatrenia, ako napríklad zhromažďovanie osobných údajov, boli prijaté s cieľom, ktorý nemá vôbec nič spoločné s terorizmom. Údaje PNR sa napríklad využívajú pri kontrole prisťahovalectva alebo v boji proti „bežnej“ trestnej činnosti. Sám osebe je tento postup celkom zákonný, ale v tom prípade nazývame veci pravým menom.

Dôležité vyhlásenia Rady o ľudských právach a súkromí vyznievajú pomerne vágne vzhľadom na to, že Rada nie je dokonca prítomná a predovšetkým nie je pripravená zaviesť odporúčania Európskeho parlamentu, ako to je uvedené v správe pani Rouovej. Možno by teda Rada mala prestať roníť krokodílie slzy nad írskym „nie“.

V závere mám dve konkrétne otázky. Chcela by som požiadať Komisiu, keďže Rada nie je prítomná, o niektoré informácie o kontaktnej skupine na vysokej úrovni. Po dvoch rokoch rokovaní za zatvorenými dverami a bez mandátu, americký minister pre vnútornú bezpečnosť, Michael Chertoff, nalieha, aby komisár Barrot v decembri podpísal dohodu. Rada by som vedela, či komisár Barrot povie v našom mene „nie“.

Moja druhá otázka znie takto: V mene EÚ sa vedú rokovania o systéme, ktorý by umožnil colným orgánom, v Európe a bez akéhokoľvek vysvetlenia alebo obmedzení, prehľadať a zhabať prenosné počítače na hranici. Rada by som vedela, aký je stav v tejto veci.

Predsedajúci. – Považujem za dôležité vás informovať, že francúzske predsedníctvo sa v súlade s pravidlami ospravedlnilo pred začiatkom rozpravy a informovalo nás, že pani Datiová sa nemohla zúčastniť na rozprave, pretože sa oneskorila z naliehavých dôvodov a že pán Jouyet, ktorý ju nahradil, nemohol zostať dlhšie.

Vaša námietka je však stále dôležitá a budeme ju tlmočiť ďalej, ale musím zdôrazniť, že francúzske predsedníctvo sa vopred ospravedlnilo.

Bogusław Rogalski (UEN). – (PL) Vážený pán predsedajúci, terorizmus predstavuje jednu z najväčších hrozieb súčasnosti. Útoky z 11. septembra nám to ukázali jasným spôsobom. Terorizmus je postavený na psychologickom a sociálnom účinku ako aj účinku médií. Odtiaľ pochádza problém, ktorý vyplynul z nekonečného zoznamu otázok o tom, ako sa vyhnúť hrozbám tohto druhu a nadobudol celosvetový rozmer. Šírenie strachu a teroru a útoky na občiansku spoločnosť – to je tvár terorizmu.

EÚ musí poskytnúť svojim občanom vysokú úroveň ochrany. Osobitnú pozornosť je potrebné venovať využívaniu informačných a komunikačných technológií teroristami, predovšetkým internetu, ktorý pomáha šíriť propagandistické relácie a výcvikové príručky. Tejto skutočnosti budeme musieť naozaj čeliť. Boj proti terorizmu sa pre nás v EÚ musí stať prioritou, predovšetkým boj proti jeho najobávanejšej variante, islamskému terorizmu, ktorého cieľom je úplný rozklad západnej civilizácie. Ako môžeme postupovať? Je to jednoduché: buď terorizmus zničíme, alebo terorizmus spôsobí apokalypsu vo svete.

Angelika Beer (Verts/ALE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, môžeme pokračovať v tejto rozprave o základných princípoch, musíme v nej pokračovať, ale nie bez diskusie o konkrétnom nástroji. Mám na mysli zoznam teroristických organizácií. Na základe rozsudku Európskeho súdneho dvora z 3. septembra vieme, že právne hodnotenie je úplne jasné. Systém zoznamov teroristických organizácií EÚ a OSN je porušením základných práv občanov, a preto je potrebné zmeniť ho.

Čo sa stalo? s týmto zoznamom teroristických organizácií EÚ sa pracuje v sivej zóne bez akejkoľvek parlamentnej kontroly. Je naozaj zvláštne, ak sa poslanci Parlamentu dozvedia, že na stretnutí Rady pre poľnohospodárstvo a rybne hospodárstvo 15. júla, na ktorom sa zúčastnili politici zameraní na poľnohospodárstvo, lesné hospodárstvo a rozvoj vidieka, bol prijatý nový zoznam teroristických organizácií bez rozpravy a bez informácií o jeho obsahu. Vieme, keďže sa tu šliape po medzinárodnom práve, že ťažkosti zahraničnej politiky končia v sivej zóne. Chceme to zmeniť a žiadam vás o podporu v tomto úsilí. Ďakujem.

Giusto Catania (GUE/NGL). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, som rovnako sklamaný z odchodu francúzskeho pána ministra, pretože sa mohol napríklad dozvedieť, že informácie, ktoré nám poskytol, neboli správne. V skutočnosti má pani Dührkopová pravdu, ak tvrdí, že obrovskú väčšinu teroristických útokov v Európskej únii uskutočnili nezávislé skupiny a že tieto útoky nemajú nič spoločné s Al-káidou, čo je v rozpore s tvrdením pána Jouyeta.

V tom prípade by sme mohli vylúčiť sugestívnu rovnosť medzi islamom a terorizmom, ktoré nám často podsúvajú. K tomu prirovnaniu dochádza často a nanešťastie má v tomto Parlamente svojich prívržencov. Premýšľam nad prístupom pána Borghezia na nedávnej demonštrácii v Kolíne, ktorý by bol určite obvinený z podnecovania k terorizmu, ak by toto rámcové rozhodnutie vstúpilo do platnosti. Nazval by som konanie pána Borghezia podnecovaním a v mene Skupiny jednotnej európskej ľavice/Nordickej zelenej ľavice by som rád oficiálne požiadal pána predsedu Parlamentu, aby pána Borghezia oficiálne varoval.

Som presvedčený, že stratégia prijatá v posledných rokoch v boji proti terorizmu bola neúspešná a bola príliš podriadená záujmom Spojených štátov vo vojne v Iraku a Afganistane v súvislosti so zostavením zoznamu teroristických organizácií a v súvislosti s obmedzeniami postavenými mimo právny štát. Vyskytlo sa príliš mnoho prípadov nesprávneho nakladania s osobnými údajmi a som presvedčený, že musíme všetci spolupracovať, a som už v závere svojho vystúpenia, aby sme zabezpečili to, že nebudeme obmedzovať slobody jednotlivcov, že rozšírime demokratické oblasti a zaručíme, aby sme v mene bezpečnosti a boja proti terorizmu nepomáhali dosahovať ciele teroristických organizácií.

Nils Lundgren (IND/DEM). – (SV) Vážený pán predsedajúci, pani Lefrançoisová navrhuje dôležité zmeny s cieľom zabezpečiť dôvernú, slobodu prejavu a právnu istotu. Za trestný čin by sa malo považovať nabádanie, nie podnecovanie na spáchanie teroristického činu. Ochrana súkromia sa musí týkať aj e-mailov

a inej elektronickej komunikácie a je potrebné zdôrazňovať základné zásady našich právnych predpisov, zásady proporcionality, potrebnosti a nediskriminácie.

Vynikajúco. Ale pretože je tu jedno veľké „ale“: Čo sa stalo so zásadou subsidiarity? s akým druhom terorizmu máme bojovať na úrovni EÚ? Minulý víkend bol v Španielsku spáchaný strašný teroristický trestný čin a španielskemu ľudu vyjadrujeme svoju sústrasť. Tento trestný čin však nie je záležitosťou EÚ. Nebol ňou ani terorizmus, ktorý trval desaťročia v Severnom Írsku. Povedané priamo, strach z terorizmu sa zámerne využíva na zlepšenie pozícií EÚ v oblastiach spravodlivosti a policajných záležitostí na úkor členských štátov. Zásada subsidiarity je vhodnou témou politických prejavov, ale v právnych predpisoch nezohráva žiadnu úlohu.

Jana Bobošíková (NI). – (CS) Vážené dámy a páni, veľvyslanec Českej republiky v Pakistane sa tento víkend stal obeťou bombového útoku v tejto krajine. Včera boli traja českí vojaci zranení pri raketovom útoku v Afganistane. Terorizmus sa v týchto dňoch priamo dotkol aj občanov krajiny, ktorú zastupujem. Niet pochyb o tom, že je to jeden z najzákernejších a najnebezpečnejších civilizacyjnych javov a my nemôžeme tomuto zbabelému a podlému prejavu zla ustupovať. Musíme proti nemu bojovať. Vojna proti terorizmu sa však nesmie stať všeobecným zaklínadlom. Napriek všetkým krvavým dôsledkom terorizmu nemožno každodennú nedôveru a strach o bezpečnosť postaviť nad slobodu. Odmietam preto návrh Európskej komisie, aby sa nabádanie na teroristický čin stalo trestným činom. Cieľom návrhu je trestať slovné a písomné prejavy a návrh tak jednoznačne ohrozuje slobodu prejavu a základné ľudské práva. To je pre mňa ako demokratickú političku neprijateľné.

Carlos Coelho (PPE-DE). – (PT) Vážení pán predsedajúci, pán podpredseda Komisie, dámy a páni, začnem správou pani Rourovej, ktorej opäť vyjadrujem podporu za úsilie dosiahnuť politickú dohodu v súvislosti s návrhom rámcového rozhodnutia o ochrane osobných údajov v rámci tretieho piliera, ktorý nie je založený na najmenšom spoločnom menovateli, minimálnej úrovni ochrany údajov a vážnych nedostatkoch. Rád by som znova zdôraznil svoje stanovisko, ktoré som na tomto mieste ozrejml už niekoľkokrát. Je nevyhnutné a naliehavé, aby bol prijatý právny nástroj, ktorý zabezpečí ochranu údajov v rámci tretieho piliera a zaručí úroveň ochrany osobných údajov, ktorá dosahuje aspoň úroveň ustanovenú v prvom pilieri smernicou 95/46/ES.

Mal som veľkú radosť z vyhlásení pána podpredsedu Barrota. Rozumie obavám Parlamentu, ale je mi ľúto, že prázdna stolička Rady je priamym dôkazom politickej hluchoty, ktorá presiakla cez každé predsedníctvo. Nie som optimistom v súvislosti s reakciou Rady.

Pokiaľ ide o správu pani Lefrançoisovej, v roku 2002 sme prijali rámcové rozhodnutie, v ktorom sme zjednotili vymedzenie pojmu „terorizmus“ a uplatniteľné tresty. Niekoľko rečníkov už spomínalo internet, nové informačné technológie a ich výhody. Spomenuli však aj potenciálne zneužitie siete zo strany páchatel'ov trestnej činnosti. Ako už bolo povedané, existuje približne 5 000 stránok s teroristickou propagandou, ktoré sú nástrojom radikalizácie a náboru, ale slúžia aj ako zdroj informácií o teroristických prostriedkoch a metódach. Z toho dôvodu musíme zmeniť a doplniť smernicu z roku 2002, aby sme vytvorili nástroje potrebné na riešenie tejto formy počítačového terorizmu. Podporujem návrhy pani Lefrançoisovej, v ktorých sa zlučuje naliehavosť tohto boja s nevyhnutným dodržiavaním slobody prejavu a združovania.

Vážení pán predsedajúci, v závere by som chcel uviesť, že je veľmi dôležité, aby členské štáty ratifikovali Dohovor Rady Európy z roku 2005 o prevencii terorizmu s cieľom zabezpečiť zavedenie oboch nástrojov spolu s dôslednejším a komplexnejším právnym režimom.

Stavros Lambrinidis (PSE). – (EL) Vážení pán predsedajúci, diskusia o terorizme v Európskej komisii a Rade v posledných rokoch takmer pravidelne vychádzala zo samozrejmosti súhlasu s ochranou našich základných práv. Takmer rovnako nevyhnutnými dôsledkami sú nenáležitú legislatívne návrhy, ktoré sú porušením práve týchto práv.

Typickým príkladom je návrh boja proti terorizmu na internete, ktorý tu dnes zvažujeme. Vychádza z toho, že niektorí teroristi používajú internet, aby navádzali k terorizmu, a z toho, že ich musíme zastaviť.

Návrh je zakončený týmto extrémnym opatrením: v rámci boja proti terorizmu na internete by sme mali zatknúť každého občana, ktorý píše o čomkoľvek, čo môže polícia považovať za zámer podporovať terorizmus. Podotýkam, že sa dokonca neuvádza výraz „navádzať“ k terorizmu. Okrem toho, vinný je každý, kto priamo alebo nepriamo podporuje teroristické trestné činy. Inými slovami, zatknutie riskuje každý, kto sa slovné alebo písomne odváži vyjadriť politický názor, ktorý možno považovať za podporu terorizmu. Na inom mieste v návrhu je uvedené, že občanov možno trestne stíhať aj vtedy, keď ich cieľom nie je podporovať

terorizmus písomnými vyjadreniami, ale jednoducho na základe toho, že podľa názoru polície mali takýto účinok ich slová. Inými slovami, jedna zo základných zásad trestného konania je obrátená úplne naruby.

Našťastie bola predložená správa pani Lefrançoisovej s cieľom znova zaviesť samozrejme hodnoty demokratickej spoločnosti do tohto bláznivého rámcového rozhodnutia. Správa chráni slobodu tlače a obsah našich e-mailov pred preventívnym sledením zo strany úradov a je v nej jasne uvedené, že kriminalizácia každého druhu „nemá za cieľ znížiť alebo obmedziť... vyjadrovanie radikálnych, polemických alebo kontroverzných názorov vo verejnej diskusii o citlivých politických otázkach vrátane terorizmu“. Dúfam, že Rada prijme tieto samozrejme zmeny.

Nikto v tomto Parlamente nepodceňuje nevyhnutnosť boja proti terorizmu, ale ak sa v rámci tohto boja majú prijať opatrenia, ktoré v konečnom dôsledku umlčia našu demokraciu, potom má Európsky parlament povinnosť ich neschváliť.

Pretože je absurdné, a opäť uvediem jednu z tých samozrejmych práv, ktorých zrejmosť je v súčasnej Európe ohrozená, tvrdiť, že bojujeme proti terorizmu s cieľom „chrániť našu demokraciu“ a zároveň navrhovať opatrenia, ktoré sú v rozpore so základnými zásadami demokratického zriadenia. Morálna nadradenosť demokracie spočíva v existencii mnohých spôsobov reakcie a mnohých spôsobov jej ochrany, ale medzi tieto spôsoby určite nepatrí preventívne monitorovanie myšlienok a vyjadrení jej občanov, nehovoriac o preventívnom umlčaní alebo kriminalizácii sebavyjadrovania občanov, ktorí nesúhlasia s tým, čo je samozrejme pre väčšinu.

Vyzývam vás na podporu správ pani Lefrançoisovej a pani Rourovej. Rade v jej neprítomnosti odkazujem, aby prejavila svoj záujem.

Sarah Ludford (ALDE). - Vážený pán predsedajúci, v súčasnom postupe Európskej komisie v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí sa vyskytujú základné slabiny. Ide najmä o nedostatok úplne transparentnej a demokratickej tvorby práva v neprítomnosti Lisabonskej zmluvy (tiež mi je ľúto, že pán Jouyet prejavil svojim odchodom nedostatok záujmu o naše názory, bez ohľadu na ospravedlnenie) a, po druhé, ide o nedostatok rovnováhy a dodržiavania základných práv. Obe nedostatky sa nanešťastie v plnej miere prejavili v dvoch opatreniach, o ktorých rokujeme.

Kriminalizácia „podnecovania verejnosti na spáchanie teroristického činu“, vágny termín, predstavuje riziko odrádzajúceho účinku na slobodu prejavu, pričom trestný čin nabádania, ktorý už existuje, je úplne primeraný.

Ďalšie opatrenie poskytuje iba slabú ochranu osobných údajov, ktoré sú zdanlivo vymieňané z dôvodu presadzovania práva, ale s obrovskými medzerami. Môžem informovať Parlament, že v Spojenom kráľovstve sa smernica o uchovávaní údajov, ten pozoruhodný tri roky starý úspech predsedníctva Spojeného kráľovstva, využíva na poskytovanie prístupu k osobným kontaktným údajom pre agentúry, ktoré sa nezaobierajú presadzovaním práva. Obecné zastupiteľstvá túto možnosť využívajú na kontrolu, či rodičia zavádzali o bydlisku v spádovej oblasti obľúbenej školy, čo možno považovať za podvod, ale nie za trestný čin.

Spôsob, akým ministri vnútra poskytli priestor eurofóbovi, akými sú Nezávislá strana Spojeného kráľovstva a britskí konzervatívci, aby kritizovali celé úsilie EÚ v oblasti cezhraničnej trestnej činnosti, je zahanbujúci. Vieme, že veľká väčšina európskej verejnosti vrátane verejnosti v Spojenom kráľovstve podporuje činnosť EÚ zameranú na zatýkanie zločincov a teroristov, napríklad prostredníctvom európskeho zatykača. Nezávislá strana Spojeného kráľovstva a konzervatívci, ktorí tvrdia, že kladú veľký dôraz na právo a poriadok, vyprevádzajú s úsmevom každého zločincina, ktorý uniká cez Lamanšský prieliv. Ministrom vnútra by sme nemali umožniť aby im ich propaganda prešla najmä preto, že sa zo všetkých síl snažia oslabiť verejnú podporu policajnej spolupráce svojím obmedzeným prístupom, kde nevenujú dostatočnú pozornosť občianskym slobodám, či ide o ochranu pred porušovaním súkromia alebo o ochranu práv obžalovaných.

Vlády EÚ svojím zlyhaním hlúpo umožnili pánovi Battenovi a jemu podobným vykonať energické kroky v otázke uznávania rozsudkov vynesených v neprítomnosti, vedené vládou Spojeného kráľovstva s cieľom posilniť práva na obranu. Venujte sa nešťastnému združeniu eurofóbov a labouristickej vlády bez chrbtovej kosti!

Na záver sa chcem spýtať, kde sú ministri spravodlivosti v celom tomto procese. Musia vziať pevne do rúk tento zmätok ministrov vnútra a začať budovať skutočný európsky priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Potrebujeme Lisabonskú zmluvu, aby sme v tomto projekte vytvorili priestor pre transparentnosť a demokraciu. Musíme to urobiť rýchlo, ešte pred európskymi voľbami.

Konrad Szymański (UEN). – (PL) Pri počúvaní tejto rozpravy mám niekedy dojem, že zabúdame na to, že rámcové rozhodnutie je zamerané na demokratické štáty, členské štáty EÚ s demokratickým zriadením vytvoreným na pevných základoch. Neexistuje preto naliehavý dôvod, naliehavá potreba zúžiť účinok rámcového rozhodnutia zavedením pojmov ako „nabádanie“ alebo „reálna hrozba terorizmu“. Ide tu o kultúru podozrievania, ako hovoril pán Fava, podozrievania v súvislosti so štátom. Kto by mal posúdiť, nakoľko skutočnou sa hrozba naozaj stala? Musí na uliciach európskych miest tiecť krv, aby sme si boli na 100 % istí, že hrozba súvisiaca s výcvikom, nabádaním alebo podnecovaním sa stala skutočnou?

Tieto a ostatné ochranné doložky si možno vysvetľovať zlovoľne, napríklad na úrovni súdov. V konečnom dôsledku ich možno považovať za prejav ideológie, nesprávneho chápania ľudských práv, čo by v tomto prípade oslabilo účinnosť boja proti terorizmu. Vyzývam členské štáty, aby prejavili väčšiu dôveru, neoslabovali rámcové rozhodnutie a zachovali konvergenciu rámcového rozhodnutia s dohovorom o predchádzaní terorizmu navrhnutým v rodine národov Rady Európy.

Adamos Adamou (GUE/NGL). – (EL) Vážený pán predsedajúci, terorizmus ako čin musia odsúdiť všetci poslanci v tomto Parlamente. Nemali by sme však preto komplikovať ochranu našej skutočnej bezpečnosti. V skutočnosti nás rozhodnutia EÚ o potlačení týchto ohavných trestných činov rozdeľujú a hlboko zneisťujú.

Prijímanie čoraz reakčnejších opatrení potvrdzuje, že sme mali pravdu, ak sme od začiatku nesúhlasili s mravným základom celého úsilia a že máme pravdu, ak sa v súčasnosti zaoberáme základnou ochranou slobôd našich občanov. Predložené reformné návrhy si vyžadujú dokonca väčšie úsilie v podobe opatrení a politik, na základe ktorých možno nevinných ľudí posadiť na lavicu obžalovaných a vymôcť si ich obvinenie. Na základe samotného podozrenia sú negáciou základnej právnej zásady prezumpcie nevinny.

Ako môže nabádanie verejnosti alebo podnecovanie predstavovať zločin, ak nemá nijaké dôsledky alebo nevedie k nijakému činu? Nakoľko nepresná môže byť definícia podnecovania? Kedy ho možno považovať za podnecovanie verejnosti? Kedy je podnecovanie verejnosti skutočne nebezpečné, a preto trestné?

Deklaratívna povaha niektorých ustanovení o ochrane slobody prejavu je nedostatočná. Uplatňovanie návrhu je dané tým, ako sa berú jeho definície. To je v rozpore s článkom 10 Európskeho dohovoru o ľudských právach a môže viesť ku kriminalizácii demonstrácií, prejavov atď.

Podľa nášho názoru EÚ opäť prijíma rozhodnutia na základe politickej výhodnosti namiesto toho, aby sa pokúsila chrániť skutočné slobody občanov. Snaží sa rozptýliť naše obavy deklaratívnymi ustanoveniami, ktoré nemôžu zabezpečiť ochranu tých, ktorých si niektorí želajú vidieť ako potenciálnych teroristov.

Georgios Georgiou (IND/DEM). – (EL) Koľko smútku, utrpenia, bolesti a nenávisť prináša terorizmus! Našťastie nás naučili skrývať sa, chrániť sa a nenávidieť, pretože také sú naše základné práva a len toto z nich zostalo. Nenaucili nás však ako si splniť základnú povinnosť: nevyvolávať terorizmus. Terorizmus nie je neresť, môže to byť trestný čin spáchaný na protest alebo trestný čin spáchaný ako pomsta a nepochybne je to hrozný zločin. Nie je to však neresť. Nevidel som teroristov, ktorí sú zvrhlíkmi, a ktorí zomierajú so svojimi obeťami. Terorizmus je dôsledkom provokácie. Vzhľadom na to, že terorizmus je vyvolaný zo strany provokatérov, ktorí to využívajú, terorizmus bude zabíjať.

My v Parlamente musíme chrániť Európanov, ale musíme chrániť aj tých, ktorí sú zabíjaní v Islamabad, v Šarm aš-Šajchu, a najnovšie v Alžírsku. Teraz je povinnosťou Parlamentu chrániť tých, ktorí za to nemôžu.

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Ashley Mote (NI). – Vážený pán predsedajúci, predseda Rady moslimov Veľkej Británie pred dvoma týždňami vystúpil na zasadnutí v tejto budove. Kategoricky odmietol reciprocitu medzi vierami a žiadal, aby pôvodné obyvateľstvo malo povinnosť oficiálne privítať prisťahovalcov a aby títo prisťahovalci mali právo žiť separovane. Neuvedol ani najmenší náznak potreby odstránenia islamských fundamentalistov zo svojho vlastného spoločenstva aj napriek tomu, že si bol vedomý – určite si musí byť vedomý – že len moslimovia poznajú spôsob, ako nájsť a zastaviť svojich fanatických prívržencov.

Metro v Londýne nevyhodili do vzduchu škótski hráči ragby ani waleskí farmári, dokonca ani anglickí hráči kriketu. Bola to skupina moslimských mladíkov s vymytými mozgami, ktorí hľadali 72 panien v raji a verili, že majú právo od Boha vraždiť nevercov. Nebojujeme proti terorizmu. Bojujeme v náboženskej vojne a je najvyšší čas, aby sme si tento rozdiel uvedomili.

Urszula Gacek (PPE-DE). - Vážený pán predsedajúci, mnoho kolegov vystúpilo s prínosnými poznámkami o tom, ako nastoliť správnu rovnováhu medzi ochranou pred teroristickými činmi a zabezpečením našich občianskych slobôd, najmä v súvislosti s archiváciou a zhromažďovaním údajov.

Rada by som sa spýtala, ktoré údaje o našich občanoch sú zhromažďované, akým spôsobom sú archivované a kto má k týmto údajom prístup. Dovoľte mi uviesť iba jeden príklad zhromažďovania údajov, ktorý sa pravdepodobne týka väčšiny kolegov v tejto rokovacej sále. Často využívame leteckú dopravu a sme zákazníkmi obchodov na letiskách. Pri každom nákupe musíme predložiť palubný lístok. Z dôvodu rozdielného zdanenia parfumov, alkoholu a tabaku to môže byť oprávnené, ale uvažovali ste už nad tým, prečo potrebujete palubný lístok pri nákupe tlače?

Kto potrebuje vedieť, či si kupujete pravicový denník *Daily Telegraph* alebo ľavicový *Libération*? Ak na to neexistuje dôvod, prečo by niekto tieto údaje zhromažďoval?

Po druhé, je nevyhnutné zvýšiť zabezpečenie pri archivovaní údajov a prístupe k nim. Ako len presvedčíme našich občanov, že obeť, o ktoré ich žiadame v súvislosti s ich osobnými slobodami, sú oprávnené, ak štátne orgány v členských štátoch nesprávne uložia obrovské databázy, ako sa to stalo v Spojenom kráľovstve, alebo dokonca ich zverejnili na internete, ako to bolo v prípade daňových záznamov v Taliansku?

Aj tieto dva príklady ukazujú, prečo by Komisia a Rada mali počúvať Výbor Európskeho parlamentu pre občianske slobody, ktorý okrem iného požaduje, aby bolo zakázané spracovávanie údajov odhaľujúcich politické presvedčenie a aby sa rámcové rozhodnutie týkalo aj spracovania údajov na vnútroštátnej úrovni.

Občania prijímajú zhromažďovanie údajov iba s týmito a ďalšími zárukami, ktoré navrhuje Parlament. Bez nich budeme mať európsku kopu informácií s kúskami sena poletujúcimi vo vetre a bez akejkoľvek nádeje, že nájdeme pomyselnú ihlu, tú ihlu, ktorá je kľúčovou informáciou, ktorá zabráni teroristickému zverstvu.

Wolfgang Kreissl-Dörfler (PSE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, niet vôbec pochyb o tom, že musíme odhodlane pokračovať v boji proti terorizmu. Z toho dôvodu osobitne vítam skutočnosť, že i naďalej vyvíjame potrebné nástroje a prispôbujeme ich poznaniu, ktoré sme dosiahli. Musíme si však uvedomiť jednu vec. Tento boj môžeme vyhrať iba na základe právneho štátu. Zrieknutie sa zákonov a morálnych zásad terorizmus neoslabí, ale posilní. Postupy Bushovej administratívy nám to pomerne zreteľne ukázali. Európa môže v tejto súvislosti ísť príkladom.

Bezpečnosť a sloboda širokej verejnosti vždy súvisia so slobodou jednotlivca. Všimnime si hoci iba Baskicko. Ľudia žijú v strachu a úzkosti, keďže prechádzka po uliciach alebo návšteva nesprávneho baru môže mať fatálne následky. Je našou povinnosťou chrániť našich občanov pred týmito hrozbami. Aby sme to dosiahli, potrebujeme občas prijať obmedzenia týkajúce sa osobných slobôd. Naši občania však musia byť schopní dôverovať oprávnenosti týchto obmedzení a tomu, že spravodajské služby nešíria ich údaje po celom svete. V krátkosti: naši občania by sa nemali jedného dňa zobudiť a zistiť, že Orwellove predstavy budúcnosti už nie sú utópiou. Je to presne o tomto: zaručiť bezpečnosť bez nasadenia života a bez toho, aby sme narušili súkromie.

V tejto chvíli by som rád poďakoval obom svojim kolegyniam, ktoré predložili dve vynikajúce správy. Obidve jasne vyjadrili to, že požadujeme väčšie úsilie zo strany Rady pri ochrane základných práv, že chceme intenzívnejšiu starostlivosť a lepšiu ochranu pri spracovaní osobných údajov. V plnej miere podporujeme Radu vo všetkých zmysluplných a náležitých opatreniach v boji proti terorizmu.

Socialistická skupina v Európskom parlamente bude stále dbať o to, aby sa všetci občania cítili bezpečne na ulici, pri veľkých podujatiach alebo vo svojich domovoch. Sloboda je príliš cenná na to, aby sme ju nechali kýmkoľvek zničiť. Veľmi dobre to poznáme z vlastnej bolestnej histórie Európy.

Jean-Marie Cavada (ALDE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, o tejto téme sme už rozprávali dosť, takže sa jej nebudem venovať dlho. Rád by som iba upozornil na nový stav vecí: terorizmus priniesol do našej spoločnosti niečo, čo predtým neexistovalo. Terorizmus umožnil vládam a naučil štáty nedôverovať nie vonkajším útočníkom, ale všetkým svojim občanom. V tom spočíva zložitá správa vecí verejných.

Neexistuje zložitejšia úloha než záruka bezpečnosti a dodržiavanie práv. Z tohto hľadiska by som rád povedal, že správy pani Lefrançoisovej a pani Rourovej poskytujú mimoriadne vyváženú syntézu pokroku nevyhnutného na zabezpečenie ochrany občanov a ich slobôd.

Vlády nevedia, ako si vybrať medzi týmito dvomi nevyhnutnými zárukami. Nie je to súčasťou ich tradície, krok za krokom sa učia ako postupovať. Je to určite česť pre Európsky parlament a pre poslancov v tejto rokovacej sále byť tými, ktorí vnášajú rovnováhu do hľadania pokroku v týchto dvoch oblastiach: bezpečnosti občanov a zabezpečení ich slobody.

Domnievam sa, že toto rámcové rozhodnutie v uvedenej podobe, zmenené a doplnené dvoma správami pani Rourovej a pani Lefrançoisovej, je ovocím niekoľkoročného úsilia, a preto je mimoriadne vzácné. Predstavuje však iba jeden krok na ceste k cieľu. Vlády si musia osvojiť snahu o rovnováhu medzi riadením občanov a ochranou ich životov. V tejto súvislosti môžeme byť prínosom a pomáhať im prijímať požadované rozhodnutia, ktoré nie sú, podľa môjho názoru, schopné prijať alebo uplatňovať samy v rámci svojich vnútroštátnych hraníc.

Mirosław Mariusz Piotrowski (UEN). – (PL) Vážený pán predsedajúci, teroristické útoky podobné nedávnym útokom v Islamabade zreteľne ukazujú, že terorizmus je v podstate hrozivou skutočnosťou. Musíme preto uvítať každý návrh účinného boja proti terorizmu, inými slovami, musíme poskytnúť dostatočnú bezpečnosť národom v Európe.

Na jednej strane, správa, o ktorej rokujeme nespĺňa tieto ciele, pretože sa snaží dôrazne zabrániť terorizmu v štádiu nabádania, a zároveň na strane druhej odkazuje na zamietnutú Lisabonskú zmluvu. Ciele uvedené v tejto správe a jej odôvodnenie sa navzájom vylučujú. Nemôžeme účinne bojovať proti terorizmu bez zúženého rozsahu alebo obmedzenia niektorých práv občanov. Toto je žiaľ cena, ktorú musíme zaplatiť.

Európska únia doteraz neuskutočnila žiadne kroky zamerané na koordináciu medzinárodných opatrení a predstiera boj proti terorizmu vo virtuálno-verbálnej podobe. Z iniciatívy Socialistickej skupiny v Európskom parlamente bol v Európskom parlamente zriadený Dočasný výbor vo veci údajného využívania európskych krajín prostredníctvom CIA na účely prepravy a nezákonného zadržovania väzňov, ktorý nič nedosiahol, iba oslabil boj proti terorizmu. Musíme dúfať, že tentoraz nepôjdeme pod zámienkou ochrany základných práv rovnakým smerom.

Athanasios Pafilis (GUE/NGL). – (EL) Vážený pán predsedajúci, návrh Rady a Komisie, s ktorým sa správa vo všeobecnosti zhoduje, je úplný spiatočnícky útok na najzákladnejšie občianske demokratické práva a slobody. Jeho cieľom je posilniť inštitucionálny rámec trestného stíhania, aby sa mohol využiť na zmarenie zápasov občanov.

Návrh zavedením novej terminológie „násilnej radikalizácie“, ktorá vrcholí v podobe „extrémnych ideológií“, svojvoľne kriminalizuje každú formu prejavu, názoru, stanoviska a ideologického vnímania a spochybňuje tak vykorisťovateľský kapitalistický systém.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh európskych zákonov o terorizme je v tejto súvislosti doplnený o tri nové trestné činy, ktoré sa týkajú používania internetu. Podľa tohto stredovekého inštitucionálneho rámca sa umožňuje, aby represívne mechanizmy zakazovali a trestali šírenie názorov na základe toho, že znamenajú podporu teroristických činov alebo k teroristickým činom nabádajú. Formy zápasu a boja, ktoré spochybňujú politiku EÚ a snažia sa ju zastaviť, sa zároveň na základe rovnakého postoja považujú za teroristické činy.

Obyvatelia musia reagovať neposlušnosťou a nepokojmi, a nie prijatím týchto reakcionárskych zákonov.

Sylwester Chruszcz (NI). – (PL) Vážený pán predsedajúci, dnes diskutujeme o forme rámcového rozhodnutia Rady v súvislosti s ochranou osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach. Je to veľmi dôležitá záležitosť, ktorá si vyžaduje dôkladnú analýzu. Hneď na začiatku správy je však uvedený odkaz na Lisabonskú zmluvu a na zmeny, ku ktorým dôjde vstupom tejto zmluvy do platnosti. Dovoľte mi pripomenúť, že táto zmluva je na základe výsledku írskeho referenda nepochybne neplatná a nie je správne snažiť sa veci týmto spôsobom prekrúcať. Zmeny a doplnenia Parlamentu navrhované v správe vyvolávajú ešte rozsiahlejšiu harmonizáciu, než navrhuje Komisia. Zastávam názor, že členské štáty by mali predložiť podrobnejšie definície na vnútroštátnej úrovni a nevysvetľovať každý krok v Bruseli. A týka sa to aj ochrany osobných údajov.

Ioannis Varvitsiotis (PPE-DE). – (EL) Vážený pán predsedajúci, dovoľte mi v úvode zablahoželať našim dvom kolegyniam, ktoré vypracovali správy, o ktorých dnes rokujeme. Boj proti terorizmu je bezpochyby spoločný samozrejmy cieľ nás všetkých. Náš právny systém si však vyžaduje ochranu práv jednotlivcov a osobných údajov.

Preto ak problém spočíva v zasahovaní Rady do práv jednotlivcov, v plnej miere to odmietam. Dovoľte mi však sústrediť našu pozornosť na inú skutočnosť. Niekoľkonásobný únik obrovského množstva osobných údajov v niekoľkých členských štátoch ma presvedčil, že ochrana týchto údajov je neúčinná.

Je potrebné vám pripomínať udalosti v Spojenom kráľovstve, pre ktoré bol sám predseda vlády Gordon Brown nútený ospravedlniť sa svojim občanom? Mám vám pripomenúť, že podľa správy je polovica obyvateľov Spojeného kráľovstva ohrozená falšovaním údajov a bankovými podvodmi? Je potrebné vám pripomínať, že aj v Nemecku sa vyskytli prípady, ktoré nútia vládu prijať prísne opatrenia? Som si istý, že aj v ďalších krajinách dochádza k podobným udalostiam, o ktorých nemám informácie.

Vzhľadom na tieto udalosti sa teda veľmi zdráham súhlasiť s možnosťou prenosu osobných údajov z jednej krajiny do druhej. Obávam sa, že jediným výsledkom tohto postupu bude presne to, čo chcú teroristi: zníženie dôvery občanov voči štátu. Tomu sa musíme vyhnúť.

PRESEDÁ: PÁN COCILOVO

podpredseda

Genowefa Grabowska (PSE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, terorizmus nie je vymedzený zákonom, ale aj napriek tomu všetci poznáme základ tohto javu. Tisíce Európanov poznajú z vlastnej skúsenosti zverstvá, ktorých sa teroristi dopustili. Radi by sme žili v spoločnosti nezaťaženej duševnou nákazou, akou je teror. Z toho dôvodu sa musíme vyzbrojiť. Musíme sa vyzbrojiť proti tomuto javu, ale musíme to spraviť uvažene a účinne. Musíme bojovať proti terorizmu, ale nie podľa zásady odvety – aj keď biblickej – „oko za oko, zub za zub“. Sme demokratická spoločnosť s hodnotami, ktoré sú súčasťou noriem EÚ. Týmto hodnotám hlboko veríme. Sú to základné práva, úcta k ľudskej dôstojnosti a ochrane súkromia, ktorá zahŕňa ochranu osobných údajov. Preto ďakujem spravodajkyniam za ich úsilie.

Teší ma, keď vidím návrh zmien a doplnení k záverom Komisie, ale zároveň by som rada vyzvala na prijatie účinných a harmonizovaných opatrení, ktoré každému poskytnú ochranu proti teroristickej propagande a agitácii, najmä našim deťom a mladým ľuďom. Títo jednotlivci, ktorí sú najzraniteľnejší pretože sú mladí, otvorení a dôverčiví, musia byť chránení pred nebezpečnými textami, ktoré sa šíria na internete a v iných médiách, často výslovne pod zámienkou ochrany slobody prejavu.

„Nabádanie“ je správny termín na definovanie týchto činov, ale nestačí ho len uviesť v rámcovom rozhodnutí. Musíme vytvoriť mechanizmy, musíme vytvoriť účinný európsky systém a kvalitné postupy, ktoré nám umožnia rozumným spôsobom presadiť to, čo v súčasnosti nazývame trestným činom. Bez týchto nástrojov a bez spoločnej politiky v tejto oblasti nedosiahneme úspech, po ktorom tak túžime.

Marek Aleksander Czarnecki (ALDE). – (PL) Rozprava o postupe proti terorizmu je čoraz naliehavejšia, najmä v súvislosti s nedávnymi tragickými udalosťami v Pakistane a Španielsku. Európska únia, ktorá si za svoj cieľ stanovila dosiahnutie vysokej úrovne bezpečnosti a spravodlivosti pre svojich občanov, čelí v súčasnosti novým výzvam a hrozbám z dôvodu rozvoja informačných a komunikačných technológií vrátane internetu. Nové spôsoby teroristov, ako napríklad vytvorenie tisícov internetových stránok využívaných na teroristickú propagandu, si vyžadujú rozhodnú reakciu Európskej únie.

Podporujem stanovisko spravodajkyne pani Lefrançoisovej v tom, že základom je vytvorenie vhodného právneho rámca pre počítačový terorizmus so súbežnou ochranou základných slobôd a práv občanov EÚ v súlade s ustanoveniami Charty základných práv. Podľa môjho názoru je navyše nevyhnutné, aby všetky členské štáty ratifikovali Dohovor Rady Európy o predchádzaní terorizmu.

Mario Borghezio (UEN). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, Európsky parlament chráni slobodu prejavu v celej Európe vrátane Kolína nad Rýnom, keďže Kolín nad Rýnom je súčasťou Európy, aby každý, kto si želá, mohol vystúpiť proti fundamentalizmu a islamistickému totalitarizmu, ktorého ideologickým základom nie je islam, ale fundamentalistický islamistický terorizmus.

Takže dosť bolo cenzúry, chráňme si toto právo!

Na tomto mieste dochádza k pokusom uzavrieť tajné dohody a chrániť právo na slobodu tým, že poskytneme príležitosť každému, kto chce vystúpiť v mešitách v prospech terorizmu. Ak takíto rečníci uvedú niekoľko slov proti rasizmu a xenofóbii, už nepodliehajú cenzúre a nemôžeme im zabrániť v šírení propagandy. Zabránili nám rozprávať, a preto sa umlčujem!

Predsedajúci. – Ďakujem, pán Borghezio, myslím – alebo skôr na základe vášho rozhodnutia previazať si cez ústa šatku usudzujem – že ste dospeli k záveru svojho prejavu.

Luca Romagnoli (NI). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, správy sú ako zvyčajne pokusom o kombináciu ochrany údajov a ochrany proti terorizmu. Všetci samozrejme chceme pristúpiť k boju a zvíťaziť vo vojne proti terorizmu, ale otvorene premýšľam, či vzhľadom na to, že sme si vytýčili tieto dva ciele, predmet našej rozpravy neskončí znížením rozsahu iniciatív tak, ako je to v prípade všetkých kompromisov. Policajná spolupráca a ochrana práv jednotlivcov zvyknú byť často rozporuplné, ale v tomto prípade dosiahli primeranú rovnováhu.

Je však isté, že občanov EÚ obťažujú, ak nepoviem, že „dusia“, sústavné obmedzenia súkromia a zároveň je isté, že tieto obmedzenia sú v rámci ochrany proti teroristom úplne zbytočné. Teroristi bez ohľadu na celosvetové kontroly komunikácií a pohybu osôb pokračujú v nábore a šírení smrti. Naše iniciatívy nanešťastie nesiahajú tak ďaleko ako zločinecká ruka istého hnutia islamistického radikalizmu, a preto by sme možno mali v boji s ním postupovať inak.

Herbert Reul (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, domnievam sa, že predchádzajúci rečník to nepochopil správne. V Kolíne nad Rýnom neboli zakázané prejavy proti fundamentalizmu ani prejavy demokratov, ale zamedzilo sa bezprostrednému ohrozeniu občanov. Boli to pravicoví extrémisti a ich správanie na verejnosti bolo také, že by mohlo ohroziť jej bezpečnosť. Je to niečo úplne iné a nemožno to zamieňať, dokonca ani kvôli efektu na Parlament. Považujem to za poburujúce.

Po druhé, to, že sme v Parlamente súhlasili s prijatím opatrení proti terorizmu je prezieravý, správny a mimoriadne naliehavý krok. Vzhľadom na to, že zachovať rovnováhu v súvislosti s ochranou údajov je vždy zložitá, každé rozhodnutie spôsobuje každému poslancovi v Parlamente mimoriadne ťažkosti. Je však samozrejme pravda, že ak vidíme, čo sa stalo v hoteli Marriott v Islamabad, alebo čo sa opäť deje v Španielsku, keď neustále čelíme násiliu tohto druhu, a všetci vieme, že títo vrahovia pripravujú svoje plány pomocou moderných informačných kanálov a potom ich spracúvajú prostredníctvom médií a s využitím moderných informačných a komunikačných technológií, ani my nemáme inú možnosť. Komisia postupovala správne, ak navrhla, aby sa v tejto oblasti uzatvorili celoeurópske dohody.

Je to zložitý krok v súvislosti so zachovaním rovnováhy a to sa nezmení. Našou základnou povinnosťou je však chrániť predovšetkým ľudské životy. Aby som sa vyjadril otvorene, načo nám bude ochrana údajov, ak ľudia, ktorým patria, zomrú? Je preto správne, ak sa jednoducho dôkladne pozrieme na moderné informačné technológie v súvislosti s náborom, financovaním, uskutočňovaním a oslavou útokov, v celej Európe uzavrieme dohody o boji proti týmto útokom a okrem toho doplníme vnútroštátne predpisy v tejto oblasti európskymi ustanoveniami a dohodami. To je naša záväzná povinnosť. Musíme v tejto oblasti prijať opatrenia. V konečnom dôsledku je to pre Európu pozitívna reklama o tom, že chceme riešiť tieto dôležité záležitosti, aj keď jednotlivé rozhodnutia nie sú vôbec jednoduché.

Jörg Leichtfried (PSE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, najskôr by som rád využil príležitosť a vrelo zablahoželal spravodajkyniam, pani Lefrançoisovej a pani Rouovej, pretože podľa môjho názoru dosiahli svojim správaním čosi mimoriadne dôležité. Vždy keď nastolíme otázku terorizmu, musíme byť veľmi opatrní, aby sme prijatými zákonmi neslúžili cieľom teroristov, najmä pri prijímaní týchto nástrojov do našej spoločnosti, ktorá je založená na rovnosti, slobode a právnom štáte, keďže to by pravdepodobne znamenalo, že dosiahli svoj cieľ. A to nikto z nás nechce.

Považujem preto za veľmi dôležité zaviesť významné obmedzenia pri prenose údajov, aby sa citlivé údaje mohli podávať ďalej iba vo veľmi dôkladne kontrolovaných a výnimočných prípadoch a aby sa zaviedli veľmi prísne obmedzenia v súvislosti s presunmi údajov do tretích krajín.

Okrem toho si myslím, že termín „podnecovanie“ je nesprávny. Nie je vhodný v našom konštitučnom systéme a termín „nabádanie“ by určite vyhovoval viac. Rovnako je dôležité zabezpečiť slobodu tlače, slobodu prejavu, dôvernú korešpondenciu a dôvernú telekomunikáciu.

V tejto chvíli môžem iba vyzvať na naplnenie týchto požiadaviek. Keby Lisabonská zmluva bola v platnosti, nemusel by som teraz predkladať túto výzvu, keďže by sme využili spolurozhodovací postup. Je však príjemné vidieť, že táto situácia odhalila tých poslancov hore vzadu úplne vpravo, ktorí zatratili Lisabonskú zmluvu. Chcú obmedziť občianske práva, znížiť úroveň ochrany údajov, chcú menšiu slobodu a slabší Parlament. Som si istý, že voliči si to v budúcnosti uvedomia.

Toomas Savi (ALDE). - Vážený pán predsedajúci, samozrejme podporujem správy, ale diskusiu o boji Európskej únie proti terorizmu považujem v tomto období za pomerne zvláštnu vzhľadom na to, že predsedníctvo výrazne oslabilo tento boj tým, že zapísalo Organizáciu ľudových mudžahídov Iránu (PMOI) na európsky zoznam teroristických organizácií aj napriek rozhodnutiu Európskeho súdneho dvora, Európskeho súdu prvého stupňa a komisie Proscribed Organisations Appeal Commission (odvolacej komisie zaoberajúcej sa zakázanými organizáciami) Spojeného kráľovstva.

Ukázalo sa, že predchádzajúce rozhodnutie zapísať organizáciu PMOI na „čierny“ zoznam bolo údajne výsledkom tieňových diplomatických rokovaní v dôsledku malicherných vnútroštátnych záujmov.

Európska únia nemôže naďalej porušovať zásady právneho štátu, a preto vyzývam svojich kolegov, aby sa pridali k novovytvorenému európskemu výboru pre spravodlivosť pod vedením pána podpredsedu Aleja Vidala-Quadrasa, ktorý vyzýva na okamžité vymazanie organizácie PMOI z „čierneho“ zoznamu.

Geoffrey Van Orden (PPE-DE). - Vážený pán predsedajúci, naše otvorené demokratické spoločnosti sú našou silnou stránkou, ale práve túto ich prílišnú otvorenosť možno zneužiť a zmeniť na zraniteľné miesto. Dnes rokujeme o tomto aspekte. Bezpečnosť nie je samozrejme iba nejaký technický proces. Bezpečnosť a sloboda sa navzájom dopĺňajú a našou najsilnejšou ochranou je zjednotená súdržná spoločnosť každého nášho národa založená na spoločných demokratických hodnotách a vzájomnej dôvere.

V posledných rokoch sú však naše inštitúcie a tradičné hodnoty pod neustálymi útokmi zvonku a zvnútra. Zároveň sme svedkami vývoja subkultúr v našich spoločnostiach, ktoré pohrdajú našimi liberálnymi hodnotami a zámerne sa snažia vytvoriť alternatívne politické a právne štruktúry, niekedy pomocou násilia, a skrývajú sa za naše dôkladne prepracované a tolerantné právne systémy a naše liberálne postoje k otázke ľudských práv.

EÚ nepomohla v mnohých prípadoch. Každú krízu žiaľ vníma ako príležitosť rozšíriť svoje právomoci a zriedkavo sa pýta, či jej opatrenia v jednej oblasti nemajú škodlivý účinok v inej. Mám napríklad pochybnosti o politike otvorených hraníc, o laxnom prístupe k azylovej a prístahovaleckej politike a snahám začleniť ustanovenia Charty základných práv do súboru právnych predpisov EÚ.

Som si istý, že všetci chceme nájsť spôsob boja proti hrozbe terorizmu, a predsa mi vôbec nie je jasné, prečo EÚ považuje za potrebné duplikovať svojim rámcovým rozhodnutím opatrenie, ktoré už prijala Rada Európy.

Všetky členské štáty EÚ sú členmi tejto organizácie spolu s 19 ďalšími štátmi a pravdepodobne prijímajú vhodnú právnu úpravu. Istú oblasť právomocí Rady Európy by však bolo prospešné preskúmať. Mám na mysli Európsky dohovor o ľudských právach (ECHR). Je to dohovor, ktorý bol vypracovaný v podstatne odlišnej situácii pred viac než 50 rokmi. Jeho súdny výklad často vytvára prekážky pri deportácii teroristov z našich krajín. Ak chceme vykonať niečo užitočné, možno by sme sa mohli zhodnúť, že nový pohľad na dohovor ECHR by bol prínosný.

Marianne Mikko (PSE). - (ET) Vážené dámy a páni, osobné údaje sú citlivé informácie, s ktorými musíme zaobchádzať veľmi opatrne. V oblasti ochrany údajov nesmú byť slabé miesta, musí fungovať bezchybne. Presne toto je cieľom pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré predložila spravodajkyňa k návrhu rámcového rozhodnutia Rady o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach. Aj ja blahoželám spravodajkyňi k vykonanej práci.

Rámcové rozhodnutie bude mať značný vplyv na jedno zo základných práv občanov Európskej únie: právo na súkromie. Vzhľadom na to, že Európsky parlament vždy rozhodne podporoval prijatie silného, ochranného rámcového rozhodnutia, ktoré by umožnilo vysokú úroveň ochrany údajov, Rada by mala dôkladne zvážiť pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Parlamentu. Výmena osobných údajov by sa mala regulovať pomocou jednoduchého štandardného kódexu postupov. Jeho úloha musí spočívať v poskytnutí spoľahlivej ochrany, ktorou sa zabezpečí dodržiavanie základných práv občanov.

Najvyššiu pozornosť je nevyhnutné venovať spôsobu využitia osobných údajov. Spracúvanie osobných údajov odhaľujúcich rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženské alebo svetonázorové presvedčenie, členstvo v profesijných subjektoch, zdravotný stav alebo sexuálnu orientáciu musí byť regulované tak prísne ako odvetvie farmaceutického priemyslu. Nesmie byť obmedzené iba doložkou o tom, že spracúvanie je povolené v nevyhnutných prípadoch a že ochrana je dostatočne zabezpečená. Tento postup je príliš všeobecný, výnimky treba formulovať jasne. Prístup k osobným údajom a poskytnutie týchto údajov musí byť v súlade so zákonom a bezpečnosť musí byť zaručená v plnej miere. Z toho dôvodu potrebujeme nepriepustné, konkrétne, ochranné rámcové rozhodnutie a rovnaký kontrolný systém. Našou úlohou je

zabezpečiť dodržiavanie základných práv našich občanov a zároveň zabrániť prejavom terorizmu. Postupujeme pri dosahovaní týchto cieľov čo najopatrnejšie.

Olle Schmidt (ALDE). – (SV) Vážený pán predseda, pán komisár, dovoľte mi poďakovať spravodajkyňam za vynikajúcu prácu, ktorá do výraznej miery zvýšila kvalitu návrhov Komisie. Predtým som mal problém podporiť správy týkajúce sa terorizmu aj napriek tomu, že naozaj považujem otázku terorizmu za jeden z najdôležitejších testov dôveryhodnosti a schopnosti solidarity a spoločnej zodpovednosti Únie. S náležitou úctou voči kolegovi poslancom z členských štátov sužovaných šírenstvom terorizmu musím povedať, že naša povinnosť zabezpečiť, aby demokracia nebola nikdy porazená nedemokratickými prostriedkami, je obrovská. Musíme podporiť právny štát a zároveň rešpektovať súkromie občanov.

Vágne formulácie Komisie o kriminalizácii podnecovania verejnosti spolu s ďalšími návrhmi na rozšírenie pôsobnosti tejto právnej úpravy na prejavy ospravedlňujúce terorizmus sú také všeobecné a otvorené rôznym výkladom, že vzniká riziko vážneho spochybnenia zmyslu právnych predpisov, ktorým je dosiahnutie spoločnej úrovne ochrany v celej Únii. Boj proti terorizmu je nevyhnutné uskutočniť na spoločnom základe, ale s úctou voči rôznym právnym tradíciám a normám Únie a v neposlednom rade s úctou voči demokratickým tradíciám a hodnotám.

Jas Gawronski (PPE-DE). – (IT) Vážený pán predseda, pán komisár, dámy a páni, dnes dopoludnia sa mnohí vyjadrili o vojne proti terorizmu a pokračovali v tvrdeniach o zložitosti vedenia vojny proti nekonkrétnemu subjektu, ktorý nemá armádu ani územie, má však taktiku.

V tejto zvláštnej vojne sme nezmohli zvíťaziť. Zvíťaziť v nej bude určite ťažké. Zatiaľ sme však dosiahli niektoré pozitívne výsledky, ako napríklad jednoducho to, že na Spojené štáty nebol od 11. septembra spáchaný žiadny útok. Za tieto úspechy sme však zaplatili určitú cenu. Súhlasím s obavami pani Lefrançoisovej, ktorá považuje deliacu čiaru medzi slobodou prejavu a porušením zákona za niekedy pomerne nejasnú a vníma riziko, že úsilie zvýšiť bezpečnosť európskych občanov v skutočnosti vyústí do obmedzení práv a slobôd práve týchto občanov.

Je veľmi zložitá dosiahnuť rovnováhu medzi týmito dvoma požiadavkami aj preto, že sa nachádzame na neznámom území. Terorizmus je pre nás príliš mladý jav na to, aby sme sa mohli spoliehať na precedens, alebo mali skúsenosť, z ktorej by sme sa mohli poučiť. Je úplne jasné, že v mene vojny proti terorizmu došlo k nezákonným činom, najmä zo strany krajiny, ktorá vykonala v boji proti terorizmu najviac aj v našom záujme, zo strany Spojených štátov. Je to preto, že ak chceme udržať terorizmus pod kontrolou, musíme zaplatiť. Tou cenou je obmedzenie našich občianskych slobôd.

Na druhej strane, kto nič nerobí, nič nepokazí. Preto, ak chceme Európskej únii zaručiť bezpečnejšiu budúcnosť, musíme urobiť viac. Musíme zlepšiť koordináciu opatrení na strane členských štátov a iniciatív tajných služieb a predovšetkým nesmieme dovoliť, aby Spojené štáty niesli bremeno zodpovednosti samé. Ak to dosiahneme, možno sa budeme môcť pokúsiť, aby zvíťazili naše zásady, ako aj naše predstavy o spomínanej nejasnej deliacej čiare medzi bezpečnosťou občanov a porušovaním ľudských práv.

Daciana Octavia Sârbu (PSE). – (RO) Spolupráca medzi inštitúciami EÚ v boji proti terorizmu musí fungovať bezchybne najmä preto, že tento jav je čoraz intenzívnejší. Terorizmus sa stal hlavným nepriateľom stability a mieru vo svete. Ak si spomenieme na udalosti z 11. septembra, alebo na udalosti v Madride a Londýne pred niekoľkými rokmi, vidíme dokonalé zobrazenie teroru, strachu a utrpenia.

Aby sme zaručili bezpečnosť občanov, potrebujeme naliehavo prijať opatrenia v boji proti terorizmu v úzkej spolupráci s miestnymi a regionálnymi orgánmi. Žiadny prvok rámcového rozhodnutia nemožno vykladať ako zníženie alebo obmedzenie základných práv a slobôd, napríklad slobody prejavu, združovania alebo zhromažďovania. Vyjadrovanie radikálnych, polemických alebo kontroverzných názorov v súvislosti s citlivými politickými otázkami vrátane terorizmu nepatrí do rozsahu rámcového rozhodnutia. Každá iniciatíva by mala byť vítaná, pokiaľ zachováme rovnováhu medzi dodržiavaním slobôd a ochranou bezpečnosti občanov.

Mihael Brejc (PPE-DE). – (SL) Uvedené dve správy k rámcovým rozhodnutiam predstavujú dva nové diely v rozsiahlej mozaike nariadení, smerníc a iných dokumentov, ktoré sa týkajú boja proti terorizmu. Podporujem obidve správy, pretože som presvedčený, že potrebujeme obidve rámcové rozhodnutia a pretože bola dosiahnutá prijateľná rovnováha medzi opatreniami na zaručenie bezpečnosti a slobody jednotlivca. Domnievam sa, že v budúcnosti musia Komisia a Rada venovať väčšiu pozornosť nasledujúcim otázkam.

Po prvé, rastúcemu počtu protiteroristických zákonov a dosiahnutiu väčšej transparentnosti týchto zákonov. Máme zbytočné a nepraktické zákony alebo ustanovenia zákonov, ktoré je potrebné po preskúmaní prepracovať alebo zrušiť.

Po druhé, uplatniteľnosť zákonov, a teda účinný boj proti terorizmu, nezávisia iba od dobrých právnych predpisov, ale aj od účinnej spolupráce členských štátov a ich policajných a bezpečnostných služieb. V tejto oblasti sme ešte nedosiahli potrebnú úroveň spolupráce.

Musíme preskúmať a porovnať kontrolné mechanizmy, ktorými disponuje Európska únia a členské štáty. Musíme venovať osobitnú pozornosť prípadom straty alebo zneužitia databáz. Členské štáty by si mali navzájom vymieňať informácie aj v tejto oblasti.

Na záver, musíme sa viac snažiť zvýšiť povedomie verejnosti, aby občania pochopili nevyhnutnosť prijatia niektorých opatrení.

Blahoželám k obidvom správam.

Iliana Malinova Iotova (PSE). – (BG) Najnovší vývoj situácie v Pakistane sa žiaľ javí ako ďalší nespochybniteľný dôkaz aktuálnosti dnešnej diskusie. Táto diskusia musí poskytnúť jasnú a rozhodnú odpoveď na dve zásadné otázky: po prvé, či sme návrhom uvedeného dokumentu naozaj vynaložili dostatočné úsilie s cieľom pomôcť v boji proti zločinu a po druhé, či sme v rámci tohto úsilia dodržiavali ľudské práva a poskytli náležitú ochranu osobných údajov svojich občanov. Tento dokument počas svojej dlhej histórie vyvolal mnoho polemík a prešiel mnohými zmenami. Rada by som osobitne ocenila prácu spravodajkýň, ktorej konečným výsledkom je konsenzuálny a vyvážený text.

Osobitnú pozornosť je potrebné venovať pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom v správe pani Rourovej, v ktorých sa požaduje zhromažďovanie osobných údajov na zákonné účely v súlade s dohovorom 108, ako aj povinné informovanie dotknutej osoby o zámeroch súvisiacich so spracovaním jej údajov. Niektoré ustanovenia Rady vyvolávajú napriek všetkému určité obavy. V plnej miere podporujem návrh pani Rourovej vypustiť článok 1, odsek 1 návrhu Rady, na základe ktorého v podstate nie sú týmto rámcovým rozhodnutím dotknuté záujmy národnej bezpečnosti. Som presvedčená, že v prípade zachovania tohto ustanovenia, legislatívne rozhodnutie, o ktorom budeme onedlho hlasovať, umožní porušenie zákona a dokonca jeho zneužitie, pretože výraz „národná bezpečnosť“ je sám osebe príliš všeobecný a umožňuje rôzny výklad. Nedávno napríklad došlo v Bulharsku k pokusu o neoprávnené získanie údajov, osobných údajov z Národného fondu zdravotného poistenia. Tento pokus bol zmarený iba vďaka rýchlej reakcii vedenia fondu.

Je nevyhnutné rozšíriť kontrolné funkcie, právomoci vnútroštátnych orgánov dohľadu a európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov. Analýza žiaľ dokazuje, že tieto orgány sú pomerne často využívané skôr na plnenie osobitných zákonných ustanovení, ale nemajú žiadnu právomoc sankcionovať ani vyšetrovaciu právomoc. Členským štátom Európskej únie je potrebné odporučiť, aby rozšírili právomoci týchto orgánov.

Hubert Pirker (PPE-DE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, najskôr by som sa rád venoval druhej správe, teda rámcovému rozhodnutiu o boji proti terorizmu. Vieme, že je potrebné prijať opatrenia na boj proti terorizmu. Skutočnosťou je, že v Európskej únii prebieha viac než 300 iniciatív organizácie al-Káida a prístupných je viac než 500 internetových stránok, ktoré dokonca obsahujú návod na výrobu bômb. Tento poznatok hovorí sám za seba a ja sa domnievam, že je potrebné usilovať sa o zachovanie rovnováhy, to znamená chrániť základné slobody, ale na druhej strane je potrebné prijať každé možné opatrenie na to, aby sme zabránili vražednej teroristickej činnosti.

Rád by som v tejto súvislosti upozornil na jeden moment. Som presvedčený, že Európsky parlament by urobil zásadnú chybu, keby zamenil pojmy a nahradil výraz „podnecovanie verejnosti“ na spáchanie teroristického činu termínom „nabádanie“. Chyby by sa dopustil jednoducho z toho dôvodu, že dôkaz o nabádaní nemožno získať dovedy, kým nezahynú ľudia. Potom je však príliš neskoro. Nikto by tomu nerozumel a nesúhlasil by s tým. Ak však bude táto právna norma obsahovať výraz „podnecovanie verejnosti“, je možné zasiahnuť v prípade, že je podnietené všeobecné porušenie zákona alebo čin, ktorý je trestný v súvislosti s teroristickou činnosťou.

Znamená to, že bude možné zachrániť ľudské životy ešte pred spáchaním teroristického činu. Preto by mi bolo ľúto, keby Parlament v tejto súvislosti prijal nesprávne rozhodnutie a zamenil tieto výrazy aj z toho dôvodu, že Rada Európy ustanovila, že by sa mal používať výraz „podnecovanie verejnosti“. Ak som rozumel správne, Rada a Komisia majú ten istý názor, a týmto vyzývam vás všetkých, aby sme súhlasili a zachovali

výraz „podnecovanie verejnosti“, keďže vďaka tomu budeme mať možnosť zachrániť ľudské životy skôr, než dôjde k teroristickým činom.

Andrzej Jan Szejna (PSE). – (PL) Vážený pán predsedajúci, na úvod by som rád poďakoval pani Rourovej za vypracovanie správy o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach.

Niet pochyb, že rýchle prijatie rámcového rozhodnutia o ochrane osobných údajov v treťom pilieri napomôže ochranu osobných údajov, súkromného života a základných práv všetkých občanov členských štátov. Uvedená záležitosť je pre nás, socialistov, prioritou. Dôvodom nie sú len neprimerané platné právne riešenia v tejto oblasti. Dôležitejším dôvodom je význam pre všetkých, ktorí žijeme v EÚ.

Ja osobne si myslím, že v pôvodnom právnom akte, ktorý vypracovala Rada, bolo príliš veľa medzier. Zaručoval ochranu len v minimálnej a určite neadekvátnej miere. Z uvedeného dôvodu plne podporujem pozmeňujúce a doplňujúce návrhy pani spravodajkyne k návrhu Rady, s ktorým sme vyjadrili nespokojnosť. Podporujem predovšetkým pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré sa týkajú ochrany osobných údajov v súvislosti s DNA, zdravotným stavom alebo sexuálnou orientáciou občanov. Všetky údaje týkajúce sa osobných a citlivých oblastí života, ako napríklad rasový a etnický pôvod alebo informácie týkajúce sa náboženského presvedčenia či svetonázoru, si vyžadujú osobitnú ochranu a ich spracovanie by malo byť prípustné len vo výnimočných situáciách, ktoré sú presne vymedzené zákonom a odsúhlasené súdom.

Obzvlášť dôležité je aj to, že spravodajkyňa vyvinula úsilie a zaoberala sa reguláciou problému ochrany údajov v prípade, keď sú ďalej spracúvané, poskytnuté tretím krajinám alebo sprístupnené súkromným subjektom, pretože k ich zneužitiu najčastejšie dochádza práve vo vymenovaných prípadoch.

Potrebujeme jasne sformulované rámcové rozhodnutie, ktoré zaručí ochranu údajov minimálne v rozsahu, ktorý zaručuje prvý pilier smernicou z roku 1995 a dohovorom 108.

Charles Tannock (PPE-DE). - Vážený pán predsedajúci, občas sa obávam, že dôvodom častých rozpráv tohto Parlamentu o terorizme je znepokojujúca skutočnosť, že nedokážeme dosiahnuť konsenzus v súvislosti s reakciou na tento jav. Teroristické zverstvá páchané vo svete už po desaťročia vrátane nedávneho bombového útoku v Islamabade nám mali bezpochyby odhaliť ich pravdivú zločinnú podstatu a potrebu kategoricky a jasne sa postaviť proti tejto existenciálnej hrozbe, ktorú terorizmus pre západnú demokraciu a spôsob života predstavuje.

Preto vítam skutočnosť, že krajiny EÚ spolupracujú v oblasti vymedzenia a uloženia vysokých trestných sankcií tým, ktorí na terorizmus nabádajú. Pamätám sa na demonštrácie v Londýne, ktoré súviseli s dánskym uverejnením komiksov zobrazujúcich proroka Mohameda. My v Európe sme samozrejme hrdí na svoje práva na slobodu prejavu a vyjadrenia. A protestujúci s transparentmi požadujúcimi hlavy tých, ktorí urážajú islam, boli zrejším prekročením hranice medzi slobodným a nenávisným prejavom, ktorý nabáda na násilie.

V Spojenom kráľovstve sme nedávno diskutovali o obmedzeniach vyšetrovacej väzby bez obvinenia v prípade podozrenia z účasti na teroristických činoch. Ja osobne si myslím, že musíme poskytnúť polícii a bezpečnostným službám prostriedky potrebné na ochranu našich občanov, ktoré budú, samozrejme, podliehať stabilným právnym zárukám.

Podľa prieskumov verejnej mienky ide väčšine občanov mojej krajiny a zvyšku Európy práve o to. Navyše čo sa týka uchovávaní údajov, často ma ľaká absolutistický a nevyvážený spôsob, akým tento Parlament pristupuje k občianskym slobodám. Aj v tomto prípade je potrebné podporiť naše orgány činné v trestnom konaní, avšak pod podmienkou, že máme platné záruky v oblasti výmeny informácií.

Napokon, EÚ by mala zapísať hnutie Hizballáh na zoznam teroristických organizácií vyhlásených za nebezpečné. To, že tak v minulosti neurobila aj napriek evidentným dôkazom, je prejavom nedostatku rozhodnosti EÚ, a teda poskytnutím podpory tým, ktorí by chceli zničiť náš demokratický spôsob života.

Proinsias De Rossa (PSE). - Vážený pán predsedajúci, výmena informácií medzi policajnými silami členských štátov je v boji proti teroristickým hrozbám nevyhnutná a predstavuje skutočnú prevenciu jeho zverstiev. V mojom štáte, v ostrovnom Írsku, sme vďaka takejto výmene prešli mnohým teroristickým krutostiam.

Írsko a Spojené kráľovstvo sa dlhú dobu zdráhali uskutočniť toto opatrenie z dôvodu hlboko zakorenenej nedôvery. Následky však boli hrozivé. Preto by nemalo byť prekvapením, že výrazne podporujem výmenu informácií. Mám však, rovnako ako moji kolegovia, obavy, a táto skutočnosť sa uvádza aj v správe pani Martine Rourovej, že ochrana osobných údajov v revidovaných návrhoch Rady je nedostatočná. V boji proti

záujmom organizácií ETA, IRA a ďalším, ktoré opovrhujú demokraciou a ľudskými právami, nezvíťazíme tak, že budeme podkopávať vlastné demokratické normy.

Vyzývam preto Komisiu a Radu, aby naše obavy, obavy politikov volených priamo, nebrali na ľahkú váhu. Je nevyhnutné, aby sa nebránilo pokroku EÚ a aby sme nepôsobili dojemom, že EÚ môže konať mimo rámca zákonov členských štátov. Dúfal som, že o týchto záležitostiach sme mohli rokovať podľa nových spolurozhodovacích postupov v rámci Lisabonskej zmluvy. To, žiaľ, v súčasnom období nie je možné. My však musíme pokračovať v práci, aby sme posilnili legitimitu tohto Parlamentu a Európskej únie. A to nebude možné za predpokladu, že budeme podkopávať osobné práva.

Gay Mitchell (PPE-DE). - Vážený pán predsedajúci, vítam túto správu. V úvode chcem povedať, že v plnej miere podporujem boj proti terorizmu a že som po celý svoj politický život oponentom organizácie IRA a lojalistických teroristov v Írsku, preto berte moje slová ako fakt.

Musíme sa však uistiť, že máme primeraný systém kontrol a vyvážených právomocí na ochranu občanov pred štátnym terorizmom alebo pred zneužívaním údajov zo strany štátu, Únie alebo novinárov, organizácií, jednotlivcov či agentúr, tých, ktorí kradnú alebo iným spôsobom získavajú súkromné a dôverné informácie.

Liek nesmie byť škodlivejší ako samotná choroba. Ukladanie údajov a zaobchádzanie s nimi tvoria zásadné súčasti tejto ochrany. Akýkoľvek pokus o diskreditáciu jednotlivca či o politický, finančný alebo iný druh vydierania by mal byť považovaný za trestný čin a mal by byť odsúdený všetkými racionálne zmyšľajúcimi ľuďmi.

Na znehodnocovanie údajov po uplynutí istého obdobia sa často využíva súkromný sektor. Ja osobne nie som spokojný s tým, že súkromný sektor, a vlastne aj verejný sektor, má zavedené vhodné mechanizmy na znehodnocovanie údajov, ktoré už nie sú v boji proti terorizmu potrebné. Som presvedčený, že tým, ktorí nedodržiavajú ochranu súkromných informácií a umožňujú ich zneužitie a nesprávny výklad, by mali byť uložené tie najprísnejšie sankcie bez ohľadu na to, či uvedené osoby patria do verejného alebo súkromného sektora, a naliehavo žiadam Komisiu, aby túto skutočnosť vzala na vedomie. Úlohou nás, poslancov, je zaručiť, že demokracia prežije. Preto musíme zaručiť, že budeme mať všetky nástroje, ktoré potrebujeme na neúnavný boj s terorizmom. Neznamená to však, že nás nemusí zaujímať dobrá povesť, dôverynosť alebo súkromie našich občanov, a tak naliehavo žiadam Komisiu, aby tieto skutočnosti zväžila.

Libor Rouček (PSE). - (CS) Dámy a páni, terorizmus predstavuje pre demokraciu a hospodársky a spoločenský rozvoj Európy a celého sveta jednu z najväčších hrozieb. Moderné informačné a komunikačné technológie, žiaľ, zohrávajú pri šírení hrozby terorizmu dôležitú úlohu. Teroristi často zneužívajú lacný, rýchly a ľahko dostupný internet na šírenie teroristických informácií a nábor nových členov a prívržencov. Z uvedeného dôvodu vítam rámcové rozhodnutie Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV o boji proti terorizmu, okrem iného aj preto, že zahŕňa trestné činy nábádania na teroristické činy, nábora teroristov a výcviku na terorizmus. Vítam túto zmenu a doplnenie, pretože som presvedčený, že je nevyhnutné nájsť medzinárodnú odpoveď na teroristickú hrozbu. Ani jeden z členských štátov EÚ nedokáže riešiť tento problém sám. Je potrebné koordinované úsilie všetkých členských štátov. V demokracii, v demokratickej únii európskych štátov je však nutné viesť boj proti terorizmu v rámci demokratického právneho štátu, čo sa týka ľudských a občianskych práv. Z uvedených dôvodov podporujem pozmeňujúce a doplňujúce návrhy oboch spravodajkýň, ktoré sa týkajú posilnenia práve týchto prvkov. Na záver by som rád požiadal všetkých zúčastnených, Radu, Komisiu a Parlament o urýchlené prijatie kompromisného návrhu.

Dumitru Oprea (PPE-DE). - (RO) Krásu svetovej obce ohrozuje v treťom tisícročí svetový terorizmus. Keďže jednotlivé krajiny majú z dôvodu zásady subsidiarity kontrolu len nad 10 – 15 % kybernetického priestoru a jeho zvyšná časť je záležitosťou súkromných subjektov a rodín, sme presvedčení, že v súčasnosti je po prvýkrát potrebný globálny prístup a že odpoveď na svetový terorizmus by mal predstavovať nový koncept „globálnej starostlivosti o svetovú obec“. Prostredníctvom tohto prístupu a prostredníctvom stratégie ochrany celosvetového kybernetického priestoru dokáže Európska únia záujem o svetovú aj svoju vlastnú bezpečnosť.

Ioan Mircea Pașcu (PSE). - Vážený pán predsedajúci, žiaľ, svetový terorizmus predstavuje aj napriek svojim hrozivým následkom kontroverznú otázku. Chceme byť chránení, ale keď orgány majú v úmysle zaviesť opatrenia, dávame najavo nesúhlas s nákladmi a nepokoj. Odsudzujeme teroristické útoky, nesúhlasíme však s obmedzeniami pri uplatňovaní našich práv ani napriek tomu, že veľmi dobre vieme o zneužívaní nášho demokratického systému delikventami.

Ideálne by bolo, keby sa každé obmedzenie našich práv vyvážilo zodpovedajúcim zvýšením našej bezpečnosti v súvislosti s teroristickými útokmi. Rovnako odolávame zosúladeniu legislatívy týkajúcej sa boja proti terorizmu, hoci vieme, že následky sú pre nás ničivé aj v tomto prípade. Navyše čím miernejší je trest, tým väčší počet útokov hrozí.

Ak teda chceme mať účinnú ochranu proti terorizmu, zrejme by sme sa mali rozhodnúť a zladíť sa najskôr v týchto rozporných názoroch.

Marios Matsakis (ALDE). - Vážený pán predsedajúci, neprejde takmer ani deň bez teroristického útoku. Terorizmus je prudkou infekciou v tele našej spoločnosti. A rovnako je to so všetkými infekciami, ak ich neliečime, šíria sa, až kým pacienta úplne nechromia alebo dokonca nezabijú.

Je potrebné prijať prísne opatrenia. Niektoré z nich sú protirečivé a bezpochyby sú do istej miery v rozpore s osobnými slobodami. Po dôkladnejšom zvážení sú však potrebné. V ideálnom svete je prísna ochrana osobných údajov prvoradá, ale vo svete zasiahnutom terorizmom, žiaľ, musíme urobiť isté ústupky. Výnimočné okolnosti si vyžadujú výnimočné opatrenia.

Domnievam sa, že k boju proti terorizmu musíme pristupovať práve v tomto duchu. Ak si musíme vybrať medzi istými drobnými kompromismi v oblasti osobných slobôd a oveľa účinnejším spôsobom boja proti terorizmu, mali by sme si podľa mňa vybrať druhú možnosť. Svoje vystúpenie zakončím nasledujúcou otázkou: Ak je šírenie určitých surových trestných činov na internete, napríklad pedofílie, považované za zločin, a tento prístup je správny, prečo by to nemohlo byť rovnako v prípade šírenia terorizmu?

Carlo Fatuzzo (PPE-DE). - (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, v mene dôchodcov a strany dôchodcov, ktorú tu, v Európskom parlamente zastupujem, by som rád vyjadril náš názor na boj proti terorizmu: finančné prostriedky Európskeho parlamentu a Európy by mali vo väčšej miere prispievať k zmierneniu utrpenia tých, ktorí poskytujú teroristom najviac pomoci. Je potrebné mať tieto finančné prostriedky pod kontrolou, aby prinášali prospech ľuďom, a nie nezákonným záujmom niektorých skorumpovaných vodcov. Z uvedeného dôvodu som presvedčený, že by sa mali využiť na „Marshallov plán“ na pomoc palestínskemu ľudu, ktorý navrhol taliansky premiér Silvio Berlusconi.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). - (RO) Rada by som sa vyjadrila o správe pani Rouovej. Právo na ochranu osobných údajov je jedným zo základných práv. Občania, ktorých osobné údaje sa spracúvajú, majú práva a tieto práva je potrebné rešpektovať na národnej úrovni, ako aj na úrovni EÚ. Existuje mnoho nariadení a smerníc na úrovni EÚ, v rámci ktorých je potrebná výmena informácií v súvislosti s trestnými činmi vykonanými európskymi občanmi v inom štáte, ako je štát ich trvalého pobytu. Ide o nariadenie o prístupe k odvetvii cestnej nákladnej dopravy alebo o smernicu, ktorou sa zjednodušuje cezhraničné presadzovanie pravidiel v oblasti bezpečnosti cestnej premávky. Všetky tieto európske nariadenia si vyžadujú zriadenie informačných systémov, ktoré dokážu prenášať oznámenia a informácie medzi jednotlivými členskými štátmi.

Všetky súvisiace informačné systémy musia obsahovať verejnú a bezpečnostnú zložku s údajmi o trestných činoch spáchaných v členských štátoch. Bezpečnostná zložka by mala byť prístupná len príslušným inštitúciám a len v súlade s nariadeniami o ochrane osobných údajov.

Jim Allister (NI). - Vážený pán predsedajúci, po ďalších barbarských teroristických zásahoch v Pakistane, Španielsku a Jeruzaleme, ale aj v mojej krajine, kde sa nedávno uskutočnilo pár pokusov organizácie IRA, ktorá obnovila svoju činnosť, nemôže byť nik z nás spokojný s ohavným bičom terorizmu. Je však naivné myslieť si, že existuje nejaký celoeurópsky všeliak. Áno, potrebujeme fungujúci mechanizmus vydávania osôb a potrebujeme aj účinnú spoluprácu, avšak právne predpisy, ktoré budú harmonizované do takej miery, že sa zredukujú na ich najmenší spoločný menovateľ, sú viac prekážkou ako pomocou.

V prvom rade sú záležitosťou jednotlivých štátov. Napríklad Spojené kráľovstvo sa pokúša zaviesť väzbu v trvaní 42 dní, ktorá je podľa mňa dlhšia, ako je potrebné, právo rozhodnúť sa však má Londýn, a nie Brusel.

Keby sme prijali postoj vyjadrený v týchto návrhoch, čoskoro by sme členské štáty o spomínaný úsudok obrali. Mohlo by to síce prísť vhod expanzívnomu programu EÚ, v boji proti terorizmu by to však nepomohlo.

Nicolae Vlad Popa (PPE-DE). - (RO) Ako zástupca rumunských občanov som presvedčený, že účasť Európskeho parlamentu na rozhodovacom procese, ktorý sa týka ochrany osobných údajov zhromaždených v súvislosti s presadzovaním práva, je nesmierne dôležitá. Mali by sme vziať na vedomie, že právo európskych občanov na ochranu osobných údajov patrí k základným právam. K takýmto informáciám však musia mať zároveň prístup aj inštitúcie zapojené do boja proti terorizmu a zločinu.

Pri vytváraní právneho rámca, ktorým sa stanovuje kvalita, vymedzenie a charakteristika osobných údajov a ich prenos tretím štátom alebo jednotlivcom, zohráva táto správa obzvlášť dôležitú úlohu. Schvaľujem ustanovenie, v ktorom sa uvádza, že osobné údaje sa nebudú archivovať dlhšie, ako je potrebné, a úlohou členských štátov je zaviesť opatrenia procesného a technického charakteru, prostredníctvom ktorých sa uvedené obmedzenia budú môcť presadiť.

Antonio Masip Hidalgo (PSE). – (ES) Vážený pán predsedajúci, rád by som zablagožel svojim kolegyniam, pani Lefrançoisovej a pani Rourovej, k ich správam. Túto príležitosť by som však rád využil aj na to, aby som spomenul, že francúzska polícia nedávno zadržala veľmi dôležitého teroristu. Preto chcem zablagoželať aj francúzskej vláde a francúzskej polícii. Myslím si, že politické orgány všetkých krajín by mali spolupracovať s našou políciou, našimi sudcami a našimi vládami.

Jacques Barrot, podpredseda Komisie. – (FR) Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som sa rád poďakoval celému Európskemu parlamentu za vysokú úroveň tejto rozpravy. Európsky parlament skutočne legitímne očakáva ratifikáciu Lisabonskej zmluvy, dnes ráno však preukázal vyspelosť výrazne väčšinovým vyjadrením podpory dvoch správ, správy pani Lefrançoisovej a pani Rourovej. Spravodajkyne sa vo svojich správach snažia nájsť vyvážený stav medzi kolektívnou ochranou proti terorizmu, ktorú našim občanom musíme zaručiť, a medzi individuálnou ochranou našich slobôd. Som presvedčený, že riešenia sú práve v dosiahnutí takejto rovnováhy.

Vážený pán predsedajúci, obsah našej diskusie zhrniem veľmi stručne. Najskôr sa vrátim k správe pani Lefrançoisovej o boji proti terorizmu. Rád by som poznamenal, že hoci sloboda prejavu patrí spolu s právom na kritiku k základným pilierom Európskej únie, nemožno považovať nabádanie na rasovú neznášanlivosť pod zámienkou slobody prejavu za prijateľné. Rasistické diskusie sú zneužitím slobody prejavu a nemožno ich tolerovať.

Ďalej by som vám rád pripomenul, že návrh Komisie bol vypracovaný na základe podrobného hodnotenia vplyvu. Uskutočnilo sa mnoho konzultácií a návrh Komisie skutočne vychádza z Dohovoru Rady Európy o predchádzaní terorizmu. Pokúsili sme sa pracovať v súlade s vyváženými formuláciami trestných činov v tomto dohovore.

Ak pani Lefrançoisová a mnohí poslanci, ktorí sa vyslovili za používanie termínu „nabádanie“, dovoľia, rád by som sa pár minút venoval obhajobe termínu „podnecovanie“. Jeho výhoda spočíva v tom, že je nový. Z uvedeného dôvodu ho použila aj Rada Európy. Skutočnosť, že je nový, znamená, že v Európskej únii môže mať spoločný a presný význam. Pojem podnecovanie neposkytuje možnosť interpretácií. Som presvedčený, že prostredníctvom judikatúry ho možno vhodne definovať. Je pravdou, že sa chceme vyhnúť akýmkoľvek teroristickým útokom, ktoré sa uskutočnia, kým budeme trestne stíhať tých, ktorí sa najmä prostredníctvom svojich slovných vyjadrení takýchto útokov dožadovali aj v prípade, že sa neuskutočnili. A práve v tomto spočíva problém. Hľadanie jeho riešenia však ponechám na uvážlivý dialóg Rady a Parlamentu.

Rád by som tiež poznamenal, že v článku 1(2) textu tohto rámcového rozhodnutia sa nachádza doložka o ochrane ľudských práv, ktorá sa týka celej rámcovej smernice. Myslím, že pani Lefrançoisová so mnou súhlasí.

Pán predsedajúci, na záver by som rád zdôraznil význam začlenenia opatrení na boj proti terorizmu do integrovaného inštitucionálneho rámca Európskej únie. Tým, že sme uvedený text začlenili do práva Európskej únie, sme zaručili jeho účinnosť. Poskytnite nám jednotný právny rámec v súvislosti s povahou a výškou trestných postihov a pravidlami súdnej príslušnosti. Následne umožní aj uplatňovanie mechanizmov spolupráce EÚ, ktoré sa spomínajú v rámcovom rozhodnutí z roku 2002.

Nakoniec by som ešte raz rád poďakoval pani spravodajkyňu a Parlamentu za dvojročnú prácu na tejto dôležitej záležitosti a rád by som vyjadril nádej, že rozhodnutie sa vzhľadom na vykonanú prácu a potrebu účinne bojovať proti terorizmu, ako zdôraznili mnohí z vás, urýchlene prijme.

Dovoľte mi teraz pristúpiť k druhému textu, ktorý je od prvého neoddeliteľný. Ich spojenie, požadovanie ochrany osobných údajov a ochrany základných slobôd, považujem za výborný nápad Parlamentu. Moja vďaka patrí samozrejme pani Rourovej, ktorá tak rázne obhájila túto vyváženosť a ochranu osobných údajov. Bolo skutočne dôležité, aby sa tento text prerokoval zároveň s textom o boji proti terorizmu. Zložkám, ktoré sa zaoberajú právom a poriadkom, tak v blízkej budúcnosti budú dodané špecifické pravidlá týkajúce sa ochrany údajov. Ako som už povedal, a nechcem, podobne ako Parlament, preháňať, Komisia mala zjavne v úmysle v oblasti ochrany osobných údajov zájsť ešte ďalej. Pán minister Jouyet sa vyjadril, že francúzske predsedníctvo muselo, aj napriek tomu, že mu šlo o to isté, zohľadniť možnosť dosiahnutia kompromisu.

Môžem len dodať, že Komisia sa pokúsi vhodne využívať ustanovenie o preskúmaní a odôvodnenie 6a. Z uvedeného dôvodu počívame Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a pokúsime sa zohľadniť vašu požiadavku vykonať ambicióznú revíziu rámcového rozhodnutia s cieľom posúdiť rozšírenie jeho pôsobnosti. Komisia ju v každom prípade má možnosť zohľadniť a pokúsím sa o to ja osobne. Viem, že Parlament by bol rád, keby sa revízia uskutočnila už čoskoro. Dúfam len, že Rada bude súhlasiť s touto revíziou v časovom rámci, ktorý umožní toto európske opatrenie vyriešiť čo najskôr.

A to je z mojej strany všetko, pán predsedajúci. Rád by som dal najavo všetkým rečníkom, že si cením vysokú úroveň rozpravy o takej dôležitej záležitosti, záležitosti, v ktorej musí byť Európa príkladom prostredníctvom zaručenia účinnej kolektívnej ochrany proti teroristickým hrozbám a samozrejme aj prostredníctvom venovania primeranej pozornosti ochrane slobôd jednotlivca a osobnej autonómie. Myslím, že Parlament znova jasne dokázal svoju vyspelosť a schopnosť byť v budúcnosti subjektom spolurozhodujúcim o týchto otázkach.

Roselyne Lefrançois, *spravodajkyňa*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, v prvom rade by som chcela poďakovať svojim kolegom poslancom, ktorí dnes ráno vystúpili, za vysokú úroveň ich príspevkov. Všetci z nich jasne preukázali svoj veľký záujem o túto problematiku. Nechcem sa podrobne zaoberať všetkými vystúpeniami, vyjadrím sa len k trom alebo štyrom z nich.

Pán Fava dal jasne najavo, akú zložitú úlohu máme pred sebou. Musíme odstrániť kultúru podozrievania a nedôvery a zároveň však musíme uvažovať v rámci kontextu a zaručiť bezpečnosť občanov, ako aj ochranu slobôd.

Pán de Grandes Pascual jasne vysvetlil, aká je pridaná hodnota definície terorizmu, vyjadrením, že definícia, ktorú sme používali predtým, bola dôležitejšia, ale aj tým, že trval na zozname priestupkov. Pretože na boji proti terorizmu pracujeme spoločne, musíme vyslať silné posolstvo a zároveň chrániť slobody jednotlivca.

Pán Demetriou, spomenuli ste „bič“, ktorý terorizmus predstavuje a proti ktorému je potrebné bojovať. Použili ste však termín „nabádanie verejnosti“ a vyjadrili ste sa, že tento pojem je všetkým členským štátom zrozumiteľnejší. Súhlasím s vami aj pani Ludfordová. Aj ona sa domnieva, že tento termín je vhodnejší, keďže skutočne potrebujeme chrániť osobné slobody.

Správa je naozaj výsledkom dlhého a zložitého procesu rokovaní. Som však presvedčená, že s výsledkom môžeme byť spokojní predovšetkým z hľadiska rovnováhy medzi bojom proti terorizmu a rešpektovaním základných slobôd.

Správa mojej kolegyne, pani Rouovej, v ktorej je jednou z kľúčových zložiek ochrana osobných údajov, patrí práve do tejto druhej kategórie. Avšak rovnako ako mnoho ďalších poslancov, predovšetkým mojich kolegov zo Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie, chcem vyjadriť isté poľutovanie nad skutočnosťou, že zavádzanie textu s takým obrovským vplyvom na slobody európskych občanov nepodlieha úplnej juridickej kontrole Súdneho dvora.

Aby jej táto rámcová smernica podliehala, bolo by potrebné prijať ju v súlade s Lisabonskou zmluvou. Dokonca ešte pred záporným výsledkom írskeho referenda a otáznikom nad tým, či nová zmluva vstúpi do platnosti 1. januára 2009, dala Rada jasne najavo požiadavku napredovať čo najrýchlejšie a vyhnúť sa tak spolurozhodovaniu. Vo Výbore pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci sme sa však snažili pracovať čo najsvedomitejšie a najdôkladnejšie a zároveň udržiavať tempo, ktoré stanovila Rada.

Počas hlasovania vo výbore 15. júla bol môj návrh správy prijatý 35 hlasmi za, 4 proti a 1 sa zdržal hlasovania. Dúfam teda, že aj počas hlasovania na plenárnom zasadnutí si získa prevažnú väčšinu.

Martine Roue, *spravodajkyňa*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som chcela poďakovať všetkým svojim kolegom, pretože táto rozprava je dôkazom, že Európsky parlament sa pri riešení tohto veľmi zložitého problému zjednotil. A predstaviteľmi Európskeho parlamentu, predstaviteľmi ľudí, sme práve my. Rada by som túto skutočnosť vyzdvihla.

Dnes sa obraciam predovšetkým k francúzskemu predsedníctvu. Žiadame Radu, aby splnila záväzky, ktoré si v minulosti dalo niekoľko predsedníctiev za sebou. Je absolútne nevyhnutné prijať toto rámcové rozhodnutie čím skôr a zohľadniť pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu. Rada musí dodržať svoje slovo. Je nevyhnutné, aby sme pracovali v atmosfére dôvery. Je to bezpodmienečné. Dúfam, že tento odkaz sa dostane k pani Datiovej. Tejto dôležitej rozpravy sa, žiaľ, nezúčastnila a ja by som na tomto mieste chcela vyjadriť naše sklamanie.

Tiež by som rada vyjadrila pánovi komisárovi Barrotovi našu vďaku za podporu, ktorú si veľmi ceníme.

Predsedajúci. – Spoločná rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční dnes o 12.00 hod.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Titus Corlăţean (PSE), písomne. – (RO) Zriadenie právneho rámca pre ochranu osobných údajov v treťom pilieri patrí v priebehu posledných rokov k záujmom všetkých predsedov Rady EÚ. Rámcove rozhodnutie, ktoré sa prijalo v roku 2006, bolo istým kompromisom založeným na najmenšom spoločnom menovateli v oblasti ochrany osobných údajov. Z uvedeného dôvodu môžeme opätovnú konzultáciu Európskeho parlamentu o rozšírení pôsobnosti rámcového rozhodnutia a o analýze jeho vplyvu na základné práva len privítať. Hlavným cieľom zmien by malo byť zaručenie rovnakej úrovne ochrany údajov ako v prvom pilieri. Ak beriem na vedomie uvedené hľadisko, musím vyjadriť poľutovanie nad skutočnosťou, že Rada pozmenila prvotný návrh Komisie. Rovnako poľutovaniahodná je aj skutočnosť, že Rada vypustila ustanovenie týkajúce sa pracovnej skupiny vnútroštátnych orgánov na ochranu údajov. Tento krok je v procese účinného systému ochrany osobných údajov neúspechom.

Petru Filip (PPE-DE), písomne. – (RO) Účinná ochrana osobných údajov ostáva v modernej demokracii aj naďalej prirodzenou požiadavkou. Ak si za určitých okolností táto ochrana vyžaduje úpravu databáz Spoločenstva s cieľom zabrániť priradovaniu určitých údajov osobnej alebo materiálnej povahy k identifikovateľným osobám, mali by sme si uvedomiť, že riadenie tohto celosvetového systému uchovávaní a spracúvaní informácií si vyžaduje najmodernejší bezpečnostný systém. Skutočnú bezpečnosť jednoducho nemožno zaručiť tým, že podporíme niekoľko spoločných zásad. Som presvedčený, že je potrebná pragmatická analýza rizík, ktoré vyplývajú v dôsledku spolupráce orgánov činných v trestnom konaní a orgánov súdnictva jednotlivých krajín, ktoré majú v tejto oblasti rôznu úroveň odborných znalostí.

Aby sa predišlo nejasnostiam, rád by som znova pripomenul potrebu urýchlene odovzdať odborné znalosti v tejto oblasti novým členským štátom s cieľom zabrániť akýmkoľvek predsudkom týkajúcim sa globálnej bezpečnosti systému.

Dumitru Oprea (PPE-DE), písomne. – (RO) Terorizmus sa rozmáha, viac zasahuje do kybernetického priestoru, je možné rýchlejšie manipulovať masy a možnosti dostatočne rýchlej identifikácie teroristov sú obmedzené. Uvedené okolnosti ma vedú k presvedčeniu, že rozhodnutie týkajúce sa celkovej ochrany občianskych práv a slobôd všetkých občanov a vytvorenia primeraného rámca na rýchlu identifikáciu a riešenia problematiky zločinu, predovšetkým trestných činov, ktoré znižujú bezpečnosť osôb, krajín a infraštruktúry jednotlivých štátov, je vítané.

Vítam rozhodnutie považovať ciele stanovené v rámcovom rozhodnutí za predmet zásadného európskeho významu, predovšetkým pokiaľ ide o spoločné nariadenia týkajúce sa ochrany osobných údajov, ktoré umožnia členským štátom presadiť rovnaké pravidlá a zásady. Navyše si myslím, že je potrebné odporúčanie v súvislosti s triedením informácií, pokiaľ ide o medzinárodne uznávané spôsoby triedenia, ktorého cieľom bude odstrániť pri presadzovaní bezpečnostných opatrení všetky odlišnosti medzi členskými štátmi navzájom a ostatnými štátmi.

Pri zaručení ochrany údajov a bezpečnostných systémov je potrebné zohľadniť dve základné stratégie: „Dovolené je všetko, čo nie je výslovne zakázané“ a „Zakázané je všetko, čo nie je výslovne dovolené“.

Andrzej Tomasz Zapalowski (UEN), písomne. – (PL) Otázka zvýšenej hrozby teroristických činov v Európe je jedným z najdôležitejších problémov, ktorým čelí bezpečnosť nášho kontinentu. V súčasnosti nám hrozí politický teror zo strany štátov, ktoré vyhlasujú, že s nami spolupracujú, a kriminálnymi skupinami. Zdá sa však, že najviac nás ohrozuje islamský fundamentalizmus.

Som ohromený nedostatočným záujmom tých, ktorí riadia Európu. Naša úplná otvorenosť neobmedzenému prílevu prisťahovalcov z islamských krajín presadzovanému socialistami a liberálmi prinesie obyvateľom Spoločenstva v budúcnosti vlnu tragédií. Európu nemožno islamizovať bez obmedzení!

Poskytnime chudobným krajinám pomoc, nezmeňme však svoj kontinent na miesto, na ktorom sa testujú hranice ľudskej tolerancie. Prisťahovalci žiadajú stále viac práv a pôvodné európske národy musia len súhlasiť a zároveň sa prizerať rozkladu stáročia budovaných tradícií. Je to nebezpečné. Príkladom možného výsledku je Severné Írsko, v ktorom sú navzájom bojujúce skupiny len prívržencami odlišných kresťanských vierovyznaní.

Marian Zlotea (PPE-DE), písomne. – Útoky z 11. septembra 2001 úplne zmenili svet. Zmenili nielen americký pohľad na svet a jeho chápanie, ale ponúkli tiež demokratickým spoločnostiam na celom svete novú perspektívu tohto moderného sveta, v rámci ktorej predstavujú teroristické hrozby vo forme útokov podobných tým, ktoré zničili Madrid (v marci 2004) a Londýn (v júli 2005), častú a tiesnivú výzvu.

Teroristi v súčasnosti využívajú na výcvik, nábor a plánovanie útokov moderné spôsoby komunikácie ako internet. Využívanie technológií tohto druhu predstavuje pre Úniu jednoznačnú hrozbu a v boji proti terorizmu by sme mali konať spoločne a využiť všetky prostriedky, ktoré máme k dispozícii.

Ak však chceme, aby naša demokratická spoločnosť čelila týmto hrozbám, musí byť boj proti terorizmu doplnený posilnením našich základných práv a slobôd. Aby sme mohli reagovať na teroristickú hrozbu, musíme mať v EÚ spoločné ustanovenia, na základe ktorých je potrebné zmeniť a doplniť súčasnú legislatívu.

Moderný terorizmus funguje novým spôsobom. EÚ však musí proti nemu bojovať s rovnakou silou a vytrvalosťou, ako bojovala proti jeho tradičnej forme.

Gerard Batten (IND/DEM). - Vážený pán predseda, budem stručný. V súlade s článkom 145 chcem vyvrátiť pripomienky a poznámky, ktoré voči mojej osobe vzniesla vo svojom vystúpení počas tejto rozpravy pani Sarah Ludfordová.

Povedala toho viac, ale predovšetkým ma nazvala eurofóhom a v súvislosti s vydávaním osôb sa vyjadrila, že by som s úsmevom vyprevadil všetkých zločincov, ktorí utekajú cez Lamanšský prieliv.

Rád by som ju opravil po faktickej stránke. Nie som eurofób. Mám rád európsky kontinent, jeho históriu, kultúru a jeho úspechy rovnako ako ktokoľvek iný. Trpím však fóbiou z EÚ. Nenávidím takú Európsku úniu, ktorá je proti demokracii a ktorá je nedemokratická. Čo sa týka európskeho zatykača a súdneho konania v neprítomnosti, chcem len to, aby mohli anglické alebo škótske súdy zväziť priame dôkazy skôr, než podozrivú osobu vydajú na výkon trestu a aby mali skutočne právomoc zabrániť vydaniu Musia mať možnosť rozhodnúť, či ide o dostatočne vážny prípad na to, aby na žiadosť o vydanie reagovali, a či pôjde o spravodlivý súdny proces.

Robím to pre ochranu záujmov britských občanov. Príkladom je 19-ročný Londýnčan Andrew Symeou, ktorému hrozí 30. septembra na základe obvinení zo zabitia vydanie do Grécka. Dôkazy proti nemu sú veľmi podozrivé a túto skutočnosť nemožno zohľadniť, rovnako ako to, že vyhlásenia svedkov boli údajne vynútené mučením.

Rozumiem citlivosti pani Sarah, pokiaľ ide o túto otázku, pretože jej strana, Liberálnodemokratická strana, zjavne stavila na nesprávneho koňa a celkom oprávnene sa obáva následkov volieb v roku 2009.

Predseda. – Skôr ako preruším rokovanie, rád by som ubezpečil bezpečnostnú službu, pretože sa rozšírila informácia, že do Parlamentu vošiel muž so zahalenou tvárou. Bol to len pán Borghezio, ktorý sa zahalil na protest. Parlamentu teda nehrozí žiadne bezpečnostné riziko. Len som chcel oznámiť túto informáciu bezpečnostnej službe.

(Rokovanie bolo prerušené o 12.00 hod. pre hlasovanie a pokračovalo o 12.05 hod.)

PREDSEDA: Diana WALLIS

podpredsedníčka

5. Hlasovanie

Predseda. - Ďalším bodom programu je hlasovanie.

(Informácie o výsledku a ostatných podrobnostiach hlasovania: pozri zápisnicu.)

5.1. Štatistika zahraničného obchodu Spoločenstva s nečlenskými štátmi (A6-0267/2008, Helmuth Markov) (hlasovanie)

5.2. Zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 338/97 o ochrane druhov voľne žijúcich živočíchov a rastlín reguláciou obchodu s nimi, pokiaľ ide o vykonávacie právomoci Komisie (A6-0314/2008, Miroslav Ouzký) (hlasovanie)

- 5.3. Štatistické výkazy o cestnej nákladnej doprave (A6-0258/2008, Georg Jarzembowski) (hlasovanie)**
- 5.4. Európsky rok tvorivosti a inovácie (2009) (A6-0319/2008, Katerina Batzeli) (hlasovanie)**
- 5.5. Kategórie úradníkov a ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev (A6-0339/2008, Agustín Díaz de Mera García Consuegra) (hlasovanie)**
- 5.6. Návrh opravného rozpočtu č. 6/2008 – výkonné agentúry (A6-0353/2008, Kyösti Virrankoski) (hlasovanie)**
- 5.7. Opatrenia v nadväznosti na konferenciu o financovaní rozvoja, ktorá sa konala v Monterrey v roku 2002 (A6-0310/2008, Thijs Berman) (hlasovanie)**
- 5.8. Hodnotenie výsledkov vnútorného trhu (A6-0272/2008, Charlotte Cederschiöld) (hlasovanie)**
- 5.9. Zlepšovanie kvality vzdelávania učiteľov (A6-0304/2008, Maria Badia i Cutchet) (hlasovanie)**
- 5.10. Bolonský proces a mobilita študentov (A6-0302/2008, Doris Pack) (hlasovanie)**
- 5.11. Prispôsobenie právnych aktov novému rozhodnutiu o komitológii (A6-0345/2008, József Szájer) (hlasovanie)**
- 5.12. Hedžové fondy a súkromné kapitálové fondy (A6-0338/2008, Poul Nyrup Rasmussen) (hlasovanie)**
- Pred začiatkom hlasovania:*
- Jonathan Evans (PPE-DE).** - Vážená pani predsedajúca, v súlade s článkami 9, 93 a 94, ktoré sa týkajú transparentnosti vyhlasujem, že u mňa dochádza ku konfliktu záujmov v súvislosti so záležitosťami, o ktorých ideme hlasovať, preto hlasovať nebudem. Tento konflikt záujmov som deklaroval už keď sme sa touto záležitosťou zaoberali vo výbore a nezúčastnil som sa diskusie ani hlasovania.
- 5.13. Transparentnosť inštitucionálnych investorov (A6-0296/2008, Klaus-Heiner Lehne) (hlasovanie)**
- 5.14. Zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 999/2001, pokiaľ ide o vykonávacie právomoci Komisie (A6-0279/2008, Gyula Hegyi) (hlasovanie)**
- 5.15. Zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 2150/2002 o štatistike o odpadoch, pokiaľ ide o vykonávacie právomoci Komisie (A6-0282/2008, Johannes Blokland) (hlasovanie)**
- 5.16. Prispôsobenie niektorých aktov rozhodnutiu Rady 1999/468/ES zmenenému a doplnenému rozhodnutím 2006/512/ES – prispôsobenie regulačnému postupu s kontrolou – druhá časť (A6-0100/2008, József Szájer) (hlasovanie)**

5.17. Využívanie a uvádzanie na trh prírodných minerálnych vôd (prepracované znenie) (A6-0298/2008, József Szájer) (hlasovanie)

5.18. Farby, ktoré sa môžu pridávať do liekov (prepracované znenie) (A6-0280/2008, József Szájer) (hlasovanie)

5.19. Potraviny na osobitné nutričné využitie (prepracované znenie) (A6-0295/2008, József Szájer) (hlasovanie)

5.20. Kontrola technického stavu motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel (prepracované znenie) (A6-0299/2008, József Szájer) (hlasovanie)

5.21. Extrakčné rozpúšťadlá používané pri výrobe potravín a potravinárskych prísad (prepracované znenie) (A6-0284/2008, József Szájer) (hlasovanie)

5.22. Boj proti terorizmu (A6-0323/2008, Roselyne Lefrançois) (hlasovanie)

5.23. Ochrana osobných údajov (A6-0322/2008, Martine Roure) (hlasovanie)

5.24. Rokovania Výboru pre petície (2007) A6-0336/2008, David Hammerstein) (hlasovanie)

- *Kodseku 31:*

David Hammerstein, spravodajca. – (ES) Predkladám tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh s cieľom zohľadniť nedávne právne rozhodnutia. Prečítam ho:

„ako mimoriadne opatrenie, colné úrady naďalej konfiškujú autá gréckych občanov“, dopĺňam, „dočasne“ a dopĺňam poslednú vetu: „berie na vedomie rozhodnutie Súdneho dvora C-156/04 zo 7. júna 2007, ktoré považuje väčšinu z vysvetlení poskytnutých v tejto veci gréckymi orgánmi za uspokojivé; víta vykonávanie nových právnych predpisov prijatých týmito orgánmi s cieľom vyrovnať sa s nedostatkami zdôraznenými vo vyššie uvedenom rozhodnutí;“.

Predseda júca. – Voči tomuto pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu nie sú námietky.

- *Po ukončení hlasovania:*

Zbigniew Zaleski (PPE-DE). - Vážená pani predsedajúca, myslím, že vzhľadom na rýchly priebeh nášho hlasovania si môžem dovoliť krátku, avšak opodstatnenú poznámku. V mene tých, ktorí vidia výsledky hlasovania na displeji a môžu ich prečítať, by som rád vyjadril vďaka za jeho účinný a rýchly priebeh. Dúfam, že aj ostatní predsedajúci vrátane pána Pötteringa, ktorý je veľmi promptný, budú tento príklad nasledovať.

Predseda júca. - Ďakujem. Vynasnažíme sa čo najviac.

5.25. Situácia a perspektívy poľnohospodárstva v horských oblastiach (A6-0327/2008, Michl Ebner) (hlasovanie)

6. Vysvetlenia hlasovania

Ústne vysvetlenia hlasovania

- **Správa: Katerina Batzeli (A6-0319/2008)**

David Sumberg (PPE-DE). - Vážená pani predsedajúca, vďaka tejto správe mám príležitosť spomenúť mesto Liverpool, ktoré patrí do môjho volebného obvodu. S radosťou využívalo výhody európskeho hlavného mesta kultúry, zvládalo túto úlohu výborne a obyvatelia Liverpoolu reagovali tiež vynikajúco. Aj napriek

tomu, že mnohé ciele Európskeho roka uvedené v tejto správe sú chvályhodné, je potrebné zväziť vplyv na rozpočet, ktorý je jeho súčasťou.

Nadmerná byrokracia a sústredenie sa na snahy zo strany štátov o posilnenie čohosi, čo sa nazýva „tvorivosťou a inováciou“, v skutočnosti nie sú veľmi vítané. Peniaze daňových poplatníkov by sme využili oveľa lepšie, keby sme sa vyhli týmto druhom propagačných činností a jednoducho sa sústredili na to, aby sme poskytli ľuďom skutočnú možnosť rozhodovať sa.

– **Správa: Thijs Berman (A6-0310/2008)**

Koenraad Dillen (NI). – (NL) Vážená pani predsedajúca, možno sa čudovať, že niektoré členské štáty, ako sa doslovne uvádza v správe, vykazujú únavu z poskytovania pomoci? Myslím, že nie. Stále viac členských štátov a ostatných darcov už má dosť neustáleho financovania rozličných skorumpovaných režimov, ktoré sa ani v najmenšom nezaujímajú o dobrú správu vecí verejných a prosperitu vlastných občanov.

Približne pred rokom sme sa zo spoľahlivého zdroja, od organizácie poskytujúcej pomoc Oxfam, dozvedeli, že na vojny v Afrike už boli vynaložené finančné prostriedky približne v rovnakej výške, ako stovky miliárd eur, ktoré kontinent dostal v rámci rozvojovej pomoci za niekoľko posledných rokov. Je čas, aby Afrika prijala v prvom rade opatrenia v oblastiach demokracie, dobrej správy vecí verejných a boja proti korupcii. Až potom budeme môcť hovoriť o vysokých cieľoch rozvojovej pomoci. Samotná podpora bez presného určenia zvýšenia v rozvojových fondoch a predkladanie všetkých percentuálnych údajov ako dogmatických sú úplne nezodpovedné. Preto som hlasoval proti tejto správe.

– **Správa: Maria Badia i Cutchet (A6-0304/2008)**

Frank Vanhecke (NI). – (NL) Vážená pani predsedajúca, je to klišé, ale mládež je naša budúcnosť a ja bez zaváhania vyjadrím svoj súhlas s tým, že kvalita učiteľov a ich vzdelávania je maximálne dôležitá. Otázka však znie, či je Európsky parlament tým, kto má o tejto skutočnosti poučať členské štáty. Má Parlament vyjadrovať svoj názor na zloženie učiteľského zboru na všetkých úrovniach školského vzdelávania? Musí vzdelávanie v členských štátoch nutne zodpovedať „multikultúrnej spoločnosti“, všetci rozumieme o čo ide, a musí spĺňať „rodový aspekt“ bez ohľadu na to, čo máme pod tým na mysli?

Musia byť všetky tieto hľadiská povinné len preto, lebo to chce Európa? Podľa mňa si môže Parlament myslieť čo chce, v tejto oblasti však nemá žiadne právomoci. Vzdelávanie patrí do právomocí členských štátov a myslím si, že to nie je potrebné meniť. Ide o subsidiaritu, ktorú musíme rešpektovať.

Hannu Takkula (ALDE). – (FI) Vážená pani predsedajúca, rád by som povedal pár slov o tejto správe pani Badiovej i Cutchetovej o zlepšovaní kvality vzdelávania učiteľov. Myslím, že je výborná.

Je pravdou, že vzdelávanie učiteľov patrí do veľkej miery do právomocí národných vlád a myslím, že by to tak aj malo ostať. Keďže však máme spoločný cieľ, ktorý sa týka podpory kompetencií, vedomostí a inovácií v rámci celej Európskej únie a rozvoja Európskeho hospodárskeho priestoru, musíme mať isté spoločné pravidlá.

Formy spolupráce, pokiaľ ide o výmenu osvedčených postupov v oblasti vzdelávania učiteľov, potrebujeme rozšíriť práve preto, lebo všetci vieme, že podľa prieskumu v rámci Programu medzinárodného hodnotenia študentov (PISA) uskutočneného organizáciou OECD je úroveň poskytovaného vzdelávania učiteľom v jednotlivých členských štátoch veľmi rozdielna. Je potrebné túto priepasť zmenšiť. Aby bolo všetkým deťom a mládeži poskytované rovnako dobré vzdelanie, je potrebný istý mechanizmus, otvorený systém koordinácie na úrovni EÚ.

Z uvedeného hľadiska je správa výborná. Rád by som vás naliehavo požiadal, ak ste ešte túto skvelú správu pani Badiovej i Cutchetovej nečítali, aby ste tak urobili. Ďakujem.

– **Správa: Doris Pack (A6-0302/2008)**

Miroslav Mikolášik (PPE-DE). – (SK) V prvom rade mi dovoľte poďakovať spravodajkyni za správu o Bolonskom procese a jeho vplyve na mobilitu študentov. Zavedenie harmonizácie trojcyklovej štruktúry vysokoškolského štúdia v krajinách Európskej únie, kvalita a hlavne uznávanie diplomov predstavujú základné ciele tohto medzivládneho procesu.

V dnešnom hlasovaní som podporil jednoznačne správu pani Doris Packovej, v ktorej spravodajkyňa vyzdvihuje význam partnerského prístupu a spolupráce pri tvorbe a realizácii Bolonského procesu. Tento

proces predstavuje príklad dynamickej spolupráce nielen medzi krajinami EÚ, ale aj mimo nich. Súhlasím aj s názorom, že zjednodušenie vzájomného uznávania kvalifikácií by malo byť výraznejšie a Bolonský proces by mal byť jednotnejší na vnútroštátnej úrovni členských štátov. Podpora mobility študentov je základným východiskom vytvárania európskeho priestoru vyššieho vzdelávania.

– **Správa: Poul Nyrup Rasmussen (A6-0338/2008)**

Kurt Joachim Lauk (PPE-DE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, názov správy pána Rasmussena znie Hedžové fondy a súkromné kapitálové fondy. Ak sa na túto správu pozrieme podrobnejšie, zistíme, že prakticky nemá s hedžovými a súkromnými kapitálovými fondmi už nič spoločné, týka sa viac finančných inštitúcií a účastníkov finančného trhu ako takých. A to je dôležité. Navrhli sme rad opatrení na reguláciu finančných trhov a odstránenie zmätku na týchto trhoch. Som veľmi rád, že počas rokovaní s nami prijal pán Rasmussen do veľkej miery naše stanovisko.

Daniel Hannan (NI). - Vážená pani predsedajúca, Európska únia je riešením, pre ktoré sa hľadá problém. Nech otázka znie akokoľvek, odpoveďou je vždy ďalšia regulácia. A rovnako sa aj nedávne udalosti na finančných trhoch podľa očakávaní využili ako zámienka na vytvorenie ďalších bruselských pravidiel.

Spomínam si na situáciu po útokoch z 11. septembra 2001, keď sa prepracovalo mnoho, po dlhú dobu neprijateľných, návrhov na harmonizáciu spravodlivosti a vnútorných vecí s cieľom využiť ich ako opatrenia proti terorizmu a v horúčkovitej atmosfére, ktorá bola dôsledkom týchto hrozných útokov, si nikto nedovolil hlasovať proti nim.

Situácia je podobná aj dnes. Máme pred sebou rad právnych predpisov, ktoré v skutočnosti na riešenie nášho problému nepotrebujeme. Tieto predpisy sa predložili ako opatrenia na zabezpečenie finančnej stability a poslanec Európskeho parlamentu, ktorý by si dovolil riskovať, že ho budú považovať za kumpána špekulantov, by musel mať skutočne veľa odvahy, ako sme to mohli vidieť na výsledkoch dnešného hlasovania.

Musím povedať, že keď sa pozerám na príčiny súčasných finančných problémov, zdá sa mi, že prílišné riadenie je ich podstatou, nie riešením. Úrokové sadzby sa držali na veľmi nízkej úrovni príliš dlho a tento problém mala Európa, Spojené štáty aj Japonsko. Ak problém spočíval v prílišnom riadení, nechápem, ako ho možno vyriešiť ďalšími právnymi predpismi na úrovni Bruselu.

– **Správa: Klaus-Heiner Lehne (A6-0296/2008)**

David Sumberg (PPE-DE). - Vážená pani predsedajúca, pripomienky môjho dobrého priateľa a kolegu pána Hannana, by som zopakoval aj v súvislosti so správou pána Lehneho. Táto správa je po mnohých stránkach ďalším pokusom o zavedenie právnych predpisov a regulácie trhov. Nemali by sme sa v tomto smere unáhliť.

A nemali by sme sa unáhliť, ani čo sa týka regulácie a prijatia právnych predpisov týkajúcich sa európskych trhov ako takých. Vymedzenie jednotlivých trhov je rôzne. Trhy v jednotlivých krajinách Európy sú rôzne, a preto by sme sa nemali pokúšať zaviesť celoplošné právne predpisy, ktoré by sa týkali všetkých z nich.

Európa a Európska únia by nemali zabúdať na základnú vec. V tejto oblasti sa nachádzame v globálnom prostredí. Európa a jej jednotlivé krajiny súťažiaso svetom. A ak si budeme vzájomne stavať prekážky v rámci Únie, zničíme svoje vlastné záujmy aj záujmy ľudí, ktorých zastupujeme.

– **Správa: Roselyne Lefrançois (A6-0323/2008)**

Hubert Pirker (PPE-DE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, na tejto pôde vystupujem aj v mene delegácie Rakúskej ľudovej strany. Hlasovali sme za túto správu z celkom jednoduchého dôvodu. Aby sme začali bojovať proti terorizmu včas, musíme urobiť všetko, čo je v našich silách.

Rád by som však upriamil pozornosť na jeden bod, proti ktorému by sme chceli rozhodne protestovať, pretože si myslím, že Parlament pochybil. Nemali by sme nahrádzať trestný čin „podnecovania verejnosti na spáchanie teroristického činu“ trestným činom „nabádania verejnosti na spáchanie teroristického činu“. A to z jednoduchého dôvodu. Dôkaz o nabádaní totiž nie je možné poskytnúť skôr, ako k teroristickému činu skutočne dôjde, teda skôr, ako môžu byť usmrtení ľudia. Súhlasíme s možnosťou včasného zásahu v prípade, že k teroristickému činu ešte nedošlo, to znamená, ešte pred jeho uskutočnením, keď ešte je možné zachrániť životy ľudí.

Frank Vanhecke (NI). – (NL) Vážená pani predsedajúca, samozrejme som za účinný boj proti terorizmu a považujem túto oblasť za jednu z tých, ktoré si v Európe vyžadujú veľmi intenzívnu cezhraničnú spoluprácu.

V tomto prípade teda nemožno tvrdiť, že súhlasím, skôr by sa dalo povedať, že priam nesúhlasím s výraznejšími euroskeptickými hlasmi. Mám pocit, že v tejto oblasti sa až príliš držia národnej zvrchovanosti.

V uvedenej súvislosti by sme mali nájsť odvahu a mali by sme sa, napríklad aj v texte tejto správy, vyjadriť jasnejšie. Terorizmus v Európe má svoje korene v extrémistickej ľavici alebo v islame. Rovnaké sú aj korene nábádania na terorizmus. Dochádza k nemu v neposlednom rade v niektorých mešitách, ktoré sa nezodpovedajú nikomu a ničomu a ktoré v Európe rastú ako huby po daždi. A práve v tom tkvie problém Európy 21. storočia. Islam je s našimi západnými hodnotami a slobodami nezlučiteľný a obávam sa, že dospejeme do štádia, keď budeme našu politiku otvorených dverí a otvorených hraníc z duše ľutovať.

David Sumberg (PPE-DE). – Vážená pani predsedajúca, táto otázka je veľmi dôležitá. Hrozba medzinárodného terorizmu predstavuje pravdepodobne jeden z najzávažnejších problémov, ktorým v súčasnosti na Západe čelíme. Svojím názorom sa možno trochu odlišujem od stanoviska svojej strany. Myslím si, že keď je potrebné za ochranu skutočnej slobody našich občanov, predovšetkým za ochranu ich zdravia, bezpečnosti a blahobytu platiť občianskou slobodou, budeme musieť túto cenu zaplatiť.

Počas druhej svetovej vojny sa v krajine, ktorú zastupujem, prijali s cieľom ochrániť obyvateľstvo pred vonkajšou hrozbou také opatrenia, ktoré neboli v súlade s občianskymi slobodami. Dnes čelíme v Európe a v civilizovanom svete hrozbe zo strany tých, ktorí nie sú civilizovaní a ktorí nepovažujú ľudský život za posvätný a nedotknuteľný. Ak teda potrebujeme zákony, ktoré im zabránia v ich hanebných skutkoch, mali by sme ich prijať a mali by sme to urobiť čím skôr.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Útoky na Svetové obchodné centrum v roku 2001 ukázali celému svetu, čo znamená obrovská hrozba organizovaných teroristických hnutí. Vďaka prístupu k moderným technológiám dostali tieto skupiny do rúk komunikačné prostriedky, ktoré v minulosti neboli dostupné a ktoré z nich v spojení s čiernymi trhmi so zbraňami robia najnebezpečnejšieho nepriateľa súčasného demokratického sveta. Európska únia sa pred ich činnosťou nedokázala ubrániť ani napriek ráznym opatreniam. Uznávam osobitnú potrebu prijať opatrenia s cieľom zaručiť bezpečnosť občanov EÚ a rád by som upozornil na skutočnosť, že najlepším spôsobom boja proti organizovaným teroristickým skupinám je nadnárodná spolupráca inštitúcií, ktoré sú zodpovedné za bezpečnosť. Spoločná zahraničná a bezpečnostná politika je dobrým základom takejto spolupráce a jej rozvoj je v záujme nás všetkých.

Philip Claeys (NI). – (NL) Vážená pani predsedajúca, hlasoval som za správu pani Lefrançoisovej. Nie je samozrejme dokonalá, ale zaoberá sa problémom islamistov, ktorí nábádajú na páchanie násilia a vyzývajú moslimov na džihád. Všetci vieme, že existuje obrovský počet mešít, ktoré sú ohniskami fundamentalizmu, v ktorých sa uskutočňuje nábor mládeže do teroristických organizácií a v ktorých sú veriaci denne vyzývaní na svätú vojnu proti našim európskym hodnotám.

Je najvyšší čas, aby sme s touto situáciou skoncovali a aby sa začali podnikať kroky aj proti spolupáchateľom teroristických činov.

– Správa: Martine Roure (A6-0322/2008)

Hubert Pirker (PPE-DE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, hlasoval som za túto správu jednoducho preto, že je potrebné prijať každé opatrenie, ktoré zaručí účinnú organizáciu cezhraničnej spolupráce policajných a súdnych orgánov. Potrebujeme na to výmenu informácií, musíme však zaručiť, že v rámci Európy existujú v tomto smere jednotné normy.

Čo ma však znepokojilo a proti čomu som chcel, ale nemohol hlasovať, pretože hlasovanie nebolo oddelené, bol pozmeňujúci a doplnujúci návrh č. 10. Pani Rourová v ňom navrhla, aby sa vypustila formulácia, že týmto rámcovým rozhodnutím nie sú dotknuté základné a osobitné záujmy v oblasti štátnej bezpečnosti. Na rozdiel od nej ja by som bol rád, keby sa rámcové rozhodnutia prirodzeným spôsobom nedotýkali osobitných záujmov v oblasti štátnej bezpečnosti, ktoré súvisia s vnútornou bezpečnosťou, a keby prirodzene umožňovali autonómnú činnosť. Z pohľadu záujmov jednotlivých členských štátov to považujem za úplne nevyhnutné.

Frank Vanhecke (NI). – (NL) Vážená pani predsedajúca, výbor, a dnes aj tento Parlament, rozhodli prevažnou väčšinou o tom, že rasový alebo etnický pôvod a mnoho iných údajov nemožno za žiadnych okolností zvažovať v rámci spracovania osobných údajov.

Podľa mňa bol pôvodný článok 7 v návrhu Rady obozretný a vyvážený, avšak Parlament, ktorý je známy svojou politickou korektnosťou, ho samozrejme zmenil a doplnil. Parlament sa v tomto prípade neuberá správnym smerom. Presné základné informácie si nevyžaduje len boj proti trestným činom, ale aj každé správne riadenie verejných vecí. A etnický pôvod alebo národnosť by v takýchto prípadoch mohli byť obzvlášť dôležité. Nemá to nič spoločné s rasizmom alebo diskrimináciou.

Neprestáva ma prekvapovať, ako sa niektorí poslanci Európskeho parlamentu, ktorí až stalinistickým spôsobom žiadajú zákazy verejných prejavov pravicových disidentov, dokonca ich odsúdenie na odňatie slobody či stratu ich poslaneckej imunity, obávajú, keď ide o zaznamenávanie ich údajov v rámci, podotýkam, bežného spracovania v procese boja proti terorizmu.

– **Správa: David Hammerstein (A6-0336/2008)**

Victor Boştinaru (PSE). - Vážená pani predsedajúca, dnešné hlasovanie bolo pre občanov bojujúcich za svoje práva, za európske práva, veľmi dôležitým okamihom. Národné vlády niekedy opustia svojich občanov a odmietajú ich oprávnené požiadavky. Občania môžu prostredníctvom petícií nechať zaznieť svoj hlas, môžu brať svoje vlády na zodpovednosť. A nakoniec môžu dosiahnuť spravodlivosť, o ktorú žiadajú. Tento okamih však nie je dôležitý len pre Európanov, je zásadný aj pre Európsky parlament.

Európsky Parlament dal dnes hlasovaním za správu pána Hammersteina najavo svoj záväzok obhajovať a chrániť európskych občanov. Dnes má Európsky parlament možnosť znovu získať aspoň časť dôvery a istoty, ktorú niektorí v Európe stratili. Mnohí z našich spoluobčanov poctivo pracovali, aby sa stali členmi EÚ. Členstvo však nie sú len povinnosti, sú to aj práva. Dnes sme tu preto, aby sme dali najavo svoj záväzok voči Európe, ktorý od nás naši občania očakávajú.

Frank Vanhecke (NI). – (NL) Vážená pani predsedajúca, Skupina zelených/Európska slobodná aliancia práve využila hlasovanie o správe pána Hammersteina nato, aby rafinovane, potichu, hlasovala o sídle Európskeho parlamentu, aj keď to so správou nesúvisí.

Rád by som objasnil, že som hlasoval za tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh Skupiny zelených, pretože súhlasím, že cesty tohto potulného ľudového divadla, akým Európsky parlament je, už stoja našich daňových poplatníkov aj tak dosť peňazí, o nákladoch na každomesačné presúvanie sa z Bruselu do Štrasburgu už ani nehovoriac. Preto som aj ja za jediné sídlo Parlamentu a jediné miesto našej práce v Európe a táto skutočnosť sa odzrkadlila aj v mojom hlasovaní. Aby sa predišlo nejasnostiam, chcel by som dodať, že pokiaľ viem, mala by sa uskutočniť otvorená rozprava a podľa mňa týmto sídlom nemusí byť bezpodmienečne Brusel. Koniec koncov sídlo európskych inštitúcií v tomto meste a v tejto oblasti predstavuje náklady v spoločenskej, politickej aj ľudskej oblasti, o ktorých je potrebné hovoriť a ktoré v žiadnom prípade nemožno podceňovať.

– **Správa: Michl Ebner (A6-0327/2008)**

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). – (PL) Horské regióny sú dôležitou oblasťou biodiverzity, útočiskom pre mnohé zvieratá a miestom, kde rastú mnohé vzácne druhy rastlín. Často ich nazývame aj vodné veže, pretože v nich pramenia rieky. Ich krásu a pozitívny vplyv životného prostredia si cenia turisti z celého sveta. Život ich obyvateľov a poľnohospodárske činnosti, ktoré sa v týchto oblastiach vykonávajú, však nie sú v žiadnom prípade jednoduché.

Vo väčšine horských oblastí Európskej únie je viditeľný proces vyludňovania, pokles úrovne činností ľudí, ktorí tam naďalej žijú a ukončenie poľnohospodárskych činností. Platí to najmä pre vidiecke oblasti, ktoré nie sú pre turistov až také atraktívne a z ktorých sa stávajú zabudnuté oblasti. K ich problémom patria veľká vzdialenosť od miest, drsné klimatické podmienky, ťažkosti s komunikáciami, vysoké výrobné náklady a nedostatočný prístup ku všetkým druhom služieb vrátane vzdelávania a zdravotnej starostlivosti. Nepomer medzi horskými oblasťami a regiónmi v nížinách je zjavný.

Z uvedeného dôvodu je nevyhnutne potrebné podporiť tých, ktorých poznáme ako poľnohospodárov v horských oblastiach, tých, ktorí nielenže pestujú ekologické plodiny a zdravé potraviny, ale aj dbajú na životné prostredie a zachovávajú kultúru a tradície. V rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky je potrebná väčšia podpora týchto oblastí a ich obyvateľov v ich boji s problémami, ktorým musia čeliť.

– **Správy: Poul Nyrup Rasmussen (A6-0338/2008), Klaus-Heiner Lehne (A6-0296/2008)**

Peter Skinner (PSE). - Vážená pani predsedajúca, nikto nie je taký slepý ako ten, čo nechce vidieť. Všimol som si, že páni Hannan a Sumburg, žiaľ, práve opustili rokovaciu sálu, ale každý, kto si finančnú krízu

nevšimol, by si mal otvoriť noviny alebo zapnúť televíziu. Kto si myslí, že správy pánov Rasmussena a Lehneho sú niečím iným ako snahou o to, aby nám vhodným spôsobom predostreli, čo je nevyhnutné pre naše konanie, a že treba konať na kolektívnej legislatívnej úrovni, ten ignoruje pravdu a realitu, v ktorej sa nachádza svetové hospodárstvo. Úprimne povedané, to, že niekto sedí v malom Anglicku so založenými rukami, mu možno pomôže očistiť si svedomie, ľuďom to však nepomôže splácať hypotéky, pokrývať výdavky na domácnosti, nepomôže to udržať na pracovných miestach tých, ktorí sú zamestnaní v odvetví služieb a v priemyselnom sektore. Ak chceme niečo v tejto oblasti podniknúť, je to možné len prostredníctvom Európskej únie a prostredníctvom regulácie. A v tejto oblasti sme skutočne výborní.

Pravdou je, že trhy od nás očakávajú citlivú, nie však neuváženú reakciu. A pravdou je aj to, že keď budeme len nečinne postávať a nezareagujeme, úprimne povedané, obvinia nás v súvislosti s nepokojom a krízou zo zbabelosti.

– Správa: Roselyne Lefrançois (A6-0323/2008)

Avril Doyle (PPE-DE). - Vážená pani predsedajúca, plne podporujem cieľ správy pani Lefrançoisovej. V tejto súvislosti by som však rada podala svoje vysvetlenie, ktoré podporujem, a nebolo možné, aby som v súvislosti s ním vystúpila, a ktoré sa týka naliehavej žiadosti určenej pánovi komisárovi Tajanimu. Žiadosť sa týka urýchleného uzatvorenia dvojstranných dohôd s letiskovými orgánmi tretích krajín o bezpečnostnej ochrane letísk, uzatváranie ktorých sa z dôvodu teroristických incidentov náhle prerušilo, predovšetkým dvojstranných dohôd v celej oblasti nákupu bezcolných tekutín. Tento problém možno vyznie popri dôležitých otázkach, ktoré musíme v súčasnosti na celom svete riešiť, malicherne, my v EÚ si však musíme svojím konaním získať srdcia aj mysle našich občanov. V priebehu leta sa opäť stalo, že keď ľudia navštívili svojich príbuzných v zahraničí alebo, keď príbuzní z Austrálie, Spojených štátov a iných krajín prišli na návštevu do Írska, Spojeného kráľovstva, Nemecka a Francúzska, odobrali im počas prestupu na hlavných uzlových letiskách v Európe všetky bezcolné tekutiny, ktoré si kúpili vo viere, že konajú v súlade so zákonom. Tento problém nie je závažný. Tí z nás, ktorí cestujú lietadlom každý týždeň, sa zmieria s absurdným faktom, že im vždy vezmú napríklad rúž na pery. Viem, že to v boji proti terorizmu znamená veľa. Nechcem zľahčovať veľmi závažný problém, ide mi len o zmysel a dvojstrannú spoluprácu, o to, aby naši občania, naši voliči, rozumeli tomu, čo robíme a aký je náš cieľ.

– Správa: David Hammerstein (A6-0336/2008)

Avril Doyle (PPE-DE). - Vážená pani predsedajúca, v súvislosti so správou pána Hammersteina som konala v súlade so stanoviskom skupiny PPE-DE a hlasovala som proti pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu Zelených, ktorý sa týkal dvoch sídel Parlamentu. Rada by som svoje rozhodnutie vysvetlila. Dôvodom nie je to, že súhlasím s cestovaním do Štrasburgu raz a niekedy až dvakrát mesačne. Po racionálnom a pokojnom zvážení mi je z historického hľadiska jasné, ako sme sa do súčasnej situácie dostali. Rozumiem tomu, že Zmluva nás zaväzuje pracovať v Štrasburgu 12-krát ročne. Tí z nás, ktorí majú vážne obavy v súvislosti so zlým prístupom, s ťažkosťami pri vykonávaní našej práce a potrebou prevážať do Štrasburgu 12-krát ročne na štyri dni všetky dokumenty, našich zamestnancov, zamestnancov výborov, Parlamentu a zamestnancov jednotlivých politických skupín, sú presvedčení, že to už nie je vzhľadom na obrovské výdavky opodstatnené.

Je to veľmi pekná budova a zdá sa mi, že teraz, keď sa vyriešili aj problémy, ktoré s ňou súviseli, máme ďalší veľmi dobrý dôvod na to, aby sme ju využívali. Štrasburg a Francúzsko si nezaslúžia nič iné ako to, aby mala v tejto budove sídlo významná inštitúcia. Už však nie je opodstatnené očakávať, že budeme z hľadiska ľudských zdrojov a nákladov pracovať efektívne a zároveň pokračovať v tejto púti do Štrasburgu. Preto som hlasovala takto a podporujem tých, ktorí sú za jediné sídlo našich plenárnych zasadnutí. Bola by som však rada, keby sa v súvislosti s touto otázkou uskutočnila racionálna, a nie vyhrotená politická rozprava.

Písomné vysvetlenia hlasovania

– Správa: Helmut Markov (A6-0267/2008)

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne. – (FR) Hlasoval som za správu svojho nemeckého kolegu, pána Markova, v mene Výboru pre medzinárodný obchod, ktorou sa mení a dopĺňa návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o štatistike zahraničného obchodu Spoločenstva s nečlenskými štátmi a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 1172/95.

Vítam rozhodnutie Komisie zjednodušiť právne predpisy a zlepšiť ich tak, aby boli jasnejšie a transparentnejšie; upraviť systém štatistiky obchodu mimo Spoločenstva v súlade so zmenami, ktoré budú vykonané v postupoch týkajúcich sa colného vyhlásenia; zvýšiť význam, presnosť, včasnosť a porovnateľnosť štatistiky zahraničného

obchodu a vytvoriť systém hodnotenia kvality; podporiť prepojenie štatistiky obchodu a podnikovej štatistiky; reagovať na potreby používateľov zostavením ďalších štatistík obchodu s využitím informácií uvedených v colných vyhláseniach a nakoniec kontrolovať privilegovaný prístup k citlivým údajom o zahraničnom obchode v súlade s Kódexom postupov pre európsku štatistiku. Podporujem pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré sú zamerané na väčšie využitie komitologického postupu s kontrolou.

Rovana Plumb (PSE), písomne. – (RO) Hlasovala som za túto správu, pretože návrh nariadenia predstavuje právny rámec potrebný pre zlepšenie kvality a transparentnosti systému EXTRASTAT (štatistiky týkajúcej sa zahraničného obchodu medzi členskými štátmi a tretími krajinami) zahrnutím jednotného colného vyhlásenia do colných režimov s cieľom zjednodušiť proces oznamovania údajov. Vhodné uplatňovanie tohto nariadenia postupne umožní porovnávanie štatistík zahraničného obchodu a posilnenie kontroly prístupu k dôverným informáciám týkajúcim sa citlivých otázok v oblasti zahraničného obchodu.

– **Správa: Katerina Batzeli (A6-0319/2008)**

John Attard-Montalto (PSE), písomne. – Často sa zaoberáme tým, či sa oplatí vyhlasovať jednotlivé tematické roky. Ich hlavným cieľom je zvýšiť informovanosť o danej téme. Týmto spôsobom je možné zamerať pozornosť na konkrétnu oblasť a intenzívnejšie sa na ňu sústrediť. To určite neuškodí.

Myšlienka tematických rokov sa stala natoľko populárnou, že by sme mali k výberu témy pristupovať rozvážne. Často ide o otázku priorit.

Tvorivosť a inovácia predstavujú ideálnu tému. Ovplyvňujú podstatu všetkého, čo Európa predstavuje, ale aj smer, ktorý si zvolila.

Tvorivosť a inováciu nemožno hodnotiť bez kontextu. Je potrebné chápať ich vo vzťahu k tomu, čo môžu ovplyvniť. Prvoradá je ich dôležitosť v oblasti výroby. Je však potrebné vnímať ich dôležitosť aj v rámci oblasti služieb.

Európa si zachová konkurencieschopnosť len prostredníctvom tvorivých a inovatívnych myšlienok. Isté odvetvia dokážu prežiť len vtedy, ak budú o krok vpred. Európa do istej miery uznala potrebu výraznejšie investovať do výskumu a vývoja. A túto potrebu vyjadruje aj tematika tvorivých a inovatívnych myšlienok

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne. – (FR) Hlasoval som za správu svojej gréckej kolegyne, pani Batzeliovej, ktorou sa schvaľuje návrh Európskeho parlamentu a Rady o Európskom roku tvorivosti a inovácie (2009).

Podporujem súbor pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré sú zamerané hlavne na objasnenie a spresnenie cieľov návrhu. Čo sa týka financovania, aj ja súhlasím s tým, aby sa z návrhu vypustili všetky odkazy na program celoživotného vzdelávania, pretože v prípade potreby sa môžu použiť aj programy a politiky v iných oblastiach, ako sú kultúra, komunikácia, podnikanie, súdržnosť, rozvoj vidieka, výskum a informačná spoločnosť.

Edite Estrela (PSE), písomne. – (PT) Hlasovala som za správu pani Batzeliovej o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o Európskom roku tvorivosti a inovácie (2009), pretože som presvedčená, že tvorivosť a inovácia sú pre konkurencieschopnosť Európy v globalizovanom svete nevyhnutné.

Tvorivosť je kľúčovým impulzom inovácie z hospodárskeho i spoločenského hľadiska. Európsky rok tvorivosti a inovácie podnieti politickú rozpravu, upriami pozornosť verejnosti na dôležitosť inovácie a tvorivosti a rozšíri v rámci Únie informácie týkajúce sa osvedčených postupov. Som tiež presvedčená, že je dôležité, že Parlament v tejto oblasti zvolil spolurozhodovací postup, ktorý mu umožní ovplyvňovať tento dôležitý materiál.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV) V minulosti sme kritizovali rôzne kampane týkajúce sa tematických európskych rokov, ako napríklad rok medzikultúrneho dialógu alebo tvorivosti a inovácie. Tieto európske roky zaťažujú rozpočet EÚ, a teda aj daňových poplatníkov, na realitu však majú len veľmi malý vplyv.

Ak sú tieto európske roky žiadané, mali by byť financované prostredníctvom sponzorstva súkromného sektora, a nie daňovými poplatníkmi. Z uvedeného dôvodu sme hlasovali proti predloženej správe aj napriek tomu, že sa v nej spravodajkyňa zaoberala len podrobnými pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi k návrhu Komisie.

Mikel Irujo Amezaga (Verts/ALE), písomne. – (ES) Moje hlasovanie bolo podmienené faktom, že Komisia sa zaviazala vniesť inováciu do všetkých oblastí. Počas Európskeho roka tvorivosti a inovácie by sa mala inovácia rozšíriť do všetkých organizácií a inštitúcií, štátnych aj súkromných, ziskových aj neziskových a do všetkých oblastí života, predovšetkým by mala propagovať spoločenskú inováciu a inováciu týkajúcu sa podpory trvalej udržateľnosti životného prostredia. Mali by sme brať do úvahy aj neštátne orgány, ktoré majú v tejto oblasti zohrať kľúčovú úlohu. Navyše mali by sme podporiť aj myšlienku otvorenej inovácie. Inovácie, ktorá okrem toho, že je založená na vnútorných schopnostiach, zahŕňa všetky možné zdroje (používateľov, dodávateľov, siete atď.) a ktorá, ak sa povzniesieme nad produkty a technológie, v sebe zahŕňa nehmateľné a mnohostranné hľadiská vedúce k vytváraniu hodnôt. Nakoniec potrebujeme rozšíriť kultúru spolupráce, vzájomnú súčinnosť a využívanie nástrojov a metód, ktorých cieľom je vytvárať v rámci uvedenej súčinnosti dynamické schopnosti, ktoré jej umožnia vyvíjať sa spolu s prostredím a realizovať špičkový výskum a dosahovať viditeľné výsledky z hľadiska konkurencieschopnosti a vytvárania hodnôt pre spoločnosť.

Jörg Leichtfried (PSE), písomne. – (DE) Hlasoval som za správu pani Batzeliovej o Európskom roku tvorivosti a inovácie (2009).

Informačné a propagačné kampane, podujatia na európskej, vnútroštátnej a miestnej úrovni, ktorých cieľom bude propagovať tvorivosť a iniciatívu, považujem za veľmi dôležité. Tvorivosť je aj dôležitým hľadiskom rozvoja osobných a sociálnych zručností. Cieľom tohto roka propagácie je zlepšiť tvorivosť Európy a jej schopnosť inovácie s cieľom umožniť jej čeliť niektorým výzvam súvisiacim s globalizáciou.

Táto správa zdôrazňuje dôležitosť tvorivosti a inovácie. Považujem tento rok propagácie za obrovskú príležitosť na šírenie informácií, ktoré sa týkajú tvorivých procesov a rôznych postupov.

David Martin (PSE), písomne. – Podporujem správu pani Kateriny Batzeliovej o vyhlásení roka 2009 za Európsky rok tvorivosti a inovácie. Správa nielenže obsahuje podrobnejší opis iniciatívy, ale vhodným spôsobom sa venuje aj nebezpečenstvám toho, aby sa európske roky nestali len cvičením v oblasti vzťahov s verejnosťou.

Andreas Mölzer (NI), písomne. – (DE) Ľudia žijúci v regiónoch s drsnými prírodnými podmienkami musia byť tvoriví a inovatívni, aby prežili. Európske národy sa dnes môžu obzrieť do minulosti na svoje priekopnícke úspechy a odborné firmy sú vďaka množstvu svojich nápadov žiadané na celom svete.

Európa je považovaná aj za kultúrnu mocnosť a v kontexte Európskeho roka tvorivosti a inovácie (2009) je tejto skutočnosti potrebné venovať primeranú pozornosť. Linec sa v súčasnom období spolu s litovským Vilniusom pripravuje na úlohu Európskeho hlavného mesta kultúry v roku 2009. Tvorivé a inovatívne projekty s účasťou príslušných regiónov ponúknu mimoriadne kultúrne zážitky

Je potešujúce, ak pod podmienkou, že sa nezabúda na trvalú udržateľnosť, v období vlastníctva tohto prestížneho titulu žiaria všetky časti mesta vynovenou krásou, prebieha nová výstavba a začínajú sa realizovať projekty. V EÚ je potrebné klást dôraz na zabezpečenie toho, aby sa finančné prostriedky neminuli na jednorazové záležitosti a aby sa vzniknuté štruktúry nerozplynuli ihneď po ich ukončení. Projekt Európske hlavné mesto kultúry bude úspešný a inovatívny len vtedy, ak sa kultúra usídli v danom meste natrvalo. Tejto problematike sa bolo potrebné venovať v danej správe vo väčšej miere, preto som sa zdržal hlasovania.

– **Správa: Agustín Díaz de Mera García Consuegra (A6-0339/2008)**

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne. – Hlasoval som za správu môjho španielskeho kolegu, pána Díaza de Mera Garcíu Consuegru, ktorá schvaľuje znenie návrhu nariadenia Rady v súčasnej podobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (Euratom, ESUO, EHS) č. 549/69, ktorým sa stanovujú kategórie úradníkov a ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev, na ktorých sa vzťahujú ustanovenia článku 12, druhý odsek článku 13 a článok 14 protokolu o výsadách a imunitách spoločenstiev. Rozhodnutie Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky policajný úrad (Europol), podľa ktorého sa má Europol financovať z rozpočtu Spoločenstva, bude platiť od 1. januára 2010 alebo od dátumu, keď sa navrhovaná zmena a doplnenie nariadenia Rady (Euratom, ESUO, EHS) č. 549/69 uplatní, podľa toho, ktorý dátum bude neskorší.

S cieľom zaistiť, že rozhodnutie o Europole bude platiť od 1. januára 2010, bolo nevyhnutné včas prijať zmenu a doplnenie nariadenia Rady (Euratom, ECSC, EEC) č. 549/69 objasňujúce, že imunita vo veci súdneho konania sa nevzťahuje na zamestnancov Europolu, ktorí sa zúčastňujú na činnostiach spoločných vyšetrovacích tímov vytvorených aspoň dvomi členskými štátmi z ich vlastnej iniciatívy.

Gerard Batten (IND/DEM), písomne. – Zdá sa, že tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh obmedzuje imunitu úradníkov Europolu v prípade trestného stíhania, ale v skutočnosti sa vzťahuje iba na tých, ktorí pôsobia v spoločných vyšetrovacích tímoch. Je to iba dymová clona, ktorá má pomôcť vytvárať dojem, že imunita úradníkov Europolu bude obmedzená, kým v skutočnosti sa právomoci Europolu po roku 2010 rozšíria a imunita jeho úradníkov bude ešte rozsiahlejšia. Nemyslím si, že úradníci Europolu by mali mať akúkoľvek imunitu voči trestnému stíhaniu, a preto som hlasoval proti tomuto pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu.

David Martín (PSE), písomne. – Správa Agustína Díaza de Mera Garcíu Consuegru o situácii zamestnancov, pokiaľ ide o výsady a imunity, je snahou o objasnenie predchádzajúcich pravidiel vzťahujúcich sa na túto problematiku. To je dôvod, prečo som za túto správu hlasoval.

– Správa: Kyösti Virrankoski (A6-0353/2009)

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne. – (FR) Hlasoval som za správu môjho fínskeho kolegu, pána Virrankoskiho, v ktorej podporuje prijatie návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 6/2008 na rozpočtový rok 2008 zahŕňajúceho nasledujúce body: podporu rámcového programu pre konkurencieschopnosť a inovácie – programu pre podnikanie a inovácie, a to zvýšením viazaných rozpočtových prostriedkov o 3,9 milióna EUR; zvýšenie viazaných rozpočtových prostriedkov o 2,24 milióna EUR na pokrytie, okrem iného, časti nákladov na prenájom, ako aj iných nákladov týkajúcich sa novej budovy „Arc“ pre Eurojust; úpravy týkajúce sa počtu pracovných miest v troch výkonných agentúrach; vytvorenie potrebnej rozpočtovej štruktúry pre spoločný podnik na palivové články a vodík (FCH JU), ktorý je piatym spoločným podnikom, ktorý má byť založený v rámci siedmeho rámcového programu, a vyčlenenie 30 miliónov EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch a 1,9 milióna EUR vo výdavkových rozpočtových prostriedkoch. Úplne súhlasím s pánom spravodajcom, že podľa článku 179 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách mal byť Európsky parlament ako zložka rozpočtového orgánu informovaný o stavebnom projekte pre Eurojust, pretože tento projekt má významný finančný vplyv na rozpočet.

– Správa: Thijs Berman (A6-310/2008)

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne. – (FR) Hlasoval som za správu z vlastnej iniciatívy môjho holandského kolegu, pána Bermana, o nadviazaní na Monterreyskú konferenciu z roku 2002 o financovaní rozvoja. Opakovane musíme potvrdzovať záväzok parlamentu v oblasti odstraňovania chudoby, trvalo udržateľného rozvoja a dosiahnutia rozvojových cieľov milénia (RCM) ako jedinú cestu nastolenia sociálnej spravodlivosti a zvýšenia kvality života približne jednej miliardy ľudí na celom svete, ktorí žijú v extrémnej chudobe. Európska únia je najväčším darcom rozvojovej pomoci na svete, pričom jej podiel predstavuje takmer 60 % celosvetovej oficiálnej rozvojovej pomoci (ORP). Podporujem tento návrh na sprístupnenie mikroúverov malým podnikateľom, predovšetkým poľnohospodárom, ako prostriedku zvyšovania výroby potravín a zabezpečenia trvalo udržateľného riešenia potravinovej krízy. Tiež vítam návrh na vyzvanie Európskej investičnej banky, aby zriadila garančný fond s cieľom podporiť systémy mikroúverov a zaistenia rizika, ktoré budú v zvýšenej miere zodpovedať potrebám miestnych potravinárskych výrobcov v chudobnejších rozvojových krajinách. Tento návrh má však význam iba pod mandátom Komisie.

Marie-Arlette Carlotti (PSE), písomne. – (FR) V roku 2001 prijala EÚ veľký záväzok: venovať do roku 2015 na rozvoj 0,7 % zo svojho majetku.

V roku 2007 však Európa ignorovala svoj záväzok, čo sa prejavilo obrovským znížením jej kolektívneho úsilia.

Spolu to predstavuje 1,7 miliardy EUR, ktoré najchudobnejší ľudia tejto planéty nedostanú.

1,7 miliardy EUR, ktoré by zaistili zdravotnícku starostlivosť tisíckam detí v čase, keď každý rok umiera 11 miliónov ľudí práve v dôsledku nedostatočného prístupu k zdravotníckej starostlivosti.

1,7 miliardy EUR, ktoré by mohli zaistiť prístup k základnému vzdelaniu niektorým zo 114 miliónov detí, ktoré sú momentálne bez vzdelania.

Čo sa týka medzinárodnej solidarity, hlavnou zodpovednosťou EÚ je dodržať slovo.

EÚ však musí zaručiť efektívnosť svojej pomoci, aby došlo ku skutočnému zlepšeniu situácie tých, ktorí najviac trpia.

Monterreyská konferencia z roku 2002 pripravila časový plán, ktorý sa týka najmä ukončenia viazanej pomoci, urýchlenia snáh zameraných na zrušenie dlhov a zavedenia inovačných finančných programov ako „Tobinova daň“.

Prešlo šesť rokov a EÚ má pred sebou ešte dlhú cestu. Konferencia v Dohe, ktorá sa bude konať o pár týždňov, by mala umožniť, aby sa veci opäť začali hýbať vpred. Polovica ľudstva sa na to spolieha.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV) Správa Organizácie Spojených národov o rozvojových cieľoch milénia za rok 2008 hovorí, že medzinárodné spoločenstvo musí byť neustále pripravené prijímať významnú zodpovednosť za problémy, ktorým čelí ľudstvo. Obrovská chudoba a hlad, detská úmrtnosť, chabé zdravie matiek, HIV/AIDS, malária a iné choroby, ako aj nedostatok všeobecného základného vzdelania predstavujú iba niektoré z týchto problémov, ktoré si zasluhujú pozornosť a pochopenie všetkých krajín sveta.

Táto správa, ktorá odzrkadľuje aj postoj politickej strany Junilistan, poukazuje na skutočnosť, že v mnohých prípadoch si tieto problémy vyžadujú medzinárodnú koordináciu. Junilistan sa však domnieva, že spolupráca takéhoto druhu by mala byť usmerňovaná prostredníctvom organizácií, ktoré majú širokú medzinárodnú legitimitu a dlhodobé skúsenosti, ako napríklad OSN, nie prostredníctvom EÚ. Junilistan sa tiež stavia proti tým častiam správy, ktoré očividne zastávajú priamu kontrolu bilaterálnych programov pomoci jednotlivých krajín EÚ. Pomoc je a musí ostať národnou záležitosťou. Z tohto dôvodu hlasoval Junilistan proti tejto správe.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne. – (PT) Okrem mnohých otázok a pripomienok, ktoré vyvolal obsah správy (a tiež to, čo bolo z nej vynechané), je potrebné vyzdvihnúť časti odsudzujúce mieru oficiálnej rozvojovej pomoci (ORP):

– „... konštatuje znepokojivý pokles pomoci EÚ v roku 2007 zo 47,7 miliardy v roku 2006 (...) na 46,1 miliardy EUR v roku 2007...“;

– „poukazuje na to, že ak bude súčasný trend pokračovať, EÚ vydá o 75 miliárd EUR menej, než bol prísľub na obdobie rokov 2005 – 2010“;

– „vyjadruje vážne obavy, že väčšina členských štátov (18 z 27, a to najmä Lotyšsko, Taliansko, Portugalsko, Grécko a Česká republika) nedokázali zvýšiť svoju úroveň ORP v rokoch 2006 a 2007 a že v mnohých krajinách, ako sú Belgicko, Francúzsko a Spojené kráľovstvo, došlo k dramatickému zníženiu o viac než 10 %...“;

– „poznámenáva, že zníženia vykazovaných úrovní pomoci v roku 2007 sú v niektorých prípadoch spôsobené umelým zvýšením údajov v roku 2006 v dôsledku odpustenia dlhov...“;

– „považuje rozpor medzi častými prísľubmi zvýšenia finančnej pomoci a výrazne nižšími sumami, ktoré sa v skutočnosti vyplácajú, za absolútne neprijateľný...“;

Slová, ktoré hovoria samy za seba. ...

Filip Kaczmarek (PPE-DE), písomne. – (PL) Hlasoval som za túto správu. Financovanie rozvojovej pomoci nepredstavuje jednoduchú úlohu. Nie je ľahké vysvetľovať európskym daňovým poplatníkom, prečo sa ich peniaze rozdáva d'aleko od krajiny ich „pôvodu“. Na druhej strane je dopyt po finančných prostriedkoch pomoci, ktorý pramení zo želaní zrealizovať miléniové rozvojové ciele (MRC) a tiež z už skôr daných sľubov, obrovský.

V meradle EÚ predstavuje postoj niektorých štátov osobitný problém. Niektoré členské štáty, ako Francúzsko a Veľká Británia, zredukovali svoju oficiálnu rozvojovú pomoc (ORP). Netreba veľa námahy, aby sme si predstavili, aký brzdiaci účinok má tento postoj na krajiny, ktoré sú menej bohaté a v ktorých sa rozvojová pomoc iba začína formovať.

Musíme sa tiež lepšie pozrieť na postup, ktorým sa tvorí štatistika pomoci. Každá krajina by rada zaradila do kategórie rozvojovej pomoci čo najviac nákladov. V skutočnosti to vedie k pomerne komickým situáciám. V mojej krajine, v Poľsku, bola minulý týždeň uverejnená správa o pomoci za rok 2007. Ukázalo sa, že najväčším príjmom pomoci z Poľska nebol nikto iný ako Čína. Nie je to preto, že Čína by bola najchudobnejšou krajinou na svete, ani preto, že by sa stala prioritnou krajinou pre smerovanie rozvojovej pomoci z Poľska. Čína sa stala najväčším príjmom poľskej rozvojovej pomoci jednoducho preto, lebo obchodná zmluva o vývoze uzavretá s touto krajinou bola zaradená do kategórie rozvojovej pomoci.

David Martin (PSE), písomne. – Je nevyhnutné zaujať spoločné európske stanovisko k efektívnosti, transparentnosti a flexibilitě postupu, ktorým je financovaná rozvojová pomoc, ešte pred tým, ako sa bude v Dohe koncom novembra konať Konferencia o financovaní rozvoja. Správa Thijsa Bermana smeruje k dosiahnutiu tohto cieľa. Súhlasím, že je potrebná reforma, ktorá zabezpečí väčšie zastúpenie rozvojových krajín v MMF a Svetovej banke. Rozhodne súhlasím aj s výzvou pána spravodajcu povzbudiť členské štáty, aby vytvorili harmonogramy na splnenie cieľa vo výške 0,7 % európskeho HNP určeného na verejnú rozvojovú pomoc do roku 2015. Z tohto dôvodu som hlasoval za túto správu.

Jan Mulder (ALDE), písomne. – (NL) Členovia Ľudovej strany za slobodu a demokraciu (VVD) v Európskom parlamente hlasovali za správu pána Bermana. Jedným z dôvodov sú prospešné vyjadrenia k novej úlohe Európskej investičnej banky v rozvojových krajinách. Členovia VVD sa však dištancujú od cieľovej hodnoty 0,7 % HND pre rozvojovú spoluprácu, ktorú určuje táto správa. Nie kvantita, ale kvalita rozvojovej spolupráce je dôležitá.

Toomas Savi (ALDE), písomne. – Búrliivé globálne finančníctvo vyvíja vážny tlak na vlády členských štátov. Napríklad estónska vláda už mesiace zápasí s návrhom vyváženého rozpočtu na rok 2009.

Hoci som podporil správu Thijsa Bermana, mám vážne pochybnosti týkajúce sa dosiahnutia cieľovej úrovne oficiálnej rozvojovej pomoci v niekoľkých najbližších rokoch. Vzhľadom na to, že EÚ nemá žiadne nariadenie o donucovacích opatreniach vo vzťahu k rozvojovej pomoci, bolo by naivné očakávať od členských štátov, že výrazne zvýšia svoje príspevky, keď prežívajú finančnú neistotu.

– Správa: Charlotte Cederschiöld (A6-0272/2008)

Małgorzata Handzlik (PPE-DE), písomne. – (PL) Európsky vnútorný trh je jedným z najdôležitejších úspechov procesu európskej integrácie. Iba dobre fungujúci vnútorný trh môže zaistiť konkurenčné podmienky pre obchodné aktivity a prispievať k rozvoju európskeho hospodárstva. Hodnotenie výsledkov vnútorného trhu je nástroj, ktorý umožňuje monitorovať postup pri zavádzaní, správnej transpozícii a správnom uplatňovaní smerníc v oblasti vnútorného trhu.

Analýza údajov obsiahnutých v hodnotení výsledkov vnútorného trhu poskytuje niektoré mimoriadne zaujímavé informácie o činnostiach členských štátov pri zavádzaní legislatívy EÚ. Je to typický politický nástroj, ktorý by však nemal byť braný na ľahkú váhu. Mal by nabádať zodpovedných jednotlivcov, aby vykonávali rýchlejšiu a správnu transpozíciu. Týka sa to najmä nových členských štátov, v ktorých je deficit v oblasti transpozície zákonov väčší ako cieľ stanovený vedúcimi predstaviteľmi štátu alebo vlády. Hodnotenie výsledkov vnútorného trhu by malo byť častejšie používané v diskusiách o stave vnútorného trhu. Z tohto dôvodu je nutné navrhnúť prístupnejšiu formu hodnotenia výsledkov, ktorú budú môcť využiť aj občania zaujímaví sa o problematiku vnútorného trhu.

Pani spravodajkyňa upozornila na skutočnosť, že niektoré smernice, napríklad Smernica o službách, sú v porovnaní s inými dôležitejšie pre účinné fungovanie vnútorného trhu. Zdieľam tento názor pani spravodajkyne, a preto sa domnievam, že Európska komisia by mala venovať pozornosť tým ukazovateľom, ktoré lepšie odrážajú bezprostredný význam smerníc pre podniky a obyvateľov.

Marian Złotea (PPE-DE), písomne. – (RO) Prostredníctvom svojho dnešného kladného hlasu v prospech hodnotenia výsledkov vnútorného trhu vyjadrujem svoju podporu včasnému vykonávaniu a správnej transpozícii smerníc o vnútroštátnych právnych predpisov. Tieto smernice sú predpokladom efektívneho fungovania vnútorného trhu a podpory konkurencieschopnosti, ako aj sociálnej a hospodárskej súdržnosti v rámci EÚ. Obidve hodnotenia výsledkov, konkrétne hodnotenie výsledkov vnútorného trhu i hodnotenie výsledkov spotrebiteľského trhu, spoločne prispievajú k zlepšeniu vnútorného trhu v prospech spotrebiteľov.

Hodnotenie výsledkov by malo motivovať k včasnej a správnej transpozícii predpisov, ale zároveň by sa malo stať nástrojom, ktorý by tvorcom politiky pomáhal pri identifikovaní prekážok a určovaní oblastí, v ktorých sú potrebné nové iniciatívy. Dúfam, že výsledok dnešného hlasovania bude viesť k posilneniu siete SOLVIT a že členské štáty budú podporovať služby tejto siete v záujme spotrebiteľov. Členské štáty sa tiež musia uistiť, že centrá SOLVIT majú dostatok zamestnancov s cieľom skrátiť čas potrebný na prešetrenie žiadostí a rýchlejšie riešiť sťažnosti.

– Správa: Maria Badia i Cutchet (A6-0304/2008)

John Attard-Montalto (PSE), písomne. – Prioritou všetkých ministerstiev vzdelávania musí byť získavanie najlepších kandidátov na učiteľskú profesiu. Je nevyhnutné, aby bola táto profesia dostatočne atraktívna. Odmeňovanie učiteľov musí byť odrazom ich významu pre spoločnosť.

Investovanie do vzdelania nie je nikdy plytvaním. Je nevyhnutné, aby boli do vzdelávania učiteľov pridelené väčšie zdroje. Táto profesia musí byť naplňajúca. Treba ju považovať za dobrú profesiu.

Je nevyhnutné podporovať vzdelávanie učiteľov prostredníctvom programu celoživotného vzdelávania. Určitým osviežením sú výmenné programy pre učiteľov medzi školami v rôznych krajinách.

Miesto učiteľa je v triede. Byrokracia vo forme zvýšeného objemu administratívnej práce spôsobuje, že učitelia trávajú menej času so svojimi žiakmi.

Ďalšie znepokojenie predstavuje násilie v školách. Agresivita, či už zo strany žiakov alebo ich rodičov, je na vzostupe. Preto je potrebné vyvinúť maximálne úsilie na zamedzenie násillia a agresivity v školách.

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne. – (FR) Hlasoval som za správu z vlastnej iniciatívy mojej španielskej kolegyne, pani Badiovej i Cutchetovej, o zlepšovaní kvality vzdelávania učiteľov a silne podporujem analýzu, podľa ktorej „zvýšenie kvality vzdelávania učiteľov vedie k významnému zlepšeniu výsledkov študentov“. Plne súhlasím s tým, že kľúčovými prioritami všetkých ministerstiev vzdelávania by malo byť zabezpečovanie rozsiahlejšieho a kvalitnejšieho vzdelávania učiteľov spolu so získaním najlepších kandidátov na učiteľskú profesiu. Treba bezodkladne podporovať mobilitu a učenie sa cudzích jazykov. Mali by sme ale tiež podporovať ovládanie materinského jazyka, keďže tento umožňuje žiakom ľahšie získavať ďalšie vedomosti. Celá táto spolupráca bude prospešná, keď nastane čas na organizovanie školských výmen učiteľov a študentov (bez ohľadu na stupeň štúdia), vychádzajúcich z modelu, ktorý sa už využíva v rámci programu Erasmus určeného pre študentov.

Koenraad Dillen (NI), písomne. – (NL) Ako bývalý učiteľ pôsobiaci na škole, ktorá bola v Antverpách známa ako škola s multikultúrnymi problémami, iba vítam toto vyjadrenie pani spravodajkyne týkajúce sa znepokojenia nad kvalitou výučby v EÚ.

Mali by to však byť jednotlivé členské štáty, a nie EÚ, kto má riešiť problematiku kvality výučby. Ak existuje oblasť, v ktorej by mal platiť princíp subsidiarity a rešpektu voči kultúrnej rôznorodosti, potom je to s určitou oblasťou vzdelávania. Vzdelávanie nemusí byť multikultúrne ako sa uvádza v správe, musí byť iba kvalitné. Počas svojej praxe vo Flámsku som bol až príliš často svedkom toho, že školy s multikultúrnou koncentráciou, teda s veľkým podielom detí prisťahovalcov, sú tie, ktoré kvalitu vzdelávania znižujú. Ideologické klapky na oči nie sú prostriedkom, ktorým sa to dá napraviť.

Z tohto dôvodu som s presvedčením hlasoval proti tejto správe.

Edite Estrela (PSE), písomne. – (PT) Hlasovala som za správu pani Badiovej i Cutchetovej o zlepšovaní kvality vzdelávania učiteľov, lebo sa domnievam, že zlepšovanie vzdelávania v Európskej únii je kľúčovým faktorom v podporovaní kvalitného vzdelávania a odbornej prípravy, ktoré následne prispievajú k tvorbe pracovných miest a zvyšovaniu konkurencieschopnosti a rastu Európy v súlade s cieľmi Lisabonskej stratégie.

Pokiaľ ide o tému násillia v školách, chcela by som pripomenúť odporúčanie pani spravodajkyne týkajúce sa potreby vytvárania nástrojov a postupov na riešenie tohto fenoménu, ktorý si vyžaduje zintenzívnenie spolupráce medzi zamestnancami škôl a rodičmi.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV) Rozhodli sme sa hlasovať „nie“ v záverečnom hlasovaní o tejto správe. Toto je veľmi dôležitá záležitosť, taká dôležitá, že musí zostať politickou zodpovednosťou členských štátov a ich príslušných orgánov.

Členské štáty musia mať výhradnú zodpovednosť za organizovanie vzdelávania a obsah poskytovaného odborného výcviku. Zo strany Výboru Európskeho parlamentu pre kultúru a vzdelávanie je to ďalší pokus zasahovať do oblasti, ktorá v súčasnosti nespadá medzi zodpovednosti Únie, ale do ktorej by niektorí chceli Úniu zatiahnuť pre blaho nás všetkých.

Táto správa z vlastnej iniciatívy je len plytvaním peňazí daňových poplatníkov, s ktorou by Európsky parlament nemal mať nič spoločné.

Ian Hudghton (Verts/ALE), písomne. – Správa pani Badiovej i Cutchetovej má veľa kladov. Kvalita vzdelávania učiteľov má priamy a závažný vplyv na vzdelávanie našich detí. Je potrebné podporovať celoeurópsku spoluprácu s cieľom zabezpečiť vysokú úroveň výučby. Jednako si však myslím, že rozhodovanie týkajúce sa obsahu osnov a riadenia škôl by malo prebiehať v rámci kultúrneho a politického kontextu vzdelávacích systémov jednotlivých krajín. Z času na čas sa v správe prejavovala tendencia k diktovaniu problémov celoeurópskeho charakteru, a preto som sa pri záverečnom hlasovaní zdržal hlasovania.

David Martin (PSE), písomne. – Správa Marie Badiovej i Cutchetovej má moju podporu. Aby sme zachovali vysokú kvalitu jednotlivých vzdelávacích systémov, potrebujeme dobre pripravených učiteľov. Odborná príprava učiteľov sa musí vyvíjať spoločne s nárokmi súčasnej triedy a ja si myslím, že správa túto skutočnosť uznáva.

Mary Lou McDonald (GUE/NGL), písomne. – Správa pani Badiovej i Cutchetovej o zlepšovaní kvality vzdelávania učiteľov sa v súčasnosti zmieňuje o niektorých dôležitých otázkach.

Správa právom poukazuje na potrebu primeraného odmeňovania učiteľov spolu so zodpovedajúcou odbornou prípravou a vybavením.

Napokon riadenie vzdelávania našich detí závisí od národných vlád, ktoré vzdelávacie systémy financujú. V Írsku sa aj dnes deti učia v montovaných školách namiesto riadnych, bezpečných budov. Pomer medzi žiakmi a učiteľmi ostáva aj naďalej príliš vysoký na to, aby sa dalo počítať s najlepším možným vzdelaním našich detí. Tieto problémy treba v Írsku riešiť ako prvé a najdôležitejšie prostredníctvom primeraných krátkodobých a dlhodobých investícií.

Zita Pleštinová (PPE-DE), písomne. – (SK) V súvislosti s vývojom informačných a komunikačných technológií sa v súčasnosti zvyšujú nároky na učiteľskú profesiu, pretože vzdelávacie prostredie je neustále komplexnejšie a rôznorodnejšie.

Hlasovala som za správu pani spravodajkyne Badiovej i Cutchetovej, ktorá sa zaoberá oznámením Komisie „Zlepšovanie kvality vzdelávania učiteľov“. V oznámení sa hodnotí aktuálna situácia v EÚ v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy učiteľov. Správa sa zamýšľa nad možnými opatreniami členských štátov EÚ.

V rámci Únie sa využíva viac než 27 rôznych systémov odbornej prípravy učiteľov, avšak problémy, ktorým učitelia čelia, sú v zásade spoločné pre všetky členské štáty.

Od učiteľov sa vyžaduje kvalita učiteľskej prípravy, ktorá má priamy vplyv nielen na úroveň znalostí žiakov, ale aj na formovanie ich osobnosti, a to najmä počas prvých rokov ich školskej dochádzky. Učitelia sú zároveň vystavení obrovskej psychickej záťaži, ktorá im odoberá sily pri sebazvzdávaní.

V minulosti patrili učitelia k rešpektovanej a cenenej profesii. V dnešnej dobe učiteľská profesia nie je atraktívna. Učitelia, z ktorých väčšina sú ženy, nemajú zodpovedajúcu úroveň spoločenského uznania, postavenia a hlavne ohodnotenia. Napríklad v mojej krajine, na Slovensku, je plat učiteľov hlboko pod priemerom mzdy v národnom hospodárstve.

Verím, že správa sa dostane do pozornosti členských štátov, ktoré zabezpečia, že učiteľská profesia bude ocenená adekvátne.

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN), písomne. – (PL) Dnes hlasujeme o dvoch správach, ktoré sa vzájomne dopĺňajú: o správe pani Packovej o bolonskom procese a správe pani Badiovej i Cutchetovej o zlepšovaní kvality vzdelávania učiteľov.

Cieľom týchto dvoch iniciatív je zlepšiť konkurencieschopnosť európskeho vzdelávania a následne zvýšiť potenciál a konkurencieschopnosť Európskej únie ako celku.

Kladenie dôrazu na vzdelávanie je tou správnou cestou, ale jeho zanedbávanie je ľahšie. V mnohých krajinách riešime zásadné prehrešky v systéme vzdelávania učiteľov. Najlepší absolventi nemajú dostatok stimulov a motivácie, aby si vybrali učiteľskú profesiu; postavenie učiteľov (najmä základných a stredných škôl) je, otvorene povedané, veľmi nízke, učitelia sú slabo platení a chýbajú investície do ich rozvoja. Vzťah medzi kvalitou vzdelávania učiteľov a kvalitou vyučovania, a teda úrovňou vedomostí žiakov, je evidentný. Nedbanlivosť v tejto oblasti môže mať katastrofálne následky, a to nie len kultúrne, ale aj hospodárske.

Odporúčania členským štátom, ktoré správa obsahuje, sa javia ako náležité. Sú to najmä: zamestnávanie najlepších uchádzačov, zlepšenie spoločenského statusu, uznanie a odmeňovanie učiteľov, investovanie do

odbornej prípravy vo všetkých obdobiach kariéry jednotlivca, výmena osvedčených postupov medzi 27 rôznymi systémami vzdelávania v rámci EÚ a zvyšovanie právomoci škôl.

Bernard Wojciechowski (IND/DEM), písomne. – (PL) Vysoká úroveň vyučovania je najdôležitejšou súčasťou kvalitného vzdelávania, ktoré by malo byť rozhodujúcim faktorom zabezpečovania dlhodobej konkurencieschopnosti Európy a jej schopnosti vytvárať nové pracovné miesta.

Analýza Komisie ukázala, že:

- ďalšie vzdelávanie je povinné iba v 11 členských štátoch (Rakúsko, Belgicko, Nemecko, Estónsko, Fínsko, Maďarsko, Litva, Lotyšsko, Rumunsko, Malta a Spojené kráľovstvo),
- ak ďalšie vzdelávanie existuje, zvyčajne trvá menej ako 20 hodín ročne a nikdy nepredstavuje viac ako päť dní za rok,
- iba polovica štátov Európy ponúka novým učiteľom nejakú formu systematickej podpory počas prvých rokov zamestnania (napr. uvádzanie do zamestnania, odborná príprava, pedagogická starostlivosť).

Ak majú byť žiaci primerane pripravení na život v EÚ, potom by sa malo od učiteľov vyžadovať, aby využívali najnovšie vzdelávacie metódy. Zlepšenie kvality odbornej prípravy učiteľov môže zaisťiť, že EÚ bude mať vysokokvalifikovaných zamestnancov, ktorých potrebuje na to, aby mohla čeliť výzvam 21. storočia.

– Správa: Doris Pack (A6-0302/2008)

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne. – (FR) Hlasoval som za správu z vlastnej iniciatívy mojej vynikajúcej nemeckej kolegyne, pani Packovej, o bolonskom procese a mobilite študentov. Súhlasím s názorom mojej kolegyne, že zvýšenie mobility študentov a kvality jednotlivých vzdelávacích systémov by malo byť prioritou bolonského procesu na obdobie po roku 2010 s cieľom vytvoriť európsky priestor vyššieho vzdelávania. Na podporu študentskej mobility je nevyhnutné prijať celý rad opatrení, keďže problematika mobilit presahuje rámec vyššieho vzdelávania a zasahuje do oblasti sociálnych vecí, financií, politiky prisťahovalectva a udeľovania víz. Je potrebné poskytnúť osobitnú pomoc študentom zo znevýhodnených spoločenských skupín, napríklad ponukou primeraného ubytovania za nižšie ceny. Podporujem zavedenie jednotnej európskej študentskej identifikačnej karty s cieľom uľahčiť mobilitu a umožniť študentom získavať zľavy na ubytovanie a živobytie, kultúru a dopravu.

Nicodim Bulzesc (PPE-DE), písomne. – Cieľom bolonského procesu, ktorý začal v Bologni v júni 1999, je vytvoriť do roku 2010 európsky priestor vyššieho vzdelávania. Hlavnými zámermi tohto procesu sú reforma vyššieho vzdelávania a odstránenie zostávajúcich prekážok mobility študentov a učiteľov.

Hlasoval som za túto správu, lebo súhlasím s tým, že naše univerzity potrebujú inovačnú a systematickú reformu učebných osnov, ktorá by lepšie podporovala mobilitu študentov a prenos kvalifikácie. Tiež podporujem odporúčanie pani spravodajkyne, ktoré sa týka získavania spoľahlivých štatistických údajov o mobilite a spoločensko-ekonomickom profile študentov.

Carlos Coelho (PPE-DE), písomne. – (PT) Budúcoročné 10. výročie podpísania Bolonskej deklarácie predznamenáva potrebu nanovo definovať ciele tohto procesu.

Zodpovedné opätovné definovanie cieľov si bude vyžadovať prehodnotenie realizácie bolonského procesu v členských štátoch. Budeme musieť preskúmať, či stratégie prijaté v mene procesu naozaj viedli k požadovanej konsolidácii európskeho priestoru vyššieho vzdelávania, ktorý je schopný čeliť výzvam konkurencieschopnosti v medzinárodnom meradle.

Podporujem túto iniciatívu. Prispela k identifikovaniu problémov a úloh, ktoré sa vynorili počas 10 rokov realizácie procesu, a tiež záležitostí, ktoré majú zostať prioritami. To sa týka aj mobility študentov – základného kameňa pestršieho a konkurencieschopného vzdelávania a zároveň neodmysliteľnej podpory myšlienky európskeho občianstva.

Je nutné vyzvať členské štáty, aby zhodnotili vplyv tohto procesu vzhľadom na zabezpečenie primeranej kvalifikácie a prípravy mladých ľudí. Ako zdôrazňuje pani spravodajkyňa, nesmieme zabúdať na ciele bolonského procesu a ani na myšlienku, že študenti musia byť vždy v centre záujmu všetkých otázok týkajúcich sa ich vzdelávania.

Edite Estrela (PSE), písomne. – (PT) Hlasovala som za správu pani Packovej o bolonskom procese a mobilite študentov, lebo sa domnievam, že kvalitné, efektívne a inovačné európske vyššie vzdelávanie, ktoré je

prístupné všetkým občanom Európy, je nevyhnutné na to, aby Európska únia ostala konkurencieschopná a úspešná vo vzťahu k požiadavkám globalizácie.

Z tohto dôvodu si myslím, že opatrenia ako propagovanie reciprocity, pokiaľ ide o tok študentov, celoživotné vzdelávanie učiteľov v rôznych študijných odboroch a rozvoj spôsobov financovania mobility študentov sú nevyhnutné pre splnenie cieľov bolonského procesu.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Hoci pani spravodajkyňa tvrdí, že ju obzvlášť znepokojuje mobilita študentov v rámci Európskej únie a domnieva sa, že členské štáty by mali byť podporované v snahách o modernizovanie a inovačné reformovanie svojich systémov vyššieho vzdelávania, faktom ostáva, že celá správa rieši túto otázku zameraním sa na bolonský proces a to, čo sa pokladá za nevyhnutné, pokiaľ ide o riešenie problémov globalizácie, pričom trvá na prehĺbení tohto postupu. Zdržali sme sa hlasovania, lebo nesúhlasíme s touto analýzou.

Súhlasíme však s tým, že je čas na prehodnotenie a diskusiu o bolonskom procese najmä s cieľom pokúsiť sa zistiť, ako sa zmenili vzdelávacie systémy a aký vplyv mali tieto trendy a zmeny na kvalitu vyššieho vzdelávania v členských štátoch.

Každý občan musí mať prístup ku kvalitnému vzdelávaniu, a to bez ohľadu na občianstvo a krajinu alebo miesto narodenia. Navyše mobilita môže mať nesmierne pozitívny vplyv nielen na jednotlivca, ktorý sa zúčastnil programu na podporu mobility, ale aj na inštitúcie vyššieho vzdelávania a spoločnosť ako celok. Popritom by sme nemali zabúdať ani na jej sociálny aspekt, ako to bolo doteraz.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV) Táto správa z vlastnej iniciatívy Výboru Európskeho parlamentu pre kultúru a vzdelávanie, ako obyčajne, presahuje kompetencie výboru predkladaním nových myšlienok o tom, akým spôsobom by sa mala EÚ zúčastňovať na vzdelávaní. Je to oblasť, ktorá je v súčasnosti zodpovednosťou členských štátov a my si myslíme, že takto by to malo aj zostať.

Okrem iných vecí správa navrhuje zavedenie jednotnej európskej študentskej identifikačnej karty v EÚ. Len ťažko môžeme veriť, že by tieto návrhy samotné zvýšili mobilitu študentov; skôr prispejú k zvýšeniu byrokracie spojenej s aktivitami študentov. Pani spravodajkyňa sa vo svojom stanovisku tiež zmiňuje o potrebe vytvorenia právneho rámca pre študentov na úrovni EÚ.

Tieto návrhy sú snahou obísť dohody týkajúce sa úrovne politickej zodpovednosti v jednotlivých stratégiách, ktoré boli prijaté v EÚ. Z tohto dôvodu sme hlasovali proti tejto správe.

Vasco Graça Moura (PPE-DE), písomne. – (PT) Budúcoročné 10. výročie podpísania Bolonskej deklarácie predznamenáva potrebu nanovo definovať ciele tohto procesu.

Zodpovedné opätovné definovanie cieľov si bude vyžadovať prehodnotenie realizácie bolonského procesu v členských štátoch. Budeme musieť preskúmať, či stratégie prijaté v mene procesu naozaj viedli k požadovanej konsolidácii európskeho priestoru vyššieho vzdelávania, ktorý je schopný čeliť výzvam konkurencieschopnosti v medzinárodnom meradle.

Podporujem túto iniciatívu. Prispela k identifikovaniu problémov a úloh, ktoré sa vynorili počas 10 rokov realizácie procesu, a tiež záležitostí, ktoré majú zostať prioritami. To sa týka aj mobility študentov – základného kameňa pestrejšieho a konkurencieschopného vzdelávania a zároveň neodmysliteľnej podpory myšlienky európskeho občianstva.

Je nutné vyzvať členské štáty, aby zhodnotili vplyv tohto procesu vzhľadom na zabezpečenie primeranej kvalifikácie a prípravy mladých ľudí. Ako zdôrazňuje pani spravodajkyňa, nesmieme zabúdať na ciele bolonského procesu a ani na myšlienku, že študenti musia byť vždy v centre záujmu všetkých otázok týkajúcich sa ich vzdelávania.

Małgorzata Handzlik (PPE-DE), písomne. – (PL) Cieľom bolonského procesu je vytvorenie európskeho priestoru vyššieho vzdelávania do konca roku 2010. Okrem iného je určený na to, aby pomohol študentom vybrať si z bohatej ponuky vzdelávania. Zavedenie troch cyklov vzdelávania, zabezpečovanie kvality vzdelávania, ako aj uznávanie kvalifikácie a študijných období je nevyhnutné pre správne fungovanie tohto priestoru.

Je zrejmé, že atraktivnosť európskeho priestoru vyššieho vzdelávania bude tým vyššia, čím lepšie a rovnomernejšie bude rozšírená kvalita vzdelávania v jednotlivých členských štátoch. Z tohto dôvodu je veľmi dôležité podporovať členské štáty v ich snahách o modernizáciu a reformovanie systému vyššieho

vzdelávania. Všetci európski občania bez ohľadu na občianstvo, krajinu alebo miesto narodenia musia mať možnosť prístupu k vyššiemu vzdelávaniu.

Zvýšenie mobility študentov je jedným z očakávaných prínosov bolonského procesu. Mobilita má pozitívny vplyv nielen na tých, ktorí sa je zúčastňujú, ale aj na inštitúcie vyššieho vzdelávania. Výmena názorov, pestrosť a čerpanie zo skúseností iných sú predsa súčasťou akademickej skúsenosti. Nemali by sme tiež zabúdať na spoločenský rozmer: mobilita umožňuje získavať neoceniteľné a bohaté skúsenosti v sfére vedeckej, kultúrnej a sociálnej rozmanitosti.

Monica Maria Iacob-Ridzi (PPE-DE), písomne. – (RO) Hoci som hlasovala za túto správu, chcela by som upozorniť na dve záležitosti, ktoré si vyžadujú dôkladnú analýzu a dohľad zo strany Komisie.

V prvom rade sa musíme pozrieť na geografické rozdelenie štipendií udeľovaných prostredníctvom programu celoživotného vzdelávania. Väčšina univerzít, ktoré ťažia z výmeny študentov, je sústredená v starých členských štátoch. Pritom je počet študentov v nových členských štátoch oveľa nižší. Komisia by mala bezodkladne podniknúť kroky, ako napríklad akreditovanie väčšieho počtu univerzít spôsobilých na účasť v akademických výmenných programoch, a tak zvýšiť atraktivnosť nových členských štátov ako destinácie pre študentov z celej Európy. Komisia by mala tiež dohliadať na to, aby malo úmerné množstvo študentov z každého členského štátu možnosť získať európske štipendium.

Po druhé, domnievam sa, že bod 11 tejto správy by sa mal vzťahovať na všetky členské štáty nehládajúc na stav jeho odporúčania. Toto obdobie akademickej mobility, či to bude semester alebo rok, môže výrazne prispieť k vedomostnému, ako aj osobnému rozvoju mladých Európanov. Musím však dodať, že prijatie takéhoto ustanovenia musí byť sprevádzané primeranou finančnou podporou pre členské štáty.

Mikel Irujo Amezaga (Verts/ALE), písomne. – (ES) Mnohé rezorty, ktoré bolonský proces kritizujú, sa domnievajú, že univerzitné vzdelávanie sa zmení na elitné. Táto správa žiada o osobitnú pomoc študentom zo znevýhodnených spoločenských skupín, napr. ponúknutím „primeraného ubytovania za nižšie ceny“ alebo zohľadnením skutočnosti, že často je po príchode študentov potrebná osobitná podpora. Hoci som predložil pozmeňujúci a doplňujúci návrh, inými slovami, navrhujem, aby sa pomoc neobmedzovala iba na ubytovanie, myslím si, že táto správa je založená na myšlienke všeobecného vzdelávania, ktoré je prístupné celej spoločnosti.

Mieczysław Edmund Janowski (UEN), písomne. – (PL) V hlasovaní som podporil pani Packovú a jej správu o bolonskom procese a mobilite študentov. Je to dobrá a vecná správa. V súčasnosti v EÚ neustále pozorujeme, že rozpočet na vedecký výskum a akademicke vzdelávanie je nedostatočný. Bolonská myšlienka, ktorá má už deväť rokov (a v súčasnosti zjednocuje 46 krajín), by mala v roku 2010 viesť k vytvoreniu európskeho priestoru vyššieho vzdelávania.

Podstata tohto procesu spočíva v troch prioritných oblastiach činnosti. Sú to: vzdelávací cyklus (zahŕňajúci tri stupne: bakalársky, magisterský a doktorandský), zabezpečovanie kvality vzdelávania a uznávanie získanej kvalifikácie a študijných období vyššieho vzdelávania. Čo teda potrebujeme, sú spoločné a súdržné kroky vo všetkých členských štátoch vrátane našich univerzít.

Systém hodnotenia známy ako kredity ECTS má byť jasný, zrozumiteľný a jednotný. Umožní nám udržať si potenciál na flexibilné vzdelávanie a mobilitu mladých ľudí v celej škále akademických centier, ako aj veľmi dôležitú výmenu kvalifikovaných pracovníkov. Hoci vyššie vzdelávanie nie je súčasťou kompetencie EÚ, musíme sa usilovať o bližšiu spoluprácu a koordináciu, pričom musíme zachovávať nezávislosť členských štátov v tejto záležitosti. Zároveň nesmieme zabúdať na to, aby sme občanom EÚ zabezpečili rovnaké možnosti dostávať vzdelanie na čo najvyššej úrovni. Vyžaduje si to tak organizačné zmeny v systéme vzdelávania, ako aj primeraný finančný rozpočet.

David Martin (PSE), písomne. – Správa Doris Packovej o bolonskom procese a mobilite študentov je konštruktívnym príspevkom do rozpravy o mobilite študentov. Skutočnosť, že študenti majú mať možnosť slobodne sa pohybovať v rámci európskych hraníc, musí zostať podstatou bolonského procesu. Študenti zo všetkých prostredí by mali mať možnosť ťažiť z množstva kultúrnych a intelektuálnych príležitostí, ktoré EÚ ponúka. Z tohto dôvodu som hlasoval v prospech odporúčaní tejto správy.

Andreas Mölzer (NI), písomne. – (DE) Samozrejme, treba privítať tento zámer, ktorý je súčasťou bolonského procesu a ktorý má študentom pomôcť vybrať si zo širokej škály kvalitných kurzov. EÚ kladie veľký dôraz na mobilitu študentov a okrem toho má v úmysle zlepšiť vzájomné uznávanie kvalifikácie.

Niet pochybností o tom, že nie všetko v tomto smere prebieha hladko. Nielenže sa vyskytujú vážne problémy spojené s uznávaním kvalifikácie, ale niektoré študijné programy prevedené na bakalársky a magisterský stupeň sú údajne tak úzko zamerané, že zmena miesta štúdia – či doma, alebo v zahraničí – už nie je možná. Svedčí to o rozpore s cieľom európskeho priestoru vyššieho vzdelávania a zvyšovania mobility. Kritici sa domnievajú, že uplatňovanie ECTS (európsky systém prenosu kreditov) je také odlišné v jednotlivých krajinách, že dosiahnuté výsledky sú takmer neporovnateľné. Z tohto hľadiska je zámer predbežne zvážiť situáciu a možnosti prospešný. Preto som aj ja hlasoval za túto správu.

Dumitru Oprea (PPE-DE), písomne. – (RO) Hlasoval som za správu o bolonskom procese a mobilite študentov z niekoľkých dôvodov. Bolonský proces bol jedným z prevratných faktorov na svetovom trhu vzdelávania a odbornej prípravy. Pracovný trh samotný nebol pripravený na takúto zmenu. Stále nie je úplne prístupný trojstupňovému systému vzdelávania (bakalársky, magisterský a doktorandský stupeň) so štruktúrou 3-2-3; ale na druhej strane, predtým ako bol zavedený nový systém, mnohé podniky často zamestnávali univerzitných študentov.

Ďalším prvkom pokroku bola mobilita študentov na Európskych školách a tiež spoločný systém stupňov, ktoré podporuje ECTS systém. Úspech týchto systémov bol potvrdený snahou veľkých univerzít v celom svete posielat svojich študentov do viacerých geografických oblastí, najmä však tam, kde majú svoje staršie pobočky.

Ďalší prevratný návrh sa týka ECVET (európsky systém prenosu kreditov pre odborné vzdelávanie a prípravu), ktorého cieľom je prenášať, uznávať a zhromažďovať učebné výsledky jednotlivca získané vo formálnom i neformálnom kontexte s cieľom dosiahnuť kvalifikáciu bez ohľadu na čas strávený učením a získavaním týchto zručností a schopností. Toto je celosvetový trend.

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN), písomne. – (PL) Pani Packová si zasluhuje našu vďaka za svoj príspevok k rozvoju a tvorivému prehodnoteniu bolonského procesu, ktorý predstavuje iniciatívu umožňujúcu európskym študentom vybrať si svoju vlastnú dráhu vzdelávania a kariéry bez ohľadu na štátne hranice. Táto iniciatíva, ktorá zvyšuje konkurencieschopnosť európskeho vzdelávacieho systému, obohacuje samotné národy prostredníctvom vzájomného kultúrneho a vedeckého prenikania.

Je zrejme, že záležitosti týkajúce sa obsahu vzdelávania a zvyšovania jeho kvality na každom stupni sú momentálne v rukách členských štátov. V tejto súvislosti je ešte potrebné veľa urobiť. Mobilita a jej zvyšovanie na európskej úrovni, čo je hlavnou témou správy pani Packovej, prebieha, napríklad v Poľsku, na princípe odlivu hodnotnej pracovnej sily, ktorá sa často nedá získať späť. Súhlasím s tvrdením v tejto správe, podľa ktorého je najdôležitejšou vecou mobilita študentov spolu s vytváraním systému stimulov a zjednodušením s cieľom umožniť mladým ľuďom, aby využívali ponuky študovať, kdekkoľvek chcú.

Jednou z obzvlášť dôležitých záležitostí by mala byť tá, ktorá sa týka návratu vzdelaných a vyspelých ľudí späť do krajiny ich pôvodu, aby tam využili svoj potenciál. Určite je to výzva pre nové členské štáty a domnievam sa, že obozretné pokračovanie bolonského procesu je dobrým krokom v tomto smere.

Andrzej Jan Szejna (PSE), písomne. – (PL) Spojená Európa nie je iba vecou jednotnej meny, voľného pohybu ľudí a spoločného trhu tovarov a služieb. Ide tiež, a to v prvom rade, o intelektuálnu, kultúrnu a sociálnu dimenziu Európy.

Medzivládna iniciatíva známa ako bolonský proces, ktorá začala len pred 10 rokmi, má za cieľ uľahčiť študentom vybrať si študijné programy najvyššej možnej kvality. Najdôležitejšou súčasťou myšlienky vytvorenia európskeho priestoru vyššieho vzdelávania je zvyšovanie mobility študentov a kvality vzdelávania, keďže konkrétne tieto vytvárajú príležitosť na osobný, sociálny a vedecký rozvoj.

Myslím si, že je dôležité, aby sa v snahách o zlepšenie kvality a atraktívnosti vzdelávania podnikali potrebné kroky tak na európskej úrovni (Európsky parlament považuje mobilitu za prioritnú vec), ako aj na národnej úrovni.

Musíme mať na pamäti, že v rámci Európskej únie vzdelávanie nepatrí medzi zodpovednosti Európskej komisie. Obsah a organizácia štúdia zostávajú v právomoci jednotlivých štátov. Z tohto dôvodu je ich úloha, ako aj úloha univerzít samotných, také veľké. Mali by klást dôraz na potrebu vytvárania študijných programov pre doktorandov a snažiť sa poskytovať osobitnú pomoc študentom zo znevýhodnených spoločenských skupín, ktorí sú v nepriaznivej situácii.

Ďalšou dôležitou stránkou je dialóg a obojstranná výmena skúseností medzi podnikmi a univerzitami. Inštitúcie vyššieho vzdelávania by mali upevňovať spoluprácu so súkromným sektorom s cieľom hľadať nové a účinné mechanizmy spolufinancovania mobility študentov.

– **Správa: József Szájer (A6-0345/2008)**

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), *pisomne*. – (FR) Hlasoval som za túto správu z vlastnej iniciatívy môjho maďarského kolegu, pána Szájera, obsahujúcu odporúčania pre Komisiu, ktoré sa týkajú prispôsobenia právnych aktov novému rozhodnutiu o komitológii. V záujme dosiahnutia kvality právnych predpisov je čoraz dôležitejšie poverovať Komisiu vypracovaním menej podstatných a viac technických aspektov právnych predpisov, ako aj ich urýchlenným prispôobením technologickému pokroku a hospodárskym zmenám. Toto prenášanie právomocí sa však musí podporiť tak, že sa zákonodarnému orgánu poskytnú inštitucionálne prostriedky na kontrolu výkonu týchto právomocí. Treba pripomenúť, že prebiehajúca úprava *acquis* v súlade s rozhodnutím o komitológii nebola doteraz ukončená, pretože stále existujú právne nástroje podporujúce vykonávacie opatrenia, pri ktorých by sa mal uplatniť nový regulačný postup s kontrolou. Podporujem požiadavku – a podľa môjho názoru je to tiež nevyhnutné, ak má európska demokracia správne fungovať – aby sa Európskemu parlamentu udelili dodatočné prostriedky na všetky komitologické postupy nielen v rámci prípravy na možnosť, že Lisabonská zmluva nadobudne platnosť, ale aj počas súčasného prechodného obdobia, aby sa zabezpečilo uspokojivé fungovanie každého komitologického postupu medzi všetkými tromi inštitúciami.

Mikel Irujo Amezaga (Verts/ALE), *pisomne*. – (ES) Súhlasím so správou v tom bode, kde sa hovorí, že v záujme dosiahnutia kvality právnych predpisov je čoraz dôležitejšie poverovať Komisiu vypracovaním menej podstatných a viac technických aspektov právnych predpisov, ako aj ich urýchlenným prispôobením technologickému pokroku a hospodárskym zmenám. Toto prenášanie právomocí sa však musí podporiť tak, že sa zákonodarnému orgánu poskytnú inštitucionálne prostriedky na kontrolu výkonu týchto právomocí. Parlament by mal fungovať ako ochrana tejto kontroly. Je to niečo, čo napriek dlhoročným diskusiám nebolo doteraz úplne vyriešené. Stále sú tu parlamentné výbory, ktorým chýbajú informácie týkajúce sa rozhodnutí prijatých v súlade s komitologickým postupom. Preto musí Parlament zostať veľmi obozretný.

– **Správa: Poul Nyrup Rasmussen (A6-0338/2008)**

Johannes Blokland (IND/DEM), *pisomne*. – (NL) Aj naďalej je potrebné skúmať spôsoby, ako zlepšiť dozorné štruktúry v Európskej únii. Správa pána Rasmussena sa však zaoberá odporúčaniami pre Komisiu týkajúcimi sa hedžových fondov.

Z procedurálnych dôvodov nepodporujem tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k odôvodneniam správy zo strany Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie. Odôvodnenia nie sú miestom na prezentovanie vlastného hodnotového stanoviska k súčasnej situácii na finančných trhoch.

Dnes som hlasoval proti pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom č. 6 až 10 vrátane. Nie je to preto, lebo som proti dohľadu nad finančnými trhmi, ale preto lebo táto správa nie je správnym miestom na začatie tejto iniciatívy.

Som toho názoru, že Výbor pre hospodárske a menové veci zvažuje dozor nad finančnými trhmi a jeho upevnenie na európskej úrovni. Ak niekto predloží dobrú správu na túto tému, existuje veľká pravdepodobnosť, že ešte môžem iniciatívu Skupiny zelených podporiť.

Szabolcs Fazakas (PSE), *pisomne*. – (HU) Na rozdiel od očakávaní, finančná kríza, ktorá sa minulý rok začala v Amerike a ktorú spôsobili nekontrolované a špekulatívne finančné postupy v krajine, otriasla, a to nepreháňam, celým svetom vrátane Európy.

Súčasná kríza si zo strany subjektov s rozhodovacou právomocou vyžaduje dlhodobú zmenu modelu v dvoch oblastiach, aby nielen znížovali hrozbu finančnej krízy v budúcnosti, ale aj podporili stály hospodársky rast.

Vývoj situácie v Amerike ukázal, že samotný trh nie je schopný poradiť si s touto alebo podobnou krízou. Preto je nevyhnutné, aby sme čím skôr vytvorili centrálny európsky dozorný orgán, ktorý minulý rok navrhli Maďari a následne uvítalo francúzske predsedníctvo. Tento orgán by okrem iného dohliadal na to, aby podobné riskantné a špekulatívne transakcie v bankovom i finančnom systéme podliehali podmienkam, ktoré sa dajú monitorovať a vyčíslieť. Je to dôležitý predpoklad na to, aby Európa postupne prevzala po otrasenej Amerike úlohu vo svete financií.

Aby mohlo európske hospodárstvo, ktorým tiež otriasla súčasná kríza, pokračovať v raste čím skôr, je potrebné dostať do popredia financovanie skutočného hospodárstva namiesto rizikových a špekulatívnych transakcií vo finančnom i bankovom svete. Dôležitým predpokladom je, aby sa Európska centrálna banka ako doteraz nezameriavala iba na boj proti inflácii, ale tiež podporovala oživenie hospodárstva prostredníctvom zvýhodnených úrokových sadzieb.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Hlasovali sme proti tejto správe, lebo napriek neobvyklému symbolickému gestu a kritike vo vzťahu k finančnej kríze, neobsahuje žiadne konkrétne opatrenia na účinný zápas s narastajúcou „financizáciou“ hospodárstva, nekontrolovanými špekuláciami, šírením finančných nástrojov a produktov na zabezpečenie čo najvyšších špekulatívnych ziskov a ani neprijíma rozhodnutie o zrušení daňových rajov a bankového tajomstva.

Ako sme uviedli v rozprave v pléne, sú to vždy tí istí ľudia, ktorí nesú následky: zamestnanci, ktorí prichádzajú o prácu a široká verejnosť, ktorá musí platiť vyššie úroky aj tu v Európskej únii, a to najmä v krajinách so slabším hospodárstvom. Týka sa to aj Portugalska, kde miera zadlženosti predstavuje okolo 120 % HDP a zadlženosť domácností zhruba 130 % čistého príjmu.

Preto dávame dôraz na podporu vytvárania pracovných miest zabezpečujúcich súvisiace práva, výrobu, riešenie chudoby, zlepšovanie kúpnej sily pracujúcich a dôchodcov, podporu kvalitných verejných služieb a úverových možností s nízkym úrokom na pomoc mikro, malým a stredným podnikateľom.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV) Hedžové fondy a súkromné kapitálové fondy sú investičné nástroje s vysokým rizikom. Aby bolo možné opäť získať dôveru investorov, širokej verejnosti a hlavne dozorných orgánov, všetky operácie musia podliehať požiadavkám transparentnosti a vyhovujúcim právnym predpisom.

Junilistan víta viaceré body a návrhy opatrení, ktoré správa obsahuje.

Napriek tomu sme sa rozhodli hlasovať proti tejto správe ako celku. Urobili sme tak, lebo správa uprednostňuje opatrenia na úrovni EÚ napriek tomu, že každému by v tejto situácii malo byť jasné, že riešenie možných rizík vo vzťahu k takým nástrojom, ako sú hedžové fondy a súkromné kapitálové fondy, je potrebné hľadať hlavne na celosvetovej úrovni.

Jens Holm a Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), písomne. – Je poľutovaniahodné, že správa pána Rasmussena o hedžových fondoch a súkromných kapitálových fondoch stratila svoj dôraz po rokovaní o kompromise medzi tromi najväčšími skupinami v Parlamente. Je tiež poľutovaniahodné, že pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Skupiny zelených a skupiny GUE/NGL, ktoré boli vyňaté priamo z návrhu správy pána Rasmussena, neboli počas hlasovania v pléne prijaté. Napríklad jeden z odsekov, ktoré stratili na svojej ráznosti z pôvodného návrhu, vyzdvihoval potrebu primeraných úrovní transparentnosti smerom k verejnosti, investorom a dozorným orgánom vrátane akéhokoľvek nového dozorného orgánu EÚ v budúcnosti. Napriek tomu sme sa rozhodli v záverečnom hlasovaní správu podporiť. Dôvodom je naliehavá potreba a nevyhnutnosť bojovať proti finančným špekuláciám a nestálosti na trhu. Z tohto hľadiska môže byť správa chápaná ako krok správnym smerom.

Ian Hudgton (Verts/ALE), písomne. – Správa pána Rasmussena prichádza vo vhodnom čase, v týždni nasledujúcom po finančnom rozruchu, ktorý bol svedkom obetovania najstaršej škótskej banky zo strany, slovami prvého ministra Škótska, „podvodníkov a špekulantov“. Škótsky finančný sektor sa hlboko sklamal v regulačných orgánoch UK a ja podporujem tvrdšiu reguláciu trhu. Hlasoval som za túto správu, pretože obsahuje niekoľko odporúčaní, ktoré stoja za úvahu, a teším sa na deň, keď budú škótske regulačné orgány pôsobiť v tejto oblasti v spolupráci s našimi partnermi z EÚ.

Ona Juknevičienė (ALDE), písomne. – Svetové a miestne trhy vyvíjajú zložité finančné nástroje, ktoré finančným inštitúciám sťažujú prípravu zodpovedajúcich predpisov a dohľad nad systémami. V dôsledku toho existujú príležitosti na činnosti, ktoré nie sú transparentné, a prípady špekulácií zo strany účastníkov finančného trhu, ktoré vedú k zneužívaniu finančných trhov. V súvislosti s tým podporujem pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 2, ktorý predložila Skupina zelených a ktorý si vyžaduje podstatné posilnenie regulačného a dozorného rámca EÚ s cieľom zachovať finančnú stabilitu.

Kartika Tamara Liotard a Erik Meijer (GUE/NGL), písomne. – Je poľutovaniahodné, že správa pána Rasmussena o hedžových fondoch a súkromných kapitálových fondoch stratila svoj dôraz po rokovaní o kompromise medzi tromi najväčšími skupinami v Parlamente. Je tiež poľutovaniahodné, že pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Skupiny zelených a skupiny GUE/NGL, ktoré boli vyňaté priamo z návrhu správy pána

Rasmussena, neboli počas hlasovania v pléne prijaté. Napriek tomu sme sa rozhodli v záverečnom hlasovaní správu podporiť. Dôvodom je naliehavá potreba a nevyhnutnosť bojovať proti finančným špekuláciám a nestálosti na trhu. Z tohto hľadiska môže byť správa chápaná ako krok správnym smerom.

Astrid Lulling (PPE-DE), písomne. – (FR) Hlasovala som za ťažko vybojovanú dohodu, ktorá je výsledkom rokovaní medzi tromi politickými skupinami tohto Parlamentu, a som spokojná s komplexným a vyváženým obsahom správy. Pán spravodajca sa pokúsil pripísať podstatu finančnej krízy hedžovým fondom a súkromným kapitálovým fondom. Tieto produkty nie sú však ani pôvodcom, ani urýchľovacím prvkom súčasnej krízy. Blahoželám pánovi spravodajcovi k tomu, že túto skutočnosť uznal a uviedol veci na správnu mieru.

Odporúčania, ktoré dávame Komisii, majú pokryť všetkých dôležitých účastníkov finančného trhu a vyplniť všetky medzery v súčasných právnych predpisoch s cieľom pomenovať a vysporiadať sa s tými postupmi, ktoré v Spojených štátoch viedli k pádu trhu s nehnuteľnosťami a následne k svetovej finančnej kríze.

Preto obraciam pozornosť na postupy riadenia rizika, nedostatočnú transparentnosť niektorých investičných produktov a konflikty záujmov v ratingových agentúrach. Sú to hlavné príčiny finančnej krízy, ktorou v súčasnosti prechádzame.

David Martin (PSE), písomne. – Vážení kolegovia a kolegyně, súčasná finančná kríza má mnoho obetí. HBOS, ktorú minulý týždeň prevzala spoločnosť Lloyds TSB, je jednou z nich. Vidieť takéto nápadné obeť pôsobí rušivo nielen na stabilitu svetového hospodárstva, ale aj tých, ktorí zverili svoje peniaze a svoju budúcnosť týmto spoločnostiam. Čo počas niekoľkých posledných týždňov svet zistil, je, že náš prístup k trhovej regulácii je zastaraný. Na reguláciu svetového finančného systému potrebujeme celosvetové opatrenia.

Preto EÚ a Európsky parlament zohráva významnú úlohu v riešení hlavných príčin krízy. Musí teda konať zodpovedne a hlasovať za správu pána Rasmussena. S cieľom podporiť hedžové fondy a investorov do súkromného kapitálu v obozretnom a transparentnom obchodovaní pomôže EÚ vytvoriť spoľahlivý rámec, ktorý prispeje k obnoveniu veľmi potrebnej stability finančného sektora.

Mary Lou McDonald (GUE/NGL), písomne. – Je poľutovaniahodné, že správa pána Rasmussena o hedžových fondoch a súkromných kapitálových fondoch stratila svoj dôraz po rokovaní o kompromise medzi tromi najväčšími skupinami v Parlamente. Je tiež poľutovaniahodné, že pozmeňujúce a doplnujúce návrhy Skupiny zelených a skupiny GUE/NGL, ktoré boli vyňaté priamo z návrhu správy pána Rasmussena, neboli počas hlasovania v pléne prijaté. Napriek tomu sme sa rozhodli v záverečnom hlasovaní správu podporiť. Dôvodom je naliehavá potreba a nevyhnutnosť bojovať proti finančným špekuláciám a nestálosti na trhu. Z tohto hľadiska môže byť správa chápaná ako krok správnym smerom.

Pri uplatňovaní týchto myšlienok je potrebná pevná ruka. Uzavretý charakter mnohých hedžových fondov je neprijateľný, pretože systém v svojej súčasnej podobe nepočíta s ich transparentnosťou pre verejnosť. Je teda ťažké zhodnotiť charakter hedžových fondov. Ich spôsobilosť prispievať k udržateľnej sociálnej súdržnosti a hospodárskej stabilite nemôžu zisťovať občania.

Luís Queiró (PPE-DE), písomne. – (PT) Záležitosti spomenuté v tejto správe, ktoré sú sprevádzané náležitým uznaním významu príslušných finančných produktov, ma vedú k tomu, aby som celkom súhlasil. Majúc na pamäti skutočnosť, že prechádzame obdobím očividných otrasov na finančných trhoch, je dôležité reagovať rozhodne, ale tiež rozvážne a so znalosťami faktov. Veľká časť hospodárskeho úspechu posledných desaťročí v Európe, Spojených štátoch a v rýchlo sa rozvíjajúcich hospodárstvach súvisí práve s aktivitami finančných trhov. Pokiaľ ide o opravné opatrenia, ktoré súčasný systém potrebuje, je dôležité zaoberať sa podstatou krízy, ale bez odmietania kladov tohto systému. Takto by mala aj Európska komisia chápať výzvu Európskeho parlamentu.

Olle Schmidt (ALDE), písomne. – (SV) Úlohou Európskeho parlamentu v EÚ je byť hlasom ľudu. Tento hlas silnie hlavne prácou Výboru pre petície, ktorý sa zaoberá otázkami vychádzajúcimi z iniciatívy občanov. Dobrým príkladom je kampaň za jedno sídlo Európskeho parlamentu – presunutie sídla Parlamentu zo Štrasburgu do Bruselu, ktorá sa dostala do formálnej diskusie vďaka úsiliu tohto výboru.

Samozrejme, niektoré odporúčania členskými štátmi sú dosť prehnané a niektoré návrhy nie sú dostatočne premyslené. Napriek tomu je práca Výboru pre petície dôležitou súčasťou práce EÚ v záujme občanov, čo bolo pre mňa dôležitým faktorom v rozhodnutí podporiť túto správu.

Bart Staes (Verts/ALE), písomne. – (NL) Finančný svet sa otriasa v základoch. Bežní americkí daňovníci platia cenu plánu záchranu (700 miliárd USD), pokým tí, ktorí krízu spôsobili, unikajú bez trestu. Európsky parlament mal formou správy pána Rasmussena nástroj, s ktorým môže niečo podniknúť vo veci zlepšenia dohľadu nad určitými oblasťami finančného sektora: hedžovými fondmi a súkromnými kapitálovými fondmi. Pretože je kríza taká naliehavá, mali sme príležitosť vyzvať Európsku komisiu, aby zaviedla prísnejšiu legislatívu. Skupina zelených/Európska slobodná aliancia predložila preto niekoľko pozmeňujúcich a dopĺňujúcich návrhov do tejto správy. Keďže boli odmietnuté, hlasovali sme proti správe. Neexistuje žiadny európsky orgán, ktorý by monitoroval finančný sektor, žiadna európska legislatíva týkajúca sa registrácie a monitorovania hedžových fondov, žiadny limit pre spoločnosti investujúce do súkromného kapitálu, ktoré sa nadmerne rozširujú. Práve v týždni, keď je kapitalistický systém na pokraji pádu, premeškal Európsky parlament svoju príležitosť. My, Zelení, pripomíname, že aj naďalej sa musíme venovať obmedzovaniu voľného trhu, ktorého jediným cieľom prostredníctvom špekulácií je priniesť zisk malej skupine ľudí. Je to sociálne a hospodársky nezodpovedné.

– **Správa: Klaus-Heiner Lehne (A6-0296/2008)**

Ona Juknevičienė (ALDE), písomne. – (LT) Vždy som bola za liberalizáciu trhu, pretože, podľa môjho názoru, je to hlavný predpoklad konkurencie medzi účastníkmi trhu, čo je vždy priaznivé pre spotrebiteľov. Umožňuje im to vybrať si a zakúpiť tovar za najnižšiu možnú cenu.

V hlasovaní o transparentnosti inštitucionálnych investorov som však podporila spravodajcu, pána Lehneho, ktorý žiada Komisiu, aby navrhla konkrétne štandardy. Tie majú zabrániť investorom „okrádať“ spoločnosti (prípady čiastočného odpredaja spoločností) a zneužívať finančnú moc s cieľom v budúcnosti priviesť spoločnostiam problémy, z čoho nebude mať osov ani samotná spoločnosť, ani jej zamestnanci, veritelia alebo obchodní partneri.

Podľa môjho názoru by mala Európska komisia preskúmať opatrenia zavedené jednotlivými členskými štátmi, aby zabránila čiastočnému odpredaju spoločností.

David Martin (PSE), písomne. – Podporujem všeobecný prístup správy pána Klauza-Heinera Lehneho o transparentnosti inštitucionálnych investorov. Nedávne udalosti na finančných trhoch poukazujú na potrebu prijať celosvetové opatrenia s cieľom zlepšiť reguláciu trhu. Dobre fungujúce trhy sú závislé od rešpektovania transparentnosti vo všetkých oblastiach a táto správa k tomuto cieľu smeruje. Hlasoval som v prospech odporúčaní uvedených v tejto správe.

Dimitrios Papadimoulis (GUE/NGL), písomne. – (EL) Vážna a pretrvávajúca kríza „hazardného“ kapitalizmu zaťažuje nielen amerických daňových poplatníkov, ale aj celosvetové hospodárstvo z dôvodu zlyhania nečestných hier jednotlivých spoločností. Potrebné sú radikálne zmeny v regulačnom právnom rámci na kontrolu transparentnosti a auditu. Komisia musí hneď konať a navrhnúť komplexný rámec pre spoločný model transparentnosti. Politika navrhujúca menšie využitie legislatívnych opatrení úplne zlyhala.

Luís Queiró (PPE-DE), písomne. – (PT) Transparentnosť by mala byť hlavnou zásadou fungovania trhov, a to predovšetkým finančných. Nemalo by to byť však jediné kritérium, aby sa z tejto zásady nestalo pravidlo a aby sa požadovaný výsledok (zdravé a účinné finančné trhy) nezamieňal za navrhované prostriedky na jeho dosiahnutie (dostatočne regulované a spravované trhy). V kontexte súčasnej politickej a hospodárskej rozpravy o finančných trhoch je dôležité, aby Komisia vysvetlila toto odporúčanie v tomto zmysle a aby sa zaviazala chrániť kvalitu európskych finančných trhov. Nezabúdajme, že najväčšie hospodárske prínosy pre spoločnosť pramenia z bezproblémového a v zásade voľného fungovania týchto trhov.

Olle Schmidt (ALDE), písomne. – (SV) Transparentnosť je nevyhnutným prostriedkom na obnovu dôveryhodnosti finančných trhov. Počas predchádzajúcich mesiacov sme zistili, aké problémy môžu vzniknúť na komplexnom a rýchlo napredujúcom trhu, ak nie je možné udržať krok s modernými produktmi a pochopiť ich podstatu. Nepochybne sa vyskytli isté problémy na mimoburzovom trhu, avšak transparentnosť je nutné udržať aj v iných oblastiach finančných trhov. Na základe tohto širokého súhrnu problémov som sa rozhodol zdržať sa hlasovania, keďže pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy, ktoré by správe dodali potrebný rozsah, neboli prijaté.

– **Správa: Gyula Hegyi (A6-0279/2008)**

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), písomne. – (FR) Hlasoval som v prospech správy môjho maďarského kolegu Hegyiho, ktorou sa mení a dopĺňa návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktoré, pokiaľ ide o vykonávacie právomoci prenesené na Komisiu, upravuje nariadenie (ES) č. 999/2001, ktorým sa stanovujú

pravidlá prevencie, kontroly a eradikácie niektorých prenosných spongiformných encefalopatií. Podporujem navrhované pozmeňujúce a doplňujúce návrhy na používanie regulačného postupu s kontrolou na prijatie určitých opatrení týkajúcich sa výrobkov živočíšneho pôvodu, ktoré boli získané z prežúvavcov alebo obsahujú materiály z prežúvavcov. To isté sa týka zhodnotenia, či je úroveň ochrany zo strany členského štátu rovnocenná, odlišne od nariadenia (ES) č. 999/2001, pokiaľ ide o opatrenia, ktoré by sa mali vykonať po diagnostikovaní prenosnej spongiformnej encefalopatie.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Hlasovali sme v prospech tejto správy, keďže prenosná spongiformná encefalopatia, ktorá je všeobecne známa ako choroba šíalených kráv, vážne ohrozuje naše zdravie.

Je dobre známe, že toto smrteľné infekčné ochorenie sa prenáša prostredníctvom bielkoviny, ktorá sa nachádza v nakazenom mäse a spôsobuje degeneráciu ľudského mozgu. Vďaka prísnyim európskym nariadeniam je možné túto epidémiu redukovať.

Spravodajca v tejto správe nadväzuje na výsledky predchádzajúceho spravodajcu, ku ktorým dopĺňa nové prvky, ktoré musia byť regulované regulačným postupom s kontrolou.

Súhlasíme preto s tým, že je nutné doplniť návrh Komisie, aby nedošlo k zníženiu počtu kontrol. Musíme byť veľmi obozretní a musíme zabezpečiť, aby regulačný postup s kontrolou nespomalil vykonávanie opatrení proti tejto chorobe. Musíme tiež zabrániť vzniku medzier v legislatíve v prípade schvaľovania odchýlok pre členské štáty. Z toho vyplýva dôležitosť tejto správy. Dúfajme, že Európska komisia tieto skutočnosti zohľadní. Po všeobecne známých škandáloch týkajúcich sa tejto choroby si verejnosť v členských štátoch túto transparentnosť zaslúži a oprávnené ju potrebuje.

David Martin (PSE), písomne. – Správa pána Gyulu Hegyiho o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 999/2001, pokiaľ ide o vykonávacie právomoci Komisie, predkladá pozmeňujúce a doplňujúce návrhy pre nariadenie o prenosnej spongiformnej encefalopatii, smrteľnej chorobe prenášanej nakazeným mäsom. Doplnenie regulačného postupu vzťahujúceho sa na túto problematiku o postup, ktorý vo väčšej miere predpokladá účasť Európskeho parlamentu, je pozitívnym krokom. Z tohto dôvodu podporujem túto správu.

– Správa: Johannes Blokland (A6-0282/2008)

Andreas Mölzer (NI), písomne. – (DE) EÚ musí každý rok nakladať s dvomi miliardami ton odpadu, z čoho 40 miliónov ton predstavuje nebezpečný odpad. Vyprodukovaný domový odpad a jemu podobný odpad pravdepodobne predstavuje hlavný podiel tohto objemu spolu s priemyselným odpadom, ktorý nepochybne predstavuje neporovnateľne vyššie riziko. Vyplýva to zo štatistiky, na základe ktorej si EÚ vytýčila odvážny cieľ, a to zredukovať množstvo odpadu, ktorý sa má zlikvidovať, o 20 % do roku 2010.

V každom prípade treba dúfať, že snaha dodržať štatistické údaje napríklad v sektore poľnohospodárskeho odpadu nespôsobí, že poľnohospodári budú zavalení nadmernou byrokraciou. Keďže som v správe nenašiel žiadny náznak tejto skutočnosti, hlasoval som v jej prospech.

Rovana Plumb (PSE), písomne. – (RO) Hlasovala som v prospech tejto správy, pretože prostredníctvom tohto nového legislatívneho návrhu sa nariadenie o štatistike o odpadoch prispôsobí komitológii, t. j. kontrolovanej regulácii.

Európsky parlament navyše prostredníctvom svojho uznesenia vyzýva Komisiu, aby včas predkladala hodnotiace správy o pilotných štúdiách, aby sa predišlo dvojitému vykazovaniu štatistických údajov o odpade.

Daciana Octavia Sârbu (PSE), písomne. – (RO) Nedostatočné údaje o vzniku odpadu a o odpadovom hospodárstve bránia Európskej únii zaviesť harmonizovanú odpadovú politiku. Na zhodnotenie dodržiavania zásady prevencie zhoršovania životného prostredia v dôsledku používania a monitorovania odpadu v čase jeho vzniku, zberu a zneškodnenia sú potrebné štatistické nástroje. Členské štáty uznali, že je k dispozícii nedostatok štatistických údajov, a pojmy vymedzené v tejto správe nie sú dostatočné na dosiahnutie porovnateľných výsledkov medzi jednotlivými štátmi. Zhromažďovanie údajov je preto oveľa účinnejšie na úrovni Spoločenstva v súlade so zásadou subsidiarity.

Čo sa týka štatistiky poľnohospodárskeho, rybárskeho a lesníckeho priemyslu, mali by sme zohľadniť do akého rozsahu táto správa pokrýva nakladanie s poľnohospodárskym a biologickým odpadom. Preto je nutné zamerať sa na viaceré kľúčové otázky a zabezpečiť správnosť údajov a v dôsledku toho aj harmonizáciu štatistických informácií na úrovni Spoločenstva.

– Správa: József Szájer (A6-0298/2008)

Šarūnas Birutis (ALDE), písomne. – (LT) Spektrum, ako iné prírodné zdroje (slnko, voda, vzduch), je verejným majetkom. Napriek tomu, že trhové mechanizmy ako také sú účinným prostriedkom tvorby optimálnej (súkromnej a verejnej) hospodárskej hodnoty, nedokážu uspokojiť všeobecný záujem a tvoriť verejný majetok, čo sú dôležité zložky tvorby informačnej spoločnosti. Koordinácia politických a trhových opatrení je preto nevyhnutná.

Na plné využitie tohto obmedzeného zdroja je potrebná lepšia koordinácia a vyššia úroveň flexibility. Je však tiež potrebné udržať rovnováhu medzi flexibilitou a harmonizáciou s cieľom dosiahnuť pridanú hodnotu spektra vnútorného trhu.

Spektrum nerozoznáva národné hranice. Aby mohli členské štáty účinne využívať spektrum, je nutné dosiahnuť lepšiu spoluprácu v rámci EÚ, predovšetkým v oblasti rozširovania európskych služieb a rokovaní o medzinárodných dohodách.

Napriek tomu, že správa spektra je v kompetencii každého štátu, len prostredníctvom zásad EÚ možno celosvetovo chrániť záujmy Únie.

Urszula Gacek (PPE-DE), písomne. – (PL) Som za dodatočnú ochranu hospodárskych záujmov v oblastiach, kde sa využívajú minerálne vody, ako zaručuje smernica Európskeho parlamentu o využívaní a uvádzaní na trh prírodných minerálnych vôd.

Príjmy získané z oblastí a podnikov predovšetkým v provincii Małopolska predstavujú značný prínos pre vývoj tohto regiónu a jeho atraktivitu ako kúpeľného strediska a strediska cestovného ruchu.

Je nutné zdôrazniť, že často ide o poľnohospodárske oblasti, ktoré majú málo príležitostí na tvorbu príjmu, pretože sa nachádzajú v hornatom teréne, hoci pod povrchom ukrývajú veľmi cenné minerálne a pramenité vody s liečivými účinkami.

– Správa: József Szájer (A6-0280/2008)

Šarūnas Birutis (ALDE), písomne. – (LT) Dokument EÚ o minerálnych vodách stanovuje celoeurópsky štandard pre prírodné minerálne vody.

Toto nariadenie určuje podmienky na rozoznávanie prírodných minerálnych vôd ako takých a stanovuje usmernenia na využívanie zdrojov minerálnych vôd. V usmerneniach sa uvádzajú aj konkrétne pravidlá na zásobovanie trhu minerálnymi vodami. Nezrovnalosti v týchto nariadeniach narúšajú voľný pohyb prírodných minerálnych vôd a vytvárajú odlišné konkurenčné podmienky, ktoré majú priamy vplyv na fungovanie vnútorného trhu s týmto produktom.

V danom prípade by bolo možné tieto prekážky odstrániť, ak by každý členský štát súhlasil, že schváli minerálnu vodu uznanú inými členskými štátmi, ktorá pochádza z ich územia, a ak by sa zaviedli základné usmernenia na splnenie mikrobiologických požiadaviek na daný produkt, na základe ktorých by sa stanovil názov príslušnej značky minerálnej vody.

Základným cieľom všetkých nariadení o minerálnych vodách je ochrana zdravia spotrebiteľov a prevencia zavádzania spotrebiteľov informáciami o produkte, a tým aj zabezpečenie poctivého obchodu

– Správa: József Szájer (A6-0299/2008)

John Attard-Montalto (PSE), písomne. – Je všeobecne známe, že skúšky spôsobilosti na vedenie motorového vozidla sú dôležitou zložkou bezpečnosti vodičov, cestujúcich a chodcov. Sú tiež nevyhnutné v boji proti klimatickým zmenám, čo sa týka emisií CO₂.

Na druhej strane sú vlády príslušných krajín povinné zabezpečiť rámec zameraný na podporu dobrého zdravotného stavu a bezpečnosti vodičov, cestujúcich a chodcov.

Na ostrovoch Malta a Gozo bola zaznamenaná najvyššia hustota osobných automobilov na osobu. Na Malte sú autá mimoriadne drahé pre vysokú registračnú daň. Obyvatelia Malty preto často nie sú schopní zadovážiť si výkonnejšie automobily. Tamojšia vláda musí bezodkladne riešiť otázku registrácie automobilov v nasledujúcom rozpočte.

Ľudia využívajú osobnú dopravu, pretože stav verejnej dopravy je neprijateľný. Je potrebné vykonať generálnu opravu verejnej dopravy.

Mnohé naše cesty sú navyše vo veľmi zlom stave. Pridelenie štrukturálnych fondov z EÚ na obdobie 2007 – 2013 predstavuje 53 %. Za daných okolností je nutné opraviť všetky významné cesty tak, aby zodpovedali štandardu.

– **Správa: Roselyne Lefrançois (A6-0323/2008)**

Graham Booth, Nigel Farage a Jeffrey Titford (IND/DEM), písomne. – Strana nezávislosti Spojeného kráľovstva (UKIP) považuje terorizmus za závažný problém. Jednoducho nie sme toho názoru, že EÚ by mala určovať opatrenia zamerané na boj proti terorizmu. Domnievame sa, že o vhodných bezpečnostných opatreniach by mali rozhodovať jednotlivé štáty na základe medzivládnej spolupráce.

Philip Bradbourn (PPE-DE), písomne. – Britskí konzervatívci túto správu podporili, pričom vzniesli výhrady týkajúce sa nevyhnutnosti zásahu EÚ v tejto oblasti, keďže už existuje Dohovor Rady Európy týkajúci sa týchto istých otázok. Podporujeme úzku spoluprácu členských štátov, a to predovšetkým v kontexte globálneho prístupu k vojne proti terorizmu. Nie sme však presvedčení o efektívnosti univerzálnych prístupov na európskej úrovni.

Marco Cappato (ALDE), písomne. – (IT) Hlasoval som proti návrhu vložiť do Európskeho práva nový trestný čin „podnecovania“ alebo „podnecovania verejnosti na páchanie teroristických činov“ v rámci implementácie Dohovoru Rady Európy, pretože som toho názoru, že vymedzenie pojmu predložené Komisiou je príliš nepresné a je založené výlučne na subjektívnych prvkoch, čo môže ohroziť ľudské práva a základné slobody, predovšetkým slobodu prejavu v Európe.

V skutočnosti sa na európskej úrovni bude akékoľvek verejné vyhlásenie alebo akékoľvek vyhlásenie uvedené v médiách alebo správa na internete, ktorá môže byť istým spôsobom (priamo alebo nepriamo, na základe „zámeru“ a s tým „nebezpečenstvom, že bude spáchaný trestný čin“) považovaná za navádzanie na páchanie teroristických činov, posudzovať ako trestný čin. Cieľom je potrestať „teroristickú propagandu“ na internete. Spravodajkyňa sa pokúsila o objasnenie dokumentu Európskej komisie, aby vo väčšej miere rešpektoval ľudské práva a ponúkal väčšiu právnu istotu. Podľa môjho názoru by sme aj napriek tomu mali tento návrh zamietnuť, a to čiastočne preto, aby sme vyslali jasný signál Komisii a Rade, ktoré už stihli oznámiť, že nemajú v záujme prijať návrhy Parlamentu.

Charlotte Cederschiöld, Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark a Anna Ibrisagic (PPE-DE), písomne. – (SV) Švédsky zákon o slobode tlače predstavuje základné hodnoty švédskej spoločnosti. Zákony týkajúce sa boja proti terorizmu, ktoré sú v rozpore so švédskou ústavou, sú pre nás neprijateľné. Existuje množstvo iných spôsobov a možností ako dosiahnuť ten istý cieľ.

Návrhy, o ktorých sme dnes hlasovali, neponúkajú možnosť neúčasti, čím by nám umožnili zachovať švédsku legislatívu.

Podporujeme zlepšenia navrhované Európskym parlamentom, no nemôžeme podporiť návrh ako celok. Keďže Rada dospela k riešeniu v súlade so švédskou ústavou, rozhodli sme sa nehlasovať proti správe, ale zdržať sa hlasovania.

Koenraad Dillen (NI), písomne. – (NL) Správa pani Lefrançoisovej navrhuje množstvo dobrých opatrení na zvýšenie účinnosti a zlepšenie koordinácie boja proti terorizmu v rámci EÚ. Hlasoval som preto v jej prospech. Útoky hnutia ETA spred niekoľkých dní a vražedné útoky v Islamabadu ukázali, že v tomto boji nemôžeme byť nikdy dostatočne ostrážiti a účinní. Cezhraničná spolupráca v boji proti terorizmu, ktorého pôvod sa v súčasnosti pripisuje najmä islamu, je nevyhnutná, ak chceme dosiahnuť požadované výsledky.

Nemôžeme však prehliadať ani chyby z minulosti. Schengenské územie koniec koncov celé roky poskytovalo potenciálnym teroristom a zločincom ideálne prostredie na realizáciu zločineckých plánov, za ktoré v mnohých prípadoch neboli trestne stíhaní. Európa musí nutne riešiť túto politiku otvorených hraníc spoločne s jej zhubnými následkami z hľadiska imigrácie, kriminality a islamského extrémizmu. Ak tak neučiní, rámec navrhovaný v tejto správe bude zbytočný.

Edite Estrela (PSE), písomne. – (PT) Hlasovala som v prospech správy pani Lefrançoisovej o návrhu o rámcovom rozhodnutí Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rámcové rozhodnutie 2002/475/SVV o boji proti terorizmu, keďže som presvedčená, že je nutné prispôsobiť nástroje boja proti terorizmu novým informáciám a komunikačným médiám, ktoré sú dostupné teroristom.

Úprava rámcového rozhodnutia EÚ umožní zahrnúť do špecifických prípravných aktov koncepciu terorizmu, napríklad nábor osôb a ich výcvik na teroristické akcie a podnecovanie verejnosti na páchanie teroristických činov, ktoré budú vo všetkých členských štátoch považované za trestný čin. Je tiež nutné upriamiť pozornosť na významné pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy predložené Skupinou socialistov v Európskom parlamente zamerané na zabezpečenie základných slobôd prejavu a združovania.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne. – (PT) Súčasný medzinárodný právny rámec a právny rámec Spoločenstva zahŕňa súbor nástrojov, ktoré sú viac než potrebné na boj proti skutočnému terorizmu a s ním súvisiacemu organizovanému, násilnému a nadnárodnému zločinu.

Cieľom tohto návrhu je zlepšiť súbor bezpečnostných opatrení, ktoré v prípade udalostí z 11. septembra 2001 ohrozili práva, slobody a záruky občanov.

Ako uvádza samotná spravodajkyňa, tento návrh predkladá nejednoznačné definície, ktoré nerešpektujú základné slobody.

Ako sa uvádza v rámcovom rozhodnutí 2002/475/SVV o boji proti terorizmu, konkrétne pokiaľ ide o vymedzenie pojmu „terorizmus“, možnosť implementácie bezpečnostných opatrení a trestného stíhania jednotlivcov alebo skupín, ktoré sa vyjadria proti nemu alebo sa písomne vyjadria o štátnom terorizme, ostáva opäť otvorená.

Tento návrh nepredstavuje žiadnu pridanú hodnotu v boji proti skutočnému terorizmu a s ním súvisiacim nadnárodným zločinom, ale skutočnú hrozbu pre bezpečnosť a základné slobody občanov v jednotlivých členských štátoch.

Ako sme už naznačili, našu pozornosť musíme upriamiť skôr na riešenie skutočných príčin, ktoré poháňajú terorizmus, ako na riešenie bezpečnostných opatrení.

V tejto súvislosti ešte raz zdôrazňujeme, že nevymeníme slobodu za bezpečnosť, keďže nám nakoniec nezostane ani jedno, ani druhé. Hlasovali sme preto proti tejto správe.

Carl Lang (NI), písomne. – (FR) V sobotu 20. septembra zapríčinil samovražedný bombový atentátnik výbuch dodávky pred hotelom Marriott v centre hlavného mesta Pakistanu, následkom ktorého hotel vyhorel a najmenej 60 ľudí zahynulo.

Z tohto útoku bolo obvinené pakistanské hnutie Taliban spojené s al-Káidou.

V nedeľu 21. a v pondelok 22. septembra prelievala krv pri troch útokoch baskická separatistická organizácia ETA. Podľa odhadov sa prípravy na tieto útoky realizovali vo Francúzsku.

Terorizmus nemá hranice a schengenský priestor je ako stvorený pre nábor osôb, ich výcvik a realizáciu logistických príprav na útoky.

Francúzska ministerka vnútra Michèle Alliotová-Marieová sa k tejto téme vyjadrila, že „francúzske väzenia sú semeniskom náboru radikálnych islamistov“, čo je z jej strany veľmi úprimné priznanie. Je to pravda, že terorizmus má mnoho príčin, ktoré však v súčasnosti vychádzajú najmä z ozbrojeného boja radikálneho islamu. Legislatíva napodiv neupravuje odhaľovanie a prevenciu náboru osôb vo väzeniach alebo v istých takzvaných „chúlostivých“ štvrtiach.

Cieľom Európskej únie je prijať legislatívu na boj proti terorizmu.

(Vysvetlenie zníženia počtu hlasov v súlade s článkom 163 rokovacieho poriadku)

Jörg Leichtfried (PSE), písomne. – (DE) Hlasoval som v prospech správy pani LeFrançoisovej, keďže zásadným princípom boja proti terorizmu musí byť prevencia teroristických činov.

Podnecovanie osôb na páchanie teroristických činov, nábor osôb na terorizmus a ich výcvik na terorizmus sú tri prípravné činnosti, ktoré je tiež nutné považovať za trestný čin. V rámci tohto procesu je však nutné naďalej chrániť základné práva. Hlasoval som preto v prospech používania termínu „nabádanie“ namiesto termínu „podnecovanie“, keďže je výstižnejší a spôsobuje menšie množstvo odchýlok. Je nevyhnutné podniknúť potrebné kroky, aby sa zabránilo využívaniu internetu ako miesta pre virtuálny výcvikový tábor, keďže nové informačné a komunikačné technológie teroristom vo zvýšenej miere uľahčujú šírenie ich propagandy.

EÚ musí čeliť terorizmu jasne a rozhodne, čoho dôležitou súčasťou je aj prijatie troch nových typov trestných činov. Sloboda tlače, sloboda prejavu a právo na rešpektovanie a zachovávanie listového a telekomunikačného tajomstva, čo zahŕňa aj e-mail a iné druhy elektronickej korešpondencie, by však nemali byť obmedzené, a preto podporujem pozmeňujúce a doplnujúce návrhy pani Lefrançoisovej.

Andreas Mölzer (NI), písomne. – (DE) V EÚ máme bezpochyby množstvo nenápadných subjektov, ktoré by sa mohli kedykoľvek prejavíť. Nesmieme však zabúdať, že teroristi sa neobjavujú z ničoho nič, ale prichádzajú do zvolenej krajiny, kde vyrastajú v prostredí, ktoré je voči tejto krajine nepriateľské. Ak chce EÚ naozaj efektívne bojovať proti terorizmu, musí sa popasovať s opatreniami na zabránenie tvorby a rastu paralelných spoločností a podobne, a nie hromadne odsudzovať tých, ktorí poukazujú na problematiku koexistencie s migrantmi. Rovnako boj proti terorizmu by nemal viesť k nenápadnému zníženiu úrovne ľudských práv, čo nedávno ukázal aj Európsky súdny dvor, alebo spôsobiť ustupujúci boj proti zločinom vyplývajúci z posadnutosti terorizmom.

Keď si uvedomíme, že na čele teroristickej hrozby stoja islamskí fanatici, zistíme, že tvrdé opatrenia proti islamským hlásateľom nenávisti a trestné stíhanie teroristických táborov podstupujúcich výcvik na európskej úrovni sú už dávno neúčinné. V tomto duchu som hlasoval v prospech správy pani Lefrançoisovej.

Rareș-Lucian Niculescu (PPE-DE), písomne. – (RO) Nedávne útoky v Baskicku opäť potvrdili, že terorizmus je dennou realitou a že na boj proti nemu potrebujeme účinné nástroje. Nové rámcové rozhodnutie Rady o boji proti terorizmu je rozhodne krokom vpred a podporujem jeho prijatie.

Prekvapilo ma, že Európsky parlament nevenoval pozornosť pamiatke 7. výročia teroristických útokov v New Yorku z 11. septembra 2001. Nemali by sme zabúdať na obeť týchto útokov a mali sme zdôrazniť, že transatlantické vzťahy sú v rámci každodennej činnosti Európskeho parlamentu prioritou.

Luís Queiró (PPE-DE), písomne. – (PT) Právna zrozumiteľnosť právneho rámca pre boj proti terorizmu je rovnako nevyhnutná, ako zrozumiteľnosť a rozhodnosť v tejto súvislosti. V tomto ohľade sú obavy Komisie o mechanizmoch, prostriedkoch a metódach najímania osôb na terorizmus, predovšetkým tých, ktorí sú najímaní v európskych krajinách, a z ktorých mnohí sa tu narodili a vyrastali tu, pochopiteľné. V tejto súvislosti musíme zabezpečiť, aby policajné orgány a štát mali k dispozícii nevyhnutné prostriedky na vykonávanie preventívnych opatrení. Činnosti zamerané na boj proti tomuto fenoménu, ktoré nezahŕňajú policajné ani súdne orgány, sú tiež dôležité. Okrem reakcie právneho systému je nutné zabezpečiť aj pohotovú a pozornú politický systém, ktorý umožní podniknúť príslušné kroky, či už prostredníctvom posilnenia integrácie, podpory hlasu miernej väčšiny alebo riešenia odkladania problémov súvisiacich s nelegálnym prisťahovalectvom. Z týchto dôvodov musia byť politické orgány bdelé a aktívne. Hoci je nemožné zabrániť všetkým teroristickým činom, je možné vyhnúť sa prostrediu, ktoré terorizmus podporuje, podnecuje a poháňa.

Andrzej Jan Szejna (PSE), písomne. – (PL) Jedným z hlavných cieľov Európskej únie v rámci politiky spoločného priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti je poskytnúť bezpečnosť 500 miliónom občanom, ktorí v nej žijú. Za týmto účelom musí Európska únia a jej krajiny čeliť modernému terorizmu.

Najspornejšou otázkou vyplývajúcou z návrhu na úpravu rámcového rozhodnutia Rady o boji proti terorizmu je žiadosť o predloženie koncepcie podnecovania verejnosti na páchanie teroristických činov.

Medzi slobodou prejavu a porušením zákona je veľmi tenká hranica. Nemôžeme umožniť rozvoj situácie, v ktorej by rastúca bezpečnosť obmedzila práva a slobody občanov.

Z toho dôvodu som toho názoru, že je nevyhnutné zabezpečiť najvyššiu možnú právnu úroveň predloženého rámcového rozhodnutia, ktorá by sa mala docieľiť užším vymedzením koncepcie podnecovania verejnosti k páchaniu teroristických činov. Nový dokument musí byť z právneho hľadiska jednoznačný a harmonický, aby sa mohol stať účinným nástrojom boja proti terorizmu, pričom musí zároveň zabezpečovať vysokú úroveň ľudských práv a základných slobôd.

Bernard Wojciechowski (IND/DEM), písomne. – (PL) Útoky v Madride a Londýne nám potvrdili, aký závažný problém predstavuje terorizmus pre EÚ.

Rok 2008 zožal veľkú úrodu počínajúc útokom počas pohrebu v Bagdade 1. februára, ktorý si vyžiadal životy 30 ľudí, a končiac útokom na hotel Marriott 20. septembra v Islamabade, počas ktorého zahynulo vyše 60 ľudí a vyše 250 sa zranilo. Počas roku 2008 bolo zaznamenaných celkovo 49 teroristických útokov. Pre porovnanie je vhodné dodať, že rovnaký počet teroristických útokov bol zaznamenaný v rokoch 2002 až 2007 (vrátane).

Jedným z najúčinnjších spôsobov boja proti terorizmu je odstrániť jeho príčiny.

Preto sa domnievam, že Európska únia by mala vyvíjať veľkú snahu v boji proti terorizmu v globálnom meradle a nezabúdať pritom na rešpektovanie ľudských práv. EÚ by mala z Európy urobiť bezpečnejší priestor tak, že svojim občanom poskytne slobodu, bezpečnosť a spravodlivosť, čo musí vo veľkej miere závisieť od vôle členských štátov.

– **Správa: Martine Roure (A6-0322/2008)**

Koenraad Dillen (NI), písomne. – (NL) Proti tejto správe som hlasoval z absolútneho presvedčenia. Správa pani Roureovej opakovane ukazuje, ako politická korektnosť zaslepuje Európu. Je zrejme, že vláda je v boji proti kriminalite a v boji proti terorizmu oprávnená zhromažďovať ľubovoľné množstvo údajov o potenciálnych podozrivých osobách, „etnické“ údaje nevynímajúc. Pripúšťa to dokonca aj samotná spravodajkyňa.

Prečo by však verejné orgány nemali spracovávať údaje aj v iných oblastiach, a to pod podmienkou rešpektovania osobného súkromia, ak to zaručuje správne vládnutie? Prečo by napríklad talianska vláda nemala odoberať nelegálnym prisťahovalcom odtlačky prstov, ak je to jediný spôsob ich identifikácie?

Pôvodný návrh Rady týkajúci sa tejto problematiky bol dostatočne vyvážený. Na druhej strane, pri vykonávaní opatrení proti disidentom v Európe vo forme rozsiahlej myšlienkovvej polície – ako Flám, o tom čo-to viem – je cieľom vykonávať činnosť strážcu občianskych slobôd. Táto záležitosť je príliš nezmyselná na to, aby sa dala opísať slovami.

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), písomne. – (PT) Keďže ide o prípad, keď sa Rada „radí“ s Európskym parlamentom, chceli by sme zdôrazniť, že aj napriek tomu, že sme podporili pozmeňujúce a doplňujúce návrhy predložené prostredníctvom Európskeho parlamentu, aj napriek tomu, že oslabujú doposiaľ prijaté opatrenia, domnievame sa, že tento návrh je príliš nedostatočný, čo sa týka potreby v oblasti „ochrany osobných údajov spracovávaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach“.

Okrem ostatných kľúčových aspektov vyplývajúcich z nášho negatívneho ohodnotenia tohto návrhu vyzdvihujeme skutočnosť, že hoci návrh zahŕňa isté (pseudo-) podmienky, nevylučuje „spracovávanie osobných údajov odhaľujúcich rasový alebo etnický pôvod, politické názory, náboženské alebo filozofické presvedčenie, či členstvo v odboroch a spracovanie údajov týkajúcich sa zdravia alebo sexuálneho života“, čo je neprijateľné.

Ako sa už spomenulo v rámci rozpravy, ide o návrh založený na najnižšom spoločnom menovateli takejto významnej otázky týkajúcej sa ochrany práv, slobôd a záruk občanov jednotlivých členských štátov, ktorý nedosahuje úroveň predpisov stanovených v iných právnych dokumentoch, predovšetkým v dokumentoch Rady Európy.

Zabezpečenie ochrany osobných údajov je naliehavou a nevyhnutnou témou. Nemožno ho dosiahnuť prostredníctvom právneho nástroja, ktorý pre svoje medzery a nedostatky nebude vyhovovať stanoveným požiadavkám alebo poskytovať potrebnú ochranu.

Z tohto dôvodu sme sa zdržali hlasovania.

Jörg Leichtfried (PSE), písomne. – (DE) Hlasoval som v prospech správy pani Roureovej, ktorá zaručuje vysokú úroveň ochrany osobných údajov v rámci ich spracovávania.

Boj proti terorizmu by nemal byť realizovaný na úkor základných občianskych práv, a preto je nevyhnutné zabezpečiť ochranu osobných údajov. Dohoda Rady obsahuje isté nedostatky, a nedokáže preto ochranu osobných údajov zabezpečiť. Táto správa dopĺňa tento deficit a upravuje dohodu Rady, a teda prísnejšie upravuje aj zásady použitia a šírenia osobných údajov. Správa zreteľnejšie formuluje proporionalitu a účel spracovania údajov, stanovuje prísnejšie kontroly ich presunu do tretích krajín a požaduje vytvorenie skupiny znalcov vo funkcii dozorného a výkonného orgánu.

Zdlhavé diskusie vedené európskymi orgánmi potvrdzujú spornosť a citlivosť tejto témy. Dosiahnuť dohodu o tejto problematike je namáhavé, ale jej výsledkom by nemali byť povrchné opatrenia alebo oslabenie ochrany údajov v rámci EÚ. S osobnými údajmi je nevyhnutné za každých okolností zaobchádzať s extrémnou obozretnosťou a s použitím dostupných foriem ochrany.

Mary Lou McDonald (GUE/NGL), písomne. – Napriek tomu, že opatrenia stanovené Komisiou v rámci tohto rámcového rozhodnutia nedosahujú mnou požadovanú úroveň, podporila som základný princíp stanovenia minimálnej úrovne ochrany osobných údajov.

Výbor Európskeho parlamentu pre občianske slobody k tomuto návrhu dodal zlepšovacie návrhy, ktoré sa, dúfam, ujmu.

Strana Sinn Féin podporuje najvyššiu možnú úroveň ochrany osobných údajov občanov a bude aj naďalej podporovať všetky opatrenia, ktoré zlepšia súkromie a práva občanov v tejto oblasti.

Dimitrios Papadimoulis (GUE/NGL), písomne. – (EL) Návrh Rady nemôže byť v súčasnej forme prijatý za žiadnych okolností. Medzery týkajúce sa ochrany osobných údajov sú neprijateľné. Na zabezpečenie dôkladnej ochrany osobných údajov a zabránenie spracovávania týchto údajov štátom alebo jednotlivcami na medzinárodnej alebo národnej úrovni je potrebný komplexný právny rámec. Kritika a odporúčania Európskeho parlamentu týkajúce sa návrhu Rady sa v zásade považujú za krok správnym smerom, ale ešte vždy nie sú dostatočné.

– Správa: David Hammerstein (A6-0336/2008)

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström a Åsa Westlund (PSE), písomne. – (SV) My, švédski sociálni demokrati, sme hlasovali v prospech pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu č. 1 k správe o rokovaní Výboru pre petície v parlamentnom roku 2007 (A6-0336/2008). Rozhodli sme sa tak z toho dôvodu, že sa domnievame, že Európsky parlament by mal sám byť schopný rozhodovať o tom, kde sa bude nachádzať jeho sídlo. Sme však toho názoru, že Európsky parlament by mal mať v záujme nášho podnebia a životného prostredia, ako aj z ekonomických dôvodov, len jedno sídlo: Brusel.

Proinsias De Rossa (PSE), písomne. – Výbor Európskeho parlamentu pre petície poskytuje občanom Európskej únie neoceniteľnú službu tým, že sprostredkúva ich obavy Komisii, požaduje od národných, regionálnych a miestnych orgánov detaily nezrovnalostí v uplatňovaní práva EÚ a rieši prípady porušenia občianskych práv.

Vysoký nárast počtu petícií predložených Európskemu parlamentu v minulom roku predstavuje rastúce povedomie verejnosti vzhľadom na spôsob, akým im Parlament slúži, ako aj skutočnosť, že je nevyhnutné výbor adekvátne financovať a obsadzovať ho kvalifikovaným personálom.

Vyššie 65 petícií v roku 2007 sa týkalo Írska, ktoré navštívila vyšetrovacia misia výboru z dôvodu porušenia smerníc EÚ o vodách a životnom prostredí.

Som presvedčený, že Výbor pre petície zohráva kľúčovú úlohu vo forme útočiska pre občanov, ktorí sa stretli s porušením predpisov, ako aj prepojenia medzi ním a všetkými úrovňami správy a vlády v rámci EÚ prostredníctvom zvolených poslancov Európskeho parlamentu.

Koenraad Dillen (NI), písomne. – (NL) Táto správa si zaslúžila zdržať sa hlasovania. Samozrejme, je pozitívne, že Európski občania majú možnosť predkladať petície orgánom vrátane ich „európskych orgánov“, ale zaskočil ma federalistický podtón tejto správy. Jedným z príkladov je úplne bezvýznamné velebenie Charty základných práv vstúpenej do Lisabonskej zmluvy. Správa ďalej požaduje ešte väčšiu účinnosť (rozumej „interferenciu“) Komisie v prospech členských štátov.

Rušívy je aj spôsob, akým táto správa presadzuje jedno európske sídlo umiestnené v Bruseli. Všetci sme samozrejme znechutení mrhaním financiami zapríčineným „rozdrobenosťou“ Európskeho parlamentu, ale zjednotené sídlo by sa rovnako jednoducho mohlo nachádzať v Štrasburgu.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), písomne. – (SV) Táto správa je v skutočnosti správou o činnosti Výboru Európskeho parlamentu pre petície. Keďže však táto správa vo viacerých bodoch pochvalne opisuje Lisabonskú zmluvu v nádeji, že bude čoskoro ratifikovaná, rozhodli sme sa hlasovať v neprospech správy ako celku.

Z nášho pohľadu bola Lisabonská zmluva zamietnutá, keďže ju odmietli voliči jedného členského štátu v rámci jedného referenda. Existuje však oveľa viac členských štátov, pri ktorých niet pochýb o tom, že väčšina voličov by Lisabonskú zmluvu odmietla, ak by mala šancu zúčastniť sa hlasovania.

Ignoranciu, ktorú Výbor Európskeho parlamentu pre petície preukazuje vo viacerých bodoch tejto správy, nemôžeme podporiť.

Čo sa týka otázky zjednoteného sídla Európskeho parlamentu, podporujeme myšlienku, že o sídle Parlamentu by mali spoločne rozhodnúť členské štáty, ale zároveň sa domnievame, že je náležité, aby sa k tejto otázke vyjadril aj samotný Európsky parlament.

Ian Hudghton (Verts/ALE), písomne. – Hlasoval som v prospech pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu č. 1 pána Hammersteina k jeho vlastnej správe. Dnes sme sa dozvedeli, že Európsky parlament sa budúci mesiac opäť vydá na svoju mesačnú púť do Štrasburgu na náklady daňových poplatníkov, ktoré dosahujú miliardy eur. Túto frašku s cestovaním musíme ukončiť, pričom v centre rozpravy musí byť aj samotný Parlament.

Mieczysław Edmund Janowski (UEN), písomne. – (PL) Hlasoval som v prospech správy pána Hammersteina o rokovaní Výboru pre petície v parlamentnom roku 2007, pretože transparentne predkladá pozitívne účinky činností výboru.

Výbor, ktorému predsedal pán Libicki, prostredníctvom svojich činností potvrdil svoj význam. Umožňuje občanom EÚ predkladať petície týkajúce sa porušenia ich práv prostredníctvom verejných orgánov členských štátov. Článok 191 Rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu uvádza, že „každý občan Európskej únie... alebo... osoba s bydliskom... v členskom štáte má právo podať, jednotlivo alebo spoločne s inými občanmi alebo osobami, Parlamentu petíciu vo veci, ktorá patrí do pôsobnosti Európskej únie a ktorá sa ho priamo týka“.

Ustanovenia databázy ePetition považujem za významný úspech výboru. Vďaka tejto databáze je v súčasnosti možné získať prístup online k všetkým dokumentom týkajúcich sa každej petície. Je tiež nutné spomenúť značný nárast počtu elektronicky predložených petícií. Minulý rok to bolo 42 %. Výbor pre petície v procese poskytovania relevantných vysvetlení úspešne spolupracuje so všetkými príslušnými odbormi Európskej komisie a s Európskym ombudsmanom, ako aj s príslušnými zástupcami členských štátov, s regionálnymi a miestnymi orgánmi. Prácu výboru výrazne napomáhajú vyšetrovacie návštevy jeho zástupcov. Na zvyšovanie účinnosti práce výboru sa zúčastňuje aj pohotový sekretariát.

Ona Juknevičienė (ALDE), písomne. – (LT) Na podporu občianskej iniciatívy na úrovni EÚ, ktorá požaduje jednotné trvalé sídlo Európskeho parlamentu, sa vyzbierali podpisy viac ako 1 milióna občanov EÚ. Občania zúčastnení na tejto petícii boli z tohto dôvodu oprávnení predložiť Výboru pre petície petíciu o určení trvalého sídla Európskeho parlamentu. Podľa môjho názoru je súčasný systém pracovných opatrení Európskeho parlamentu neúčinný a zahŕňa neoprávnené finančné výdavky. Financiami daňových poplatníkov sa plytvá namiesto toho, aby sa efektívne využili za účelom tvorby pridanej hodnoty pre občanov. Počas prípravy správy o rozpočte Európskeho parlamentu v roku 2005 som predložil návrh, aby Európsky parlament pôsobil v jednom sídle, čím by sa zrušili cestovné náklady a Parlament by bol schopný ušetriť na financovaní cestovného svojich členov a personálu. Na dnešnom hlasovaní však nepodporujem pozmeňujúci a doplňujúci návrh predložený v mene Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie týkajúci sa trvalého sídla Európskeho Parlamentu v Bruseli. Podľa môjho názoru nie je správne domnievať sa, že ako trvalé sídlo Európskeho parlamentu by mal byť výlučne zvolený Brusel. Ide o otázku, ktorá patrí do kompetencie členských štátov.

David Martin (PSE), písomne. – Pokladám za pozitívum, že správa uznáva rastúci význam Výboru pre petície. V porovnaní s rokom 2006 bol v tomto roku zaznamenaný nárast počtu predložených petícií o 50 %. Oceňujem tiež obavy spravodajcu týkajúce sa času, ktorý Komisia a Súdny dvor potrebuje na vyriešenie prípadov týkajúcich sa výboru. Hlasoval som v prospech tejto správy.

Mary Lou McDonald (GUE/NGL), písomne. – Oceňujem dnešnú správu pána Hammersteina o Výbore pre petície.

Predovšetkým oceňujem to, že správa sa v mnohých otázkach zaoberá írskou vládou. Rozhodnutie írskej vlády presadiť výstavbu diaľnice M3, ktorá má prechádzať srdcom jednej z našich najznámejších historických pamiatkových oblastí, je neospravedliteľné. Tento projekt by sa mal buď zrušiť, alebo prepracovať, aby naše národné pamiatky zostali aj naďalej chránené.

V kampani je nutné pokračovať nielen v Írsku, ale aj vo zvyšku Európy, aby sa projekt zrušil alebo prepracoval predtým, ako bude neskoro.

Dimitrios Papadimoulis (GUE/NGL), písomne. – (EL) Hlasoval som v prospech správy pána Hammersteina o činnosti Výboru pre petície. Správa podporuje činnosť tohto výboru, ktorý slúži ako jeden z hlavných komunikačných kanálov medzi občanmi a európskymi inštitúciami. Účinnosť Výboru pre petície pri riešení

a podporovaní občianskych prípadov je nutné zlepšiť prostredníctvom posilnenia jeho inštitucionálnej úlohy a dodatočnej podpory spolupráce s Európskou komisiou, Európskym ombudsmanom a s orgánmi členských štátov.

Catherine Stihler (PSE), *písomne*. – Neschopnosť Európskeho parlamentu podporiť pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 1 o otázke jednotného sídla ma sklamala. Toto je druhá štrasburská schôdza, ktorú sme vedli v Bruseli, a potvrdili sme, že sme schopní efektívne viesť schôdze a hlasovať v Bruseli. Nepotrebujeme už viesť schôdze v Štrasburgu. Vyzývam kolegov, aby podpísali písomné vyhlásenie č. 75, ktoré požaduje, aby sa Parlament stretával v Bruseli a ukončil schôdze v Štrasburgu.

– **Správa: Michl Ebner (A6-0327/2008)**

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström a Åsa Westlund (PSE), *písomne*. – (SV) My, švédski sociálni demokrati, sme sa rozhodli hlasovať v neprospech správy, keďže sme proti zavedeniu osobitnej finančnej podpory pre poľnohospodárov v horských oblastiach vo forme prémie na dojnú kravu. Hoci oceňujeme komplexnú stratégiu pre horské regióny, zvýšená podpora pre sektor mlieka a mliečnych výrobkov nie je správnu voľbou. Ak je cieľom zredukovať podiel spoločnej poľnohospodárskej politiky v rozpočte EÚ ako celku, prechod z prvého do druhého piliera tiež nie je vhodným riešením.

Konstantinos Droutsas (GUE/NGL), *písomne*. – (EL) Správa o situácii a perspektívach poľnohospodárstva v horských oblastiach upozorňuje, aj keď len nesystematicky, na konkrétne problémy, ktorým čelí poľnohospodárstvo a chov dobytka v týchto regiónoch. Okrem iného sú to neprístupnosť, vysoké náklady na dopravu a nepriaznivé vlastnosti pôdy pre pestovanie plodín atď. V správe sa však nespomína zodpovednosť členských štátov a EÚ za nedostatočnú infraštruktúru a významný nedostatok konkrétnych opatrení. Takéto opatrenia by sa mali zameriavať na minimalizáciu nevýhod prírodných podmienok v týchto regiónoch na výrobu a predaj poľnohospodárskych výrobkov, ako aj na efektívne využitie porovnateľných výhod.

EÚ používa nepresné formulácie a prázdne výrazy s dobrým úmyslom. Všetky opatrenia boli nakoniec neúčinné a nedokázali zastaviť úbytok obyvateľstva v týchto regiónoch. Rovnaký neproduktívny prístup sa uvádza aj v správe, ktorá sa snaží zakryť nedostatky politiky Spoločenstva. Nenachádza sa v nej žiadna zmienka o trvalom znižovaní financovania poľnohospodárstva zo strany EÚ, o fiškálnom rozpočte, ani o negatívnom vplyve spoločnej poľnohospodárskej politiky.

Naopak, EÚ len opakuje staré opatrenia, ktoré sa snaží prispôsobiť rámci nastávajúcej kontroly stavu spoločnej poľnohospodárskej politiky.

Nevyhnutným predpokladom na zlepšenie životného štandardu a zvýšenie príjmu z poľnohospodárstva v horských oblastiach je boj samotných poľnohospodárov proti spoločnej poľnohospodárskej politike a dopyt po osobitnej finančnej podpore pre horské regióny v snahe zlepšiť infraštruktúru a podporiť poľnohospodársky výrobný postup.

Hélène Goudin a Nils Lundgren (IND/DEM), *písomne*. – (SV) Výbor Európskeho parlamentu pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka oceňuje všetky osobitné záujmy, s ktorými sa v tomto sektore stretáva. Ak je nutné prijať osobitné opatrenia týkajúce sa poľnohospodárov v horských oblastiach, je otázne, či je nutné prijať osobitné opatrenia a dohody na ochranu poľnohospodárstva v regióne Norrland.

Sme zásadne proti tejto správe. Strana Junilistan opätovne podotýka, že je veľkým šťastím, že Európsky parlament nemá právomoc spolurozhodovania o poľnohospodárskej politike EÚ. Ak by túto právomoc mal, Únia by sa chytla do pasce protekcionizmu a nákladných dotácií pre všetky strany zúčastnené v poľnohospodárstve.

Jan Mulder (ALDE), *písomne*. – (NL) Poslanci Európskeho parlamentu z Ľudovej strany za slobodu a demokraciu (VVD) hlasovali v prospech správy pána Ebnera. Jedným z dôvodov ich rozhodnutia bolo to, že vytvára dobrý dojem vzhľadom na osobitné problémy poľnohospodárstva v horských oblastiach. Poslanci VVD však nesúhlasia s ustanoveniami správy, ktoré navrhujú rozhodovací postup týkajúci sa „kontroly stavu“ spoločnej poľnohospodárskej politiky, predovšetkým so žiadosťou o národnú rezervu vo výške 20 %.

James Nicholson (PPE-DE), *písomne*. – Táto správa poukazuje na kľúčovú úlohu, ktorú zohrávajú horské regióny z hľadiska životného prostredia, poľnohospodárstva, ale aj kultúry a cestovného ruchu. Predovšetkým však zdôrazňuje, že tieto oblasti sú nevyhnutné na zachovanie potrebnej biodiverzity a na vykonávanie stratégie lesného hospodárstva.

Tieto jedinečné oblasti však zároveň môžu predstavovať značnú výzvu pre ľudí, ktorí tam žijú a pracujú, najmä z hľadiska infraštruktúry, komunikácie a vysokých nákladov na výrobu. Z tohto dôvodu je pre tieto oblasti nutné nastoliť koordinovanú a integrovanú stratégiu, ktorá by v mnohých otázkach bola podobná prístupu týkajúceho sa pobrežných regiónov Európskej únie.

Chov oviec je, samozrejme, v týchto oblastiach úzko spätý s poľnohospodárstvom a ich pasenie je veľmi dôležité pre zachovanie stability tamojšieho životného prostredia. Avšak aj napriek tomu, že toto priemyselné odvetvie v súčasnosti čelí mnohým výzvam, Komisia túto situáciu ešte sťažila svojím nedávnym návrhom na elektronické štítkovanie. Navyše chovatelia oviec nutne potrebujú osobitnú podporu, ale, žiaľ, tento cieľ sa nedarí splniť.

Neil Parish (PPE-DE), písomne. – Spolu s mojimi straníckymi kolegami, britskými konzervatívami, oceňujem spôsob, akým sa táto správa zameriava na poľnohospodárstvo v horských oblastiach, ktoré potrebuje osobitné opatrenia zamerané na zachovanie poľnohospodárskych procesov priaznivých pre tamojšie životné prostredie.

Správa pána Ebnera však vyžaduje veľké množstvo opatrení s primárnym využitím prvého piliera vrátane zavedenia prémie na dojnú kravu pre horské oblasti a zvýšenia hornej hranice prostriedkov podľa článku 69 na 20 %.

Nepodporujeme zavedenie novej spojenej podpory v rámci prvého piliera. Nie je konzistentná s pretrvávajúcimi reformami poľnohospodárskej politiky a európskym daňovým poplatníkom neposkytujú účinné využitie finančných prostriedkov. Problémy, s ktorými tieto regióny zápasia, možno najúčinnejšie prekonať prostredníctvom financovania rozvoja vidieka v druhom pilieri spoločnej poľnohospodárskej politiky.

Z tohto dôvodu túto správu nepodporíme.

Zita Plešinská (PPE-DE), písomne. – (SK) Hlasovala som za správu kolegu Ebnera, pretože ju pokladám za dôležitý signál Európskeho parlamentu horským regiónom v európskom priestore. Vychádzam z osobných skúseností, nakoľko žijem v hornatom regióne na severovýchodnom Slovensku pod Vysokými Tatrami. Vypracovala som niekoľko štúdií na zatriaktivnenie života v horských regiónoch. Ďakujem spravodajcovi, že do správy zapracoval moje pozmeňujúce návrhy, ktoré som podala vo Výbore pre regionálny rozvoj a v hlasovaní výboru k stanovisku získali podporu.

Horské regióny umožňujú kvalitnú poľnohospodársku produkciu, väčšiu rozmanitosť poľnohospodárskych produktov na európskom trhu, preto je potrebné lepšie koordinovať rozvoj vidieka a štrukturálnej pomoci na rozvoj spoločných programov, zachovanie ďalších činností, ako sú využívanie biomasy a agroturistika, ktoré umožnia zvýšenie príjmov miestneho obyvateľstva.

V horských regiónoch je potrebné trvalo udržateľné, modernizované a multifunkčné poľnohospodárstvo. Udržateľné využívanie lesov umožní vyrábať energiu z dreveného odpadu. Zachovanie určitých rastlinných a živočíšnych druhov, ochrana tradícií, ekologická činnosť a cestovný ruch prispievajú k boju proti zmenám klímy prostredníctvom ochrany biodiverzity a zachytávaním CO₂ trvalými trávnatými plochami a lesným porastom.

Som presvedčená, že horské oblasti potrebujú nové nástroje na ochranu územia pred povodňami s dôrazom na protipovodňovú prevenciu, pričom poľnohospodári a lesníci by mohli protipovodňové opatrenia zabezpečovať prostredníctvom priamych platieb na plochu, ktoré dostávajú v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky.

Brian Simpson (PSE), písomne. – Podporujem túto správu, ktorej cieľom je podpora trvalo udržateľného rozvoja v horských oblastiach.

Snaha dosiahnuť trhovo orientovanú spoločnú poľnohospodársku politiku predstavuje pre horské oblasti, v ktorých je poľnohospodárska výroba menej konkurencieschopná, nielen nové výzvy, ale podľa môjho názoru aj nové príležitosti.

Horské regióny nemusia byť schopné ľahko sa prispôbiť konkurenčným podmienkam a môžu si vyžadovať dodatočné náklady, čiže nedokážu produkovať konkurencieschopné výrobky za nízke ceny. Preto je nutné sústrediť sa na využívanie dostupných zdrojov vrátane lákadiel pre turistov, akými sú krásy prírodnej krajiny, a na využívanie potenciálnej konkurenčnej výhody týchto regiónov zahŕňajúcej množstvo regionálnych

a tradičných výrobkov, bohatstvo spočívajúce v tradičných poznatkoch a tradičných výrobných postupoch, ktoré týmto výrobkom dodávajú konkurencieschopný charakter.

V tejto otázke sa trochu líšim od mojich kolegov v Európskom parlamente, pretože nie som toho názoru, že riešením pre problémy, ktorým horské regióny čelia, je poskytnúť im väčšie množstvo finančných prostriedkov spoločnej poľnohospodárskej politiky. Podľa môjho názoru by v prípadoch, keď finančná podpora poľnohospodárstva v horských oblastiach prináša zrejmy úžitok verejnosti, ako napríklad priaznivý vplyv na životné prostredie, bola vhodnejšia finančná podpora z verejných prostriedkov v rámci piliera na rozvoj vidieka.

Využívanie potenciálu horských oblastí je kľúčom k ich trvalo udržateľnému rozvoju, nejde tu len o poskytovanie väčšieho množstva finančných prostriedkov.

7. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu

(Rokovanie bolo prerušené o 13.00 hod. a pokračovalo o 15.00 hod.)

PRESEDÁ: PÁN MARTÍNEZ MARTÍNEZ

podpredseda

8. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu

9. Monitorovací a informačný systém Spoločenstva pre lodnú dopravu – Vyšetrovanie nehôd v sektore námornej dopravy – Zodpovednosť osobných prepravcov v preprave po mori v prípade nehôd – Štátna prístavná kontrola (prepracované znenie) – Organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí (prepracované znenie) – Organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí (prepracované znenie) (pokračovanie rozpravy)

Predsedajúci. – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava na tieto témy

– odporúčanie do druhého čítania (A6-0334/2008) v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch o spoločnom stanovisku Rady (05719/3/2008 – C6-0225/2008 – 2005/0239(COD)) k prijatiu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2002/59/ES, ktorou sa zriaďuje monitorovací a informačný systém Spoločenstva pre lodnú dopravu (spravodajca: Dirk Sterckx),

– odporúčanie do druhého čítania (A6-0332/2008) v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch o spoločnom stanovisku Rady (05721/5/2008 – C6-0226/2008 – 2005/0240(COD)) k prijatiu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa ustanovujú základné zásady upravujúce vyšetrovanie nehôd v sektore námornej dopravy, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 1999/35/ES a smernica 2002/59/ES (spravodajca: Jaromír Kohlíček),

– odporúčanie do druhého čítania (A6-0333/2008) v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch o spoločnom stanovisku Rady (06389/2/2008 – C6-0227/2008 – 2005/0241(COD)) k prijatiu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zodpovednosti osobných prepravcov v preprave po mori v prípade nehôd (spravodajca: Paolo Costa),

– odporúčanie do druhého čítania (A6-0335/2008) v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch o spoločnom stanovisku Rady (05722/3/2008 – C6-0224/2008 – 2005/0238(COD)) k prijatiu smernice Európskeho parlamentu a Rady o štátnej prístavnej kontrole (prepracované znenie) (spravodajkyňa: Dominique Vlasto),

– odporúčanie do druhého čítania (A6-0331/2008) v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch o spoločnom stanovisku Rady (05724/2/2008 – C6-0222/2008 – 2005/0237A(COD)) k prijatiu smernice Európskeho parlamentu a Rady o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí a pre príslušné činnosti námorných úradov (prepracované znenie) (spravodajca: Luis de Grandes Pascual)
a

– odporúčanie do druhého čítania (A6-0330/2008) v mene Výboru pre dopravu a cestovný ruch o spoločnom stanovisku Rady (05726/2/2008 – C6-0223/2008 – 2005/0237B(COD)) k prijatiu nariadenia Európskeho

parlamentu a Rady o spoločných pravidlách a normách pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí (prepracované znenie) (spravodajca: Luis de Grandes Pascual).

Dirk Sterckx, spravodajca. – (NL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, pán úradujúci predseda Rady, otázka, ktorú si musíme položiť, je, či sme deväť rokov po nehode tankera *Erika* a takmer šesť rokov po nehode tankera *Prestige* dostatočne pripravení na prípad výskytu ďalšej takejto nehody. Toto je reálna otázka, ktorej čelíme.

Je všetko tak, ako má byť? Máme k dispozícii dostatočný počet odborníkov, ktorí sú dosť nezávislí na to, aby dokázali robiť rozhodnutia? Sú schopní pracovať dostatočne rýchlo? Dokončili sme všetky prípravy, ktoré im pri riešení problému umožnia spolupracovať s inými špecialistami a záchranými pracovníkmi? Je v takýchto prípadoch správne postarané o posádku? Vypláca sa odškodnenie? Máme dostatočné množstvo informácií o plavidlách, ktoré sa plavia pri našom pobreží? Tieto otázky sme si kladli po nehodách tankerov *Erika* a *Prestige*. V tom čase Komisia nestrácala čas a ihneď predložila relevantné návrhy, ku ktorým sme prispeli aj my – všetky tieto návrhy je v súčasnosti nutné zdokonaľiť.

Máme za sebou prvé čítanie, na ktoré Rada odpovedala prostredníctvom spoločného stanoviska, ktoré nás obzvlášť sklamalo. Na moje veľké zadosťučinenie však musím dodať, že sme odvtedy viedli niekoľko neformálnych rozhovorov s Radou – najprv so slovinským a neskôr predovšetkým s francúzskym predsedníctvom, prostredníctvom ktorých sme dospeli k veľmi uspokojivým výsledkom.

Otázka kompetentného orgánu je už takmer vyriešená. Zhotovili sme veľmi dobré podklady, ktoré v každom prípade odporúčam mojim kolegom poslancom. Do úvahy prichádza orgán, ktorý sa zúčastňuje na projektovaní, má trvalý charakter, má potrebné odborné skúsenosti a je schopný robiť nezávislé rozhodnutia zamerané na zlepšenie prijímania plavidiel. Pokrok sme dosiahli aj v oblasti monitorovania plavidiel, na ktoré sa má využívať nielen bežný radar, ale aj satelit. Máme detailnejšie informácie o náklade a vieme, kto je zodpovedný za ich poskytovanie. Monitorovanie sa vzťahuje aj na rybárske plavidlá, čo nám umožňuje zvýšiť aj ich bezpečnosť. Vypracovali sme tiež opatrenia pre prípad výskytu ľadu.

Dosiahli sme teda určitý pokrok, naša práca však ešte vždy nie je dokončená. Čo ešte treba vyriešiť? Tendenciu správať sa k posádkam ako ku zločincovi, odškodnenie v prípade finančných strát prístavov a oznamovaciu povinnosť vzťahujúcu sa na palivá pre ťažké dieselové motory. Koniec koncov aj malé množstvo tohto vysoko znečisťujúceho paliva môže byť pre životné prostredie veľmi škodlivé, ako napríklad v prípade nehody nákladnej lode *Tricolor* pri belgickom/francúzskom pobreží, keď 180 ton paliva, čo je pomerne malé množstvo, spôsobilo značné škody.

Pán úradujúci predseda, veľmi si cením výsledky súvisiace s mojou správou, ktoré Parlament v spolupráci s Radou dosiahol, a chcel by som obe inštitúcie povzbudiť k tomu, aby v tejto tendencii pokračovali.

Tým sa dostávame k dvom dokumentom, ku ktorým sme neboli schopní zaujať spoločné stanovisko. Ako spravodajca jedného z týchto dokumentov vyzývam Radu, aby prijala rozhodnutie týkajúce spomínaných dvoch dokumentov. Som si vedomý, že pán úradujúci predseda tejto problematike venuje veľa úsilia, ale otázky týkajúce sa finančnej zodpovednosti vlastníkov lodí a úlohy vlajkových štátov považuje Parlament za kľúčovú zložku potrebnú na posilnenie námornej bezpečnosti. Aby bolo napríklad možné vyvinúť riadny systém prijímania plavidiel pre jednotlivé členské štáty, ako aj pre Úniu, musia všetky členské štáty ratifikovať Medzinárodný dohovor o ručení a náhrade škody pri preprave nebezpečných a škodlivých látok na mori (dohovor HNS).

Parlament vyzýva úradujúceho predsedu, aby uskutočnil všetko, čo je v jeho silách, aby Rada prijala rozhodnutie týkajúce sa spomínaných dvoch dokumentov. Ak sa tak nestane, budeme čeliť veľmi vážnemu problému. Je vysoko pravdepodobné, že Parlament bude považovať všetko, čo sme dosiahli, za neuspokojivé, nech už si to ceníme akokoľvek. Chcel by som preto pána úradujúceho predsedu požiadať, aby pokračoval v doterajšom tempe. Parlament a v každom prípade spravodajca tejto správy stoja za ním. Pracujme aj naďalej s cieľom dosiahnuť čo najlepšie výsledky pre námornú bezpečnosť.

Predsedajúci. – Pána Kohlíčka nevidím na jeho mieste. Prejdeme k ďalšiemu spravodajcovi, a ak príde včas, odovzdáme mu slovo.

Paolo Costa, spravodajca. – (IT) Vážený pán predsedajúci, pán úradujúci predseda Rady, pán komisár, dámy a páni, v tejto miestnosti sme sa stretli v apríli 2007 pri prvom čítaní. Teraz je september 2008 a nemám pocit, že by sme tento čas premárnili. Postarali sme sa o značný vývoj, dosiahli sme významný pokrok a som si istý, že prekonáme aj posledný úsek, ktorý nám zostáva na dokončenie významnej problematiky, ktorou

je poskytnutie lepších bezpečnostných podmienok všetkým európskym občanom, ako aj osobám, ktoré nepochádzajú z Európy, a v podstate všetkým osobám plaviacim sa na európskych moriach.

Chcel by som vám pripomenúť nehody tankerov *Erika* alebo *Prestige*, ktoré už spomenul pán Sterckx, ale zároveň by som chcel zdôrazniť, že musíme zabrániť vzniku tragédií ako v prípade nehody trajektu *Princess of the Stars* na Filipínach, pri ktorej prišlo o život 800 ľudí, alebo v prípade kolízie kontajnerovej lode s plavidlom na nosných krídlach v Messinskej úžine, ktorá si vyžiadala „len“ štyri životy, alebo v prípade kolízie spred niekoľkých dní, ktorú spôsobilo plavidlo *La Besogne* nárazom do vyhladkovej lode (*bateau mouche*) v Paríži, pri ktorej prišli o život „len“ dvaja ľudia. Toto je problematika, ktorej sa venujem vo svojej správe. Z toho vyplýva, že riziko sa vyskytuje na všetkých vodách a nemôžeme sa preto zameriavať len na jeden druh vôd.

Smer je však veľmi jednoduchý: mám pocit, že si nemôžeme dovoliť ľutovať, že sme neprijali potrebné rozhodnutia vzhľadom na opakujúce sa nehody. Opäť by som rád zdôraznil, že tieto rozhodnutia sa týkajú nielen ochrany životného prostredia, pobrežia a morí ako v prípade plavidiel *Erika* a *Prestige*, ale aj ochrany ľudských životov ako v prípade vážnych nehôd, ku ktorým doposiaľ našťastie prišlo na moriach, ktoré sú od nás podstatne vzdialené, ako aj v prípadoch, ktoré nám nepripadajú natoľko závažné. Uviedol som len dva príklady: jeden v Messinskej úžine a druhý na rieke Seina spred niekoľkých dní.

Moja správa ponúka aj stratégiu, ktorú by sme podľa môjho názoru mali všetci prijať: čo najefektívnejšie využitie európskych kompetencií v zmysle ochrany životného prostredia a ochrany spotrebiteľa. V tomto prípade je cieľom zlepšenie ochrany ľudských životov, jednotlivcov, ako aj ochrana bezpečnosti.

Musíme však byť obozretní. Musíme využívať kompetencie, ktorých použitie zmluva umožňuje bez absolútneho prevodu suverenity a bez prípadného odňatia časti územia jedného z členských štátov, ktoré, ako dúfame alebo ako by sme radi dúfali, tento zámer plne zdieľajú.

Z tohto hľadiska sa domnievam, že by sme mali naďalej našu činnosť zameriavať na oblasť, ktorej sa moja správa týka, určiť mechanizmy, ktorých rozsah možno rozšíriť takým spôsobom, ktorý nikto nebude môcť odmietnuť, a nájsť postupné metódy na vykonávanie, ktoré všetkým umožnia, aby sa prispôbili postupne a nepožadovali zmenu zo dňa na deň. Pokiaľ ide o obmedzenie zodpovednosti, musíme nájsť spôsob, ako skombinovať istotu vlastníkov lodí z hľadiska predpokladanej zodpovednosti a objemu škôd, ktoré sa môžu vyskytnúť, s istotou potenciálnych obetí, že budú odškodnené. Musíme preto navrhnúť riešenia s možnosťou pohybu horných alebo dolných hraníc, ktoré chceme alebo budeme schopní zaviesť a ktoré sú v súčasnosti fixné. Musíme zabezpečiť, aby osoby cestujúce na našich plavidlách mali k dispozícii lepšie informácie a aby bolo možné zakročiť ihneď po výskyte nehôd, napríklad aj prostredníctvom preddavkov v osobitných, relevantných prípadoch, ktoré možno overiť.

Domnievam sa, že na tieto otázky nájdeme spoločné riešenia veľmi jednoducho. Verím, že nájdeme odpovede na otvorené otázky a uzavrieme túto problematiku. Zásadnou požiadavkou však ostáva, aby sme neriešili len jednu z mnohých otázok, ale uzavreli problematiku ako celok a ukázali európskym občanom, že sa zameriavame na všetky oblasti a sektory.

Nebudem sa vracáť späť k otázke spomínaných dvoch chýbajúcich správ, a teda dvoch chýbajúcich opatrení. Chcel by som odkázať francúzskemu predsedníctvu, že preukázalo obrovské úsilie, a som presvedčený, že ho bude presadzovať aj naďalej. Za seba, ale aj v mene Parlamentu vás môžem uistiť, že budeme v každom prípade a za každých okolností odtiaľ až do 31. decembra tohto roku každý deň pracovať na tom, aby sme tento prípad v rámci tohto predsedníctva uzavreli a aby sme ho uzavreli najlepším možným spôsobom a v prospech tých, ktorí na našu činnosť dohliadajú. Som presvedčený, že nakoniec budeme môcť byť všetci hrdí na pokrok, ktorý sme dosiahli v oblasti námornej bezpečnosti v Európe, bez toho, aby mal niekto pocit, že stráca zodpovednosť, ktorú chce uplatňovať priamo.

Dominique Vlasto, spravodajkyňa. – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán úradujúci predseda Rady, pán komisár, dámy a páni, na úvod by som vám chcela pripomenúť, že námorná bezpečnosť musí ostať prioritou európskeho politického programu. Nemôžeme čakať, kým sa stane ďalšia veľká námorná nehoda, aby sme si uvedomili, že námorná bezpečnosť je prioritou pre nás ako politických predstaviteľov, ako aj pre obyvateľstvo, ktoré sa ďalej nebude nečinne prizerať, ako sa znečisťuje pobrežie, už nehovoriac o tom, že podobné nehody sú ekologickou katastrofou a spôsobujú finančné katastrofy.

Prvé čítanie v Parlamente sa konalo v apríli 2007. Rade trvalo viac než rok, kým nás informovala o spoločných pozíciách a aj to len vo vzťahu k piatim zo siedmich textov v balíku. Musím povedať, že je to pre mňa veľmi ťažko akceptovateľné.

Môže sa, samozrejme, stať, že niektoré otázky spôsobia veľké problémy a že bude ťažké dosiahnuť dohodu. Sme prinajmenšom zajedno v otázke legislatívneho balíka, ktorý je skutočne zložitý. Je však len málo pádných dôvodov, ktoré by bránili dohode o technických, avšak konkrétnych textoch, ktoré navyše predstavujú veľmi koherentný celok. Pamätám si, že pred rokom sme boli sami so sebou boli veľmi spokojní – dokonca sme si gratulovali. Je teda prirodzené, že ma spoločne s kolegami zaujíma, prečo trvalo tak dlho, kým sa Rada dokumentáciou začala zaoberať, a takisto by som bola rada, keby nám Rada povedala, čo jej bránilo v dosiahnutí dohody o dvoch dôležitých návrhoch, konkrétne o občianskoprávnej zodpovednosti vlastníkov lodí a o povinnostiach štátov, pod ktorých vlajkou loď pláva, a to hlavne preto, že text, ktorý sa týchto štátov týka, prirodzeným spôsobom dopĺňa moju správu o štátnej prístavnej kontrole. Je teda celkom zrejmé, že interakcia medzi jedným textom a ostatnými textami dostatočne zdôvodňuje to, že sa k nim pristupuje ako k jednému „balíku“, ako aj potrebu dohodnúť sa na všetkých.

Možno to znie trochu príkro, ale rada by som vedela, čo sa vlastne deje. Na druhej strane by som chcela pochváliť úprimnú snahu francúzskeho predsedníctva EU, ktoré sa snažilo posunúť veci dopredu a oživiť diskusiu o dvoch návrhoch, ktoré v súčasnosti chýbajú, teda návrhy obsiahnuté v správach pána Savaryho a pána Fernandez. Dôvod, pre ktorý sme nedosiahli dohodu s Radou, nebol nedostatočný pokrok na našich textoch ani jednotlivé problémy, ale to, že tieto dva návrhy momentálne nie sú súčasťou balíka a to je evidentne problém pre všetkých spravodajcov.

Osobne som presvedčená, že sa čoskoro dohodneme na všetkých návrhoch, pretože jednoducho budeme musieť, a to aj v prípade zmierovacieho konania. Okrem toho viem, že sa o to snaží aj francúzske predsedníctvo, a dúfam, že sa mu to podarí.

O svoju správu o štátnej prístavnej kontrole obavy nemám, pretože viem, že kým náš neformálny trojstranný dialóg skončil, vyriešilo sa veľa problémov. Okrem rôznych rozdielov vo formuláciách sa s Radou naďalej rozchádzame v troch zásadných otázkach, kvôli ktorým som sa priklonila k tomu, aby sa obnovilo prvé čítanie v Parlamente.

Prvým bodom bolo uplatnenie smernice na kotviská, čo je pre námornú bezpečnosť kľúčová otázka. Kotviská do tohto textu začleniť musíme. Verím, že tým vyšleme signál o tom, že naša politika je pevná a dôsledná. Lode, ktoré nezodpovedajú štandardom, nesmú uniknúť kontrole bez ohľadu na lodnú cestu a na to, kde v európskych vodách zakotvia.

Druhý bod sa týka uplatnenia trvalých zákazov. Aj tu verím, že toto opatrenie by malo byť zachované ako odstrašujúci prostriedok proti nežiaducemu správaniu. Toto opatrenie sa však v skutočnosti bude využívať len zriedka, pretože plavidiel, ktoré splnia podmienky na jeho uplatnenie, nebude veľa. Musí však existovať kvôli plavidlám, ktoré nespĺňajú štandard, aby sa zabránilo novým problémom, ktoré také plavidlá môžu spôsobiť, a vyvolaniu pocitu beztretnosti.

Tretí bod sa týka opatrení na flexibilné uplatňovanie kontrolného systému. Pri prvom čítaní sme mechanizmy flexibility vybrali na základe konkrétnych okolností, napríklad nerealizovaných kontrol, ktorých vykonanie znemožňuje zlé počasie, alebo prípadov, kde nie sú splnené bezpečnostné podmienky. Zahrnuli sme aj možnosť odloženia kontroly plavidla z jedného prístavu Spoločenstva do ďalšieho.

Rada však požaduje viac.

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Luis de Grandes Pascual, spravodajca. – (ES) Vážený pán predsedajúci, pán Bussereau, pán komisár, dámy a páni, dnes obnovujeme rozpravu, ktorú sme ukončili po prvom čítaní pred rokom a pol.

Máme na to viac dôvodov, než bolo tých, ktoré v nás vtedy budili pocit spokojnosti s dosiahnutými výsledkami. Tieto výsledky boli ovocím spolupráce a konsenzu Parlamentu vo vzťahu k otázke námornej bezpečnosti, na ktorú verejná mienka reaguje veľmi citlivo.

Musím však konštatovať, že naša radosť nie je úplná a taká, v akú sme dúfali, lebo aj napriek tomu, že sme si všetci v minulosti vzali ponaučenie z takých tragických prípadov ako stroskotanie tankerov Erika a Prestige, ktoré máme stále v čerstvej pamäti, a napriek potrebe konať hneď a nie čakať na konsenzus, ktorý vždy nastane až po nehode, nám postoj Rady bohužiaľ nedovoľuje dnes celú záležitosť uzavrieť a prijať osem návrhov, z ktorých sa skladá „tretí balík“ o námornej bezpečnosti.

To mi však nebráni, aby som uznal a vyjadril poďakovanie za snahu francúzskeho predsedníctva, ktoré prevzalo taktovku od portugalského a slovinského predsedníctva a udalo v Rade potrebné tempo

s chvályhodným úmyslom dosiahnuť dohodu o balíku návrhov, ktoré by sa mali, ako zaiste každý súhlasí, posudzovať ako jeden celok, pretože sa čiastočne prekrývajú a zahŕňajú všetky články reťazca námornej dopravy.

Preto nie je priestor, ako sa bohužiaľ mnohé, alebo aspoň niektoré, vlády domnievajú, na diskusiu o tom, či sú niektoré návrhy potrebné alebo nevhodné. Každý jeden z týchto návrhov má zásadný význam.

Preto vyzývam Radu, aby si nenechala uniknúť vzácnu príležitosť, ktorú máme na uzavretie tejto otázky zmierom. Niektorí z nás už sú na to prakticky pripravení, pretože neformálny trojstranný dialóg, ktorý sme doposiaľ viedli, a úplný konsenzus so všetkými tieňovými spravodajcami priniesol veľmi uspokojivé výsledky a mohol by poslúžiť ako vynikajúca základňa pre konečnú dohodu.

Tým som sa, dámy a páni, dostal k otázke, ktorá ma veľmi znepokojuje a o ktorej by som sa chcel zmieniť, pretože sa podľa nášho názoru dotýka jedného zo základných aspektov balíka. Mám na mysli nezávislosť organizácií a orgánov vytvorených špeciálne na účel prijímania najlepších možných rozhodnutí v čo najkratšom čase.

Hovorím konkrétne o vytvorení nezávislého orgánu zodpovedného za rozhodnutie, ktoré je vždy ťažké: rozhodnutie o prijatí plavidla v núdzi na miesto útočiska.

Dámy a páni, nemalo by význam vytvárať orgán, ktorý je nezávislý od vplyvu politickej moci, ak nemá potrebné zdroje a schopnosť rozhodovať. Ešte horšie by však bolo vybaviť ho právomocami, ak mu vo chvíli, keď príde na lámanie chleba, ostáva len jedna možnosť: povinné poskytnutie útočiska plavidlu, dokonca aj vtedy, keď nemá poistenie alebo záruky.

V takom prípade doľahne celé bremeno na príslušný členský štát, ktorý nakoniec ponese prípadné ekologické a hospodárske škody spôsobené prijatím plavidla na mieste útočiska a navyše bude musieť tieto škody aj pokryť.

Preto vravím áno vytvoreniu tohto orgánu, ale mal by dostať potrebné právomoci a plavidlo v núdzi by malo byť prijaté do miesta útočiska, len ak predchádzajúce zhodnotenie situácie vedie k záveru, že to je to najlepšie rozhodnutie a že riziko s ním spojené je obmedzené.

Musím vám povedať, že v tomto boji nie som osamotený, pretože európske združenie, zastupujúce všetky naše prístavy, tiež veľmi hlasne vyjadrilo svoj názor.

V tejto súvislosti by som chcel poďakovať pánu Sterckxovi za vytrvalosť v tomto neľahkom podujatí, ktoré ho postavilo pred nejednu prekážku.

Vítam najmä pokrok v oblasti nástrojov na sledovanie lodí, ktoré majú pre obmedzenie rizikových situácií zásadný význam.

Pokiaľ ide o rozdielne názory, bude na ne čas pri zmierovacom konaní; my sa vynasnažíme dosiahnuť kompromisy a nepochybujem, že sa nám to podarí.

Napokon sa dostávam k svojej správe. Po preskúmaní Radou sa to, čo bolo pôvodne len návrhom smernice, rozdelilo na dva právne nástroje, návrh nariadenia a návrh smernice, a členovia Výboru pre dopravu a cestovný ruch s tým takto súhlasili. Náš pohľad na spoločnú pozíciu je teda pozitívny, pretože z veľkej časti akceptuje líniu zastávanú Parlamentom: posilniť mechanizmy sledovania uznávaných organizácií vytvorením hodnotiaceho výboru nezávislej povahy so stálymi právomocami, ktorý by konal samostatne, a nastoliť tak pružnejší a spravodlivý systém pokutovania, ktorý bude v konečnom dôsledku efektívnejší, pretože trestá tých, ktorí nekonajú, ako by mali, ale robí to na základe závažnosti spáchaného priestupku a ekonomických možností organizácie; a napokon, po dosiahnutí pokroku vo veľmi chúlостivej otázke uznávania osvedčení o triede plavidla, stanoviť podmienky, podľa ktorých sa uznané organizácie budú musieť vzájomne uznávať bez toho, aby tým bola ohrozená námorná bezpečnosť, a to s prihliadnutím k najnáročnejším pravidlám.

Dámy a páni, v každom prípade som však presvedčený, že sa už vytvorila pevná základňa pre konečnú dohodu a že spolu nájdeme rozumné riešenie pre všetkých občanov Európy.

Jaromír Kohlíček, spravodajca. – (CS) Vážené dámy a páni, vo všetkých odboroch dopravy je dlhodobo zažité dôkladné vyšetrovanie príčin vážnych dopravných nehôd. Jednotlivé členské štáty berú také vyšetrovanie a zisťovanie technických príčin ako samozrejmu súčasť znižovania nehodovosti. Jedinú výnimku doposiaľ predstavuje lodná doprava. Jestvujú síce rámcové predpisy, ale námorná a lodná doprava je z hľadiska stanovenia štátu, ktorý bude zodpovedný za vyšetrenie príčin nehody, oveľa zložitejšia než ostatné druhy

dopravy. Vlastník lode nemusí byť jej prevádzkovateľom, obaja teda môžu pochádzať z rôznych štátov. Posádka lode môže mať pestré národnostné zloženie, rôznu štátnu príslušnosť. Aj cestujúci môžu mať rôznu štátnu príslušnosť. To isté platí pre náklad a pre objednávateľa dopravy. Loď vypláva z prístavu v teritoriálnych vodách jedného štátu, pláva do iného, po ceste prepláva teritoriálnymi vodami ďalších štátov alebo medzinárodnými vodami. A ako keby to už nebolo dosť zložité, niektoré štáty majú vyšetrovacie komisie, ktoré požadujeme, organizačne začlenené do rôznych štátnych organizácií. Nie sú teda nezávislé ani organizačne.

Vyšetrovanie nehôd v oblasti námornej dopravy sa diskutovalo s tieňovými spravodajcami aj s predsedsťvom. Výbor pre dopravu a cestovný ruch rozhodol, že je žiaduce udržať základné obrysy návrhu smernice. Ide o jednotné vyšetrovanie podľa spoločnej metodiky s tým, že sa musia stanoviť termíny, dokedy bude určený štát, ktorý vykoná vyšetrovanie, a dokedy bude predložená záverečná správa. Je samozrejme možné diskutovať o tom, aká trieda nehôd sa bude povinne podľa prijatej metodiky vyšetrovať, a je možné diskutovať o tom, ako presne vymedziť organizačnú nezávislosť vyšetrovacej komisie. Počas prerokovania materiálu sme sa zhodli na tom, že závery technického vyšetrovania sa môžu použiť pri ďalšom vyšetrovaní, napríklad pri vyšetrovaní trestných činov. Detaily technického vyšetrovania však musia ostať utajené. Vo výbore sa tiež vyjasnilo, že nie je možné vynechať ustanovenie, ktoré požaduje vhodné zaobchádzanie s personálom lode, ktorá bola účastníkom námornej nehody, ak tomu nebráni zahrnutie takého ustanovenia do iných predpisov. Je tiež zhoda v tom, že nezávislá vyšetrovacia komisia musí byť zložená z odborníkov z viacerých krajín a že jednotlivé štáty môžu mať vzájomnú dohodu o zastupovaní pri vyšetrovaní námorných nehôd.

Chcel by som zdôrazniť, že jedným z hlavných cieľov prerokúvaného námorného balíka je posilniť zodpovednosť vlajkového štátu. Preto je vhodné, aby aj navrhované formulácie, týkajúce sa rýchlej informácie o zistených technických nedostatkoch, zostali súčasťou smernice, rovnako ako špecifikácie lodí, na ktoré sa daná smernica vzťahuje. Nemyslím si, že by bolo dobré, aby po skúsenostiach s haváriami tankerov pri španielskom pobreží bolo naďalej umožnené, aby pracovalo paralelne niekoľko technických vyšetrovacích komisií. Ak sa Európska komisia necíti dostatočne fundovaná, aby rozhodla o vedení vyšetrovania, potom ako jediná možnosť ostáva prijatie tohto rozhodnutia v Európskej rade. Rozhodne považujem za zlé riešenie pripustiť niekoľko paralelných technických vyšetrovaní. Doposiaľ neukončené vyšetrovanie havárie tankera Prestige nám ukazuje, kam až takéto alibistické rozptýlenie zodpovednosti za vyšetrovanie vedie. Je správne, že sa celý námorný balík má prerokúvať súčasne, možno sa tým vyvarovať rozdielom v definovaní jednotlivých pojmov medzi smernicami, ktoré sú jeho súčasťou, a tým zlepšiť jednoznačnosť výsledných materiálov.

Verím, že aj v prípade smernice o námorných katastrofách môžeme dospieť k rozumnému kompromisu, ktorý bude v praxi použiteľný a ktorý prispeje k zníženiu pravdepodobnosti ďalších námorných katastrof, prípadne k dôslednému došetreniu vrátane technických nadväzností.

Dominique Bussereau, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán predseda, pán komisár, dámy a páni, zajtra budete hlasovať o treťom balíku o námornej bezpečnosti. Ako viete, námorné hospodárstvo poskytuje prácu približne trom miliónom ľudí a je preto pre Európsku úniu kľúčovým sektorom.

V balíku je sedem legislatívnych návrhov postúpených Komisiou na začiatku roku 2006. Ich cieľom bolo zaviesť opatrenia na prevenciu námorných nehôd a definovať opatrenia prijímané po námorných nehodách – teda analyzovať príčiny a odškodniť všetky obeť. Prioritou balíka je zaistiť bezpečnosť a kvalitu námornej dopravy pri súčasnom rešpektovaní životného prostredia a zároveň zlepšiť konkurencieschopnosť európskeho námorného sektora.

Rada, ako aj Parlament a Komisia podporujú snahu o zvýšenie námornej bezpečnosti. Na zasadnutí Európskej rady v Kodani v roku 2002 Rada privítala snahu o zlepšenie námornej bezpečnosti a pripomenula odhodlanie Európskej únie „prijíť všetky potrebné opatrenia, aby sa neopakovali podobné katastrofy“ ako nehoda tankera Erika. Rada tiež môže bez námietok akceptovať mnohé z požiadaviek sformulovaných Parlamentom v jeho uznesení z 27.4. 2004. Niektoré názory na tretí námorný balík sa však stále líšia a budú vyžadovať ďalšie konzultácie zúčastnených strán.

Od predloženia balíka Komisiou vďaka práci niekoľkých predsedníctiev – naposledy slovinského predsedníctva – prijala Rada šesť spoločných pozícií k nasledovným návrhom: vyšetrovanie nehôd, klasifikačné spoločnosti, štátna prístavná kontrola, sledovanie námornej dopravy a Aténsky dohovor, to všetko s prihliadnutím na odporúčania Európskeho parlamentu, ako sú tie, ktoré boli prijaté v apríli minulého roku.

Od začiatku svojho funkčného obdobia sa francúzske predsedníctvo veľmi snažilo o odsúhlasenie týchto šiestich textov v druhom čítaní v Parlamente a Rada k nim vydala spoločné pozície v júni 2008. Počas

neformálnych kontaktov prezidenta Corepera so spravodajcami v letných mesiacoch sa na jednotlivých textoch urobil skutočný pokrok s cieľom čo najrýchlejšie dospieť k dohode. V liste z nedávnej doby, pán Costa, ste hovorili o „značnom pokroku“.

Ako takisto viete, v súlade so záväzkami, ktoré som prijal v apríli, predsedníctvo energicky a nadšene obnovilo diskusiu na pôde Rady o posledných dvoch textoch o občianskoprávnej zodpovednosti a povinnostiach vlajkových štátov. Obnovenie tejto diskusie, pán komisár, bolo pre námornú bezpečnosť veľmi potrebné a bolo tiež reakciou na opakované požiadavky vašej Komisie. Viete, že predsedníctvo tento bod zaradilo do programu na neformálnom zasadnutí v La Rochelle, na ktoré som pozval zástupcov Európskeho parlamentu pána Costu a pána Savaryho, ktorí boli tak láskaví a stretnutia sa zúčastnili. Ako viete, v súčasnosti sa venujeme technickým aspektom práce, aby sa materiálom mohla zaoberať Rada pre dopravu na svojom ďalšom zasadnutí plánovanom na 9. októbra.

Budem úprimný: vzhľadom na dynamický náboj, ktorý sa vytvoril, som dúfal, že sa zmierovaciemu konaniu vyhne. Nestalo sa tak. Teraz sa teda musíme snažiť, aby sa tento náboj neustratil, a predovšetkým nesmieme vytvoriť dojem, že všetok pokrok a snaha boli zbytočné, pretože by sme tým smerom k verejnosti vyslali zlý signál. Preto predsedníctvo okrem práce prebiehajúcej v Rade na oboch posledných textoch naďalej udržiava neformálny kontakt so všetkými spravodajcami pre prvých šesť textov s cieľom dosiahnuť dohodu o ich obsahu.

Veľmi mi záležalo, aby som vás s touto analýzou oboznámil, a budem o tom informovať Radu na jej zasadnutí 9. októbra, keď sa budeme zaoberať poslednými dvoma textami. Rada rozhodne o tom, aká je jej pozícia voči zmierovaciemu konaniu týkajúcemu sa prvých šiestich textov.

Pán predsedajúci, skutočne dúfam, že Parlament, Rada aj Komisia nájdu spôsob, ako posunúť úzku spoluprácu na týchto dokumentoch ďalej. Myslím, že sme sa veľmi priblížili konečnej dohode, ktorú si všetci želáme.

Antonio Tajani, člen Komisie. – (IT) Ďakujem vám, pán predsedajúci, dámy a páni, a ďakujem najmä svojmu kolegovi. Veľa rokov som bol poslancom Európskeho parlamentu a veľmi ma teší účasť na tomto zasadnutí. Váženy pán predsedajúci, pán Bussereau, dámy a páni, ako by mi mohli byť ľahostajné záujmy a ciele, ktoré boli zrejmé už od začiatku rozpravy o tomto námornom balíku?

Naším záujmom a záujmom Parlamentu, ktorý zastupuje národy Európy, je poskytnúť záruky alebo sa snažiť o poskytnutie záruk občanom Európy, že také tragické udalosti ako tie, ktorých sme, bohužiaľ, boli svedkami len pár kilometrov od európskych brehov, sa nebudú opakovať. Aj v poslednej dobe došlo k nehodám, hoci menej závažným, ako napríklad nehoda v prístave Tarragona, ktoré potvrdzujú, že naša snaha je správna, ktoré potvrdzujú, že občanom treba dať odpoveď. Nie je, samozrejme, možné nehodám úplne zabrániť, musíme však v každom prípade urobiť všetko, čo je v našich silách, aby sme im predchádzali, a využiť na to legislatívu aj politický vplyv.

Ako? V prvom rade môžeme skomplikovať život bezohľadným prevádzkovateľom prísnejšími a systematickými kontrolami vo všetkých prístavoch Európskej únie a tiež účinnejšími ustanoveniami týkajúcimi sa prijatia ohrozeného plavidla na miesto útočiska, a napokon prostredníctvom prísnejšej kontroly organizácií oprávnených vykonávať inšpekcie plavidiel a vydávať osvedčenia o bezpečnosti v mene členských štátov.

Skrátka potrebujeme zlepšiť spôsob, ktorým riešime následky nehôd, aby bolo zaistené primerané odškodnenie cestujúcich a ich rodín alebo námornej komunity a aby sme sa lepšie poučili z vyšetrovania, ktoré po takých nehodách nasleduje. Toto je jedna z dôležitých vecí – pochopiť, čo sa stalo, aby sme tomu vedeli predchádzať. Práve týmito rozmanitými aspektmi sa budete musieť zaoberať, ak Rada rozhodne o piatich zo siedmich návrhov v treťom balíku o námornej bezpečnosti.

Ako vieme, Rada pre dopravu v apríli nebola schopná posúdiť návrhy týkajúce sa povinností vlajkových štátov a občianskoprávnej zodpovednosti vlastníkov lodí. Nemali by sme podceňovať to, čo robí starosti členským štátom a čo tiež vyšlo najavo počas neformálneho zasadnutia Rady v La Rochelle – teda obavy z prenesenia kompetencií z Európskej únie na subjekty chránené medzinárodnými dohovormi a strach zo zvýšenia administratívnej záťaže súvisiacej s kontrolami.

Na zasadnutí Rady v La Rochelle – bol na ňom aj pán Costa – sme sa všetci snažili, teda Komisia, pán predsedajúci a francúzske predsedníctvo, ktorému ďakujem za prácu vykonanú v súčinnosti s Komisiou, urýchliť prijatie celého balíka bez vynechania dvoch legislatívnych textov, ktoré všetci považujeme za veľmi dôležité, ako zdôraznil pán Bussereau.

Skutočne chcem srdečne poďakovať francúzskemu predsedníctvu za to, že sa ujalo iniciatívy, za jeho sprostredkovateľskú snahu a jeho želanie zapojiť Parlament do legislatívneho rozhodnutia, ktoré je veľmi chúlостivé a tiež veľmi ťažké. Rozhodne nemôžem povedať, že som so súčasnou situáciou spokojný. Hrozí totiž, že sa odsunú dve otázky, pričom obe sú veľmi dôležité.

Komisia chce prijať celý balík a my budeme ďalej pracovať a vyvíjať snahu o dosiahnutie dohody. Európa si nemôže dovoliť nechať svojich občanov bez konkrétnych odpovedí, musíme mať cieľ, ktorý je jednoduchý, ale záväzný: aby všetky plavidlá, ktoré sa plavia pod vlajkami členských štátov, plne vyhovovali príslušným požiadavkám. Zároveň nám musí ísť o to, aby obeť námorných nehôd dostali primerané odškodnenie, ktoré bude v celej Európskej únii jednotné.

V La Rochelle sme sa pokúsili vydať na cestu, ktorá povedie k dohode medzi Parlamentom a Radou. Spolupracujeme s francúzskym predsedníctvom a snažíme sa prekladať texty, ktoré bude hodnotiť pozitívne Rada a ktoré bude zároveň hodnotiť pozitívne aj Parlament. Včera som sa stretol s ministrom dopravy Nemeckej spolkovej republiky a presvedčal som ho, že aj Nemecko by v tom malo zohrávať svoju rolu, a o to isté sa snažím na stretnutiach s predstaviteľmi všetkých členských štátov, aby sme sa posunuli ďalej poskytnutím podpory sprostredkovateľskej aktivite, ktorú vyvíja francúzske predsedníctvo spoločne s Európskou komisiou.

Úplne chápem, že Parlament chce zaniest' do textov v druhom čítaní pozmeňujúce a doplňujúce návrhy tak, aby do nich začlenil podstatu dvoch návrhov, ktoré zostali mimo. Tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy podporujem. Čo sa týka dokumentácie, ktorá sa oficiálne skúma, viem, že sa urobil výrazný pokrok v zblížovaní hľadísk Parlamentu a Rady, a hoci ešte nebolo možné tento pokrok premietnuť do kompromisných pozmeňovacích a doplňujúcich návrhov, som presvedčený, že zvyšok postupu tento pokrok podstatne uľahčí. Prírodzene k týmto otázkam a k zvažovaným pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom sa budem môcť vyjadriť až potom, ako si vypočujem vaše názory.

Verím však, že ešte stále môžeme dosiahnuť dohodu. Nebolo by správne tvrdiť, že vyjednávanie je jednoduché, pretože bude veľmi zložitú, ale verím, že je stále priestor na dosiahnutie cieľa, možno ešte pred zmierovacím konaním. V žiadnom prípade sa nemôžeme vzdať, kým neurobíme všetko pre to, aby sme dosiahli náš cieľ a prijali všetky texty, z ktorých sa balík o námornej bezpečnosti skladá.

Vážení zástupcovia Rady, dámy a páni, môžete počítať s aktívnou účasťou Európskej komisie, všetkých vedúcich pracovníkov a úradníkov kabinetu a generálneho riaditeľstva, ktorých mám tú česť riadiť, ako aj mojich pracovníkov, pri hľadaní konkrétnej odpovede pre všetkých občanov Európskej únie.

Georg Jarzembowski, v mene skupiny PPE-DE. – (DE) Vážení pán predsedajúci, pán úradujúci predseda Rady, pán komisár, som rád, že vidím spoločnú základňu – a treba povedať, že širokú – ktorá sa počas rozpravy vytvorila. Francúzsky zástupca Rady, náš priateľ, povedal, že podľa jeho názoru ešte stále môžeme dosiahnuť dohodu do konca tohto roka. Áno, rozhodne by sme ju mali dosiahnuť! Chcel by som tiež poďakovať podpredsedom za podporu Komisie počas rokovaní medzi spravodajcami a francúzskym predsedníctvom Rady.

Pán úradujúci predseda, uznávame, že ste v prerokúvaní šiestich legislatívnych návrhov urobili spoločne s vašimi kolegami veľký pokrok. Sme určite na dobrej ceste, ale – a to vám hovorím aj preto, aby ste povzbudili svojich kolegov v Rade, ktorí ešte váhajú – buď bude jeden balík, alebo žiadny. Preto dúfam, že na nadchádzajúcom zasadnutí Rady pre dopravu, telekomunikácie a energetiku 9. novembra pokročíte aj v prerokúvaní zvyšných dvoch návrhov. Nejde o žiadne bezvýznamné návrhy. Nechcem zachádzať do podrobností občianskoprávnej zodpovednosti vlastníkov lodí, ale v prípade vlajkových štátov ju považujem za obzvlášť dôležitú.

Je však zrejme, že členské štáty sa napriek všetkým ubezpečeniam, že im za každých okolností leží na srdci námorná bezpečnosť a bezpečnosť námorníkov, cestujúcich a pobrežných vôd, vyhýbajú ratifikácii a plneniu veľmi konkrétnych povinností a dokonca aj uznesení Medzinárodnej námornej organizácie (IMO) o námornej ochrane. Keď chceme tieto povinnosti vlajkového štátu stanoviť, keď chceme – teda Parlament a Komisia – byť schopní vyvinúť tlak na členské štáty – v prípade potreby aj súdnou cestou – aby si plnili povinnosti vyplývajúce z Dohovoru IMO o námornej ochrane a ochrane pobrežných populácií, členské štáty cúvnu. Je veľa poctivých ľudí, ktorí plnia povinnosti vlajkového štátu, ale sú aj takí, ktorí len neochotne pripúšťajú kontrolu dodržiavania povinností vlajkového štátu zo strany Parlamentu a Komisie. A to je neprijateľné.

Mali sme nehody tankerov *Prestige* a *Erika* a moji kolegovia tu uviedli aj nehody z poslednej doby. Je naším záväzkom voči ľuďom a prírodnému prostrediu zabezpečiť, aby najmä vlajkové štáty plnili svoje povinnosti.

Je to zvláštne. Vo vyváženej správe pani Vlastovej hovoríme o štátnej prístavnej kontrole, ktorá teoreticky predstavuje náš spôsob kontrolovania bezpečnosti lodí tretích strán kotviacich pri našich brehoch. Kontrolujeme teda lode tretích krajín, ale členské štáty majú strach z toho, že budú podliehať povinnej kontrole zameranej na to, aby si ako vlajkové štáty plnili svoje povinnosti týkajúce sa bezpečnosti lodí. A to je neprijateľné.

V tomto smere by som chcel povzbudiť pána úradujúceho predsedu, aby 9. októbra skutočne získal na svoju stranu väčšinu. Hovorím „väčšinu“, pán úradujúci predseda, pretože ak sa úplne nemýlim, väčšinové rozhodnutia sú v návrhu o doprave možné. Možno budete musieť v Rade prekonať ducha súdržnosti – ak má jednotlivec výhrady, ostatní naň netlačia – pretože tu ide o bezpečnosť prírodného prostredia a ľudí, a ak bude treba, budeme musieť dosiahnuť väčšinové rozhodnutie.

Apelujem však na vás, aby ste sa nevzdávali. Sme na vás hrdí – doposiaľ ste v rade bojovali úspešne. Odovzdajte, prosím, Rade tento odkaz: stojíme za vami a sme pripravení a ochotní dosiahnuť spoločne s francúzskym predsedníctvom dobré výsledky. Nieкто však bude musieť aj ustúpiť – vrátane nemeckej vlády. Nech je to teda spoločné úsilie nás všetkých!

10. Oficiálne privítanie

Predsedajúci. – Než vystúpi ďalší rečník, chcel by som poslancov informovať, že pán Bronislaw Komorowski, predseda poľského parlamentu, je v oficiálnej galérii aj so svojou delegáciou.

(potlesk)

Pán Komorowski prijal pozvanie od nášho pána predsedu Hansa-Gerta Pöttinga a pred chvíľou spoločne otvorili výstavu fotografií, ktorou si pripomíname nášho drahého a vysoko uznávaného kolegu Bronislawa Geremeka, ktorý už nie je medzi nami, a jeho životnú dráhu zasvätenú slobode. Pán Komorowski, srdečne vás vítame v tomto vašom domove, ktorým je Európsky parlament.

11. Monitorovací a informačný systém Spoločenstva pre lodnú dopravu – Vyšetrovanie nehôd v sektore námornej dopravy – Zodpovednosť osobných dopravcov v lodnej preprave po mori v prípade nehôd – Štátna prístavná kontrola (prepracované znenie) – Organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí (prepracované znenie) – Organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí (prepracované znenie) (pokračovanie rozpravy)

Gilles Savary, v mene skupiny PSE. – (FR) Vážený pán predsedajúci, keďže som sa stal tieňovým spravodajcom, keď Rada zmietla zo stola moju správu, mám na svoj príspevok len dve minúty. Pôjdem teda k jadrú veci a hneď poviem, že tieto slová nie sú určené francúzskemu predsedníctvu, ktoré nás podporuje, ani pánovi komisárovi, ktorý nás tiež podporuje, ale Rade. Patria tiež mojím kolegom, aby som im vyjadril svoju vďaku za solidaritu a aby som povedal, že nehody tankerov *Erika* a *Prestige* boli veľmi zlými skúsenosťami. Členské štáty Európu obvinili, že vo vzťahu k nim neurobila dosť.

Vďaka komisárovi Barrotovi sa dnes pokúšame vytvoriť úplne od začiatku európsky priestor námornej dopravy hodný rešpektu. Jedným z opatrení, ktoré navrhujeme, je občianskoprávna zodpovednosť a finančné záruky vlastníkov lodí. Čo to znamená? Znamená to, že zaistíme prinajmenšom to, aby všetky lode boli poistené solventnými poisťovacími spoločnosťami proti škodám, ktoré spôsobia, a to aspoň v rámci dohovorov IMO. V La Rochelle ma potešilo, keď som videl, ako sa členské štáty, ktoré sa k IMO nepripojili, naraz stávajú horlivými zástancami tejto organizácie.

Odporúčam im, aby ratifikovali dohovory IMO a začali dohovorom o chemických látkach. Už dnes alebo zajtra ráno sa môže vyskytnúť chemické riziko alebo chemická nehoda. To by nás vrátilo späť do čias tankera Exxon Valdez. Prakticky žiadny členský štát neprijal právny záväzok voči IMO, čo sa týka chemického rizika. To je prvá vec.

Druhá vec je vytvorenie záručného a poistného certifikátu pre európsky priestor námornej dopravy. Potrebujeme dôveru v Európu. Keď napreduje Európa, napreduje aj svet. Ukázalo sa to najmä v prípade čiernej listiny leteckých spoločností. Dámy a páni, nedávno som bol na sympóziu zaoberajúcom sa otázkou, či je stále možné, aby sa zopakovala nehoda typu *Erika*. Skutočne je a stalo sa to na Čiernom mori 11. novembra 2007, keď sa v Kerčskej úžine potopilo päť lodí s bezcennými poistnými zmluvami.

Pevne verím, že sa táto situácia musí riešiť, a preto si myslím, pán úradujúci predseda, že ak je Parlament proti, nie je to vecou hrdosti. Ide o verejné zdravie a verejný záujem. Nikdy na seba nevezmeme vinu za nedbalosť členských štátov, ak nespĺnia svoju časť povinností. Spolieham na vás.

Anne E. Jensen, *v mene skupiny ALDE*. – (DA) Vážený pán predsedajúci, pán úradujúci predseda Rady, pán komisár, podobne ako pán spravodajca, aj ja dúfam, že sme blízko prijatia tejto dôležitej legislatívy. Čudujem sa, že Rade trvalo tak dlho, kým prišla so spoločnou pozíciou vo vzťahu k siedmim smerniciam, ktoré majú zabrániť haváriám znečisťujúcim more a zvýšiť pripravenosť, keď sa stane niečo nečakaného.

Je poľutovaniahodné, že sme sa tak dlho nepohli z miesta pri dvoch smerniciach týkajúcich sa povinností vlajkových štátov a občianskoprávnej zodpovednosti záchranárov. Aj to sa podľa môjho názoru musí začleniť do celkového balíka. Niekoľko mojich kolegov už povedalo, a ja s nimi súhlasím, že francúzske predsedníctvo sa vytrvalo snaží nájsť riešenie, za čo mu v mene Skupiny Aliancie liberálov a demokratov za Európu (ALDE) chcem poďakovať. Dúfajme, že toto úsilie bude korunované úspechom.

Všetci, samozrejme, súhlasíme s tým, že lodná doprava je globálne odvetvie, takže legislatíva, ktorú prijímame, musí byť kompatibilná s medzinárodnými námornými dohodami uzatvorenými pod patronátom IMO a v súlade s Parížskym memorandom o porozumení o prístavnej štátnej kontrole. Parlament toto všetko podporil. Tretím balíkom o námornej bezpečnosti chceme dosiahnuť to, aby sa plávajúce rakvy stali v európskych vodách minulosťou. Musíme mať účinnejšie sledovanie námornej dopravy, kvalitnejšiu kontrolu lodí a lepšiu výmenu skúseností zo situácií, predstavujúcich riziko nehody.

Otázka prístavov je jadrom sporu medzi Parlamentom a Radou. Ja sama bývam blízko prístavu, ktorý bol určený ako prístav útočiska, a musím jednoznačne vyjadriť svoju podporu požiadavke Parlamentu, aby prístavy útočiska boli chránené pred ďalšou nepríjemnou záťažou v prípade, že je do nich odtiahnutá loď, z ktorej uniká nafta. Je dôležité zabezpečiť, aby finančné bremeno súvisiace s akýmkoľvek následnými čistiacimi prácami neniesli malé miestne komunity.

Chcela by som najmä poukázať na dve smernice, ktorými som sa zaoberala ako spravodajkyňa za svoju skupinu, konkrétne smernicu o prístavnej štátnej kontrole a smernicu o vyšetrovaní nehôd. Čo sa týka smernice o prístavnej štátnej kontrole, rysuje sa zhoda na princípoch navrhovaných Komisiou, konkrétne že všetky lode musia byť podrobené kontrole a lode v zlom stave musia byť podrobené obzvlášť dôkladnej kontrole. Prístavná štátna kontrola musí spĺňať vhodnú normu, aby kontroly boli jednotné vo všetkých prístavoch EU. Tomu však ešte stále bráni niekoľko prekážok. Rada neodsúhlasila kontrolu lodí v prístave a ani jej postoj voči odmietnutiu vstupu najhorším lodiam nie je tak pevný, ako postoj Parlamentu. Skupina ALDE plne podporuje pozíciu pani spravodajkyne Vlastovej a je za opätovné začlenenie mnohých návrhov z prvého čítania.

Parlament a Rada sa ešte stále nedohodli na niektorých bodoch týkajúcich sa smernice o vyšetrovaní nehôd. Vyšetrovanie nehôd a informovanie o jeho výsledkoch by malo zabrániť tomu, aby sa podobné nehody opakovali. Ak sa už nehoda predsa len stane, musíme sa z nej poučiť a čo najviac ľudí si musí navzájom vymeniť svoje skúsenosti. Tak ako v letectve sa musí zaistiť, že všetky zúčastnené strany opíšu priebeh nehody čo najotvorenejšie a najpravdivejšie. Svedecká výpoveď pri vyšetrovaní sa nesmie dávať do priamej súvislosti s akýmkoľvek obvinením, pretože v takom prípade musí mať obvinený počas vypočúvania zabezpečené príslušné práva. Dosiahnuť v tom rovnováhu je veľmi ťažké a v prvom návrhu Parlamentu sú niektoré návrhy, ktoré Rada neprijala a ktoré sme doň preto znovu zahrnuli. Hlavným predmetom sporu však je otázka, ktoré typy nehôd by mali byť pokryté. Rada chce zahrnúť len tie najzávažnejšie nehody, ale rovnako cenné môžu byť aj informácie o menších nehodách alebo dokonca prípadoch, keď sa nehode na poslednú chvíľu podarilo zabrániť. Rada chce okrem toho priznať rovnaké postavenie paralelnému vyšetrovaniu prebiehajúcemu v niekoľkých krajinách, kým my chceme mať jasnejšie stanovené, ktoré vyšetrovanie sa bude považovať za oficiálne. Za každú cenu sa musíme vyhnúť politizovaniu nehôd a snahe orgánov zbaviť sa zodpovednosti a ovplyvňovať výsledok vyšetrovania.

Skupina ALDE tak bezvýhradne podporuje návrh pána Kohlíčka na opätovné prerokovanie návrhu z prvého čítania.

Roberts Zīle, *v mene skupiny UEN*. – (LV) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, v prvom rade by som rád vyjadril svoje uznanie spravodajcom tohto balíka za to, že pokračujú v dôslednom prístupe k tejto nesmierne dôležitej námornej legislatíve. Zároveň by som chcel vysloviť obavy mojej skupiny, pokiaľ ide o dva body v správe pani Vlastovej o štátnej prístavnej kontrole. Predovšetkým sa nám zdá, že pokiaľ ide o malé krajiny s malými flotilami, odôvodnenie 13 bolo omnoho lepšie vyjadrené v spoločnom stanovisku, ako v terajšej verzii navrhnuté výborom Parlamentu. V pôvodnej verzii je uvedené, že členské štáty by sa mali pokúšať

o preskúmanie metódy vypracovania bieleho, sivého a čierneho zoznamu vlajkových štátov v rámci Parížskeho memoranda o porozumení, aby sa zabezpečila jeho spravodlivosť najmä vo vzťahu k štátom s malými flotilami.

Konkrétne, ak sa berie do úvahy len matematický prístup, potom je pre štát s malou flotilou zloženou len z niekoľkých lodí, ktorý je zaradený do sivej oblasti všetkých týchto zoznamov, veľmi zložitá, aby sa z tejto oblasti dostal preč. Aký majú lode dôvod, aby sa stali súčasťou sivého zoznamu flotíl, ak v tom prípade nedokážu zlepšiť matematický pomer? Domnievam sa, že spoločná pozícia Rady malo omnoho objektívnejší prístup k členským štátom EÚ s malými flotilami. To isté platí aj vo vzťahu k neobmedzenému zamietnutiu prístupu, pri ktorom mal byť rozdiel medzi štátmi na sivom zozname a štátmi na čiernom zozname. Druhým bodom je moje presvedčenie, že spoločná pozícia Rady mala objektívnejší názor aj s ohľadom na možnosti výnimiek v prípade potreby vykonať inšpekcie. Predovšetkým ak sa vykonávajú v noci, v krátkom čase a tiež veľmi ďaleko od pobrežia. V takom prípade nie je možné vykonať inšpekcie vysokej kvality v štátoch, v ktorých sú kruté zimy a severné moria. Preto vás v tomto prípade žiadam, aby ste v tejto záležitosti podporili stanovisko prijaté v spoločnej pozícii Rady.

Michael Cramer, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, úradujúci predseda Rady, podpredsedníčka Komisie, dámy a páni, Európu šokovali katastrofy spojené s menami *Estonia*, *Erika* a *Prestige*. EÚ preto musí zlepšiť námornú bezpečnosť rýchlo, účinne a spoľahlivo.

V minulosti prišlo o život mnoho námorníkov a cestujúcich, pretože bezpečnostné nariadenia a opatrenia neboli dostatočné. Okrem toho, takéto typy nehôd spôsobili hrozné ekologické katastrofy na pobrežiach Atlantického oceánu, Stredozemného a Čierneho mora. Ekologické škody boli nesmierne a náklady museli znášať daňovníci, nie znečisťovatelia. Národné záujmy nesmú odďaľovať zámer Európskej únie prijať potrebnú záväznú celoeurópsku a cezhraničnú legislatívu.

Hlavne Rada by to mala mať na pamäti počas blížiacich sa rokovaní, pretože je úplne nepochopiteľné, že odmietla požiadať o vyšetrovanie nezávislé orgány disponujúce všetkými skúsenosťami s nehodami týkajúcimi sa lodí. Pri nehodách týkajúcich sa lodí by nemalo byť nemožné to, čo je pri katastrofách týkajúcich sa lietadiel pravidlom.

Skupina zelených/Európska slobodná aliancia víta všetkých sedem legislatívnych návrhov Komisie, a preto podporujeme odporúčania spravodajcu vo veci piatich spoločných stanovísk vrátane rozdelenia a oddeleného hlasovania o odporúčaní správy pána Costu o vnútrozemskej vodnej doprave. Platí to aj pre správu pána Sterckxa o prístavoch útočišťa.

Pre nás sú veľmi dôležité konkrétne opatrenia, ako napríklad prístavy útočišťa, transparentnosť a zodpovednosť. Pre námornú bezpečnosť je nevyhnutné, aby sme ponechali námorný balík ako celok. Žiadame Radu EÚ pre dopravu, telekomunikácie a energetiku, aby v priebehu nasledujúcich pár týždňov pohotovo prijala spoločnú pozíciu k dvom otvoreným témam zodpovednosti vlastníkov lodí a povinností prístavných štátov, aby mohol byť balík konečne prijatý ako celok.

Skutočnosť, že tieto konkrétne členské štáty chcú zablokovať európske dohody odvolaním sa na medzinárodné nariadenia IMO (Medzinárodná námorná organizácia), hoci oni samotné ich ešte netransponovali do vnútroštátnych zákonov, je čistý nezmysel. V EÚ sa musí prijať rozhodnutie skôr, ako Európou otrasie ďalšia lodná katastrofa.

PRESEDA: PANI KRATSA-TSAGAROPOULOU

podpredsedníčka

Erik Meijer, v mene skupiny GUE/NGL. – (NL) Vážená pani predsedajúca, sloboda podnikania v lodnej doprave môže viesť k nebezpečnému zneužívaniu. Podnikatelia snažiaci sa udržať svoje náklady na čo najnižšej úrovni môžu byť v pokušení prevádzkovať lode, ktoré sú staré a nebezpečné. Tie predstavujú nebezpečenstvo pre posádku a ostatných, ako aj potenciálne vážnu hrozbu pre životné prostredie. K zneužívaniu vedú aj zlé pracovné podmienky, ktoré boli umožnené voľbou registrovať sa pod inou vlajkou, ako je vlajka vlastného štátu vlastníka a skutočná prevádzková základňa. Prevádzkové náklady je možné znížiť aj vyhodnotením odpadu vytvoreného na lodi a zvyškov nákladu do mora počas cesty.

Ako riešenie všetkých týchto zneužívaní musí byť možné definitívne nariadiť zákaz pre lode zákerných podnikateľov vo všetkých európskych prístavoch a tiež v kotviskách mimo prístavov. Na zistenie toho, čo nie je v poriadku, je nutné vykonať dostatočný počet inšpekcí. Nevyhnutný je prísny súlad s povinnosťami

prístavných štátov zahrnutými v Dohovore Medzinárodnej organizácie práce o pracovných normách v námornej doprave. Musí sa dodržiavať zásada „znečisťovateľ platí“ a všetky pravidlá musia platiť aj v noci.

Všetky pokusy Rady zaobchádzať s takýmito podnikateľmi miernejšie ako chcel Parlament v prvom čítaní, by mali neprijateľné dôsledky. Rada zamietla prevažnú väčšinu z 23 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov Parlamentu týkajúcich sa vyšetrovania lodných nehôd, čo by mohlo ohroziť nezávislosť vyšetrovania. Rada uplatnila obmedzenie aj v prípade ochrany cestujúcich na palube lodí tým, že zamietla súlad s Aténskym dohovorom z roku 2003.

Spoločná pozícia z júna 2008 obmedzila zodpovednosť a povinnosť informovať. Rada nepodporuje návrhy Komisie a Parlamentu v oblasti nehôd na mori, ktoré sa snažia o zaistenie toho, aby boli lode v núdzi vždy včas prijaté do prístavu útočiska a aby bola posádka chránená pred trestom za nedbalosť, za ktorú nie je zodpovedná. Všetky nebezpečné situácie a zneužitia musia byť z lodnej dopravy čo najskôr odstránené. Z tohto dôvodu je dôležité, aby sa Parlament aj v druhom čítaní držal predtým zvoleného postoja voči Rade.

Johannes Blokland, v mene skupiny IND/DEM. – (NL) Vážená pani predsedajúca, dnes je to druhýkrát, čo na plenárnom zasadnutí diskutujeme o balíku Erika III. Hoci je škoda, že nám chýbajú ešte dva návrhy, som spokojný s obsahom balíka v jeho terajšej podobe a spravodajcom som vďačný za ich prácu.

Avšak s jednou časťou balíka nie som spokojný. Do správy pána Costu o zodpovednosti osobných prepravcov si našli cestu dve časti, ktoré zaisťujú rovnakej úrovne zodpovednosti na osobných prepravcov po vnútrozemských vodných trasách, aké sú uvalené na osobných prepravcov na šírom mori. To je úplne nežiaduce.

V prvom rade, nie je to potrebné. Nie sú známe takmer žiadne prípady nehôd týkajúcich sa osobnej dopravy po vnútrozemských vodných trasách. Okrem toho tieto dve časti by pre veľké množstvo osobných prepravcov po vnútrozemských vodných trasách znamenali ukončenie činnosti, pretože by si nemohli dovoliť pridružené prehnané poistenie. Predpokladám, že by ich nikto nepoistil až na takúto úroveň zodpovednosti. Napokon, hovoríme o menších podnikoch, ktoré prepravujú nanajvýš desiatky cestujúcich a ktorých obraty nie sú také obrovské. Zdá sa mi absolútne jasné a logické, že rovnaká úroveň zodpovednosti, aká je uložená veľkým prepravcom prepravujúcim po mori tisíce cestujúcich, by nemala byť uložená týmto prepravcom. Nesmieme zo seba urobiť terč posmechu pre pridelenie závažnej a nesmierne drahej úrovne zodpovednosti na osobných prepravcov po vnútrozemských vodných trasách.

Navyše stále som nesmierne smutný kvôli tomu, ako si tieto dve časti našli ešte raz cestu do textu. Predseda Výboru pre dopravu a cestovný ruch nemal nikdy uvedené pozmeňujúce a doplňujúce návrhy vyhlásiť za prijateľné, pretože v tejto veci už bola medzi Radou a Parlamentom dohoda pri prvom čítaní. Z týchto dôvodov som žiadal hlasovanie o častiach 9 a 20 podľa mien. Dúfam a očakávam, že mnohí z mojich kolegov ma pri zamietnutí týchto častí podporia.

Ioannis Kasoulides (PPE-DE). – (EL) Vážená pani predsedajúca, dovoľte mi spomenúť správu pána Sterckxa o monitorovaní systéme pre lodnú dopravu a zaablažovať pánovi Sterckxovi aj predsedníctvu Rady k priaznivému pokroku, ktorý sa dosiahol počas konzultácií. V tomto druhom čítaní je pre mňa najdôležitejším bodom vytvorenie rezervy pre plavidlá v núdzi, aby boli prijaté vo vyhradených prístavoch útočiska.

Mnoho nehôd, ktoré spôsobili ekologické pohromy, mohlo skončiť celkom inak, ak by im bolo v pravej chvíli ponúknuté vhodné útočisko.

Na jednej strane, na dosiahnutie dohody s Radou bolo potrebné vytvoriť nezávislý výbor, ktorý by rozhodol o miestach vyhradených ako útočiska. Na druhej strane, bolo nutné dohodnúť sa na uspokojivom systéme odškodnenia pre prístavy útočiska v prípade akýchkoľvek následkov. Samozrejmom podmienkou je tu rozumná dohoda. Pokiaľ ide o automatický identifikačný systém (AIS) v rámci siete SafeSeaNet, aj tu bol vývoj priaznivý.

Na záver mi dovoľte zopakovať, že v niektorých členských štátoch lodná doprava značne prispieva k tvorbe HDP. Ako priemyselné odvetvie má celosvetový vplyv. Z tohto dôvodu sa musia snahy EÚ vytvoriť z morí bezpečné prostredie pre ľudí a pre ekologický systém vzťahovať na každého, nielen na plavidlá EÚ. Nespravodlivá hospodárska súťaž by nemala byť na účet európskej lodnej dopravy.

Emanuel Jardim Fernandes (PSE). – (PT) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, ako tieňový spravodajca správy, ktorú predkladá pán Costa, a ako spravodajca správy „vlajkový štát“, by som sa rád vyjadril k občianskoprávnej zodpovednosti osobných prepravcov a k balíku ako celku.

Pokiaľ ide o správu pána Costu, mojím zameraním bolo posilnenie práv cestujúcich v prípade nešťastí alebo nehôd, poskytnutie záruky na primerané finančné odškodnenie a včasná podpora na zmiernenie následkov nehôd na mori alebo na vnútrozemských vodných trasách, kde plavby po mori často končia. A tiež zvýšenie množstva informácií poskytnutých cestujúcim. Preto som súhlasil s ponechaním týchto návrhov do druhého čítania.

Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, pokiaľ ide o balík, dovoľm si tvrdiť, že každá z týchto správ trvá na svojom a každá určite prináša pridanú hodnotu. Stále sa domnievam, že balík ako celok vrátane oblasti, pre ktorú som bol spravodajcom – o povinnostiach vlajkových štátov – prináša pre námornú bezpečnosť dodatočnú pridanú hodnotu. Vedie ma to k tomu, aby som požiadal Radu, Komisiu a každého o prísľub vo veci prijatia balíka. Okrem toho, do svojho poďakovania musím skutočne zahrnúť aj francúzske predsedníctvo za jeho snahy vyplývajúce zo slovinského predsedníctva, aby v tejto oblasti nastal pokrok.

Dámy a páni, domnievam sa, že námornú bezpečnosť podporíme jedine prostredníctvom uceleného balíka. V tejto súvislosti by som rád využil príležitosť zablahoželať všetkým spravodajcom. Pokiaľ sa na balík nepozerať ako na celok, odídeme odtiaľto s „obmedzenou reakciou“, pretože jediným spôsobom, ako zabrániť tomu, aby sa v blízkej budúcnosti opäť prihodila ďalšia „Erika“ alebo „Prestige“, je prijať balík ako celok. Je to jediný prístup, pomocou ktorého dokážeme efektívne zabezpečiť námornú bezpečnosť.

Ian Hudghton (Verts/ALE). – Vážená pani predsedajúca, zastupujem Škótsko, národ s dlhou námornou históriou a národ s nesmiernym potenciálom pre jej budúcnosť.

Škótsko je geograficky veľmi dobre situované na to, aby sa rozvíjalo ako centrum námornej dopravy medzi Európou a zvyškom sveta. Máme významnú príležitosť na rozvoj dodatočných krátkych morských trás pre osobnú aj nákladnú prepravu. Keďže sme mali svoj vlastný podiel na vážnych nehodách týkajúcich sa lodnej dopravy v škótskych vodách, zvýšenie bezpečnosti je pre nás preto veľmi dôležité.

Samozrejme, preprava nebezpečných materiálov musí byť transparentne deklarovaná a náležite kontrolovaná. Posádky by mali mať právo, aby sa s nimi zaobchádzalo spravodlivo s primeraným ohľadom na ich bezpečnosť. Musíme si vziať ponaučenie z predchádzajúcich nedostatkov a zaistiť, aby sa v prípade nehôd vykonali nezávislé vyšetrovania.

Škótska vláda nedávno oznámila, že nový prevádzkovateľ znovu obnoví prepravnú službu medzi Rosyth a Zeebrugge. Chcel by som dúfať, že ak presunieme dopravu z ciest na more, Európska únia dokáže aktívnejšie pomôcť v rozvoji takýchto prepravných trás.

Georgios Toussas (GUE/NGL). – (EL) Vážená pani predsedajúca, legislatívny balík Erika III o námornej bezpečnosti prichádza v ťaživej kombinácii so všeobecnejšou neoblúbenou politikou EÚ, uplatnením konkurencieschopnosti a zvýšením ziskov zarobených vlastníckmi lodí a celkovo monopolnými skupinami EÚ. Balíku sa nedarí riešiť skutočne sa zhoršujúce problémy bezpečnosti ľudského života na mori a ochrany životného prostredia.

Rada odmietla prijatie aj celkom neprimeraných návrhov predložených Komisiou a Európskym parlamentom, ktoré nezodpovedajú skutočným potrebám. Rada tým, že vyhovela objednávkam a dopytom nekontrolovaného kapitalistického čierneho obchodu vlastníkov lodí, odporuje aj tým najzákladnejším opatreniam na ochranu životného prostredia a ľudského života na mori.

Rada sa pokúša zničiť každé pozitívne opatrenie a navrhnuté opatrenia systematicky odstraňuje. Nepripúšťa nič, čo by mohlo mať najmenší vplyv na výnosnosť spoločností, alebo zaviesť najmenšie obmedzenie nezodpovednosti vlastníkov. To je dôvodom, prečo zamietla dokonca aj nedostatočné návrhy, ktoré vlajkovým štátom stanovujú zodpovednosti a inšpekčné povinnosti a vlastníkom lodí občianskoprávnou zodpovednosť a finančné záruky.

Vážnym problémom je uzákonenie občianskoprávnej zodpovednosti vlastníkov lodí odškodniť obeť námorných nehôd v súlade s protokolom z roku 2002 k Aténskemu dohovoru IMO, ktorý vlády členských štátov EÚ odmietajú ratifikovať.

Ešte aj dnes sme boli svedkami pokusov o zrušenie platnosti príslušného návrhu predloženého spravodajcom, pánom Costom, o potrebe rozšíriť túto zodpovednosť na vlastníkov lodí a obchodníkov pre všetky kategórie lodí vo vnútroštátnej a medzinárodnej doprave po mori a doprave po vnútrozemských vodných trasách.

Derek Roland Clark (IND/DEM). – Vážená pani predsedajúca, čo je to: most cez nepokojné vody? Pre Spojené kráľovstvo to boli pokojné vody, kým nezačala fungovať CFP (Spoločná politika rybného hospodárstva) a takmer nezničila naše rybné hospodárstvo. Teraz chcete zničiť náš námorný obchod.

Ako sa zdá, správy pána Sterckxa a pani Vlastovej sú zamerané len na použitie automatického identifikačného systému so satelitným navigačným systémom Galileo na zaznamenávanie pohybu lodí vo vodách EÚ. To je špionáž pohybu každej lode vo vodách Spojeného kráľovstva, v našich prístavoch a lodí kotviacich na mori bez ohľadu na národnosť.

Podrobnosti budú napojené na výpočtové stredisko EÚ, ktoré je, rovnako ako akákoľvek iná databáza, náchylné na zlyhania bezpečnosti. Organizácia IMO sa obáva, že informácie o lodnej doprave spolu s podrobnosťami o náklade by v nesprávnych rukách mohli ohroziť lode obchodujúce s Európou.

Zhromažďovanie údajov vedie k riadiacim systémom a plavidlá našich obchodných partnerov, predovšetkým plavidlá z nášho Spoločenstva národov, by mohli byť v obchodnej vojne EÚ vykázané. Pre národ, ktorý sa spolieha na to, že sa užívá námorným obchodom, to naozaj znamená koniec nezávislosti. EÚ rozhodne, či bude Británia jesť alebo hladovať.

Spojené kráľovstvo sa o tieto správy zaujíma najviac, pretože obchodujeme po celom svete – robíme to už po stáročia – a každý poslanec Európskeho parlamentu zo Spojeného kráľovstva zastupuje región – okrem jedného – s pobrežím. Zatiaľ ako EÚ buduje svoje ochranné obchodné bariéry, všetky členské štáty môžu hlasovať bez ohľadu na to, či majú pobrežie alebo nie.

Podporím svoju vládu, aby zamietla tento mizerný návrh. Britský námorný obchod a celosvetový námorný obchod je v ohrození byrokratov, ktorým by ste nezverili ani veslicu.

Čo je horšie, podľa pani Vlastovej bude môcť EÚ zamietnuť lodiam prístup do našich vôd. Takže EÚ by mohla rozhodnúť, či majú zahraničné vojnové lode povolenie navštíviť – možno našich priateľov a spojencov? Loď na jadrový pohon môže byť zamietnutá kvôli politickej korektnosti, čo by sa mohlo vzťahovať na jadrové ponorky Kráľovského loďstva. Teda pomohli udržať Sovietsky zväz v bezpečnej vzdialenosti a zaručili slobodu, ktorú si teraz užívate.

Lenže, ak sa bude EÚ naďalej miešať do sudov s pušným prachom, akými sú Gruzínsko alebo Ukrajina, možno budete tento druh ochrany opäť potrebovať. Akú cenu má potom politická korektnosť?

Corien Wortmann-Kool (PPE-DE). – (NL) Vážená pani predsedajúca, pán Clark, skutočne by ste si mali tento návrh dôkladne preskúmať a nielen tárať o iných záležitostiach, pretože všetko, čo tvrdíte, je nesprávne. Naozaj ste nepochopili, že sa to týka námornej bezpečnosti. Nebudem sa tým zaoberať počas mojich drahocenných dvoch minút, ale namiesto toho prejdem k skutočnému obsahu tohto balíka.

Proces vzniku tohto balíka o námornej bezpečnosti bol búrlivý. My, Európsky parlament, zámerne kladieme odpor, pretože chceme celý balík. Zrejme aj Rada kladiť odpor. Som tieňovou spravodajkyňou správy o nezávislom vyšetrowaní nehôd a Rada zatiaľ prejavila menej ako ústretovosť. Ak však teraz obaja prejavíme určitú pružnosť a urobíme určité ústupky, do konca tohto roka by sme mali úspešne dosiahnuť dohodu.

Pokiaľ ide o Skupinu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov, jedným z kľúčových bodov vo veci nezávislého vyšetrowania nehôd je to, že toto vyšetrowanie musí byť skutočne nezávislé. Stanovisko Rady k tomuto bodu je v súčasnej dobe neuspokojivé. Zároveň musí niesť rozhodujúcu zodpovednosť za vyšetrowanie jeden subjekt – pretože občania pokladajú za nejasné a netransparentné, ak tri členské štáty uskutočňujú svoje vlastné vyšetrowanie. Preto je potrebný jeden subjekt nesúci rozhodujúcu zodpovednosť. Po tretie, musíme nielen vyšetrowať zriedkavé nehody, ktorým sa venuje nesmierna pozornosť médií, ale rovnako ako to vníma Skupina PPE-DE, vyšetrowať iné vážne nehody, ktoré si zasluhujú vyšetrowanie podľa základných pravidiel tejto smernice.

Na záver, súhlasím s vyjadrením pána Bloklanda k návrhu v správe pána Costa, zahrnúť do režimu zodpovednosti vnútrozemské vodné trasy. Skupina PPE-DE sa proti tomu postavila a naďalej sa proti tomu stavia. Preto by som chcela požiadať Radu, aby pevne trvala na tomto bode a dúfam, že zajtra sa nedosiahne kvalifikovaná väčšina pre pozmeňujúce a doplňujúce návrhy č. 11 a 20.

Bogusław Liberadzki (PSE). – (PL) Vážená pani predsedajúca, spomínali sme príklady katastrof – tie, ktoré sú známe v celej Európe. Som z Poľska, z krajiny, ktorá si nedávno pripomenula ďalšie výročie smrti tuctov ľudí na palube trajektu *Jan Heweliusz*. Bezpečnosť je nesmierne dôležitá. Je dobré, že sa na bezpečnosť pozeráme ako na súčasť balíka. Je to dobrý balík, číselne dobrý, so siedmymi nariadeniami. V tomto balíku by sa mala

zohľadňovať, a aj sa zohľadňuje, bezpečnosť osôb, lodí, vôd a dokonca bezpečnosť obchodovania. V tomto smere považujem správu pána Sterckxa, ktorej som mal tú česť byť pomocným spravodajcom, za obzvlášť dobrú.

Áno, musí sa vykonávať monitorovanie lodí. Pani Wortmannová-Koolová správne tvrdí, že potrebujeme vyšetrovať príčiny potenciálnych katastrof a zabrániť tomu, aby sa stali. Okrem toho zastávam názor, že pri plavbách by sme si mali spomenúť na situáciu v leteectve. Inými slovami, vyšetrovať situácie, pri ktorých takmer došlo ku kolízii, pretože by sme mohli lepšie pochopiť mechanizmy a príčiny výskytu nebezpečenstiev.

Nerozumiem a ani zďaleka nemôžem súhlasiť so stanoviskom, ktoré zaujal pán Zile, ktorý rozprával o špeciálnom alebo špecifickom postupe pre malé štáty. Veľkosť členského štátu EÚ nepochybne súvisí len okrajovo s počtom plavidiel plaviacich sa pod jeho vlajkou.

Jacky Héning (GUE/NGL). – (FR) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, teraz vážne. Pokiaľ ide o námornú bezpečnosť, napriek niekoľkým pozitívnym opatreniam nebude mať nikdy väčšina navrhnutých správ, ktoré nám boli predložené, inú terapeutickú hodnotu ako náplast na drevenú nohu.

Parlament a Komisia predstierajú, že nerozumejú Rade, ale toto divadlo nie je nič iné, ako ďalší neprepracovaný pokus pochovať zodpovednosti a uprednostniť súkromné záujmy na úkor všeobecného záujmu. Jediné, čo to spôsobí, bude ďalšie zníženie opodstatnenosti európskych inštitúcií v očiach ľudí v prípade výskytu ďalšej nehody. Najmä s vedomím, že Európska únia je zaangažovaná do Všeobecnej dohody o obchode a službách WTO (Svetovej obchodnej organizácie), známej ako GATS, ktorej Komisia pre námornú dopravu tvrdí, že súčasné námorné ekologické a bezpečnostné nariadenia sú neprimerané a mali by sa zmierniť. Obyvatelia komún, ktoré boli obeťmi stroskotania tankeru *Erika* a iných, ocenia cynizmus EÚ.

Náležitú riešenie problémov bezpečnosti námornej dopravy znamená riešenie podstaty týchto problémov. Mali by sme napadnúť daňové raje, ktoré umožňujú, aby sa aktivity námornej dopravy rozčlenili do spleti fiktívnych spoločností ponúkajúcich možnosť obchádzať nariadenia. Potrebujeme skončiť s obvyklou metódou plaviť sa pod „lacnými vlajkami“ – vrátane územia EÚ – čo znižuje poplatky za registráciu a znižuje náklady na posádku v priemere o 60 %. Predovšetkým potrebujeme dať zamestnancom nové práva v oblasti bezpečnosti.

Hoci to aj tak nikdy nespravíte, pretože by to znamenalo napadnutie samotných základov globalizovaného kapitalizmu.

Reinhard Rack (PPE-DE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, niektorí z vás sa asi oprávnene divia, čo robí poslanec z vnútrozemskej európskej krajiny, akou je Rakúsko, na rozprave o námorskej doprave. Na túto otázku sa skutočne nedá odpovedať jednoducho, ale hádam je možné vyjadriť pár slovami, prečo je táto téma dôležitá aj pre nás.

V prvom rade – a to platí skutočne pre všetky členské štáty Európskej únie, nielen pre nás – bezpečnosť a optimálna organizácia plavby po šírom mori sú pre všetkých zúčastnených dôležitými záležitosťami. Mnohým z nás to úplne objasnili tragické prípady, a to nielen tie spojené s kvetnatým menom *Erika*.

Jednako len – teraz sa dostávame k celkom osobitnému bodu, na ktorý niektorí z mojich kolegov už upozorňovali – začlenenie vnútrozemskej vodnej prepravy do pravidiel týkajúcich sa zodpovednosti je európskym činom nerozumu, ktorý nemá obdobu. Mali by sme ho zamietnuť bez ohľadu na to, či pochádzame z národov moreplavcov, alebo z vnútrozemských krajín. Znamenalo by to nadmerné náklady a nadmernú byrokráciu, a predstavovalo by to preto celkový problém pre vnútrozemskú vodnú prepravu v Európe a to je problém, ktorý by sa nemal znovu obnovovať. Presne naopak. Vo forme upraveného špeciálneho režimu by sme mali vytvárať aj pravidlá týkajúce sa zodpovednosti pre vnútrozemskú vodnú prepravu, ale nie umelo ich podmieňovať pravidlami pre námorskú lodnú dopravu.

Rosa Miguélez Ramos (PSE). – (ES) Dámy a páni, prijatím tohto tretieho námorného balíka dávame jasnú odpoveď na mnoho žiadostí vyslovených európskou spoločnosťou po katastrofách tankerov *Erika* a *Prestige* pred piatimi a siedmymi rokmi.

Ako už spomenulo mnoho mojich kolegov, tieto navzájom sa podporujúce návrhy nám pomôžu urobiť rozhodujúci posun v prospech kvality európskeho námorného sektora a tiež, dámy a páni, v jeho transparentnosti.

Návrh smernice o technických vyšetrovaniach po nehodách je zárukou toho, že už nikdy viac neuvidíme rovnaké divadlo nepriehľadnosti, aké obklopovalo tragickú nehodu tankera *Prestige*.

Text posilňuje nezávislosť organizácií zodpovedných za vyšetrowanie námorných nehôd a nešťastí a povinnosť oznamovať výsledky s cieľom zlepšiť postupy a vymieňať si osvedčené postupy.

Z toho dôvodu by som rada zablahoželala spravodajcom, pretože ich vynikajúca práca znamenala objasnenie stability nášho stanoviska, ako Európskeho parlamentu, vo vzťahu k týmto návrhom. Sú to návrhy, ktoré nemajú žiadny iný zámer, ako vytvoriť z európskeho námorného priestoru jeden z najbezpečnejších priestorov na svete a prispieť k reorganizácii európskych flotíl, rovnako ako zaistiť, aby prevádzkovatelia prevzali väčšiu zodpovednosť za škody spôsobené tretím stranám a najmä za škody na národnom majetku.

Silvia-Adriana Țicău (PSE). - (RO) Tretí námorný balík je dôsledkom kolízií spojených s nehodami tankerov „Erika“ a „Prestige“, nehodami z decembra 2007 v Čiernom mori a nehodou v prístave Taragona, ktorá sa stala tento mesiac. Tieto nešťastné udalosti spôsobili nesmierne škody v pobrežných oblastiach a najmä na morskom prostredí.

Balík sa zaoberá monitorovaním dopravy po mori, vyšetrowaním nehôd na mori, zodpovednosťou osobných prepravcov v prípade nehody na mori, štátnou prístavnou kontrolou a spoločnými normami a nariadeniami pre organizácie zapojené do inšpekcie a kontroly lodí. Chcela by som uviesť, že nová verzia Parížskeho memoranda vstúpila do platnosti 17. septembra 2008. Je nevyhnutné, aby všetky lode vstupujúce do európskych prístavov spĺňali stanovené bezpečnostné normy. Dovoľte mi pripomenúť, že 18. júna 2008 bol na internetovej stránke Parížskeho memoranda zverejnený čierny a sivý zoznam a v čiernom zozname je uvedený jeden členský štát a v sivom zozname šesť členských štátov. Štvrtina členských štátov musí preto zlepšiť bezpečnosť lodí registrovaných pod svojimi vlajkami.

Loď v nebezpečenstve musí mať prístup do špeciálne vyhradenej a vybavenej oblasti útočiska bez ohľadu na svoj technický stav. Európske prístavy by mali zabezpečiť toto zariadenie a prístavná správa by mala byť schopná získať späť náklady vzniknuté v súvislosti s opravou lode v suchom doku. Domnievam sa, že v prípade osobnej prepravy by sa mala zodpovednosť vlastníkov vzťahovať aj na vnútrozemskú vodnú dopravu. Chcela by som zablahoželať svojím kolegom, ktorí tento námorný balík spracovali a prerokovali. Som presvedčená, že je nesmierne dôležitý pre hospodársku budúcnosť Európskej únie.

Inés Ayala Sender (PSE). - (ES) V skutočnosti by som chcela zablahoželať k prijatiu a predloženiu tohto tretieho balíka nám všetkým. Predovšetkým by som chcela zablahoželať Komisii a jej komisárovi, pánovi Tajanimu, ktorý ako Riman ukázal hneď od začiatku, že je pripravený vnímať všetky stránky súvisiace s morom a prístavmi. Zároveň by som chcela poblahoželať všetkým svojim kolegom spravodajcom, pretože pravdou je, že je to komplikovaná a rozsiahla téma a vždy boli schopní zastávať stanoviská Parlamentu, ktoré bránia lepšiu a väčšiu bezpečnosť pre všetkých občanov v takom zložitom a búrlivom prostredí, akým je more.

Zároveň si myslím, že je správne, že po viacerých nehodách reagujeme a že európski občania by mali vnímať, že Parlament a európske inštitúcie sa o nich nestarajú len vtedy, keď sa už katastrofa stala, ale že sa z týchto lekcií poučili. Sú schopní posunúť sa vpred a spraviť pokrok z hľadiska legislatívy. V tomto prípade si myslím, že ide o hľadiská týkajúce sa bezpečnosti: konkrétne bezpečnosti v zmysle vplyvu na životné prostredie, o ktorom by sme mohli povedať, že spustil všetky zmeny. Ale v súčasnosti aj bezpečnosti v súvislosti so zodpovednosťami rôznych zúčastnených strán, pričom je potrebné určiť a objasniť, ktoré to sú a ako by sme na ne mali reagovať, ako aj vytvoriť orientačné body v krajine pre budúce boje proti pirátstvu a, čo je ešte dôležitejšie, urobiť pokrok v oblasti zlepšenia pracovných, sociálnych a profesionálnych podmienok ľudí pracujúcich na mori. Domnievam sa, že balík je presne o tých hľadiskách, v ktorých ešte potrebujeme pokročiť a žiadame Komisiu, aby ich ešte posúdila.

Na záver by som rada spomenula, že z nášho hľadiska sú určité výhrady s ohľadom na záruky potrebné na zaistenie toho, že prístavy útočiska sú prístavy potrebné pre nás všetkých.

Maria-Eleni Koppa (PSE). - (EL) Vážená pani predsedajúca, vážne námorné nehody, ktorých svedkami sme boli v európskych moriach, sa určite nesmú opakovať. V mojej krajine, v Grécku, stroskotala minulý rok loď na Santorini. Príčiny zatiaľ neboli vyšetrené. Strata ľudských životov, významná ujma v oblasti cestovného ruchu a ekologická časovaná bomba v naftu uväznenej v nádržiach sú dostatočnými dôkazmi toho, že ľahostajnosť si nemôžeme dovoliť.

Otázka bezpečnosti na mori je životne dôležitá. Únia musí nielen zaistiť trvalú udržateľnosť európskej námornej dopravy, ale neustále ju modernizovať, aby dokázala konkurovať v medzinárodnom meradle. Medzitým by sme nemali zanedbávať potrebu chrániť prírodné zdroje.

Ak nebudeme konať okamžite, nepochybne stratíme drahocenný čas potrebný na účinnú reakciu na dôsledky námorných nehôd. Bezprostredne po námornej nehode je účinným spôsobom na získanie lepšej predstavy o príčinách systematické technické vyšetrovanie vykonané na základe medzinárodných pravidiel. Nezávislosť vyšetrovacích orgánov je preto najdôležitejšia a mrzí ma, že Rada to nepochopila.

Ďalšou dôležitou záležitosťou je spolupráca medzi úradmi, najmä keď nehoda postihne niekoľko členských štátov. Otázka prístavov útočiska a inšpekčného systému plavidiel je pre námornú bezpečnosť rozhodujúca. Musia do nej byť zahrnuté aj lode na ceste, ktoré by mali poskytnúť záruky, že sú v prípade nehody alebo inej podobnej katastrofy schopné reagovať.

Chcela by som ukončiť blahoželaním spravodajcom k ich pevnému stanovisku, pokiaľ ide o Radu, a dúfam, že po hlasovaní Rada pochopí naše stanovisko a pozitívne prispeje k dokončeniu legislatívneho procesu.

Marusya Ivanova Lyubcheva (PSE). – (BG) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, bezpečnosť sektoru námornej dopravy je dôležitým prvkom dopravnej politiky vzhľadom na fakt, že veľká časť tovaru sa prepravuje po mori a po vode. Väčšia neistota z hľadiska možných nepriaznivých prírodných javov, teroristických činov a úmyselných incidentov a nehôd dramaticky zvyšuje riziká, ktorým je vystavená lodná doprava. Prijatie tejto smernice je pre celú Európsku úniu nesmierne dôležitým krokom. Nahradenie kódexu, ktorý sa až doposiaľ používal na základe dobrovoľnosti, sa na základe tejto smernice umocnia záväzky, ako aj zodpovednosti určením príslušných orgánov a špecifických postupov, ktoré musia členské štáty pripraviť, ustanoviť a uskutočniť. Požiadavka na zosúladenie právnych predpisov členských štátov s touto smernicou vyvoláva pri jej uplatnení potrebu úplnej spolupráce medzi štátmi a vlastními lodí, rovnako ako dosiahnutie dôraznej kontroly a koordinácie.

Chcela by som poukázať na dve veci: potrebu podrobnejšieho zmapovania interakcie s tretími krajinami a formuláciu zrozumiteľnej prístavnej politiky, pretože naše moria sú otvorené, čo je veľmi dôležité. Vyšetrovanie nehôd a ich príčin a následkov je evidentne skutočne dôležité. Súvisí to s objasnením niekoľkých nehôd a predovšetkým s prijatím preventívnych opatrení. V posledných rokoch došlo v mojej krajine k niekoľkým nehodám s následkom úmrtí a škôd na majetku a životnom prostredí. Je to nesmierne dôležité a spravodajcovi v tejto veci blahoželám.

Justas Vincas Paleckis (PSE). – (LT) Pre krajiny pobaltského regiónu je najdôležitejšia bezpečnosť námornej dopravy, rýchla reakcia na nehody a účinnosť vyšetrovaní nehôd. Baltické more je odľahlé a plytké. Jeho vody sa menia len raz za 30 rokov, a preto je veľmi zraniteľné. Skúsenosti Litvy s nezhodami a zmätkom, ktoré nasledujú po nehodách na mori súvisiacich s neustále rastúcou námornou dopravou v Baltickom mori, odhaľujú skutočný nedostatok príslušných pravidiel.

Z tohto dôvodu chválím spravodajcu za uskutočnenie veľmi dôležitej práce. Nemali by sme súhlasiť s návrhom Rady, aby sa vyšetrovania bezpečnosti vykonávali iba v prípade závažnej nehody. Nielen závažné nehody majú katastrofálny vplyv na hospodárstva, životné prostredie a na prosperitu krajín. Pokus o minimalizáciu množstva byrokratických mechanizmov by nemal brániť kvalite vyšetrovaní. Navyše je veľmi dôležité, aby sa vo všetkých členských štátoch uplatňovali rovnaké metódy vyšetrovania nehôd.

Dominique Bussereau, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, vaše prejavy ma veľmi povzbudili. Takmer všetci ste sa vyjadrili, že čoskoro by sa mala dosiahnuť dohoda o prvých šiestich textoch.

Samozrejme, som trochu sklamaný, že sa začalo zmierovacie konanie, ale som odhodlaný pokračovať v našom dialógu a dokončiť ho.

Uvedomil som si vaše hlavné myšlienky: ste zástancami zodpovednosti štátov, potreby byť schopní vykonávať vyšetrovania vo veľkom počte prípadov, ratifikácie najmä dohovorov IMO, a dôrazne ste zopakovali, že balík nemôže byť rozdelený alebo rozkúskovaný. Vypočul som si to a na našom zasadnutí 9. októbra to postúpim Rade. Viete, že rozhovory budú zložité, ale zároveň ste zdôraznili, že trvalo príliš dlho, kým sa dosiahol súčasný stav. Môžem však potvrdiť, že naše odhodlanie zostáva silné a nič ho nenaruší. Dúfam, že spoločne dokážeme vytvoriť komplexný, súdržný systém, ktorý sa postará o zodpovednosť každého účastníka. Domnievam sa, že je to cena za námornú bezpečnosť v Európe. Preto je potrebný pokrok vo veci posledných dvoch návrhov. Ako viete, budeme na ňom pracovať až do poslednej chvíle nášho predsedníctva.

Slovami krajana pána komisára Tajaniho, predsedu pána Costu a pána Antonia Gramscio sa v týchto rozhovoroch sa snažíme dosiahnuť rovnováhu medzi pesimizmom nášho rozumu a optimizmom našej

vôle. Nech už je to akokoľvek, vopred ďakujem Parlamentu za všetko, čo dokáže urobiť na podporu tohto optimizmu.

Antonio Tajani, člen Komisie. – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, ďakujem pánovi Bussereauovi za angažovanosť, ktorú neustále prejavuje. Chcel by som sa zaoberať podstatou rôznych správ a rôznych pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré boli predložené.

Pokiaľ ide o prvé hlasovanie o správe pána Sterckxa o monitorovaní námornej dopravy, veľmi ma potešila všeobecná parlamentná podpora cieľov vytýčených v návrhu Komisie. Najdôležitejšími ustanoveniami v návrhu sú tie, ktoré súvisia s miestami útočiska. Plne podporujem pokusy Parlamentu zachovať zásadu nezávislosti v rozhodovacom postupe vo veci ústretovosti voči plavidlu v núdzi v mieste útočiska.

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré preberajú podstatu návrhu smernice v súvislosti so správou predloženou pánom Kohlíčkom o občianskoprávnej zodpovednosti a finančných zárukách vlastníkov lodí, však môžu byť schválené bez výhrady okrem dvoch, ktoré sa týkajú vytvorenia úradu Spoločenstva na riadenie osvedčení o finančných zárukách. Moji pracovníci majú pochybnosti o účinkoch tohto návrhu na administratívnej a finančnej úrovni a budeme ho musieť dôkladnejšie preskúmať. Na druhej strane, po prečítaní správy predloženej pánom Kohlíčkom, som spokojný, že zo strany Parlamentu nechýba podpora návrhu o vyšetrovaní nehôd.

Niekedy je však najlepšie nepriateľom dobrého a Komisia dokázala, že je vnímavá voči argumentu, ktorý sa objavil počas rozpravy v Rade, najmä toho, že na zaručenie kvality vyšetrení je lepšie zbytočne nezvyšovať ich počet: dôležité je to, aby sa okrem prípadov veľmi vážnych nehôd vyšetrenie vykonávalo s cieľom získať užitočné poučenia pre budúcnosť prostredníctvom pochopenia príčin nehody. Tento cieľ, ktorý sa v každom prípade zhoduje s prístupom prijatým Medzinárodnou námornou organizáciou (IMO), je splnený spoločnou pozíciou. Z tohto dôvodu nemôžem podporiť pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, akými sú pozmeňujúce a doplňujúce návrhy č. 7, 13 alebo 14. Napokon, tri pozmeňujúce a doplňujúce návrhy č. 18, 19 a 20 sú navrhnuté tak, aby do smernice doplnili mechanizmus na vyriešenie akéhokoľvek rozporu medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o jedno vyšetrenie. Hoci je pravdou, že v skutočnosti návrh Komisie a spoločná pozícia požaduje od členských štátov, aby sa vyhli vykonávaniu súbežných vyšetrení, je tiež pravdou, že zúčastneným členským štátom neodopierajú právo vykonávať svoje vlastné vyšetrenia. Každopádne, nemôže byť úlohou Komisie vystupovať ako sprostredkovateľ medzi členskými štátmi, z ktorých je každý presvedčený, že má rozhodujúci záujem na vykonávaní vyšetrenia. V tom prípade je dôležité zabezpečiť, aby boli vyšetrovacie orgány nezávislé.

Pokiaľ ide o odškodnenie cestujúcich v prípade nehôd v správe predloženej pánom Costom, viete, že Komisia je odhodlaná pomôcť posilneniu práv cestujúcich vo všetkých dopravných sektoroch v celej Európe. Po predložení tohto návrhu pred tromi mesiacmi začala Komisia s pozorovaním: ak sa stane nehoda v Európe na palube plavidla na mori alebo na rieke, obeť nebudú primerane odškodnené, pretože uplatniteľné pravidlá sa medzi členskými štátmi navzájom príliš líšia a vlastne vychádza najavo aj to, že sú v podstate neplatné. V skutočnosti neobsahujú žiadne ustanovenie na povinné poistenie, horné hranice odškodného sú nedostatočné a systémy zodpovednosti stanovujú, že je to obeť, kto musí dokázať vinu prepravcu. Navyše, dokázať to v prípade stroskotania plavidla, je zložité.

Na základe tohto zistenia Komisia videla jediné riešenie: snažiť sa o zosúladenie. Pri uplatňovaní Aténskeho dohovoru to znamená, že rokovania sú pod záštitou IMO, čo znamená uplatňovať ho v plnom znení, aby všetky obeť dostali odškodné podľa podmienok stanovených v dohovore a na základe maximálnych súm, ktoré sú v ňom stanovené. Rada ukázala, že zaujíma rovnaké stanovisko. Všetky pozmeňujúce a doplňujúce návrhy predložené Európskym parlamentom sa zameriavajú na zlepšenie nasledujúceho nariadenia: preto ich schválujeme bez akejkoľvek výhrady.

Pokiaľ ide o pôsobnosť, ktorá by mala byť čo najširšia, nie je možné poprieť problémy určitých prevádzkovateľov vnútroštátnej alebo riečnej dopravy. Z tohto dôvodu by bolo oprávnené rozvrhnúť uplatnenie nariadenia postupne, aby sa umožnili potrebné úpravy. Preto podporujem príslušné pozmeňujúce a doplňujúce návrhy. V súčasnej dobe závisia maximálne výšky odškodného od veľkosti plavidla a počtu obetí, čo je neprípustné. Je potrebné, aby sme to dali do poriadku. Jedným zo spôsobov, ako to urobiť, je pomôcť sektoru poisťovníctva stanovením jedinej maximálnej výšky odškodnenia platnej v celej Európe. To je cieľom pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov č. 12, 13 a 14, (prvá časť), ktoré Komisia schvaľuje.

Vážená pani predsedajúca, rozprávam dlho, pretože sa domnievam, že je správne vyjadriť sa k rôznym predloženým pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom. A tak, ak mi to dovoľíte, využil by som ďalšie dve minúty. Pokiaľ ide o správu pani Vlastovej o štátnej prístavnej kontrole, chcel by som spravodajkyňi

a Parlamentu poďakovať za ich podporu tomuto návrhu, ktorý povedie k uskutočneniu nového, ambiciózneho inšpekčného systému pre Európu

Chcel by som upozorniť na dva rozhodujúce aspekty. prvý súvisí s mechanizmami, pomocou ktorých sa ustanoví, za akých podmienok nie je možné vykonať inšpekcie lodí. Na druhej strane je tu otázka flexibility, o ktorej bolo správne povedané, že je oprávnená z prevádzkových dôvodov a už ustanovená v platnej smernici. Preto by podľa nášho názoru mala zostať zachovaná. Z tohto dôvodu nemôžem prijať pozmeňujúce a doplňujúce návrhy č. 19 ani 23.

Z politického hľadiska je najdôležitejším aspektom udelenia zákazu, ktorým sa zaoberajú pozmeňujúce a doplňujúce návrhy č. 31 a 32. Hoci Komisia dokáže prijať stanovisko Rady, ktorá predkladá menej prísny systém pre lode na sivom zozname, predsa len mám radosť z toho, že Parlament podporuje Komisiu v otázke trvalého zákazu.

K správe predloženej pánom de Grandesom Pascualom o klasifikačných spoločnostiach. Som rád, že Parlament prijíma rozdelenie zákona do smernice a nariadenia, ako si to priała Rada Tento prístup mi z právneho hľadiska pripadá čestný aj spravodlivý. Pokiaľ ide o pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, chcel by som uviesť, že pozmeňujúce a doplňujúce návrhy č. 27 a 28 prinášajú zmeny v režime občianskoprávnej zodpovednosti uznávaných orgánov. Zdá sa nám, že v skutočnosti si tieto zmeny vzájomne odporujú. V každom prípade, podľa smernice by mala byť smrť spôsobená činom z nedbanlivosti aj naďalej krytá minimálnou zodpovednosťou.

Pokiaľ ide o pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 1, ktorý sa snaží o odstránenie odôvodnenia 3, ktorý pridala do návrhu nariadenia Rada, môžeme ho prijať. Toto odôvodnenie sa nám zdá nadbytočné a nebezpečné. Nechcel by som, aby sa kvôli nemu stretávali naši inšpektori s ťažkosťami pri vykonávaní svojej práce. Napokon, ako som už uviedol, dokážem prijať pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré sa snažia začleniť do návrhu smernice niektoré prvky z návrhu „vlajkový štát“.

Vážená pani predsedajúca, ospravedlňujem sa za obsérny prejav, ale bolo predložených veľa pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov a domnieval som sa, že je správne oznámiť Parlamentu stanovisko Komisie.

Dirk Sterckx, *spravodajca*. – (NL) Vážená pani predsedajúca, dovoľte mi na úvod povedať pár slov svojim španielskym kolegom o ich výhradách týkajúcich sa prístavov útočiska. Ak bude prijímať rozhodnutie príslušný orgán v členskom štáte skutočne môže vzniknúť problém s odškodnením prístavov útočiska, do ktorých môžu byť lode prijaté. Samozrejme, o tom sa hovorí v mojej správe a mimochodom, je to problém, ktorý medzi sebou doposiaľ nedokázali vyriešiť Rada a Parlament: jeden zo zložitých problémov. Ako sa dá vyriešiť?

Mám na to pomerne jednoduché riešenie, a to ponechať v tomto prípade finančnú zodpovednosť na členskom štáte. Rada nezastáva rovnaký názor a budeme musieť niečo vymyslieť. Nie je to tým, že by sme o tomto probléme neuvažovali alebo s ním nepočítali. Chcel som to spomenúť preto, aby sa zabránilo nejakému nedorozumeniu.

Práve vstupujeme do zmierovacieho konania. Úlohou pána úradujúceho predsedu, Rady aj Parlamentu je zabezpečiť, aby bolo toto zmierovacie konanie úspešné Zlyhanie si nemôžeme dovoliť. Ešte raz vám musím poďakovať – vám a vašim kolegom – za to, že 90 % práce je už za nami, najmä na mojej správe. Zajtrašie hlasovanie to nebude zohľadňovať, ale pokiaľ ide o mňa, môžete si byť istí, že z mojej strany zostane na papieri to, na čom sme sa dohodli. Budeme sa zaoberať otvorenými bodmi a veľmi rýchlo dosiahneme výsledok.

Počas zmierovacieho konania budú problémom dve chýbajúce správy, dva chýbajúce texty a ešte raz by som rád zdôraznil, že *“nous sommes avec vous, nous devons travailler ensemble, le Parlement est avec le Conseil et ça ne se passe pas tous les jours!”*.

Jaromír Kohlíček, *spravodajca*. – (CS) Dovoľte mi, prosím, pokúsiť sa zhrnúť, prečo by sa o námornom balíku malo rokovať ako o jednom celku a nie ako o súbore správ, z ktorých si Rada a Komisia môže niečo vybrať, niečo posunúť dopredu, niečo nechať bokom a počkať na nasledujúce predsedníctvo, alebo na to ďalšie. Po prvé, vo všetkých prípadoch, vo všetkých tých správach je nevyhnutné stanoviť rovnakým spôsobom, na ktoré lode sa všetky návrhy vzťahujú. V pôvodných správach v tom boli rozdiely. Chcel by som na to ešte raz upozorniť. Po druhé, bezpečnosť je nedeliteľná, a preto je nevyhnutné posilniť zodpovednosť vlajkového štátu. Táto zodpovednosť sa musí jasne určiť, pretože bez zodpovednosti vlajkového štátu nebude možné posunúť tento balík dopredu. Po tretie, vo všeobecnosti je potrebné všeobecne prijať slušné

zaobchádzanie s posádkami lodí, ktoré sa dostali do problémov. To, či niekto prijal alebo neprijal smernice Medzinárodnej námornej organizácie (IMO), je vedľajšie. Po štvrté, životné prostredie je natoľko dôležité, že diskusia o tom, kto je zodpovedný za námornú dopravu v prípade problémov s nejakou loďou musí prestať a alibizmus je potrebné zatlačiť do ústrania. V každom štáte bude len jedna osoba, ktorá rozhodne, kam môže loď v núdzi vplávať. Po piate, pokiaľ dôjde k nehode, musí byť v stanovenom termíne jasné, kto vykoná technické vyšetrenie, ktorý štát je zodpovedný, kam pošle záverečnú správu a akú štruktúru bude mať táto správa. Inak sa tu len hráme. Nezávislosť vyšetrovacieho orgánu je samozrejmom požiadavkou. Po šieste, pán komisár a pán Bussereau, ak vás môžem požiadať, vypočujte si priania nielen Európskeho parlamentu, ale aj občanov Únie a pozerajte sa na námorný balík ako na jeden celok.

Paolo Costa, spravodajca. – (IT) Vážená pani predsedajúca, pán Bussereau, dámy a páni, prijmite prosím malý návrh, ku ktorému som dospel na základe skúseností, ktoré som nazbieral počas tohto, i keď nie veľmi dlhého obdobia. Ubezpečujem vás, že zmierovacieho konania sa nemusíte vôbec obávať: zmierovacie konanie je kreatívna etapa, ktorá umožňuje prekonať dokonca aj zdanlivo neriešiteľné problémy.

Ubezpečujem vás, že dosiahneme dohodu, dokonca aj vo veci obmedzenej celkovej zodpovednosti, ktorej zástancami sú všetci vlastníci lodí konfrontovaní s potrebou zaobchádzať s každým cestujúcim rovnakým spôsobom. Dnes sa to zdá nemožné, ale naše spoločné úsilie a vynaliezavosť nám to nakoniec umožní zvládnuť. Stručne povedané, okrem optimizmu vôle, ktorý sa vám snažím naočkovať so spomienkou na filozofa Gramsciho, vás zároveň žiadam, aby ste si osvojili názor anonymného Francúza z roku 1968 – s trochou vynaliezavosti dosiahneme aspoň nejaký druh konečného riešenia.

Musím povedať, že som menej spokojný s istými poznámkami niektorých svojich kolegov o ich odpore voči rozšíreniu ochrany cestujúcich aj na vnútrozemské vody, čo sa mi zdá nepochopiteľné. Musím povedať, že ma znepokojuje, keď musím otvorene uviesť tento fakt – fakt, že dieťa a jeho otec, ktorí zomreli na Seine, by mali dostať inú ochranu, než keby zomreli na otvorenom mori. Zdá sa mi to naozaj neprijateľné a nemôžem uveriť tomu, že pán Rack, pani Wortmannová-Koolová a pán Blokland mysleli vážne tvrdenie, že ochrana malých záujmov – pretože ide o veľmi malé náklady na poistenie, lebo tieto poistné udalosti sú veľmi nepravdepodobné – že tieto malé záujmy nejakého malého operátora môžu oslabiť stanovisko, ktoré, ako som si s radosťou vypočul, potvrdila aj Komisia a ktorého obhajoba by bola aj ku cti Parlamentu.

Corien Wortmann-Kool (PPE-DE). – (NL) Vážená pani predsedajúca, chcem vyjadriť svoju dôraznú námietku voči podnetu pána Costa o súvislosti medzi ľuďmi, ktorí zomreli na Seine, a skutočnosťou, že Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov odmieta podporiť jeho návrhy. Pán Costa by nemal spájať tieto veci, a preto žiadam zaznamenať ostrý protest.

Dominique Vlasto, spravodajkyňa. – (FR) Vážená pani predsedajúca, na záver môžem povedať, že som zistila, že táto dnešná rozprava odhalila všeobecnú túžbu dosiahnuť výsledok. Myslím, že je to veľmi dôležité

Najmä počas francúzskeho predsedníctva sa urobilo veľa práce, čo nás môže veľmi tešiť. Pán úradujúci predseda, dúfam, že po zasadnutí Rady pre dopravu 9. októbra nájdeme riešenie, ktoré každý podporí bez toho, aby sme niečo museli vynechať. Parlament je jednotný v podpore balíka a dúfam, že úspešne zaistíme prijatie balíka na plenárnom zasadnutí.

Luis de Grandes Pascual, spravodajca. – (ES) Ešte raz by som chcel poďakovať francúzskemu predsedníctvu, ktoré prejavilo nielen vôľu, ale preukázalo aj svoju inteligenciu.

Dúfajme, že svojou rozhodnosťou dosiahne, že niektoré vlády nebudú hluché ale budú načúvať tejto inteligencii, francúzskej inteligencii, a primeraným spôsobom budú spolupracovať na dosiahnutí cieľov, ktorých dosiahnutie je ich aj našim záväzkom.

Pokiaľ ide o Komisiu, pán podpredseda je informovaný o tom, že sme viedli niekoľko neformálnych trojstranných rozhovorov. Kvôli načasovaniu a parlamentným formuláciám je nepochybne prirodzené to, čo nazval nezrozumiteľnosťou, ale tá je ľahko napravitelná.

Týmito trojstrannými rozhovormi sme dosiahli cieľ, z hľadiska správ, za ktoré som zodpovedný, uznávaných organizácií, a niet pochyb, že sa na riešení dokážeme zhodnúť.

A na záver, pán Sterckx nám, ako Španielom, odporučil: aby sme boli vnímaví a pristúpili na jeho návrhy. Žiadam vás, aby ste sa zmierili s tým, že existujú zakorenené dôvody pre naše odlišné stanoviská, ale tiež to, že toto stanovisko je možné napraviť. V zmierovacom konaní nepochybne budú formulácie, na ktorých sa zhodneme a budeme schopní prijať znenie, ktorému každý porozumie a ktoré zabezpečí riešenie nielen pre tie členské štáty, ktoré vlastnia plavidlá, ale aj pre tých z nás, ktorí utrpia škody, pretože majú pobrežie.

Predsedajúca. – (EL) Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra, v stredu o 11.30 hod.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

John Attard-Montalto (PSE), písomne. – Je dôležité, aby sme mali spoločné pravidlá a normy pre organizácie vykonávajúce inšpekcie a prehliadky lodí a pre príslušné činnosti námorných úradov.

Na druhej strane, pre Európsku úniu je dôležité zvýšiť počet lodí registrovaných v jej členských štátoch. Lodné registre Malty, Cypru a Grécka umožnili Európskej únii zostať jedným z hlavných svetových aktérov, pokiaľ ide o registráciu lodí. To Európskej únii umožňuje zvyšovať úroveň noriem a udržiavať si určitú kontrolu nad svojimi plavidlami.

Európska únia musí bez ústupkov v oblasti bezpečnosti preveriť, že plavidlá v záznamoch jej členov sa nepresúvajú do iných štátov, najmä do štátov známych tým, že poskytujú lodiam možnosť plaviť sa pod „lacnými vlajkami“.

Je potrebné uvedomiť si, že lodná doprava je jedným z najčistejších spôsobov prepravy a tiež jedným z najlacnejších. Musíme dávať pozor, aby sme toto dôležité priemyselné odvetvie príliš nezaťažili.

Všetky prijaté opatrenia to musia zohľadniť. Lodnú prepravu je potrebné podporovať a musí sa to brať do úvahy pri tvorbe pravidiel pre priemysel bez toho, aby sa robili akékoľvek kompromisy v oblasti ochrany, zdravia a bezpečnosti.

12. Námorné pirátstvo (rozprava)

Predsedajúca. – (EL) Ďalším bodom programu sú vyhlásenia Komisie a Rady o námornom pirátstve.

Dominique Bussereau, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, dámy a páni, len pred niekoľkými dňami, v sobotu 14. septembra sa asi 420 míľ od somálskeho pobrežia odohral incident, pri ktorom piráti prenasledovali francúzsku loď na lov tuniakov. Nejde o ojedinelý prípad. Od začiatku júla uniesli piráti 10 plavidiel a ako rukojemníkov zadržali 250 námorníkov. V dôsledku toho rybárske plavidlá z pochopiteľných dôvodov nechcú pokračovať v činnosti, a tak sa približne 50 francúzskych a španielskych rybárskych lodí, ktoré lovili tuniaky pri Seychelách a somálskom pobreží, rozhodlo vrátiť na Seychelské súostrovia.

Okrem skutočnosti, že útoky pirátov sú čoraz častejšie, sa zdá, že sa neodohrávajú už len pri pobreží, ale šíria sa ďalej do medzinárodných vôd a narúšajú tak nielen plavbu rybárskych a nákladných plavidiel, ale čo je veľmi vážne, aj plavidiel, ktoré sa plavia v rámci humanitárnych programov, napríklad Svetového potravinového programu, ktorý dodáva potrebnú pomoc množstvu vysídlených obyvateľov v Somálsku.

Tento jav sa stal zdrojom obáv na celosvetovej úrovni. Francúzsky prezident, pán Sarkozy, nedávno povedal, že už nejde o ojedinelé prípady, ale o zločinecký priemysel ohrozujúci jednu zo základných slobôd, slobodu pohybu, ako aj slobodu medzinárodného obchodu. Francúzsky prezident svoje vyjadrenie zakončil slovami: „Svet nemôže takéto činy tolerovať!“

Na základe tejto situácie prijala Bezpečnostná rada OSN v máji a júni rezolúcie č. 1814 a 1816. V súvislosti so zhoršením uvedeného problému Rada v súčasnosti pracuje na novej rezolúcii zameranej na mobilizáciu medzinárodného spoločenstva s cieľom efektívnejšieho využívania existujúcich nástrojov represie a prevencie v rámci rezolúcií morského práva a rezolúcií Bezpečnostnej rady OSN.

Členské štáty EÚ sa už rozhodli, že budú konať, a 26. mája vyjadrili svoje odhodlanie bojovať proti pirátstvu pri pobreží Somálska. Dňa 5. augusta Rada schválila koncepciu krízového riadenia. V nadväznosti na to Rada pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy na svojom zasadnutí 15. septembra schválila strategické vojenské riešenie s cieľom novej námornej operácie v rámci Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky. Rád by som vám oficiálne pripomenul vyjadrenie francúzskeho predsedníctva, ktoré minulý utorok pred skončením vyššie spomínaného zasadnutia Rady vo Výbore pre zahraničné veci uviedlo, že so spustením námornej operácie sa jednoznačne počíta.

Ešte pred spustením operácie Rada s ohľadom na vážnosť situácie urobila prvý krok, ktorým je zriadenie námornej koordinačnej bunky. Bunku vedie vyšší španielsky dôstojník a je zložená zo štyroch námorných expertov, ktorých úlohou je pravidelná alebo príležitostná výmena informácií medzi obchodným loďstvom

a námornými plavidlami v danej oblasti. Bunka, ktorá sídli v Bruseli, bude zodpovedná za koordináciu činností zameraných na dohľad a ochranu, ktoré vykonávajú členské štáty pri pobreží Somálska. Táto iniciatíva by sa mala skladať z troch častí: sprievod niektorých zraniteľných plavidiel plaviacich sa cez Adenský záliv, ochrana humanitárnych konvojov Medzinárodného potravinového programu smerujúcich do Somálska a dohľad nad rybolovnými oblasťami pri južnom pobreží Somálska. Vyzývame členské štáty, ktorých námorné jednotky operujú pri somálskom pobreží, aby uvedenú bunku o svojej činnosti informovali v záujme lepšej ochrany najzraniteľnejších obchodných plavidiel.

Pani predsedajúca, Európska únia bude zároveň pokračovať v prípravách na možnú námornú operáciu v rámci Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky. V regióne sa v súčasnosti nachádza misia zameraná na zhromaždenie informácií, ktorá sa skladá z expertov z radov vojenských zamestnancov Európskej únie a generálneho sekretariátu Rady. Misia pracuje na doladení strategického plánu a svoje závery by mala predložiť 29. septembra.

Dámy a páni, ako vidíte, Komisia preukazuje nielen svoje odhodlanie konať, ale taktiež potvrdzuje svoju pozíciu rozhodujúceho medzinárodného hráča v boji proti pirátstvu. Musíme nájsť zdroje na rýchlu a koordinovanú akciu s cieľom chrániť obchodné záujmy, ale samozrejme aj slobodu pohybu, ktorá je globálnym princípom, a naše humanitárne ciele.

Antonio Tajani, podpredseda Komisie. – (IT) Vážená pani predsedajúca, pán úradujúci predseda Rady, dámy a páni, Komisia rozhodne odsudzuje trestné činy proti záujmom členských štátov, ku ktorým pravidelne dochádza v niektorých regiónoch sveta vrátane pirátstva a ozbrojených lúpeží na lodiach plaviacich sa vo vodách spadajúcich pod jurisdikciu konkrétnych štátov.

Činy tohto druhu ovplyvňujú nielen námornú dopravu na otvorenom mori, ale aj rybolov a námorný cestovný ruch. Navyše uvedené činy ďalej sťažujú nebezpečné životné podmienky námorníkov, ktorí aj bez toho pracujú v zložitých podmienkach. Tieto činy musíme preto nielen odsúdiť, ale musíme proti nim zakročiť. Musíme si uvedomiť riziko, že sa vrátíme o niekoľko sto rokov späť do situácie organizovanej prítomnosti kriminálnych sietí a pirátov v štyroch hlavných oblastiach: Juhočínskom mori, Melackom a Singapurskom prielive a Africkom rohu. K väčšine týchto činov dochádza práve v týchto oblastiach, pričom ich intenzita a závažnosť sa neustále mení.

Navyše stále pretrváva znepokojenie nad súčasným vývojom a dokonca možným rozšírením pirátstva do iných častí sveta, čo poukazuje na skutočnosť, že nejde len o ojedinelé prípady. Sme presvedčení, že ide o organizovanú sieť zločincov, ktorých zámerom je systematicky útočiť na nákladné lode, turistické a osobné plavidlá.

Vzhľadom na to, že Európske spoločenstvo je signatárom Dohovoru OSN o morskom práve z roku 1982, Európska komisia sa vždy snažila presadzovať slobodu plavby vo všetkých jej aspektoch a vytvorenie vhodných nástrojov na prevenciu nelegálnych činov proti lodiam. V tomto kontexte Komisia systematicky podporovala úsilie členských štátov a medzinárodného spoločenstva ako celku na vytvorenie vysokokvalitných legislatívnych nástrojov v rámci Organizácie Spojených národov a jej špecializovanej agentúry v oblasti námornej dopravy, ktorou je Medzinárodná námorná organizácia (IMO).

V nadväznosti na prácu vykonanú v júni minulého roka v rámci neformálneho konzultačného procesu OSN o oceánoch a morskom práve, ktorý sa zaoberal najmä otázkou právneho zaobchádzania so zadržanými pirátmi, v súčasnosti pokračuje snaha o revíziu troch právnych nástrojov IMO v oblasti prevencie pirátstva a ozbrojených lúpeží na lodiach. Revízia by mala byť ukončená do decembra 2008.

S využitím svojich právnych predpisov v oblasti bezpečnosti lodí a prístavných zariadení, do ktorých bol začlenený nástroj Medzinárodnej námornej organizácie, kódex ISPS, Európske spoločenstvo presadzuje dodržiavanie námorných bezpečnostných štandardov u svojich medzinárodných partnerov najmä v rámci Euro-stredomorského partnerstva prostredníctvom programu Safemed II. V podobnom duchu sa sa k tejto otázke pripravuje aj seminár na vysokej úrovni, ktorý bude súčasťou regionálneho fóra krajín ASEAN-u v rámci spoločného predsedníctva Európskej únie a Indonézie. Spolupráca s krajinami mimo Európy tak nadobúda osobitne dôležitý význam.

V podobnej koncepcijnej rovine Komisia skúma možnosť využitia nástroja stability na podporu existujúcich alebo pripravovaných regionálnych iniciatív zastrešovaných Medzinárodnou námornou organizáciou v oblasti Melackého prielivu a Afrického rohu. Cieľom uvedených iniciatív je podpora bezpečnosti námornej plavby v týchto oblastiach strategického významu pre európske záujmy a dodávky.

Chcem tiež zdôrazniť neustálu podporu rozvoja, ktorú Európske spoločenstvo poskytuje krajinám susediacim s rizikovými oblasťami s cieľom zlepšiť ich životnú úroveň, čo je základnou podmienkou dodržiavania zásad právneho štátu. Je preto tiež životne dôležité znemožniť kriminálnym organizáciám prístup k pracovnej sile, napríklad prostredníctvom riešenia podmienok extrémnej chudoby, v ktorej sa nachádzajú určité skupiny ľudí.

V súvislosti s potláčaním činov pirátstva na mori a ozbrojených lúpeží na lodiach je Komisia potešená prijatím rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1816 o potláčaní činov pirátstva a ozbrojenej lúpeže pri pobreží Somálska, ako aj dôležitým krokom Európskej rady, ktorá na svojom zasadnutí 15. septembra 2008 prijala podrobný akčný plán. Pán Bussereau zdôraznil, o aké iniciatívy ide a aké záväzky Komisia a členské štáty prijímajú a my sa na týchto záväzkoch podieľame a schvaľujeme ich.

V súvislosti s neustálym nárastom pirátstva sa vynára ešte jedna otázka: slúžia pirátske činy na financovanie medzinárodného terorizmu? Ide o otázku, ktorú si musíme klásť a na ktorú sa musíme snažiť nájsť odpoveď. Hoci dnes neexistuje žiadny dôkaz, že by bol terorizmus financovaný prostredníctvom výkupného, nemáme ani žiadny dôvod *a priori* takúto možnosť vylúčiť. Preto si nemyslíme, že by sme túto hypotézu mali vylúčiť najmä v súvislosti so zjavnými prepojeniami medzi krajinami, ktoré teroristom poskytujú útočisko, a existenciou utajených základní teroristických skupín.

Komisia začne skúmanie tejto otázky s cieľom zlepšiť naše pochopenie finančných tokov spojených s fenoménom pirátstva na mori. Nikdy nesmieme oslabiť svoju ostrážitosť v boji proti terorizmu, a preto musíme pozorne preskúmať každé podozrenie, hoci *a priori* z neho nemôžeme vyvodit' žiadny záver, a prijať všetky potrebné opatrenia na to, aby sme teroristom zabránili získavať výhody z pomoci a organizačnej a hospodárskej podpory zločineckých organizácií. Preto budeme ďalej zosúladiť pracovať so všetkými členskými štátmi, Radou, ako aj ďalšími krajinami mimo Európy, ktoré sa najviac podieľajú na boji proti pirátstvu.

Georg Jarzembowski, v mene skupiny PPE-DE. – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán úradujúci predseda Rady, pán podpredseda Komisie, plne súhlasím s vyjadrením pána podpredsedu Komisie. Musíme rozlišovať medzi tými prielivmi, ktoré patria zodpovedným krajinám, s ktorými dokážeme na boji proti pirátom spolupracovať, a námornými operáciami, kde nie sú žiadne zodpovedné krajiny, ako je to napríklad v Somálsku. Tam musíme zasiahnuť my sami.

Pán úradujúci predseda Rady, úprimne povedané, myslím, že opatrenia, ktoré ste uviedli, nestačia. Vytvorenie a umiestnenie krízovej bunky je samozrejme vždy prospešné, avšak skutočné riešenie situácie neprináša. Krízová bunka bude tu v Bruseli alebo niekde inde. To, čo skutočne potrebujeme, je spoločná námorná operácia na mieste s využitím lodí členských štátov, ktoré sú už v oblasti. Členské štáty, ktoré ešte na mieste lode nemajú, musíme vyzvať, aby sa k spoločnej námornej operácii pripojili.

Nemôžeme dopustiť situáciu, keď sa dve pirátske lode spokojne plavia jedna vedľa druhej a napadajú naše rybárske a obchodné plavidlá, kým my sa pred nimi musíme mať neustále na pozore a hľadať riešenia, ako dostať situáciu pod kontrolu. Som zvedavý, aký bude názor môjho generála, ktorý by sem mal zakrátko prísť, jednoznačne však potrebujeme strategické a taktické vyhodnotenie uvedenej situácie a zároveň dostatok ľudských síl, ktoré budú schopné dostať pirátov pod kontrolu. Slovné výzvy nám jednoducho nepomôžu. Musíme pirátov nájsť a chytiť. Iné riešenie nie je.

Deväťdesiat percent európskeho dovozu, od ktorého sme závislí, sa realizuje prostredníctvom námornej dopravy. V súlade so spoločne dohodnutými zmluvami máme veľkú zodpovednosť za námorníkov a rybárov loviacich pri pobrežiach cudzích krajín a musíme ich, ako aj turistov, chrániť. Bohužiaľ, v oblastiach, ktoré nespádajú pod kontrolu žiadnej vlády, môžeme takúto ochranu poskytnúť len vtedy, ak na základe rezolúcií OSN vyvineme vlastné aktivity na európskej úrovni.

V tomto ohľade je, pán úradujúci predseda, vytvorenie krízovej bunky dobrým krokom, avšak očakávame vytvorenie jasne definovaného základu operácií, ako aj následné jasne definované operácie.

Rosa Miguélez Ramos, v mene skupiny PSE. – (ES) Vážené dámy a páni, tento problém potrebujeme naliehavo vyriešiť. Čísla, ktoré mám k dispozícii ja, sú ešte horšie ako čísla, ktoré práve uviedol pán Bussereau. Podľa nich piráti v súčasnosti ovládajú 13 plavidiel s 300 námorníkmi.

A je jasné, že ak tento jav nezastavíme, bude rásť tak rýchlo ako doteraz a, samozrejme, že sa sám nezlepší ani nevyumizne.

Vytrvalosť francúzskej a španielskej vlády okrem iných vlád, ako aj vytrvalosť tohto Parlamentu priniesli svoje ovocie. V krátkom čase sme dosiahli prijatie rezolúcie OSN o tomto jave, ktorá nám dáva právo trestne stíhať, a zriadili sme krízovú bunku, ktorá bude koordinovať operácie na európskej úrovni.

Mali by ste si však uvedomiť, že v súčasnosti potrebujeme predovšetkým zabezpečiť predĺženie mandátu OSN, keďže platí len tri mesiace, a ak nebude predĺžený, naša nová koordinačná bunka bude musieť začiatkom decembra ukončiť svoju činnosť.

Čo sa týka druhej časti rozhodnutia ministrov, teda strategického vojenského riešenia, potrebujeme, aby sa táto operácia uskutočnila a aby čo najviac členských štátov podľa možnosti čo najskôr prejavilo svoju pripravenosť zapojiť sa do nej. Súhlasím s názorom pána Jarzembowskeho. Dámy a páni, pôjde o prvú európsku vojenskú námornú operáciu v rámci Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky a o dôležitý prejav zviditeľnenia Európy.

Okolnosti si to vyžadujú. Pirátstvo v Indickom oceáne je v súčasnosti mimoriadne výnosným obchodom, ktorý zo dňa na deň narastá. Dnes mi ktosi povedal, že piráti, akokoľvek neveriteľné sa to môže zdať, v niektorých krajinách Indického oceánu získavajú čoraz vyšší status.

Potrebujeme túto špirálu zastaviť, potrebujeme chrániť zraniteľné plavidlá, či už obchodné alebo rekreačné plavidlá, ako aj mnohé rybárske lode, ktoré lovia v danej oblasti. Taktiež musíme poskytovať ochranu plavidlám Svetového potravinového programu, pretože Kanada 27. septembra skončí svoj mandát a stále ešte nemáme krajinu, ktorá ho prevezme.

Philippe Morillon, v mene skupiny ALDE. – (FR) Vážená pani predsedajúca, nie je nárast činov námorného pirátstva pre Európsku úniu príležitosťou použiť prostriedky na ochranu svojich hodnôt a záujmov tam, kde je to potrebné?

V každom prípade nehovorte našim rybárom, ktorí sa minulý týždeň museli stiahnuť do prístavu Mahé na Seychelách, alebo posádkam našich obchodných a výletných lodí, ktoré ohrozujú piráti čoraz ďalej v somálskych teritoriálnych vodách, že Európy sa to netýka. Znamenalo by to, že sme zabudli, čo európski občania od Európy očakávajú, predovšetkým bezpečnosť a osobitne bezpečnosť na mori.

Práve preto, pán komisár, úprimne vítame iniciatívy Komisie realizovať európsku politiku morí a oceánov. Práve preto si, pán úradujúci predseda, myslím, že väčšina v tomto Parlamente schváli opatrenia, ktoré navrhnete po ukončení konzultácií, ktoré, ak som to správne pochopil, ešte stále trvajú.

Ľudia dnes hovoria, že situácia nie je ľahká a že by sme sa mali radšej najskôr poradiť so svojimi spojencami vo svete a zväziť zákonosť s ohľadom na medzinárodné právo. To, čo sa urobilo pre nedávne prepustenie rukojemníkov na lodiach *Ponant* a *Carré d'as* ukazuje, že ak existuje vôľa, máme prostriedky na účinnú akciu. Kiež by sa táto vôľa, pán úradujúci predseda, stala predmetom širokého konsenzu v Rade!

Raúl Romeva i Rueda (Verts/ALE). – (ES) Pobrežie Somálska je zjavne jedným z najnebezpečnejších pobreží na svete. Nasvedčujú tomu čísla a najmä tie, ktoré hovoria, že len za posledný rok sa obeťou rôznych činov pirátstva stalo najmenej 25 plavidiel.

Prípád lode *Playa de Bakio* je, aspoň v Španielsku, pravdepodobne jedným z najznámejších, avšak zjavne nie je ojedinelým.

Dnes je tiež jasné, že dočasná prechodná vláda v Somálsku nemá zdroje ani prostriedky na nastolenie mieru a bezpečnosti v krajine a tým menej samozrejme dokáže zaručiť bezpečnosť vo svojich vodách alebo príľahlých oblastiach. Z tohto dôvodu je potrebná medzinárodná podpora v súlade s opatreniami prijatými Organizáciou Spojených národov v júni, ako už uviedli predchádzajúci rečníci.

Osobne ma znepokojuje ešte niečo iné, čo by som rád spomenul. Občas dostávame správy o zahraničných lodiach vrátane pravdepodobne niektorých európskych, ktoré nedostatok kontroly využívajú na nezákonný lov v jednej z najbohatších rybolovných oblastí, či dokonca uvedenú oblasť používajú ako skládku nebezpečných látok, čo federálna vláda nie je schopná kontrolovať.

Myslím si preto, že je prioritou, a to zdôrazňujem, zabezpečiť ochranu plavidiel, ktoré v uvedenej oblasti pôsobia legitímne a v súlade s medzinárodnými právnymi predpismi. Ale rovnako, a možno ešte viac, je prioritou zamerať sa na riešenie konfliktu, ktorý ničí túto krajinu tak, aby v konečnom dôsledku mohli za zaručenie bezpečnosti v uvedenej oblasti prevziať zodpovednosť nezávislé, legitímne a uznané somálske inštitúcie.

Luis de Grandes Pascual (PPE-DE). – (ES) Nebudem opakovat fakty, ktoré sme tu už počuli. Chcem ich opísať: sú škandalózne, spôsobujú sociálne obavy medzi našimi občanmi, ktorí nepochybne cítia istú bezbrannosť. A to nehovoríme o pocitoch našich rybárov, ktorí prežívajú pochopiteľný strach o svoju prácu a dokonca aj o svoju fyzickú bezpečnosť, keďže piráti sa nevyhrážajú naprázdno a od pracovníkov sa neočakáva, že budú pre svoju prácu riskovať životy.

Okrem toho majitelia lodí znášajú vážne hospodárske straty, ktoré často nepokrýva ich poistenie. Ide totiž o výnimočné udalosti, na ktoré sa poisťky väčšinou nevzťahujú.

Ako môžeme problém pirátstva vyriešiť? Akokoľvek, len nie tak amatérsky, ako to 15. septembra predviedla Rada ministrov zahraničia. Na boj s pirátstvom potrebujeme rozhodný zásah na dvoch úrovniach. Na diplomatickej úrovni musíme poskytovať podporu africkým krajinám, ktoré trpia prítomnosťou skutočných mafii na svojom území používajúcich nátlak a únosy s cieľom vydierať rybárov a obchodníkov z jednej časti sveta. Na úrovni legitímneho použitia sily ide o použitie sily ako varovného nástroja alebo ako jediného jazyka, ktorému piráti rozumejú.

V súvislosti s povedaným vzniká otázka, kde by sme mali konať a na akej úrovni? Na národnej, európskej alebo medzinárodnej úrovni? Myslím, dámy a páni, že by sme mali najskôr konať na národnej úrovni, ako to už príkladným spôsobom urobilo Francúzsko, teda v súlade s medzinárodným právom a účinným spôsobom, čo je naozaj nasledoviahodné.

Je mi ľúto, že Rada neprijala španielske a francúzske návrhy, pretože to, na čom sa nakoniec dohodli, je nepostačujúce. Myslím, že by sme mali francúzskemu predsedníctvu vyjadriť dôveru, aby navrhlo európsku akciu, ktorá bude schopná ochrániť naše záujmy, a dúfam, že keď príde čas, do tohto kontextu bude možné zaradiť ponuku NATO na zabezpečenie globálneho a medzinárodného pokrytia.

Podme však konať tak, ako to robíme vždy, posuňme sa ďalej, prijmime rozhodnutia a potom čakajme, kým nám ostatní pomôžu. Nebuďme ďalej bezbranní a nezanechajme v občanoch pocit, že nie sme schopní sa brániť.

Gilles Savary (PSE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, rád by som najskôr poďakoval Rade a Komisii za to, že súhlasili so žiadosťou Parlamentu, aby sa o tejto otázke konala rozprava. Ide o veľmi aktuálnu otázku, ktorá nás znepokojuje. Hovorili sme o tom najmä vo Výbore pre dopravu a cestovný ruch, kde nás navštívil pán De Rossa, ktorý nám predstavil rozsah tohto problému. Rád by som povedal, že by sme si mali zablahoželať k rýchlosti reakcie zo strany dotknutých členských štátov – hovorím o Francúzsku a Španielsku – a k tomu, čo sa už urobilo v OSN a Rade. Podľa mňa išlo o pomerne rýchlu odpoveď.

Myslím, že sa potrebujeme vyhnúť niekoľkým veciam. Po prvé, žiadostiam civilných plavidiel o zbrane. Viem, že k tomu môže dôjsť a myslím, že musíme byť opatrní, pretože by to situáciu mohlo ešte vyostriť. Po druhé, musíme si byť istí, že situáciu nezanedbáme a že neprerastie do terorizmu. Ide mi o to, že treba zabrániť zapojeniu politických strán do konfliktu, pretože by mohol prerásť do úplne iných rozmerov. Po tretie, musíme sa vyhnúť situácii, v ktorej by členské štáty konali samostatne.

V tejto súvislosti som mal na mysli Pakt stability. Požadujeme samozrejme, aby určité členské štáty nemali deficit, ale práve tieto členské štáty vždy žiadame o poskytnutie ochrany, pretože na to majú prostriedky. Preto si myslím, že by sme na úrovni EÚ mali preukázať viac solidarity a mali by sme zabezpečiť, aby tí, ktorí sami nemajú prostriedky na svoju ochranu, boli chránení tými, ktorí vojenské prostriedky majú. V tom prípade však vyvodíme potrebné závery na všetkých úrovniach.

Rád by som tiež povedal, že aj keď je veľmi naliehavé, aby sme prijali odstrašujúce opatrenia, napríklad také, aké prijala francúzska vláda v súvislosti s loďami *Ponant* a *Carré d'as*, veľmi dobre vieme, že zločin je súčasťou ľudskej povahy, ale jeho legitimita je živená ľudským zúfalstvom. Je preto veľmi dôležité spolupracovať s týmito krajinami na diplomatickej úrovni a nájsť spôsoby, ako im pomôcť z hľadiska bezpečnosti a rozvoja. Potom sa nebudú musieť vždy len hladno prizerať, ako sa okolo nich nosia plné taniere.

Josu Ortuondo Larrea (ALDE). – (ES) Vážená pani predsedajúca, pán komisár, európski občania nedokážu pochopiť, prečo vo veku technológií, telekomunikácií, satelitov a podobných vecí zažívame útoky pirátov, ktoré nás vracajú päť storočí naspäť do histórie.

Nemôžem súhlasiť s tými, čo hovorili, že sú spokojní s navrhovanými riešeniami. Už niekoľko rokov v tomto Parlamente hovorím, že situácia v oblasti Indického oceánu, respektíve situácia pri pobreží Somálska, je pre európskych rybárov a plavidlá, ktoré sa tu plavia a pracujú, neudržateľná. Moje slová však zostali bez väčšej odozvy. Víтам skutočnosť, že Rada urobila prvý krok, ktorým je vytvorenie krízovej bunky v Bruseli. Bunka

bude mať na starosti sprievod rybárov, ochranu humanitárnej pomoci, ktorá je pre Somálsko taká potrebná, a zabezpečenie dohôd o rybolovných oblastiach. Tento krok je však podľa mňa nepostačujúci.

Myslím si, že to, čo sa doteraz vytvorilo a dohodlo, nám nepomôže dosiahnuť naše ambiciózne ciele. More je obrovské a obrovské je aj pobrežie Indického oceánu, preto potrebujeme účasť a spoluprácu všetkých európskych krajín. Nejde totiž o to, či sú tí rybári a lode francúzske, baskické, španielske alebo holandské, ide o to, že sú európske, a preto musíme spoločnými silami prispieť k riešeniu.

Angelika Beer (Verts/ALE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, ochrana námorníkov je úprimným záujmom nás všetkých, napriek tomu si dovoľím položiť otázku, ako ju najlepšie dokážeme zabezpečiť.

Nesúhlasím s chválou francúzskeho predsedníctva, pretože túto situáciu absolútne nezvládlo politicky ani technicky. Rada by som vysvetlila prečo. Túto diskusiu sme viedli v rámci rozpravy o Zelenej knihe o námornej politike. Poukázali sme na to, že pirátstvo je problém a že potrebujeme dlhodobú stratégiu s cieľom bojovať proti tomuto javu.

Taktiež si dovoľím poznamenať, že tento jav existoval už od šiesteho storočia pred Kristom. Potom príde pán Sarkozy a všetko to vyrieši rozmiestnením námorných síl. Nemecký minister obrany, Franz Josef Jung, už má naleštené zbrane na svojich námorných lodiach a pripravuje sa misia v rámci EBOP, o ktorej sa ešte ani nediskutovalo v príslušných výboroch, teda vo Výbore pre zahraničné veci a v Podvýbore pre bezpečnosť a obranu, ale len vo Výbore pre dopravu a cestovný ruch. O akú hru ide? Takto to nemôže fungovať!

Mám dojem, že sa snažíme zúfalo rýchlo a nekoordinovane konať s úmyslom legalizovať niečo, čo bude mať veľmi, veľmi dlhodobé medzinárodné dôsledky. Ak na ochranu námorníkov použijeme námorné sily, musíme hovoriť o dôsledkoch. Čo chceme? Chceme pohroziť silou? Chceme vyslať výstražný signál? Chceme potápať lode? Ak sú tieto činy skutočne napojené na medzinárodný terorizmus, aká je naša dlhodobá stratégia? Hovorím to len ako varovanie. Túto otázku budeme podrobne analyzovať a v druhom októbrom týždni azda dosiahneme vecné riešenie, ktoré bude prospešnejšie pre ľudí v regióne.

Carmen Fraga Estévez (PPE-DE). – (ES) Práve som sa zúčastnila stretnutia regionálnej poradnej rady pre diaľkové flotily a bola som svedkom obrovského znepokojenia nad osudom 51 lodí a takmer 1 500 členov posádok plavidiel Spoločenstva na lov tuniakov, ktoré lovia v Indickom oceáne.

Táto flotila už dlhé roky hlási prípady pirátstva v oblastiach pri pobreží Somálska, ale ani aprílové zajatie španielskej rybárskej lode *Playa de Bakio* nedonútilo vlády vrátane mojej vlastnej k včasnej reakcii, až dokým sa pred niekoľkými dňami flotila nestiahla do prístavu Victoria. Opatrenia, ktoré sme odvtedy prijali, zďaleka nie sú postačujúce.

Musíme chápať, že rybári žijú v mimoriadne nebezpečnej situácii, pretože hoci si všetky plavidlá v uvedenej oblasti zaslужujú pozornosť, obchodné lode sa plavia po zaužívaných cestách, čo poskytuje jednoduchšiu možnosť monitorovania ich pohybu.

Tých 51 rybárskych lodí je však roztratených, pretože sledujú pohyb tuniakov v oblasti o rozlohe viac než 3 200 štvorcových míľ, čo je päť dní plavby a sú preto oveľa zraniteľnejšie. Z tohto dôvodu je námorná operácia nevyhnutná a naliehavo potrebná.

Okrem spomínaného Melackého prielivu a Somálska dostávame teraz správy o prípadoch pirátstva aj od rybárskych lodí pôsobiacich v Mozambickom prielive a v oblasti Indie a Karibiku.

Nemôžeme preto ostať nečinní, potrebujeme prijať opatrenia nadväzujúce na tie, ktoré už prijali naše vlády a Rada. Všetky inštitúcie Spoločenstva sa podieľajú na vytvorení koordinovanej stratégie na boj proti medzinárodnému pirátstvu.

Preto som svojej politickej skupine, skupine Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Európskych demokratov predložila pozmeňujúci a doplnujúci návrh k rozpočtu s cieľom prideliť jeden milión eur na prípravu realizačného plánu na implementáciu tejto stratégie. Žiadam Parlament, aby tento návrh schválil, aby všetci občania Spoločenstva, kdekoľvek sú, vedeli, že Európska únia ich podporuje a predovšetkým ochraňuje.

Margie Sudre (PPE-DE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, úradujúci predseda Rady, pán komisár, dámy a páni, v posledných mesiacoch sme svedkami nárastu prípadov pirátstva, predovšetkým pri pobreží Somálska.

Pri týchto útokoch sa využívajú oveľa prepracovanejšie nástroje, čo svedčí o tom, že za nimi stojí silná mafia. Aj ja som znepokojená, rovnako ako moji kolegovia poslanci, nad osudom rybárov, ktorí sú veľmi zraniteľní.

Európska únia však vytvorila prostriedky na riešenie týchto útokov. Stretnutie európskych ministrov zahraničných vecí 15. septembra prinieslo výsledky, ktoré považujeme za pomerne významné. Na jednej strane 27 členských štátov schválilo vytvorenie koordinačnej bunky a na druhej strane ministri prijali strategické vojenské riešenie, ktoré otvára priestor pre možnú námornú operáciu EÚ.

Spomínalo sa tiež použitie súkromných bezpečnostných služieb. To sa mi však nezdá byť vhodným riešením. Jediným dlhodobým riešením, ako povedal pán Savary, je riešenie diplomatické a politické. Pirátom sa darí vďaka slabosti vlád. Tento problém vyriešime len tak, že dotknutým krajinám pomôžeme potlačiť nezákonné činnosti, dosiahnuť politickú stabilitu a vymaniť sa z chudoby. Takto sa pirátov pred niekoľkými rokmi zbavil Melacký prieliv.

Samozrejme, ako povedal pán Sarkozy, Európska únia nemôže konať osamotene. Medzinárodné spoločenstvo sa musí zmobilizovať, inak nebude možné zaručiť ochranu lodnej dopravy, a to najmä preto, že námorné pirátstvo prekvitá nielen pri pobreží Somálska. Európska únia prevzala iniciatívu a prijala dohodnuté opatrenia. Teraz je rad na medzinárodnom spoločenstve, aby prevzalo svoj diel zodpovednosti.

PRESEDÁ: PÁN DOS SANTOS

podpredseda

Daniel Varela Suanzes-Carpegna (PPE-DE). – (ES) Vážený pán úradujúci predseda Rady, pán komisár, dámy a páni, som veľmi rád, že sa koná táto rozprava. Už od roku 2005 Parlament varuje Komisiu aj Radu pred rizikami spojenými s plavbou vo vodách pri pobreží Somálska, a to dokonca aj v medzinárodných vodách.

Po viacerých únosoch lodí a ozbrojených lúpežiach Európska únia práve vytvára „koordinačnú bunku“. Tento krok veľmi vítame, pretože prostredníctvom neho EÚ konečne zobrala existenciu tohto problému na vedomie. Obávam sa však, že aj napriek tejto bunke bude problém pretrvávať.

Dokým nezačneme skutočne spolupracovať a neprijmeme naozajstnú spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, budú členské štáty, ktorých záujmov sa problém dotýka, nútené chrániť samy seba a svoje legitímne národné záujmy. Francúzsko to zjavne pochopilo a ja mu gratulujem k jeho rozhodnosti, odvahe a výkonnosti.

Španielsko taktiež zareagovalo vyslaním prieskumného lietadla, inými slovami, neozbrojeného lietadla, ktoré malo zastrašiť ozbrojených pirátov. Je hanbou, že toto lietadlo nebude stačiť na primeranú obranu a ochranu našich rybárov v prípade, že dôjde k ozbrojenému prepadu našej flotily.

Musíme žiadať a zabezpečiť intenzívnejšiu spoluprácu medzi dotknutými členskými štátmi, musíme využiť francúzske predsedníctvo Rady a vyčleniť viac prostriedkov na to, aby legálny lov rýb v medzinárodných vodách nebol, ako je to teraz, vysokorizikovou aktivitou pre výčiny pirátov, ktoré sú v 21. storočí v medzinárodnej spoločnosti neprípustné.

Geoffrey Van Orden (PPE-DE). - Vážený pán predsedajúci, adresujem svoje pripomienky hlavne predsedníctvu Rady.

Plne podporujem rozsiahlu medzinárodnú akciu zameranú proti pirátstvu na otvorenom mori. Blahoželám francúzskej vláde k akcii francúzskych kománd zo začiatku mesiaca. Možno si spomínate, že v časoch, keď mala Británia skutočne etickú zahraničnú politiku, britské kráľovské námorníctvo zbavilo oceány pirátov. Vyhnilo ich z vôd a zbavili sme sa aj obchodu s otrokmi.

Teraz sa zdá, že sme bezradní. Naše námorné sily sa zmenšili a my sa bojíme konať, aby sme sa neprehrešili proti nejakému aspektu legislatívy v oblasti ľudských práv alebo aby sme sa nezamotali do zdĺhavých súdnych konaní.

Odpoveďou EÚ je snažiť sa vymyslieť ďalšiu vojenskú operáciu prostredníctvom vytvorenia výboru, takzvanej európskej koordinačnej bunky, ktorá by údajne mala koordinovať vojenské operácie v oblastiach pri pobreží Afrického rohu. Ale v týchto vodách už prebieha vojenská operácia. Ide o námorné jednotky „Combined Task Force 150“, ktoré sú zložené z Piatej flotily amerického námorníctva a vojenských lodí iných krajín NATO a ktoré sú v súčasnosti pod dánskym velením.

Mám otázku pre predsedníctvo Rady. Prečo sa EÚ do toho zapája? Ide o úlohu pre NATO. A ešte presnejšie, čo urobia európski spojenci v NATO pre to, aby sa do uvedenej operácie zapojilo viac vojnových lodí? Tieto jednotky majú pravidlá nasadenia, vďaka ktorým sú efektívne, a na úrovni OSN je k dispozícii medzinárodné právo, ktoré umožňuje riešiť prípady zajatých pirátov bez toho, aby sa do nich museli zapájať naše krajiny.

Tobias Pflüger (GUE/NGL). – (DE) Vážený pán predseda, máme tu komisára pre dopravu a francúzskeho úradujúceho predsedu Rady, ktorý je zodpovedný za dopravu. Napriek tomu tu hovoríme o skutočnom vojenskom nasadení. Relevantný výbor, Podvýbor pre bezpečnosť a obranu, dostal informácie veľmi neskoro, hoci tlačové správy o tejto misii EÚ na boj proti pirátom sa dostali do obehu už v auguste. To je neprijateľné. Musíme mať základné informácie v dostatočnom časovom predstihu. Len tak môžeme urobiť dobré rozhodnutie.

Podľa informácií BBC Francúzsko požadovalo plnú moc generála, celosvetové pokrytie nielen pre Somálsko, ale našťastie sa mu tieto požiadavky nepodarilo presadiť. Po prvý raz v tomto prípade hovoríme o obmedzení námornej suverenity, ako aj o jednoznačnom porušení medzinárodného práva. Mali by sme to jasne konkretizovať. Hovoríme o priamej podpore takzvanej vláde v Somálsku, ktorú podporuje Etiópia a Spojené štáty. Je tu priama spolupráca s operáciou „Trvalá sloboda“, čo je neprijateľné, pričom financovanie by malo prebiehať prostredníctvom mechanizmu Athena. Ani o tejto skutočnosti nemáme žiadne informácie.

Mali by sme byť informovaní priamo. Ide o vojenskú ochranu prístupu k surovinám, a to by sa nemalo robiť takýmto spôsobom. Situáciu potrebujeme riešiť inými než vojenskými prostriedkami.

Giorgos Dimitrakopoulos (PPE-DE). – (EL) Vážený pán predseda, v tejto veľmi dôležitej diskusii by som sa rád zameril na dva body, ktoré považujem za významné. Prvý sa dotýka právnej otázky. Myslím, že nastal čas revidovať Dohovor o morskom práve, aby sme mohli skvalitniť právny základ pre prijatie viacerých opatrení na boj s uvedeným problémom.

Druhou otázkou je operačná stránka veci. Námorný rozmer je dôležitý, ale nejde len oň. Potrebujeme operačný plán, pričom na účinnú akciu sú potrebné námorné aj letecké sily.

V neposlednom rade ide o sériu prepojených otázok. Pán komisár Tajani uviedol, že sa skúma prepojenie medzi pirátstvom a terorizmom a ja musím spomenúť ďalšiu otázku: je potrebné skúmať taktiež prepojenie medzi pirátstvom a organizovaným zločinom.

Ioannis Varvitsiotis (PPE-DE). – (EL) Vážený pán predseda, veľmi pozorne som si vypočul všetkých rečníkov. Všetko, čo povedali je správne, čelíme však problému, ktorý si vyžaduje okamžité činy. Nemôžeme čakať, kým sa prijme nový námorný kódex a nemôžeme pred uvedenou situáciou zatvárať oči.

Dovoľte mi pripomenúť, že NATO sa zapája do rôznych problémov a hrá úlohu medzinárodného policajta, ktorý sa mieša do cudzích záležitostí. Nemohlo by teda zasiahnuť aj tu s našou podporou a vytvoriť jednotku zloženú zo všetkých členských štátov, ktoré majú námorné a letecké sily? Ak sa o vytvorenie takejto jednotky budeme pokúšať my Európania, môže nám to trvať príliš dlho, keďže nemáme spoločnú bezpečnostnú politiku.

Keď už robí NATO policajta tam, kde nám to nevyhovuje, vyzvime ho, aby zasiahlo tam, kde to potrebujeme.

Dominique Bussereau, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán predseda, pán komisár, dámy a páni, dovoľte mi najskôr poďakovať sa vám za túto vysokokvalitnú rozpravu.

Som úprimne presvedčený, že pirátstvo je formou terorizmu a že naberá nekontrolovateľné rozmery. Pravdou je, že ak nezakročíme, sloboda pohybu pre plavbu v Adenskom zálive a pri pobreží Somálska úplne zanikne, z čoho by samozrejme vyplývali obrovské následky. Som rád, že Európska únia prevzala za uvedený stav zodpovednosť ako prvá. Rád by som tiež uviedol, že ako viete, pirátstvo je problémom aj v iných častiach sveta, napríklad v Melackom prielive alebo pri Singapure. Toto je pre Európu rovnako dôležitá a komplikovaná otázka. Mali by sme urobiť rozhodnutie, či chceme pokračovať v plánovaní námornej operácie v rámci Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky, ktorá by sa uskutočnila začiatkom októbra.

Úloha NATO bola spomínaná v niekoľkých príspevkoch. Riešenie problému pirátstva nie je v kompetencii NATO. NATO má mandát na terorizmus. Tieto javy môžu vyzeráť podobne, ale nie sú rovnaké. Do októbra bude koordinačná bunka pokračovať v plnení podpornej úlohy voči členským štátom a bude sa snažiť zlepšiť bezpečnostné podmienky v oblasti. Pán Savary spomínal otázku chudoby v Somálsku a rád by som zdôraznil, že musíme zabezpečiť, aby sa tam dostali nákladné plavidlá Svetového potravinového programu. Somálsko a jeho obyvateľia ich skutočne potrebujú.

Súčasne sa budeme snažiť vytvoriť spoločný právny rámec pre celé medzinárodné spoločenstvo, aby sme prípady pirátstva mohli účinnejšie riešiť súdnou cestou. Niektorí piráti boli zadržaní a nachádzajú sa v európskych väzniciach. Mali by sme sa preto teraz pozrieť na súdny rozmer a právny rámec daného stavu.

Na rozdiel od toho, čo hovoril jeden z kolegov poslancov pred chvíľou, chcem povedať, že som potešený konkrétnymi krokmi, ktoré urobilo niekoľko členských štátov. Tieto konkrétne aktivity vyslali silný signál, ktorý môže zachrániť životy, pretože piráti sa nemusia obmedziť len na výkupné, môžu aj zabíjať. Na niektoré rybárske lode pred pár dňami strieľali. Situácia je teda nebezpečná a vojenská odpoveď je preto primeraná.

Na záver by som si rád privlastnil krásne vyjadrenie vášho kolegu, pána Morillona: ide o ochranu našich záujmov a hodnôt. Ochrana našich záujmov je silnou a správnu reakciou zo strany Európy!

Antonio Tajani, *podpredseda Komisie*. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, zdá sa mi, že táto rozprava bola veľmi užitočná, pretože jednoznačne ukázala želanie tohto Parlamentu, Komisie a Rady spoločne konať s cieľom vyriešiť problém, ktorý nás čoraz viac znepokojuje, konkrétne problém pirátstva, a poskytnúť európskym občanom odpoveď na tento problém.

Súhlasím s analýzou, ktorá vyplynula z tejto rozpravy: nejde len o samotné vojenské riešenie, ktoré je veľmi dôležité, ide o to, aby vojenská operácia prebehla rýchlo. Nemyslím si, že by sme sa mali príliš dlho zaoberať kompetenčnými otázkami, teda či by mala problém riešiť EÚ alebo NATO, ide o to, aby sme nestrácali čas. Myslím, že musíme zlepšiť vzájomnú koordináciu, ale máme povinnosť zasiahnuť a zabrániť pirátskym organizáciám v posilňovaní ich pozície.

Zároveň je dôležité vyvíjať aktivitu smerom k prevencii a odstráneniu príčin rastu tohto fenoménu a náboru pirátov. Počas rozpravy niekto povedal, že pirátstvo sa stáva veľmi výnosnou aktivitou. Je jasné, že v oblastiach s vysokou úrovňou chudoby je pre pirátske organizácie jednoduché nájsť ľudí, najmä mladých, ktorí sú ochotní urobiť čokoľvek pre to, aby sa do týchto paramilitaristických organizácií dostali.

Práve preto musíme spolu s opatreniami zameranými na kontrolu a represiu, ktoré členské štáty EÚ musia prijať, a som potešený tým, čo sa už urobilo. Musíme pomáhať rozvojovým krajinám v hospodárskej oblasti s cieľom zabrániť tomu, aby sa chudoba stala nástrojom, ktorý podporuje pirátstvo. V tejto oblasti hrá Komisia významnú úlohu.

Musíme sa samozrejme tiež snažiť pochopiť – a tu Komisia taktiež môže hrať veľmi dôležitú úlohu – čo stojí za fenoménom pirátstva, aké sú jeho prepojenia na fundamentalizmus a terorizmus, aké sú jeho silné stránky a príčiny. Komisia môže v tejto otázke výrazne pomôcť iným európskym inštitúciám.

Je jasné, že nemôžeme stáť a prizerať sa, okrem iného aj pre ten silný tlak, ktorý Parlament vyvíja na Radu a Komisiu, musíme zaručiť bezpečnosť pracovníkov na mori, ako aj bezpečnosť tovaru pochádzajúceho z krajín mimo Európskej únie. Toto musíme zaručiť nielen v oblastiach, v ktorých pôsobia rybári, a je správne, že sa nezaobráme len morom v blízkosti Európskej únie. Pani Fragová nám so znepokojením povedala o udalostiach, ktoré sa dejú ešte bližšie pri nás.

Musíme sa tiež pozrieť na to, čo sa deje v iných častiach sveta, pretože pirátstvo ovplyvňuje lode plaviace sa pod vlajkami krajín EÚ vo veľmi vzdialených vodách. Preto už nemôžeme ďalej strácať čas. Zdá sa mi však, že želanie Európskej únie bolo dnes jasne vyslovené. Ide najmä o želanie Rady konať a naďalej vyvíjať odhodlanú aktivitu za podpory Komisie s cieľom zabrániť – verím, že aj napríklad prostredníctvom strategických projektov – akémukoľvek nárastu terorizmu.

Rada preto dostane podporu od Komisie vo všetkých svojich iniciatívach na boj proti terorizmu a jeho prevenciu, pretože chceme predchádzať a bojovať proti terorizmu, ktorý – povedzme si – môže byť spojený s pirátstvom. Verím preto, že pod prísny dohľadom Parlamentu nás táto spolupráca dovedie k pozitívnemu výsledku. V otázke obrany taktiež súhlasím s názorom pána Bussereaua v súvislosti so slovami, ktoré vyslovil náš priateľ, generál Morillon: nejde len o otázku obrany našich záujmov, ale aj otázku obrany hodnôt Európskej únie.

Predseda júci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční na októbrom zasadení.

(Rokovanie bolo prerušené o 17.50 hod. a pokračovalo o 18.00 hod.)

PRESEDÁ: PÁN DOS SANTOS*podpredseda***13. Hodina otázok (otázky pre Radu)**

Predsedajúci. – Ďalším bodom programu je hodina otázok (B6-0462/2008). Nasledujúce otázky boli položené Komisii.

Otázka č. 1, ktorú predkladá **Silvia-Adriana Ticau** (H-0614/08)

Vec: Význam dopravnej politiky v oblasti cestnej dopravy

Parlament vyjadril svoje stanovisko k „balíku cestnej dopravy“ v prvom čítaní. Jeho obsahom sú návrhy na úpravu troch nariadení, konkrétne: prístup k výkonu povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy (2007/0098(COD)); prístup na trh cestnej nákladnej dopravy (2007/0099(COD)); a prístup na trh autokarovej a autobusovej dopravy (prepracované znenie – 2007/0097(COD)). Tieto nariadenia sa dotknú a postihnú aktivity vyše 800 000 prevádzkovateľov dopravy v Európe, ako aj približne 4,5 milióna pracovných miest. Je evidentné, že by mal existovať jasný legislatívny rámec na podporu podnikania a rozvojových stratégií.

Ak nové znenie nariadenia o prístupe k výkonu povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy vstúpi do platnosti 1. júna 2009 a členské štáty by mali mať prepojené národné elektronické registre do 1. januára 2012, ako definuje nariadenie, môže Rada povedať, aký stupeň priority sa dáva „balíku cestnej dopravy“ v najbližších piatich mesiacoch? Aký harmonogram je navrhovaný, aby sa nové upravené nariadenia prijali do 1. júna 2009?

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán predsedajúci, dovoľte mi vyjadriť úprimnú sústrasť v súvislosti s vraždou desiatich ľudí v škole vo fínskom Kauhajoki. Chcem vyjadriť úprimnú sústrasť aj rodinám obetí a poslancom zastupujúcim v Parlamente Fínsku republiku, či už sú osobne prítomní, alebo sa venujú inej práci.

Aby som odpovedal na otázku pani Ťičauovej, chcel som len povedať, že na zasadnutí 13. júna 2008 Rada dosiahla politickú dohodu o troch návrhoch v balíku cestnej dopravy. Cieľom nových textov je harmonizovať národné nariadenia, ktoré môžu byť odlišné, a preto môžu byť pre prevádzkovateľov cestnej dopravy zdrojom právnej neistoty.

Urobili sa v podstate tieto základné pozmeňujúce a doplnujúce návrhy: presnejšia definícia pojmu „kabotáž“, jednotná úprava licencie Spoločenstva, overené kópie a vodičské oprávnenia, sprísnenie nariadení. Tieto kroky umožnia členskému štátu prijať opatrenia v prípade, ak prevádzkovateľ dopravy poruší predpisy na území iného členského štátu, a napokon umožnia aj lepšie prepojenie národných registrov prístupkov, takže sa zlepší aj monitorovanie prevádzkovateľov cestnej dopravy v celej Európe.

Európsky parlament prijal správy k balíku na zasadnutí, ktoré sa konalo 20. mája, v prvom čítaní. Teraz by sme sa mali sústrediť na dosiahnutie kompromisu medzi Radou a Parlamentom. Ak zoberieme do úvahy aj čas potrebný na preklad, s prípravou textov spomínaných spoločných pozícií sa do konca augusta nepodarí začať, ale Rada verí, že bude môcť prijať spoločné pozície k trom návrhom v priebehu niekoľkých týždňov a čo najskôr ich predloží Európskemu parlamentu.

Silvia-Adriana Ťičău (PSE). – (FR) Chcela by som povedať, že sme od Rady ešte stále nedostali spoločnú pozíciu a zároveň chcem zdôrazniť, že termín nadobudnutia platnosti nariadenia, čo sa týka prístupu k výkonu povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy, je 1. jún 2009. Týka sa to 4,5 milióna zamestnancov a takmer 800 000 firiem. Preto ide o veľmi dôležitú problematiku a dúfame, že politická dohoda Rady nám poskytne dostatok času na druhé čítanie.

Jean-Pierre Jouyet, Úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážená pani Ťičăuová, veľmi dobre si uvedomujem naliehavosť, o ktorej hovoríte. Môžem vás ubezpečiť, že z pohľadu naliehavosti, ktorú ste spomínali a ktorá je celkom opodstatnená, Rada urobí všetko preto, aby zabezpečila formuláciu spoločnej pozície a čo najskôr ju predložila Parlamentu.

Predsedajúci. – Otázka č. 2, ktorú predkladá **Manuel Medina Ortega** (H-0616/08)

Vec: Európsky pakt o prisťahovalectve

Mohla by Rada vysvetliť očakávané vplyvy nedávno prijatého Európskeho paktu o prisťahovalectve na budúcnosť prisťahovaleckej politiky Únie?

Jean-Pierre Jouyet, Úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán Ortega, cieľom Európskeho paktu o prisťahovalectve a azyle je na najvyššej politickej úrovni vyjadrovať spoločné princípy, ktoré by mali riadiť prisťahovaleckú politiku na národnej úrovni a na úrovni Spoločenstva a zaoberať sa strategickými orientáciami tak, aby sa splnil ich význam.

Rada i Komisia navrhovaný text prijali pozitívne. Konečné znenie by Európska rada mala schváliť v októbri. Ako viete, cieľom Paktu je položiť základy stabilnejšej spoločnej politiky založenej na dvoch základných princípoch európskeho projektu: zodpovednosť na jednej strane a solidarita na strane druhej.

Zakladá sa na troch rozmeroch celkového prístupu k prisťahovalectvu. Prvým rozmerom je lepšia organizácia legálneho prisťahovalectva; týmto sa konkrétne myslí, aby sa vo väčšej miere brali do úvahy potreby a možnosti prijatia prisťahovalcov v členských štátoch, ale aj podpora integrácie. Ďalším rozmerom je účinnejší boj proti nelegálnemu prisťahovalectvu, najmä aby sa zabezpečilo, že nelegálni prisťahovalci sa vrátia v dôstojných podmienkach. Chceme tiež lepšie chrániť EÚ tým, že zlepšíme účinnosť kontroly na vonkajších hraniciach, najmä v rámci rozšírenia hraníc Schengenu Napokon je tu podpora úzkeho partnerstva medzi krajinami pôvodu, tranzitu a určenia prisťahovalcov v prospech rozvoja našich partnerov. Takto chápeme spoločný rozvoj.

A nakoniec, ako dnes podpredseda Komisie znovu povedal, dúfame, že Pakt nám umožní vytýčiť spoločnú azylovú politiku a hranice azylovej Európy. Vieme, že národné tradície sú odlišné, ale napriek tomu chceme v tejto oblasti dosiahnuť pokrok.

Ako vám je známe, francúzske predsedníctvo počas prípravy Paktu viedlo neformálne konzultácie s Európskym parlamentom. V Parlamente sme viedli množstvo diskusií. Politická podpora Parlamentu v otázke tejto iniciatívy je nevyhnutná. Niet pochyb o tom, že Pakt poskytne občanom Európy konkrétne výsledky, ktoré právom očakávajú, a dokáže, že Európa prijíma konkrétne opatrenia, aby si poradila s problémami, ktorými prechádza.

Manuel Medina Ortega (PSE). – (ES) Chcem vyjadriť spokojnosť s odpoveďou predsedníctva a Rady na moju otázku a myslím, že Pakt o prisťahovalectve je dôležitým krokom.

Čo sa týka druhej časti mojej otázky, hovorím predovšetkým o vplyve, ktorý môže mať tento pakt na rozvoj prisťahovaleckej politiky Európskej únie. Inými slovami, môžeme očakávať určitý pokrok? Ako si pán úradujúci predseda Rady uvedomuje, v istej chvíli máme v Európskej únii na jednej strane pocit znepokojenia, no na druhej strane je tu potreba prisťahovalectva a potreba mať vhodné nariadenie, čo znamená, že informácie sú často nepostačujúce.

Môžeme očakávať, že budú nasledovať legislatívne opatrenia a osobitné ustanovenia, ktoré vyriešia tento problém?

Jean-Pierre Jouyet, Úradujúci predseda Rady. – (FR) Áno, verím tomu. Ako pán Ortega veľmi správne povedal, v Európe existuje potreba prisťahovalectva, a my túto skutočnosť neodmietame. Preto, ako som zdôraznil, musíme stanoviť podmienky prijatia a integrácie, ako aj podmienky, aby sme migračné toky prispôsobili hospodárskej a sociálnej situácii v Európe. Na potreby prisťahovalectva sa musíme pozeráť z tohto hľadiska.

Často máme tendenciu redukovať tieto potreby len na kvalifikovaných prisťahovalcov. Toto však nie je správne, pretože v Európe potrebujeme aj nekvalifikovaných prisťahovalcov a diskusie v Rade sú presne o tom – ako lepšie riadiť potreby prisťahovalectva a ako nájsť čo najlepšie riešenia v otázkach zamestnanosti, kvalifikácie a prijímania do škôl a na univerzity.

Taká je momentálna situácia a lepšiu predstavu o danej problematike budeme mať po zasadnutí Európskej rady, ktoré bude 15. októbra a kde by sa malo stanoviť ďalšie smerovanie. Toto bude základ, ktorý sa premietne do legislatívnych opatrení, ktoré spomínal pán Ortega a ktoré sú naozaj potrebné.

Predsedajúci. – Otázka č. 3, ktorú predkladá **Eoin Ryan** (H-0619/08)

Vec: Protikorupčné nástroje

Aké protikorupčné nástroje zaviedla Rada na zabezpečenie toho, aby sa podpora, ktorú poskytuje EÚ, dostala priamo a efektívne tam, kde ju v rozvojových krajinách najviac potrebujú?

Jean-Pierre Jouyet, Úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán Ryan, otázka, ktorú ste položili, je dôležitá, pretože sa týka efektívnosti rozvojovej pomoci. Je dôležité udržať významný objem rozvojovej pomoci a k tomu sa ešte vrátim, ale vaša otázka veľmi správne upozornila na to, že táto pomoc musí byť efektívna. Aby pomoc bola efektívna a aby sme zabránili podvodom a nečestným praktikám pri pridelovaní prostriedkov z fondov rozvojovej pomoci, potrebujeme hlavne lepšiu koordináciu a vzájomné dopĺňanie sa medzi darcami. Preto pracujeme na spoločnom viacročnom programe, ktorý je založený na stratégii boja proti chudobe a poskytuje nám lepšiu predstavu o tom, ako sú fondy zamerané a podľa akých kritérií, čo nám umožňuje lepšie kontrolovať pridelovanie prostriedkov.

Kvôli tomu sme zaviedli spoločné vykonávacie mechanizmy vrátane spoločných analýz. Konkrétne sa konajú veľké spoločné pracovné cesty, ktoré financujú darcovia i príjemcovia, takže mechanizmus spolufinancovania je v tomto prípade na mieste.

Spomínaná problematika bola na programe Tretieho fóra na vysokej úrovni o účinnosti pomoci, ktoré sa konalo minulý týždeň v Akkre. Hovorili sme tu o tom na minulom zasadnutí začiatkom tohto mesiaca. Na fóre v Akkre začiatkom septembra bol prijatý akčný plán. Pokiaľ ide o Európsku úniu, tento plán vo veľkej miere spĺňa naše očakávania.

Základné záväzky darcu sú nasledovné: lepšie plánovanie pomoci, o ktorú sa krajiny uchádzajú, a to v predstihu troch až piatich rokov, využívanie úradov a organizácií v partnerských krajinách, prechod z politických podmienok stanovených tretími krajinami na podmienky vychádzajúce z cieľov samotných rozvojových krajín.

Čo sa týka monitorovania poskytnutia pomoci, Rada, ako aj Európsky parlament majú možnosť zhodnotiť, ako sa vonkajšia pomoc Európskej únie každoročne využíva. Vyhodnotenie sa vykonáva prostredníctvom Výročnej správy o rozvojovej politike Európskeho spoločenstva a o realizácii vonkajšej pomoci, ktorú Komisia zvyčajne predkladá koncom júna – čo sa určite v júni aj urobilo, pokiaľ mám správne informácie. Ešte by som dodal, že nástroj rozvojovej spolupráce poskytuje pomôcky na ochranu finančných záujmov Spoločenstva, najmä čo sa týka podvodov a nezrovnalostí, ako spomína pán Ryan.

Preto existujú hodnotiace mechanizmy, kontrolné mechanizmy, mechanizmy, ktorých cieľom je zabezpečiť lepšiu koordináciu medzi darcami a príjemcami, ale v konečnom dôsledku, hlavným cieľom je zabezpečiť, aby táto politika vyhovovala prijímajúcim krajinám, aby sme naďalej kládli dôraz na dobré riadenie a zabezpečili väčší zmysel pre zodpovednosť v súvislosti s pridelovaním podpory, najmä zo strany príjemcov pomoci.

To je všetko, čo som chcel povedať.

Eoin Ryan (UEN). – Vážený pán predsedajúci, Transparency International, organizácia zaoberajúca sa bojom proti korupcii, zhodou okolností práve dnes zverejnila svoj výročný index vnímania korupcie, v ktorom odhaduje, že úroveň korupcie zvyšuje náklady na dosiahnutie miléniových rozvojových cieľov približne o 50 miliárd USD, čo je ohromujúca suma. Táto suma predstavuje približne polovicu ročných nákladov na pomoc na celom svete.

Ak by tento údaj aj bol prehnaný, aj keby išlo iba o polovičnú sumu, ešte stále by to bolo obrovské množstvo peňazí. Vážený pán úradujúci predseda Rady, nemyslíte si, že v záujme snahy o riešenie tohto problému by sme mali robiť toho viac? Jedna z vecí, ktoré určite nepotrebujeme, je, aby si verejnosť v Európe myslela, že peniaze, ktoré dáva na programy pomoci, sa strácajú alebo využívajú nesprávnym spôsobom. Podľa mňa je veľmi dôležité, aby sa s takou obrovskou sumou zaobchádzalo rozumnejšie.

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Chcel by som zopakovať, čo som už povedal. Pán Ryan má pravdu. Na jednej strane je pravda, že jedným z problémov v oblasti verejnej mienky v Európe je pretrvávajúci veľký objem rozvojovej pomoci. V tejto súvislosti treba povedať, že, ako viete, Európska únia je najväčším poskytovateľom rozvojovej pomoci. Na druhej strane je však nesmierne dôležité mať mechanizmy na dobrú správu vecí verejných a efektívnu kontrolu. Verejnosť musí byť lepšie informovaná o pomoci a jej

rozdelení v prijímajúcich krajinách, a ak mám byť úprimný, jadrom rozvojovej politiky musí byť monitoring správy vecí verejných a určité podmienovanie, ak to tak môžem nazvať.

Máte pravdu, že korupcia je pliaga. Ako ste sami priznali, neviem, či sú údaje organizácie Transparency International presné, v každom prípade je vaša pripomienka správna. V dôsledku toho možno rozvojovú pomoc zvýšiť iba pri súčasnom posilnení kontrolných mechanizmov, mechanizmov proti sprenevere a korupcii a tieto body by mali byť jedným z cieľov každej uzatváranej dohody.

Rada sa aj na tomto uzniesla 27. mája v rámci svojich cieľov rozvojovej politiky. Potrebujeme lepšie kontrolné mechanizmy a podmienenosť na ochranu finančných záujmov, ale najmä, ako ste povedali, pán Ryan, na boj proti korupcii.

Predseda júci. – Otázka č. 4, ktorú predkladá **Seán Ó Neachtain** (H-0621/08).

Vec: Rast cien potravín

Jednou z priorít Rady počas francúzskeho predsedníctva je trvalo udržateľný rozvoj v oblasti poľnohospodárstva a rybného hospodárstva. V súčasných hospodárskych podmienkach, keď na Európu a celý svet dolieha rast cien potravín, čo môže Rada urobiť a čo urobí pre to, aby krátkodobá naliehavá potreba zásobovania potravinami neohrozila udržateľnosť budúceho rozvoja v oblasti poľnohospodárstva a rybného hospodárstva?

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán predseda júci, pán Ó Neachtain, Rada si plne uvedomuje potrebu hľadania primeraných a efektívnych riešení problému zvyšujúcich sa cien potravín. Je to komplexná záležitosť, ktorej podrobnú analýzu nám Komisia vďaka poskytnutia vo svojom oznámení dňa 23. mája 2008. Na základe analýzy prijala Európska rada 19. a 20. júna svoje rozhodnutia.

V oblasti poľnohospodárstva už Európska únia podnikla isté kroky: predali sme intervenčné zásoby, znížili vývozné náhrady, v roku 2008 sme zrušili potrebu vyňatia pôdy z produkcie, zvýšili sme mliečne kvóty a pozastavili dovozné clo na obilniny. Tieto opatrenia nám umožnili zlepšiť zásobovanie a pomohli stabilizovať trh s poľnohospodárskymi produktmi. To však nestačí.

Musíme pokračovať v reforme spoločnej poľnohospodárskej politiky, musíme ju transformovať tak, aby bola viac orientovaná na trh, a zároveň musíme podporovať trvalo udržateľné poľnohospodárstvo v celej Európskej únii a zabezpečiť primerané zásobovanie. Ministri poľnohospodárstva o tejto téme diskutujú – vlastne o nej diskutujú možno ešte aj dnes – na neformálnom zasadaní vo francúzskom Annecy a 17. a 18. novembra podajú správu Rade ministrov poľnohospodárstva a rybného hospodárstva. V tejto súvislosti je francúzske predsedníctvo rozhodnuté posilniť nástroje krízového riadenia v čoraz neistejšom medzinárodnom kontexte a zachovať všetky nástroje regulácie trhu s cieľom zabrániť nestálosti, na ktorú ste správne upozornili.

Otázka cien potravín však nesúvisí iba s poľnohospodárstvom – podieľajú sa na nej aj iné mechanizmy. Na myslím napríklad politiku rybného hospodárstva, ktorá sa musí vyrovnávať s dôsledkami nárastu cien nafty. Dňa 15. júla prijala Rada balík núdzových opatrení na podporu reštrukturalizácie flotíl, ktorých sa kríza najviac dotkla. Máme nariadenie v oblasti maloobchodu: v decembri predloží Komisia Európskej rade správu. Existujú politiky o biopalivách, ktoré musia zohľadniť hospodárske a ekologické obmedzenia a zabezpečiť, aby ceny týchto nových palív mali určitý strop.

Ako vidíte, tieto rôznorodé záležitosti, pričom nespomínam tie, ktorými sme sa už zaoberali, teda rozvojová politika a politika verejného obstarávania s ohľadom na dovoz potravín, pokrývajú široký rozsah politik a patria medzi prioritné body programu Rady. Európska rada preskúma túto záležitosť v októbri a v decembri a ja vás budem s potešením informovať o výsledkoch.

Seán Ó Neachtain (UEN). - (GA) Vážený pán predseda júci, ďakujem za odpoveď. Rád by som sa spýtal pána úradujúceho predsedu Rady, či si nemyslí, že teraz je dôležitejšie než kedykoľvek predtým, aby európska poľnohospodárska politika, čiže európska politika zásobovania potravinami, v dôsledku súčasnej krízy pokračovala po roku 2013 v globálnej politike zásobovania potravinami, aby mali dodávatelia potravín v Európe určitý pocit istoty.

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Chcel som povedať, že ako pán Ó Neachtain vie, chceme zabezpečiť, aby bola kontrola stavu zavŕšená úvahou o budúcnosti spoločnej poľnohospodárskej politiky. Toto bolo cieľom, vlastne hlavným cieľom, rozhovorov ministrov poľnohospodárstva v Annecy včera a dnes. Pán Ó Neachtain vie, že sa v tejto oblasti môže na angažovanosť francúzskeho predsedníctva Európskej únie spoľahnúť.

Predseda júci. – Otázka č. 5, ktorú predkladá **Liam Aylward** (H-0623/08).

Vec: Biela kniha o športe

Mohla by Rada naznačiť, ktoré časti Bielej knihy EÚ o športe hodlá zaviesť a podporovať počas francúzskeho predsedníctva Európskej únie?

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Táto téma ma dosť zaujíma, takže sa budem snažiť byť stručný. Pokúsím sa nevenovať právnym aspektom napriek tomu, že existujú.

Európska únia nemá špecifické právomoci v oblasti športu. Rád by som pánu Aylwardovi pripomenul, že Lisabonská zmluva poskytuje právny základ pre skutočnú politiku v oblasti športu. Sme si vedomí tejto skutočnosti a rovnako ako z mnohých iných dôvodov, aj z tohto dôvodu očakávame uplatňovanie zmluvy. Radi by sme zabezpečili, aby si Európa uvedomila rozličné dimenzie športu a jeho vplyv na ľudí všetkých vekových kategórií, predovšetkým na mladých ľudí, najmä však aby si občania uvedomili spoločenské a vzdelávacie aspekty športu. Ako krajina, ktorá v súčasnosti predsedá Európskej únii, prikladáme veľkú dôležitosť spolupráci členských štátov v tejto oblasti.

Pred tým, ako v rámci Lisabonskej zmluvy vzniknú nové právne základy, musíme športu priznať špecifické postavenie v našej spoločnosti. Počas neformálneho zasadania ministrov pre európske záležitosti, ktoré som zvolal na 12. júla do francúzskeho Brestu, sme sa zaoberali touto témou v kontexte Európskej únie. Položili sme otázku podmienok priznania špecifického postavenia športu v právnom rámci, ktorý by mal byť vzhľadom na komunitárne právo jasný, a vyjadrili sme potrebu zlepšenia správy v oblasti športu na celoeurópskej úrovni.

Na základe Bielej knihy o športe a akčného plánu Pierra de Coubertina, ktorý nám Komisia predstavila v júli 2007, sme viedli rozhovory, najmä s predsedom únie UEFA, Michelom Platinim. Ministri športu budú v rozhovoroch pokračovať 27. a 28. novembra vo francúzskom Biarritzi.

Bude sa konať aj Európske fórum športu. Predsedníctvo pozve ministrov, aby prebrali množstvo tém, ktoré sú podľa môjho názoru mimoriadne dôležité pre súdržnosť našej spoločnosti a pre vzdelávaciu hodnotu športu, najmä v oblasti zdravia a športu a boja proti doping. Chceme šport udržať pri jeho podstate a zabezpečiť, aby kluby dostávali informácie o hráčoch, ktorých trénujú, a budeme sa zaoberať aj otázkami duálnej kariéry a duálneho tréningu.

Ako vidíte, otázke zdôrazňovania úlohy športu v Európskej únii a priradeniu zaslúženého miesta športu v Európe sa intenzívne venujeme. V tejto oblasti sme si stanovili tri ciele: priznať špecifickosť úlohy športu v spoločnosti; zohľadniť miesto, ktoré v hospodárskom rozvoji zaujíma telesná aktivita a šport a napokon v čoraz komplexnejšej spoločnosti zabezpečiť dobrú správu všetkých druhov športu.

Liam Aylward (UEN). - Vážení pán úradujúci predseda Rady, som rád, že ste sa venovali rôznym dimenziám športu. V súčasnosti neustále počúvame o profesionálnom športe, mňa však zvlášť zaujíma aspekt dobrovoľnosti v športe a koncepcia „šport pre všetkých“. Rád by som od vás počul ubezpečenie, že Európska únia bude podporovať skupiny dobrovoľníkov a princíp dobrovoľníctva, najmä koncepciu „šport pre všetkých“. V čase, keď sa v médiách a aj všade inde kladie dôraz na profesionálny šport, je to veľmi dôležité.

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážení pán predsedajúci, pán Aylward má úplnú pravdu. Chceli by sme zabezpečiť lepšiu vyváženosť amatérskeho a profesionálneho športu, chceli by sme, aby v niektorých prípadoch bol v profesionálnom športe dohľad a chceli by sme efektívne podporovať a povzbudzovať tisíce dobrovoľníckych organizácií, ktoré sa venujú športu v celej Európe.

Preto musíme efektívne zabezpečiť, aby Európska únia poskytla stimuly. V tejto fáze nutne musíme zistiť, ktoré organizácie podporujú šport v Európskej únii. Potrebujeme podrobnú štúdiu o práci dobrovoľníkov v Európskej únii, najmä o práci dobrovoľníkov v oblasti športu, a ak by pán Aylward mal záujem podieľať sa na tejto navrhovanej štúdii, vrelo ho uvítame. V každom prípade ide o dôležitú tému, ktorú by sme radi zohľadnili.

V tejto súvislosti by som rád spomenul, že sa 5. októbra v Paríži stretávame so všetkými európskymi atlétmi, ktorí sa zúčastnili olympijských hier. Inak, na olympijských hrách ešte stále súťaží aj množstvo amatérskych športovcov.

Predsedajúci. – Otázka č. 6, ktorú predkladá **Brian Crowley** (H-0625/08).

Vec: Ciele Európskej konferencie o Alzheimerovej chorobe

Teším sa programu francúzskeho predsedníctva, ktorý zdôrazňuje podporu lepšej starostlivosti o ľudí trpiacich Alzheimerovou chorobou a o ich rodiny. Podpora výmeny a zdieľania skúseností z jednotlivých štátov a spolupráca pri zdieľaní osvedčených postupov v oblasti zdravia medzi členskými štátmi je základným princípom Európskej únie. Narastajúca výmena informácií a osvedčených postupov vo všetkých oblastiach zdravia medzi členskými štátmi Európskej únie bude obrovským prínosom pre povolania v zdravotníctve, najmä však pre našich občanov.

Viem, že v októbri sa bude konať veľká európska konferencia o Alzheimerovej chorobe. Mohli by ste nám načrtnúť stanovené ciele konferencie a čo by francúzske predsedníctvo chcelo dosiahnuť?

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Toto je mimoriadne závažná téma. Francúzske predsedníctvo Rady prikladá Alzheimerovej chorobe a iným neurodegeneratívnym ochoreniam najvyššiu dôležitosť. Táto problematika sa istým spôsobom týka každej rodiny v Európe. Musíme sa tejto téme postaviť zoči-voči, inak nás starnúca európska populácia môže zaskočiť.

Ako 1. júla oznámili predseda Komisie José Manuel Barroso a francúzsky prezident Nicolas Sarkozy, musíme spoločne vypracovať európsky plán boja proti Alzheimerovej chorobe založený na troch pilieroch: výskum, starostlivosť o pacienta a kvalita jeho života a etické a právne aspekty, najmä vzhľadom na osoby podieľajúce sa na liečbe tejto choroby.

V uvedenom kontexte organizuje francúzske predsedníctvo konferenciu ministrov pod názvom Európa proti Alzheimerovej chorobe, ktorá sa bude konať 30. a 31. októbra v Paríži. Konferencia sa bude sústreďovať na Alzheimerovu chorobu, bude sa však venovať aj príbuzným ochoreniam, ako je Pickova choroba, Binswangerova choroba a demencia s Lewyho telieskami.

Pokryjeme všetky tieto choroby, aby sme sa mohli pozrieť na možnosti zosúladenia starostlivosti poskytovanej pacientom so sociálnou podporou, na možnosti prispôsobenia profesií a zručností potrebám pacientov a na možnosti rozšírenia našich vedomostí – inak povedané všetko v súvislosti s výskumom a odbornými znalosťami v oblasti zdravotníctva – a na možnosti lepšej koordinácie výskumných programov v rôznych krajinách Európy a na možnosti nachádzania najnovších vedeckých poznatkov o tejto chorobe a o vývoji nových liekov.

Nemožno pochybovať o tom, že európska dimenzia môže a musí všetkým kampaniam poskytnúť výrazný impulz pre boj s týmito chorobami. Výsledky konferencie ministrov vytvoria základ pre závery, ktoré Európska rada prijme v decembri, aj keď sme si plne vedomí, že ide o kontinuálny proces.

Tento projekt bude dlhodobý a je veľmi dôležité, aby nasledujúce predsedníctva, počínajúc českým a švédskym predsedníctvom, pokračovali v začatej práci. Keďže viem, že poslanci Európskeho parlamentu majú pochopenie, viem, že môžeme počítať s vašou podporou a so zánietením Európskej komisie s cieľom dosiahnuť potrebnú kontinuitu.

Liam Aylward (UEN). - Dovoľte mi vyjadriť francúzskemu predsedníctvu moje uznanie za organizovanie konferencie Európa proti Alzheimerovej chorobe a za aktívnu úlohu, ktorú predsedníctvo prevzalo.

Všimol som si však, že ste nespomenuli demenciu ako takú a ako viete, organizácie zaoberajúce sa Alzheimerovou chorobou dôrazne žiadajú zlepšovanie povedomia a vzdelávania o tejto chorobe. Pán minister, mohli by ste mi, prosím, povedať, či sa konferencia bude zaoberať otázkou zvyšovania povedomia o tejto chorobe s cieľom znížiť stigmú s ňou spojenú?

Zita Pleštinová (PPE-DE). – (SK) Alzheimerova choroba a starostlivosť o ľudí ňou postihnutých je v Európskej únii, ako aj v mojej krajine, na Slovensku, ešte stále na okraji záujmu. Odborníci odhadujú, že v nasledujúcich 40 rokoch môže dostať Alzheimerovu chorobu až štyrikrát viac ľudí ako dnes, preto určenie včasnej a presnej diagnózy môže spomaliť vývoj choroby.

Nechystá francúzske predsedníctvo špeciálnu informačnú kampaň, prípadne nové impulzy pre Komisiu, aby pripravila programy spolufinancujúce aktivity občianskych združení zameraných na pomoc ľuďom s poruchami pamäti a Alzheimerovou chorobou?

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Pán Aylward má pravdu: ako pani Pleštinová a pán Aylward povedali, konferencia sa musí venovať všetkým aspektom prevencie a vzdelávania. Plne musíme zohľadniť

rôzne aspekty demencie aj aspekty súvisiace s demenciou s Lewyho telieskami, ako som, myslím, zdôraznil v mojej reči.

Ide o prirodzený postup, keďže Alzheimerova choroba je neurodegeneratívna choroba, čiže stav, pri ktorom dochádza k degenerácii a následnému odumieraniu neurónov. Zánik neurónov, ktoré plánujú sled činností, spôsobuje celkový úpadok organizmu. Napriek tomu, že si Alzheimerovu chorobu spájame najmä so stratou pamäti, napáda aj iné časti mozgu. Chorobu môžu sprevádzať aj rôzne druhy demencie, proti ktorým musíme preventívne konať. Z tohto hľadiska môžem pána Aylwarda uistiť, že konferencia sa týmito otázkam bude plne venovať.

K otázke pani Pleštinskej by som chcel povedať, že istá miera marginalizácie asi existuje. Spomenuli ste nárast výskytu Alzheimerovej choroby vo vašej krajine. V Európe žiaľ nejde o ojedinelý jav. Aj tu sa musíme sústrediť na otázku skoršej diagnózy. Musíme zdieľať informácie a potrebujeme lepšiu koordináciu medzi odborníkmi na túto oblasť na celoeurópskej úrovni. Včasná diagnóza je v každom prípade mimoriadne potrebná, aby sa zabránilo marginalizácii pacienta a aby sa pacient postupne nestal obeťou choroby bez toho, aby si to jeho okolie všimlo.

Predseda júci. – Otázka č. 7, ktorú predkladá **Avril Doyle** (H-0631/08).

Vec: Poľnohospodárska politika a francúzske predsedníctvo

Predseda júci Rady vo svojom programe práce stanovilo, že bude „pokračovať v skúmaní legislatívnych návrhov o stave spoločnej poľnohospodárskej politiky so zámerom dosiahnuť prijatie nových nariadení do konca roka 2008. V tomto smere bude úzko spolupracovať s Európskym parlamentom... Popritom predsedníctvo svojim partnerom navrhne, aby hlbšie preskúmali výzvy a ciele, na ktoré bude v budúcnosti musieť poľnohospodárstvo a poľnohospodárska politika v Európe reagovať.“

Mohlo by predsedníctvo Rady na základe týchto bodov podať Parlamentu bližšie informácie o neformálnom zasadaní ministrov poľnohospodárstva, ktoré sa bude konať 21. až 23. septembra 2008 vo francúzskom Annecy?

Mohlo by predsedníctvo informovať Parlament najmä o pokroku v súvislosti s kontrolou stavu spoločnej poľnohospodárskej politiky a stratégiou zdravia zvierat?

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán predseda júci, chcel by som pani Doyleovej poďakovať za príležitosť informovať Parlament o poslednom vývoji v oblasti spoločnej poľnohospodárskej politiky. Ako som už povedal, Rada intenzívne a konštruktívne pracuje na kontrole stavu s cieľom dosiahnuť politický konsenzus hneď po tom, ako Európsky parlament poskytne svoje stanovisko, ktoré očakávame do novembra 2008. Tešíme sa na úzku spoluprácu s Parlamentom, založenú na správe, ktorú má Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka predložiť 7. októbra. Rada bude o správe rokovať koncom budúceho mesiaca, 27. a 28. októbra.

Ako som už spomenul, Rada naďalej skúma legislatívne návrhy Komisie týkajúce sa modulácie pomoci, mechanizmov riadenia trhu, riadenia mliečnych kvót a podmienenosti. O týchto témach diskutovali ministri poľnohospodárstva včera a dnes na zasadaní v Annecy. Ministri diskutovali o záležitostiach týkajúcich sa kontroly stavu spoločnej poľnohospodárskej politiky a jej budúcnosti, pričom rozlišovali medzi vnútornými a vonkajšími aspektmi. V oblasti vnútorných aspektov je dôležité, aby sa väčšie množstvo rozpočtových prostriedkov spoločnej poľnohospodárskej politiky vyčlenilo pre najzraniteľnejších občanov, najmä vo vzťahu k nárastu cien, ktorý sme videli. Vonkajšie aspekty musia zahŕňať zavedenie núdzového potravinového programu Európskej únie.

K záujmu pani Doyleovej o tematiku noriem starostlivosti o zvieratá založenú na oznámení Komisie o politike zdravia zvierat v Spoločenstve zo septembra 2007 a na stratégii na obdobie 2007 – 2013 chcem povedať, že dňa 17. decembra 2007 Rada prijala závery o stratégii a vyzvala Komisiu, aby prezentovala akčný plán. Komisia prijala tento akčný plán 10. septembra a francúzske predsedníctvo chce pokračovať v práci na základe tohto dokumentu. Predovšetkým by sme radi posilnili komunitárne postupy v oblasti epizootickej kontroly v rámci Spoločenstva a aj pri dovoze a preskúmali právne predpisy o biologickej bezpečnosti a kompenzácií.

Jim Higgins (PPE-DE). - (GA) Vážený pán predseda júci, ak hovoríme o poľnohospodárstve, hovoríme o potravinách. Ja tomu rozumiem tak, že Komisia odporučila, aby Európska únia zaviedla politiku označovania potravín, podľa ktorého budú potraviny európskeho pôvodu na pultoch našich supermarketov zreteľne

označené; poznamenávam to najmä v súvislosti s mäsom. Bolo však povedané, že Rada neprijme túto politiku. Chcem sa úradujúceho predsedu Rady spýtať, prečo je to tak?

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vedzte, že zdieľam obavy pána Higginsa, takže sa pozriem na to, čo je Rada pripravená schváliť. Zdá sa veľmi jasné, pán Higgins, že ako držiteľia predsedníctva zdieľame vaše obavy súvisiace so zaručením potravinovej bezpečnosti a zabezpečením sledovateľnosti pôvodu potravín. Preto je rozhodujúce, aby sme uspokojili požiadavku na kvalitu a rôznorodosť potravín. Čo sa týka otázky potravinovej bezpečnosti, spotrebiteľia budú ešte kritickejší. Zabezpečíme, aby sme zlepšili informovanosť spotrebiteľov o otázkach verejného zdravia súvisiacich s vyváženou stravou a pôvodom a kvalitou výrobkov.

Mali by ste vedieť, že toto je jeden zo záujmov predsedníctva a pri rôznych vrcholných schôdkach sa pokúsime zaručiť, aby tento cieľ dostal konkrétnu podobu, čo je dôležité pre nás všetkých, pán Higgins.

Predseda júci. – Otázky č. 8 a č. 9 neboli zhodnotené ako spôsobilé.

Otázka č. 10, ktorú predkladá **Jim Higgins** (H-0635/08).

Vec: Odmietnutie Lisabonskej zmluvy Írskom

Má odmietnutie Lisabonskej reformnej zmluvy írskymi voličmi dôsledky na rozširovanie EÚ a mohla by Rada presne vysvetliť, aké dôsledky to sú?

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán predseda júci, pán Higgins, ako viete, Európska rada uznáva výsledok írskoho referenda o Lisabonskej zmluve. Takisto berie na vedomie, že ratifikačný postup prebieha, a vyslala výslovné pripomenutie, že cieľom Lisabonskej zmluvy je pomôcť rozšírenej Únii, aby konala efektívnejšie a demokratickejšie. Hlavy štátov a vlád budú túto otázku riešiť na októbrovej Rade. Všetci sa musíme zamyslieť nad dôsledkami súčasnej inštitucionálnej situácie pre všetky politiky vrátane rozširovania, ako aj pre samotné inštitúcie. Zmluva z Nice bola z politického hľadiska vytvorená pre Európu s 27 členmi.

Avšak chcem jasne uviesť, že Francúzsko počas svojho predsedníctva pri pokračujúcich rokovaniach s Chorvátskom a Tureckom koná nestranné s ohľadom na pokrok, ktorý kandidátske krajiny urobili pri napĺňaní svojich záväzkov.

Pokiaľ ide o Chorvátsko, je stále otvorených 21 z 35 kapitol, pričom tri sú prechodne uzavreté. Počas francúzskeho predsedníctva sú naplánované dve medzivládne konferencie. Už sme otvorili kapitolu o voľnom pohybe tovarov.

Pokiaľ ide o Turecko, minulý týždeň sme mali trojku počas stretnutia ministrov zahraničných vecí EÚ. V súčasnosti je otvorených 8 z 35 kapitol, jedna kapitola je prechodne uzavretá, a ak podmienky budú splnené, dúfame, že budeme schopní do konca roka s Tureckom otvoriť ďalšie dve alebo tri kapitoly.

Jim Higgins (PPE-DE). - Vážený pán minister, nie je zrejmé, že do 31. decembra všetkých 26 členských štátov okrem Írska prijme Lisabonskú zmluvu a že jej opätovné prerokovanie je bezpredmetné? Nemôžete sa vracať späť k textu.

Bez ohľadu na Írsko a Lisabon si vezmite vzťah Francúzska a Holandska k Ústave. Máme závažný problém, a tým je obrovské odlúčenie radového občana od európskeho projektu.

Vážený pán minister, neuvažovali ste nad tým, že by sme mali Európsky deň, teda nielen Schumanov deň, keď je zatvorený Brusel a Belgicko, ale Európsky deň, štátny sviatok, počas ktorého by občania Európy vo všetkých 27 členských štátoch kolektívne oslavovali naše spoločné európske občianstvo a identitu?

Gay Mitchell (PPE-DE). - Viem, že Rada dostala výsledky prieskumu, ktorý uskutočnila írská vláda. Môžem len povedať, že sa domnievam, že táto snaha o podstrčenie pozlátka nás dostala tam, kde sme. Neurobili prieskum na tých 47 %, ktorí hlasovali áno. Referendum v Írsku neprešlo, pretože zlyhalo vodcovstvo, a po druhé preto, že sme nechali bokom hlasovanie o pôvodnej Rímskej zmluve a išli sme na ľudí so šiestimi referendumami: s Jednotným európskym aktom, Amsterdamom, Maastrichtom, dvakrát so Zmluvou z Nice a potom s Lisabonom. A ľudom predložíme hotovú zmluvu a povieme: Čo si o nej myslíte? Nebol to návod na katastrofu, keď sme nemali vedenie? Otázka znie: Budeme mať teraz vedenie?

Rád by som sa spýtal úradujúceho predsedu Rady, či by vedel naznačiť, aké dôsledky bude mať to, ak Írsko ani teraz neratifikuje, alebo ak bude rovnako aj v budúcnosti hlasovať nie. Naznačte nám, kam Európa smeruje.

Jean-Pierre Jouyet, *úradujúci predseda Rady*. – (FR) Pán Higgins a pán Mitchell nastolili dôležité otázky. Poznámku pána Mitchella prenechávam na zodpovedanie jemu samotnému. Osobne nemôžem komentovať jeho postrehy a vzhľadom na moje povinnosti pred týmto zhromaždením to pochopím.

Je množstvo príčin. Domnievam sa, že správa, ktorá vznikla po írskom „nie“ v referende, upozornila na množstvo problémov: nastolila otázky vodcovstva, tematické otázky a poukázala na nepochopenie, čo vlastne je Lisabonská zmluva. Francúzske predsedníctvo urobí čo najviac, aby našlo riešenie tohto závažného inštitucionálneho problému. Potrebujeme Lisabonskú zmluvu a v zhode s našimi írskymi partnermi preberieme odteraz až do konca francúzskeho predsedníctva všetky prípadné možnosti.

Čo sa týka odpovede pre pána Higginsa, myslím si, že má pravdu. Nie je pochýb, že referendá odhalili nesúlad medzi európskym projektom a verejnou mienkou. Preto musíme zistiť základné problémy, ako aj preskúmať otázky komunikácie. Dnes ráno sme sa ja, Komisia a zástupcovia vášho parlamentného zhromaždenia, teda podpredseda Vidal-Quadras a predseda pán Leinen, snažili vymedziť medziinštitucionálnu štruktúru a politickú deklaráciu zameranú na zlepšenie komunikácie medzi týmito tromi inštitúciami. Rada, a to vravím objektívne, musela vynaložiť veľké úsilie a nebolo to práve jednoduché.

Pokiaľ ide o váš návrh, môžem sa k nemu vyjadriť len za seba, ale musím povedať, že myšlienka Európskeho dňa oslavovaného v celej Európe sa mi zdá byť účinným symbolom viac zdieľaného občianstva a Európy, ktorá by bola lepšie pochopená. Predsa len je to idea, ktorú musíme presadzovať vy, ja a najodvážnejší stúpenca Európy. Osobne si teda myslím, že je to dobrá myšlienka.

Paul Marie Coûteaux (IND/DEM). – (FR) Ďakujem vám za objasnenie týchto záležitostí. Chcel by som, aby ste takisto objasnili konkrétnejšiu otázku. Hovorili sme obsérne o Írsku, ale ako viete, zmluvu doposiaľ neratifikovali ďalšie štyri členské štáty: Poľsko, Česká republika, Švédsko, tam ani nevieme, v akom štádiu sa ratifikačný postup nachádza, a Nemecko. Čo sa týka posledného menovaného, rád by som vám pripomenul, že všetko závisí od rozhodnutia Ústavného súdu v Karlsruhe. Predsedníčka senátu súdu vyhlásila, že sa nemieni ponáhľať a že nerozhodne do konca roka.

Bol by som vám tiež vďačný, ak by ste nám mohli vysvetliť ďalšie kroky. Nazdával som sa, že táto zmluva, ktorá bola podpísaná vlni v decembri, musí nadobudnúť účinnosť za niekoľko mesiacov. Kde presne sa v súvislosti s týmto nachádzame?

Jean-Pierre Jouyet, *úradujúci predseda Rady*. – (FR) Vždy som súhlasil s prísnyim hodnotením pána Coûteauxa. Máme názorové rozdiely, čo nie je prekvapivé, avšak uznávam, že jeho zhodnotenie je dôkladné.

Chcel som dať veľmi jasne najavo, že musíme pristupovať k Nemecku ako k samostatnému prípadu. Uvidíme, čo sa stane, ale nie som veľmi znepokojený, so všetkou úctou k Ústavnému súdu v Karlsruhe. Nemám žiadne ďalšie informácie k tejto veci. Pokiaľ ide o Poľsko, sme v kontakte s poľskými úradmi. Hoci v Poľsku sú takisto názorové rozdiely, domnievam sa, že poľská vláda sa zasadzuje o ratifikáciu Lisabonskej zmluvy. Pokiaľ ide o Švédsko, nič nenasvedčuje tomu, že by mal byť postup zablokovaný. Som presvedčený, že ratifikácia prebehne v novembri. Čo sa týka Českej republiky, ako viete, musíme čakať na rozhodnutie súdu. Práve prebiehajú senátne voľby a začiatkom decembra sa uskutoční dôležitý zjazd najväčšej strany. To sa mi zdá ako najpravdepodobnejší scenár.

Nezdieľam závery pána Coûteauxa, nezdieľam jeho pesimizmus. Niet pochýb, že to potrvá a že tomu potrebujeme dať čas, avšak politická vôľa musí mať právo prehovoriť a francúzske predsedníctvo sa za seba rozhodlo ukázať v tomto ohľade dobrú vôľu.

Predseda júci. – Otázka č. 11, ktorú predkladá **Gay Mitchell** (H-0638/08).

Vec: Irán a rozvoj jadrových kapacít

Vysvetlí Rada svoju pozíciu vo vzťahu k Iránu a možnej jadrovej hrozbe, ktorú predstavuje, keďže sa rozhodol odstúpiť od opatrení na kontrolu a dohľad podľa Dodatočného protokolu Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu z roku 1997, čo obmedzilo narušujúce právomoci inšpektorov a znamenalo koniec neohláseným inšpekciám?

Jean-Pierre Jouyet, *úradujúci predseda Rady*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, aby som odpovedal pánovi Mitchellovi na túto závažnú otázku: EÚ má stále vážne obavy z iránskeho jadrového programu a z nezáujmu tejto krajiny plne reagovať na znepokojenie, ktoré vyvoláva možný vojenský rozmer tohto programu. Európska rada v decembri 2007 deklarovala, že by bolo neprijateľné, keby Irán disponoval jadrovým vojenským potenciálom.

V tomto ohľade Rada pri početných príležitostiach odsúdila skutočnosť, že Irán nesplnil svoje medzinárodné záväzky, ktoré sú zakotvené v rezolúciách Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1696, 1737, 1747 a 1803; obzvlášť záväzok pozastaviť všetky aktivity spojené s obohacovaním uránu, čo je kľúčové, ak máme mať nevyhnutný rámec na začatie rokovaní a ak sa máme pohnúť smerom k dlhodobému riešeniu.

EÚ vždy podporovala právo Iránu na mierové využitie jadrovej energie, a ak Irán chce získať späť dôveru medzinárodného spoločenstva v mierovú podstatu jeho jadrového programu, tak musí zastaviť citlivé aktivity, ktoré sa týkajú jadrového palivového cyklu. Návrhy, ktoré podal pán Solana v júni 2006 a ktoré zopakoval v júni 2008 v mene šiestich krajín najviac zainteresovaných do problému, stále platia a musia byť využité na prelomenie terajšej patovej situácie.

EÚ s veľkým poľutovaním vníma skutočnosť, že Irán pozastavil vo februári 2006 provizórne plnenie Dodatočného protokolu. Ako zdôraznil generálny riaditeľ Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu (MAAE), dôsledkom toho MAAE vie menej o niektorých stránkach iránskeho jadrového programu.

Na dôvažok, ako nedávno znova podotkol generálny riaditeľ agentúry MAAE vo svojej správe z 15. septembra, Irán stále odmieta odpovedať na konkrétne otázky, ktoré mu MAAE adresovala o aktivitách súvisiacich s navrhovaním a výrobou jadrových zbraní. Ako povedal generálny riaditeľ agentúry MAAE, a ja nemôžem vyvodiť iný záver, táto situácia je pre EÚ a medzinárodné spoločenstvo zdrojom vážnych obáv.

Gay Mitchell (PPE-DE). - Ďakujem pánovi ministrovi za odpoveď. Chcel by som položiť pánovi ministrovi nasledujúcu otázku, pretože táto skutočnosť je evidentne zdrojom vážnych obáv medzinárodného spoločenstva a Európskej únie. Sankcie doteraz nefungovali. Nechceme sa dostať do štádia, keď vojenský zásah bude nevyhnutný. Mohol by preto pán minister povedať tejto snemovni, aké ďalšie sankcie alebo aké ďalšie zámery má Rada, aby sa aktívne pokúsila priviesť iránsku vládu k rozumu? Sú tu náhradné sankcie? Máte zoznam náhradných sankcií a aké sú ďalšie kroky? V tejto hre mačky s myšou je niekedy veľmi ťažké určiť, kto je mačka a kto je myš.

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. - (FR) Nedostali sme sa k zvažovaniu vojenského zásahu. Opakujem to tu znova veľmi jasne. Šesť krajín potvrdilo svoju podporu pre dvojitý prístup, v ktorom sa musia zlúčiť dialóg a sankcie s cieľom rokovaniami dosiahnuť riešenie, ktoré rozptýli obavy medzinárodného spoločenstva. Pokiaľ ide o sankcie, tie sa svojou povahou líšia. Musia byť zamerané na hospodársky a finančný sektor a dotýkať sa ho.

Predseda júci. - Otázka č. 12, ktorú predkladá **Marie Panayotopoulos-Cassiotou** (H-0640/08).

Vec: Európsky pakt o prisťahovalectve a azyle

Cieľom európskeho paktu o prisťahovalectve a azyle, ktorý navrhuje francúzske predsedníctvo, je dosiahnuť, aby zo strany EÚ a členských štátov vznikol aktívny politický záväzok týkajúci sa spoločných zásad vypracovania prisťahovaleckých politík v duchu solidarity a zodpovednosti.

Aké záväzné dohody plánuje Rada predložiť v tejto súvislosti s krajinami nachádzajúcimi sa pri hraniciach s EÚ a osobitne s krajinami uchádzajúcimi sa o členstvo (s Tureckom, Chorvátskom, Bývalou juhoslovenskou republikou Macedónsko (FYROM)) pokiaľ ide o prisťahovalcov z tretích krajín s cieľom urobiť z Európy oblasť bezpečnosti, spravodlivosti a slobody?

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. - (FR) Chcem povedať, že najúčinnejšou zbraňou, ktorou disponujeme v boji proti nelegálnemu prisťahovalectvu, sú readmisné dohody s tretími krajinami, ktoré majú spoločné hranice s EÚ.

Európske spoločenstvo podpísalo dohody s 11 tretími krajinami. To je aj prípad Bývalej juhoslovenskej republiky Macedónsko. Dohoda s touto krajinou nadobudla účinnosť 1. januára 2008. Všetky tieto dohody obsahujú opatrenia vo vzťahu k štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí prechádzajú daným územím. Pokiaľ ide o Turecko, formálne rokovania začali v roku 2005. Chorvátsko nemá mandát na rokovanie o readmisnej dohode a Rada by chcela, aby v rokovaníach o tejto krajine došlo k okamžitému pokroku.

Dohoda, ktorá bude prerokovávaná, a dúfame, že aj ratifikovaná, Európskou radou 15. októbra, upriami politickú pozornosť na dôležitosť readmisných dohôd pre boj s nelegálnym prisťahovalectvom.

Margie Sudre (PPE-DE). – (FR) Chcem sa len poďakovať úradujúcemu predsedovi Rady za jeho odpoveď. Pani Panayotopoulosová sa ospravedlňuje, že musela odísť kvôli inej povinnosti. Požiadala ma, aby som vám, vážený pán predsedajúci, v jej mene poďakovala za odpoveď.

Predsedajúci. – Otázka č. 13, ktorú predkladá **Alain Hutchinson (H-0642/08).**

Vec: Reforma verejnoprávnej televízie vo Francúzsku

Francúzsky prezident Nicolas Sarkozy sa zaviazal vykonať rozsiahlu reformu verejnoprávnej televízie vo Francúzsku. Reforma, ktorá by úplne odstránila komerčné reklamy, čelí veľkému odporu zo strany pracujúcich v tejto oblasti a v širšom kontexte aj verejnej mienky. Obávajú sa, že verejnoprávna televízia by čoskoro zanikla, pretože by nebola schopná súperiť so súkromnými stanicami, ak by nedostávala príjem z inzercie. Odtiaľto je to už len krôčik k presvedčeniu, ktoré mnohí ľudia aj majú, že sa Francúzsko rozhodlo zabiť sektor verejnoprávnej televízie v prospech súkromného sektora, ktorý by z tohto postupu mohol mnoho získať.

Je to jediný prípad alebo je pravdepodobné, že sa táto iniciatíva rozšíri do všetkých členských štátov? Takisto by som sa rád dozvedel stanovisko Rady k tejto otázke a či takýto druh reformy je v súlade s európskou legislatívou.

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán predsedajúci, je mi ctou. Ďakujem za túto poslednú otázku, na ktorú je radosť odpovedať. Samozrejme odpoviem ako zástupca predsedníctva Rady a určite sa pán Hutchinson nebude čudovať, obidvaja sa veľmi dobre poznáme, keď poviem, že financovanie štátnej televízie spadá do pôsobnosti členských štátov a že protokol pripojený k Zmluve o EÚ o verejnoprávnom vysielaní v členských štátoch je jednoznačný, a preto je na každom členskom štáte, ako sa rozhodne financovať štátnu televíziu. To je to, čo som chcel povedať pánovi Hutchinsonovi.

Alain Hutchinson (PSE). – (FR) Vážený pán minister, ďakujem za vašu odpoveď. Myslel som si, že takto odpoviete. Len by som chcel povedať, že som jedným z tých „nefrancúzov“ hovoriacich po francúzsky, a je nás tu takých veľa, ktorí sme oddanými divákmi a poslucháčmi francúzskych štátnych televíznych a rozhlasových staníc a obávame sa o budúcnosť štátnej televízie a rozhlasových staníc po rozhodnutiach, ktoré uskutočnila francúzska vláda a ktoré oznámil jej prezident, ktorý je zhodou okolností aj súčasným predsedom Európskej rady.

Takisto by som rád povedal, že komisárka pre informačnú spoločnosť a médiá Viviane Redingová, ktorej som v rozhovore nedávno položil rovnakú otázku, pripustila, že ju nepresvedčili navrhované reformy, ktoré predložil v januári francúzsky prezident. Sťažovala aj na prezidentovo rozhodnutie zdaní prevádzkovateľov internetových služieb v prospech financovania štátnej televízie. Chcel by som vedieť, aké je k tomuto vaše stanovisko.

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) V prvom rade, pokiaľ viem, tak v mojej krajine sa politické strany bez ohľadu na ich postoj dožadovali, aby sa skončovalo s diktatúrou hodnotenia sledovateľnosti a spôsobom, akým toto hodnotenie ohrozuje kvalitu a kultúrnu rôznorodosť programu. Toľko o tomto viem. Po druhé, upriamili ste pozornosť na reformu existujúcich inzertných zdrojov a verejné financovanie. Financovanie by malo pokračovať tak, aby napĺňalo potreby verejnoprávnej služby, a mali by sme mať dostatočné financovanie na zabezpečenie týchto potrieb. To je neodškriepiteľný fakt. Po tretie, Francúzsko, ako zvyčajne, nemá záujem zaviesť nejaký konkrétny model a, ako vravím, toto zostáva zachované pre všetky členské štáty. Týmto chcem povedať, že všetci túžime, aby sa udržala vysokokvalitná audiovizuálna verejnoprávna služba.

Predsedajúci. – Týmto končím hodinu otázok.

– Otázky, ktoré neboli zodpovedané pre nedostatok času, budú zodpovedané písomne (pozri prílohu).

(Rokovanie bolo prerušené o 19.05 hod. a pokračovalo o 21.00 hod.)

PRESEDA: PÁN ONESTA*podpredseda***14. Prechod na Schengenský informačný systém druhej generácie (SIS II) – Prechod na Schengenský informačný systém druhej generácie (SIS II) (rozprava)**

Predsedajúci. – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava na tieto témy:

– správa (A6-0351/2008) pána Carlosa Coelha v mene Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci o prechode na Schengenský informačný systém druhej generácie (rozhodnutie) (12059/1/2008 – C6-0188/2008 – 2008/0077(INI)) a

– správa (A6-0352/2008) Carlosa Coelha v mene Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci o prechode na Schengenský informačný systém druhej generácie (nariadenie) (11925/2/2008 – C6-0189/2008 – 2008/0078(CNS)).

Carlos Coelho (PPE-DE). – (PT) Vážený pán predsedajúci, pán úradujúci predseda Rady, pán podpredseda Európskej komisie, dámy a páni, posudzujeme dva nástroje: nariadenie a rozhodnutie o prechode z riešenia SISone4ALL na SIS II vrátane podrobného testu, ktorý určí, či sa výkonnosť systému SIS II vyrovná doterajšiemu systému. Tieto návrhy sú výsledkom zmeny v stratégii prechodu.

Hovoríme o štyroch bodoch. Po prvé, pôvodný plán bol uskutočniť prechod 15 členských štátov v procese trvajúcom približne 8 hodín. Medzitým sa počet členských štátov zvýšil na 25, čo proces oveľa viac skomplikovalo a sťažilo. Po druhé, bude potrebné vytvoriť dočasnú technickú architektúru, ktorá umožní, aby systémy SIS I + a SIS II počas istej obmedzenej prechodnej doby pracovali súčasne. Je to rozumné riešenie, na ktorom by sme sa mali zhodnúť. Umožní nám to mať zálohu v prípade, že niečo nebude prebiehať správne. Po tretie, počas tohto dočasného obdobia sa sprístupní technický nástroj, konvertor, ktorý prepojí centrálny systém SIS I s centrálnym systémom SIS II, čo obidvom umožní spracovávať rovnaké informácie a zaručí, že všetky členské štáty zostanú na rovnakej úrovni. A napokon mandát, ktorý Komisia dostala v roku 2001, uplynie na konci tohto roka.

Vyjadřili sme štyri záujmy. Po prvé, potrebu, aby Európska komisia mala i naďalej mandát na vývoj systému SIS II, až kým nebude prevádzkyschopný. Sme proti návrhu, ktorý sa zvažoval, aby sa mandát Komisie skončil, keď sa dokončia práce na ústrednom systéme C-SIS. Po druhé, aby boli jasne definované kompetencie Európskej komisie a kompetencie, ktoré prislúchajú členským štátom. Po tretie, aby pred uskutočnením prenosu údajov boli splnené všetky podmienky, ktoré sú uvedené v č. 2 právneho základu pre systém SIS. Na záver, aby tento prechod prebehol v jednom kroku, v jednej etape, spracovanej vo všetkých členských štátoch.

Návrhy, ktoré sme dostali 3. septembra, teda v rovnaký deň, keď ich schválil výbor COREPER, prinášajú zásadné zmeny oproti pôvodným návrhom. Za normálnych okolností, ak predložený text obsahuje významné zmeny, mal by sa opätovne konzultovať s Parlamentom. Ale opakujem, máme pevne stanovený harmonogram. Mandát pre Komisiu uplynie na konci roka 2008 a je nevyhnutné, aby Rada schválila tieto návrhy do konca októbra. Opakujem, Parlament preukazuje, že sa pridrižiava svojich povinností, a nie je našou chybou, že tento proces mešká. Skutočnosťou však je, že vykonané zmeny riešia väčšinu obáv, ktoré som predostrel v mojich návrhoch správ, najmä pokiaľ ide o objasnenie kompetencií Komisie a kompetencií členských štátov, ako aj to, že Komisia bude mať aj naďalej mandát na vývoj systému SIS II až do jeho uvedenia do prevádzky.

Na záver by som chcel zagratulovať francúzskemu predsedníctvu za vynikajúcu prácu, ktorú odviedlo pri dosiahnutí dobrej dohody medzi Komisiou a členskými štátmi, čo sa sprvu zdalo veľmi náročné. Európsky parlament chce prispieť k tomu, aby bol systém SIS II v prevádzke do novourčeného dátumu, teda 30. septembra 2009, a aby sa predišlo ďalším zdržaniam. Máme však obavy, ako neoficiálne povedali aj najrôznejší odborníci, že tento dátum znova nebude dodržaný, čo je viac ako pravdepodobné.

Sú dva dôležité aspekty, ktoré Európsky parlament považuje za kľúčové a ktoré podporujú všetky politické skupiny. Po prvé, aby Európsky parlament bol každých šesť mesiacov informovaný o vývoji projektu, a po druhé, aby mandát, ktorý dostala nová Komisia, bol časovo ohraničený a aby sa zahrnulo ustanovenie, podľa ktorého by bolo potrebné znova konzultovať s Európskym parlamentom, ak dôjde k zdržaniu o viac ako jeden rok. Úprimne dúfame, že sa projekt tento raz podarí ukončiť včas a že systém SIS II začne fungovať v plánovanom čase.

Predsedajúci. – Teraz si vypočujeme stanovisko Rady. Vážený pán Jouyet, v mene Európskeho parlamentu by som sa vám rád poďakoval, že ste tu boli celý deň. Som presvedčený, že vaša všímavosť voči tomuto zhromaždeniu je odrazom vašej oddanosti Európe.

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Vážený pán predsedajúci, ďakujem vám za priateľské slová. Samozrejme, vraciam kompliment o oddanosti Európe vám, ako aj podpredsedovi Komisie Jacquesovi Barrotovi.

Vážený pán Coelho, dámy a páni, prestavba Schengenského systému je nevyhnutná na vytvorenie nových funkcií, ktoré si v budúcnosti vyžiada prevencia zločinnosti a kontrola hraníc. Pán minister, systém „SISone4ALL“ vyvinutý z iniciatívy portugalského predsedníctva je vydareným kompromisom, ktorý umožnil zapojiť členské štáty pričlenené k Únii v roku 2004. Čo je ešte dôležitejšie, viedol k odstráneniu kontrol na vnútorných pozemných hraniciach v decembri a na vzdušných hraniciach v marci.

Všetkých nás dojalo, ako sa rúcala posledná železná opona, keď slovenský a rakúsky minister symbolicky prepíli drevné zátarasy na hraničnom prechode Berg – Petržalka východne od Viedne. Domnievam sa, že každý verný stúpenec Európy je hrdý, že máme územie voľného pohybu s rozlohou 3,6 milióna km². Je to najrozľahlejšia oblasť na svete tohto druhu, hoci, ako viete, logickým dôsledkom tejto ohromnej slobody je potreba elektronického systému, ktorý nám umožňuje identifikovať podozrivých zločincov, byť na stope falošným dokumentom a odcudzeným pasom prostredníctvom prísnych pravidiel ochrany údajov kvôli zaručeniu osobných slobôd. Chcel by som zdôrazniť tento aspekt.

Avšak, ako ste celkom dobre povedali, súčasný systém neumožňuje využiť modernú technológiu ani vtedy, keď zodpovedá základným zásadám ochrany údajov a najmä zásade proporcionality. Ako má byť polícia efektívna s centrálnou databázou, ktorá jej v súčasnosti neumožňuje prezrieť si digitálne fotografie hľadaných zločincov, aby ich mohli s istotou identifikovať? Preto sa musí zachovať cieľ informačného systému Schengen II, resp. SIS II. Ako ste jasne vysvetlili, toto je zásadná téma našej rozpravy. Vážený pán predsedajúci, v mene Rady by som chcel poďakovať podpredsedovi Komisie, pánovi Barrotovi, ktorý v rámci nového mandátu súhlasil s ďalším dohľadom nad vytváraním novej centrálnej databázy SIS v nadväznosti na prepojenie s národnými databázami. Rád by som sa mu poďakoval za jeho osobnú angažovanosť v tomto projekte.

Znenia návrhov, o ktorých budete požiadaní zajtra hlasovať, určujú jasnejšie rozdelenie kompetencií medzi členskými štátmi a Komisiou v záujme nastolenia celkovej rovnováhy medzi povinnosťami členských štátov a úlohami Európskej komisie, a to v každej etape – či už ide o priebeh projektu, záverečné testovanie, provízorne obdobie, konvertor alebo konečný prechod z jedného systému na druhý.

Chcem osobitne poďakovať pánovi Coelho, ktorý na tomto dôležitom projekte pracoval rúzne, efektívne a vynaliezavo spolu so svojimi kolegami z Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci. Chcem ho požiadať, aby moje poďakovanie odovzdal predsedovi výboru, pánovi Deprezovi. Pán Coelho odporučil hlasovať za texty potrebné na dnešné plenárne zasadnutie. Tieto texty obsahujú návrhy, ktoré ste podali, pán Coelho. Dnešná podpora Parlamentu nám umožní pustiť sa do novej etapy prechodu na systém SIS II v čase vyhradenom pre súčasný mandát Komisie, mal by som podotknúť, že mandát ad hoc, ktorý uplynie 31. decembra. Chcem len pána podpredsedu v tejto veci uistiť.

Samozrejme, že spustenie nového systému predstavuje náročnú technologickú úlohu a tá bola bez pochyby spočiatku podcenená. Prenos 22 miliónov záznamov od vyše 24 subjektov, ktorých národné databázy sú v rozličných formátoch, je skutočne nemalý výkon, ako si môžete predstaviť. Domnievam sa však, že úsilie vynaložené na tento projekt zodpovedá úlohe. S ohľadom na toto technické a finančné úsilie si Európsky parlament zaslúži, aby bol v plnej miere informovaný o vývoji a problémoch, ktoré súvisia s procesom prechodu na nový systém. Ako ste povedali, pán Coelho, na september budúceho roka by mal byť stanovený termín na odskúšanie nového systému a preverenie, či bude plne funkčný, ako všetci dúfame, ako sa dohodlo 6. júna na samite ministrov vnútra a spravodlivosti členských štátov EÚ.

Uvedomujeme si, že sme si stanovili náročný termín. Technici si to uvedomujú. Tento termín môžeme splniť, len keď budeme všetci bezvýhradne oddaní projektu SIS II a prevezmeme zodpovednosť na svoje ramená. Európsky parlament touto správou vysiela dnes večer pozitívny signál, keď sa pýta absolútne legitímne otázky. Rada preto navrhuje bezvýhradne prijať predložené pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy, ktoré, musím podotknúť, získali podporu všetkých politických skupín Európskeho parlamentu. Veľmi vám ďakujem za všetku vašu usilovnú prácu.

Jacques Barrot, podpredseda Komisie. – (FR) Vážený pán predsedajúci, chcem sa takisto poďakovať predsedníctvu a pánovi Jouyetovi za to, že práve odobrili správu pána Coelho, pretože sa skutočne domnievam,

že pokrok v tejto rozhodujúcej oblasti sa musí uskutočniť teraz, bez zdržania. Chcem sa taktiež poďakovať pánovi Coelhoovi za jeho správu a za jeho osobný podiel na úspechu systému SIS II. Ak systém SIS II vôbec niekedy uzrie svetlo sveta, budeme vám, pán Coelho, v mnohom zaviazaní.

Vaša správa opätovne upozornila na stupeň záujmu a pretrvávajúcu podporu projektu vývoja Schengenského informačného systému druhej generácie v rámci Európskeho parlamentu. Systém SIS II bude očividne kľúčovým nástrojom v spoločnom priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, a preto je veľmi dôležité, aby tento systém začal fungovať čo najskôr.

Preto ma teší, že sa dosiahla dohoda o právnych nástrojoch vo vzťahu k prechodu zo systému SIS I na systém SIS II. Táto dohoda je prijateľná, pretože sa riadi nasledujúcimi tromi kľúčovými zásadami:

- jasné vymedzenie úloh a povinností pre zainteresovaných (členské štáty, Komisia, Rada),
- účinný a jednoznačný rozhodovací proces,
- stanovenie záväzných míľnikov.

Prijatie tohto zákonného rámca do októbra pomôže zabezpečiť, že v práci nevyhnutnej na spustenie systému SIS II sa bude pokračovať aj v roku 2009. Pravdou je, ako pán Jouyet podotkol a poukázali ste nato aj vy, vážený pán predsedajúci, že dátum určený v predložených právnych nástrojoch o prechode, teda 30. september 2009, je veľmi smelý. Toto leto sme dokonca museli pozastaviť skúšky systému s členskými štátmi po neformálnej konzultácii s odborníkom.

Dodávateľ má teraz 20 dní na to, aby odstránil existujúce problémy. Nie je však pochyb, že musíme pozorne dohliadať na všetky možné problémy, ktoré by mohli vzniknúť a zabrániť nám v dodržaní harmonogramu spustenia systému SIS II. V súčasnosti rokujeme s členskými štátmi o najlepšom spôsobe, ako dokončiť práce na systéme SIS II. Musíme taktiež nájsť správnu rovnováhu medzi politickou prioritou prislúchajúcou systému a zároveň potrebou garantovať znamenitosť poskytnutej služby, ktorú budú využívať úrady jednotlivých členských štátov.

Navrhnuté mechanizmy prispôbenia nám v každom prípade poskytujú istú pružnosť a v súvislosti s plánom vývoja nás zaväzujú prijať nevyhnutné opatrenia týkajúce sa transparentnosti. Vážený pán Coelho, preto plne súhlasíme s vaším pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom, ale to nemusím ani pripomínať.

Na jednej strane nám stanovenie lehoty prijatia legislatívnych noriem o prechode na koniec júna 2010 poskytne dostatočný manévrovací priestor v prípade, že nastanú problémy s dokončením systému SIS II alebo s prechodom. Tento dátum nám takisto zaručí, že systém SIS II bude do polovice roka 2010 plne prevádzkyschopný.

Na druhej strane, skutočnosť, že Komisia bude dvakrát do roka predkladať správy o vývoji projektu a prechode zo systému SIS I na systém SIS II, zabezpečí, že práce na systéme SIS II budú pre Európsky parlament transparentné.

Vážený pán predsedajúci, za seba chcem zdôrazniť, ako už povedal pán Jouyet v mene predsedníctva, že na to, aby bol Schengen úplným úspechom, ktorým už je, potrebujeme systém SIS II. Je to skutočný technologický úspech, ktorý ilustruje, čo je Európa schopná urobiť, keď sa rozhodne pre novú technológiu. Tá je aj absolútne nevyhnutná.

Preto som taký nesmierne vďačný Parlamentu, ktorý takmer bezvýhradne uznal všetky tieto aspekty a schválil správu pána Coelha.

Marian-Jean Marinescu, v mene PPE-DE. – (RO) Podporujem návrh spravodajcu na stanovenie termínu pre prijatie nového legislatívneho balíka na 30. jún 2010. Je to dôležité preto, aby sa zamedzilo akýmkoľvek možným zdržaniam pri zavádzaní druhej generácie Schengenského informačného systému, systému SIS II.

Odstránenie kontrol na pozemných a námorných hraniciach, ktoré sa začalo 21. decembra 2007, a na vzdušných hraniciach v marci 2008 je významným krokom pre deväť z desiatich členských štátov. Rada rozhodla, že hraničné kontroly v troch zostávajúcich štátoch, na Cypre, v Rumunsku a Bulharsku, sa prestanú vykonávať, keď bude po vyhodnotení zaručená funkčnosť Schengenského systému. Prevádzka Schengenského systému v týchto troch krajinách však závisí od prevádzky systému SIS v krajinách terajšieho Schengenu. Systém SIS II, ako je známe, mal pôvodne začať fungovať v máji 2007, potom bol jeho štart odložený na december 2008 a teraz sa znova odsunul na september 2009. Takéto zmeny v harmonograme môžu vyvolať

zdržania v daných troch členských štátoch. Nemali by sme zabudnúť, že všetky tieto tri členské štáty sú hraničnými štátmi Európskej únie, a to na zemi aj na mori.

Prvými dvoma opatreniami Schengenského *acquis* sú: odstránenie hraničných kontrol s ich presunutím na vonkajšie hranice a zavedenie spoločných postupov kontroly osôb prekračujúcich vonkajšie hranice. Tieto opatrenia ustanovené v *acquis* sú porušované preto, že krajiny ako Rumunsko, Bulharsko a Cyprus ovplyvňuje zdržanie pri zavádzaní systému SIS II v krajinách, ktoré sú súčasťou Schengenského priestoru. Vyzývam preto Komisiu a francúzske predsedníctvo, aby vyriešili problém riadenia systému SIS II a aby rokovali s dodávateľom s cieľom zabrániť nastoleniu nového harmonogramu pre zavedenie systému SIS II.

Roselyne Lefrançois, *v mene skupiny PSE*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, chcem povedať, že tieňovou spravodajkyňou pre túto správu je pani Roureová. Nemohla tu dnes byť, takže vystúpim v jej mene a v mene Skupiny socialistov v Európskom parlamente.

Pripájam sa k poznámkam, ktoré predniesol spravodajca, a ďakujem mu za jeho prácu. Táto situácia je v podstate absolútne neprijateľná. Spustenie systému SIS II značne zaostáva za určeným termínom. Museli sme už raz predĺžiť mandát pre Komisiu do konca decembra 2008, aby sa mohol vykonať prechod. Komisia sa opätovne dostala do časového sklzu a teraz požaduje neobmedzené predĺženie svojho mandátu na uskutočnenie prechodu. To sa mi zdá neprijateľné, pretože akákoľvek ďalšia konzultácia s Európskym parlamentom o tejto záležitosti by viac nebola možná.

Nechceme však, aby prechod zo systému SIS na systém SIS II bol unáhlený, pretože by to ovplyvnilo kvalitu, bezpečnosť údajov a systém ako taký. Musia sa teda urobiť všetky preventívne opatrenia, aby sa zabezpečila ochrana údajov a bezpečnosť systému. To je dôvod, prečo by sme sa mohli znova dohodnúť na posunutí kalendára a predĺžení mandátu pre Komisiu na dôkladné uskutočnenie prechodu.

Vylučujeme však možnosť, aby tento proces pokračoval bez demokratickej kontroly Európskeho parlamentu. To je dôvod, prečo Skupina socialistov podporuje spravodajcu v snahe zabezpečiť právomoci Európskeho parlamentu.

Henrik Lax, *v mene skupiny ALDE*. – Vážený pán predsedajúci, chcem sa taktiež pripojiť k uznaniu pre spravodajcu za veľmi dobrú prácu.

Schengenský informačný systém je najväčšou spoločnou európskou databázou, ktorá funguje ako spoločný informačný systém pre členské štáty. Tieto informácie môže použiť polícia a súdnictvo pri spolupráci v trestných veciach, ako aj pri kontrole osôb na vonkajších hraniciach alebo na území jednotlivých štátov a takisto pri vydávaní cudzineckých víz a povolení na pobyt.

Pri rozhodovaní o vytvorení druhej generácie systému SIS, SIS II, sa prihliadalo na potrebu zavedenia biometrických údajov a na nové druhy záznamov, akými sú napr. európske zatykače. Ako sme počuli, systém SIS II je potrebný aj na to, aby sa do hry dostali nové členské štáty.

Nový systém mal byť uvedený do prevádzky pôvodne v marci 2007. Vieme, že pri tom boli mnohé zdržania a nový harmonogram bol ohlásený so zámerom, aby sa systém stal prevádzkyschopný do konca tohto roka. Vďaka prechodnému riešeniu, ktoré predstavila portugalská vláda, ako už spomenul aj pán minister Jouyet, je tzv. systém „SIS One 4 All“ plne funkčný, čo umožnilo deviatim novým členským štátom pripojiť sa k systému SIS. Ako však podčiarkol komisár Barrot, zosilnenie bezpečnostných požiadaviek sa v tomto rozšírenom Schengenskom priestore stalo ešte naliehavším a dá sa naplniť len prostredníctvom úplného prechodu na novú generáciu systému.

Podmienkou tohto prechodu je, aby systém SIS II spĺňal všetky zákonom definované technické a prevádzkové požiadavky, ale aj ďalšie požiadavky, ako sú odolnosť, schopnosť odozvy či výkon. Od Parlamentu sa teraz žiada, aby vyjadril svoje stanovisko k dvom aktuálnym návrhom, ktorých cieľom je vytvoriť právny rámec upravujúci prechod. Ako tieňový spravodajca skupiny ALDE plne podporujem líniu, ktorú zaujal spravodajca, a to najmä v tom, že Komisia by mala Rade a Európskemu parlamentu predložiť správu o pokroku týkajúcu sa vývoja systému SIS II a prechodu zo Schengenského informačného systému na systém SIS I+ a na druhú generáciu systému SIS II do konca júna 2009 a potom každých šesť mesiacov.

Skutočnosť, že systém SIS II ešte nie je funkčný, bola veľkým sklamaním. Dúfam, že s týmto novým mandátom a pomocou prísneho testovania, ktoré sa uskutoční, je systém SIS II konečne na ceste k úspešnému spusteniu do septembra 2009.

Tatjana Ždanoka, *v mene skupiny Verts/ALE*. – Vážený pán predsedajúci, najprv by som chcela poďakovať pánovi Coelhovi za jeho, ako zvyčajne, produktívnu prácu na správach o prechode na systém SIS II. Správy sa zaoberajú najmä technickými záležitosťami, ale ja by som sa chcela pozrieť na systém SIS II zo širšej perspektívy.

V prvom rade by som chcela uznať skutočnosť, že portugalské predsedníctvo poskytlo príležitosť 10 novým členským štátom, aby sa pripojili k starej verzii systému SIS. Nové členské štáty vrátane mojej krajiny by inak museli čakať prinajmenšom do septembra 2009, inými slovami, takmer dva roky dlhšie.

Na druhej strane, neskoro neznamená nevyhnutne zle. Systém SIS II bude fungovať na dvoch pilieroch. Stále však nemáme právne záväzné rámcové rozhodnutie o ochrane údajov v rámci tretieho piliera. Keďže systém SIS II zavádza spracovanie biometrických údajov, záležitosť ochrany údajov zostáva do veľkej miery nevyriešená.

Chcela by som zdôrazniť, že moja politická skupina je nesmierne opatrná, pokiaľ ide o biometriu. Možno by sme mali skutočne počkať na spoľahlivý právny základ ochrany údajov, skôr než začneme používať systém SIS II.

Ďalším poľom pôsobnosti, kde by mohol byť systém SIS užitočný, je zákaz vstupu štátnych príslušníkov tretích krajín na územie členských štátov. Podľa Schengenského dohovoru sa uplatňujú vnútroštátne právne predpisy, ak osoba žiada o vymazanie záznamu, ktorý sa jej týka. V tomto ohľade nariadenie o systéme SIS II ustanovuje lepšie procedurálne záruky na európskej úrovni.

Aby som to zhrnula, systém SIS II nám v niektorých oblastiach prináša lepšiu Európu. Napriek tomu budeme musieť pokračovať v práci na odstránení rôznych významných nedostatkov. Ak máme čakať v záujme získania väčších záruk, možno by sme mali byť pripravení čakať.

Pedro Guerreiro, *v mene skupiny GUE/NGL*. – (PT) Ako zdôraznili rôzne organizácie, ktoré sledujú proces komunitarizácie spravodlivosti a vnútorných vecí, čo sú oblasti v samom jadre štátnej suverenity, s prechodom Schengenského informačného systému na jeho druhú verziu boli rozšírené vlastnosti tohto informačného systému a databázy o nové typy zápisov, ako sú európsky zatykač alebo nové kategórie údajov, napr. biometrické údaje. Prístup k údajom budú mať i nové subjekty. Boli vyvinuté aj nové vlastnosti a funkcie, čo vzájomne prepojuje zápisy a spája systém s vizovým informačným systémom. Za zmienku tiež stojí znepokojujúci predpoklad, že v prípade potreby môžu byť záznamy uložené na dlhú dobu, a teda by ma zaujímalo, kto bude rozhodovať o tom, kedy je to potrebné. Objasniť treba aj príliš vágne časti o možnej výmene údajov s tretími krajinami.

Sme presvedčení, že toto rozšírenie v porovnaní s predchádzajúcim systémom o nové prvky v databáze, ktorá bude prístupnejšia a prinesie väčšiu mieru zdieľania informácií, so sebou prináša riziká, pokiaľ ide o ochranu občianskych práv, slobôd a záruk. V podstate oveľa viac ako o reakciu na rozšírenie o nové krajiny ide o snahu prispôsobiť systém SIS nebezpečnej predpojatosti v oblasti bezpečnosti, čo je súčasťou narastajúcej komunitarizácie vnútorných záležitostí v Európskej únii, a to odmietame.

Hélène Goudin, *v mene skupiny IND/DEM*. – (SV) Vážený pán predsedajúci, téma, o ktorej debatujeme, má oveľa väčší význam než ostatné, ktoré sa pravidelne prejednávajú v tejto snemovni. Diskutujeme o niečom tak zásadnom, ako je mobilita ľudí v rámci tzv. Schengenského priestoru. Niet pochýb o tom, že tento systém uľahčuje cestovanie mnohým osobám, ale nevýhody tohto systému, čo je nutné konštatovať, zatievajú jeho pozitívne stránky.

Odvolávam sa na skutočnosť, že dôsledkom Schengenu je obmedzenie mobility obrovského množstva ľudí z dôvodu sociálneho usporiadania. Schengen je ďalším krokom k vytvoreniu „superštátu“ – pevnosti Európa. K vytvoreniu spoločnosti založenej na kontrole s nesmiernymi právomocami. Nechcem sa na tom podieľať.

Určite nie je pochýb, že cezhraničná kriminalita je jedným z najväčších problémov, s ktorým bojujeme. Preto sú potrebné cezhraničné riešenia. Neverím však, že Schengen alebo EÚ je tým správnym fórom na riešenie tejto záležitosti. Existuje už Interpol, vynikajúci a efektívny medzinárodný policajný orgán, v ktorom spolupracujú zvrchované štáty celého sveta. Namiesto vytvárania paralelných systémov je potrebné urobiť viac pre posilnenie Interpolu. Vieme, že kriminalita sa neobmedzuje len na náš kontinent, ale pozostáva z celosvetových sietí. To bolo niekoľko bodov všeobecnej povahy, prejdime na špecifickejšie body.

Pokiaľ ide o Schengenský informačný systém, jeden z aspektov, s ktorým sa podľa môjho názoru zaoberá až príliš ľahkovážne, je otázka utajenia. Osobné údaje, ktoré budú spracované a uložené, sú veľmi citlivé. Jednou z najdôležitejších úloh pre štát je poskytnúť svojim občanom plné záruky na zamedzenie

neoprávneného prístupu k ich osobným údajom. Preto to vnímam ako záležitosť jednotlivých štátov, pretože som pevne presvedčená, že EÚ nie je v pozícii poskytnúť požadované záruky. Okrem toho považujem vytváranie nových štruktúr za zbytočné a nákladné. Sú to napokon peniaze daňových poplatníkov, z ktorých sa systém musí zaplatiť.

Už dlho som toho názoru, že vývoj EÚ alebo európskej integrácie, ako to niektorí radi nazývajú, sa dá porovnať k budovaniu tyranie malými krôčikmi. Dosť desivé je, že tie kroky už nie sú práve malé. Namiesto toho sme svedkami veľkých, odhodlaných a rýchlych krokov na ceste k vytvoreniu štátu Európskej únie. Žiadny pravý eurofil by to nemal pripustiť.

Zita Pleštinská (PPE-DE). – (SK) Vážení kolegovia, opäť diskutujeme o Schengenskom informačnom systéme, ktorý je hlavným nástrojom na uplatňovanie schengenských zásad. Je bez pochyb základným pilierom Európy „bez hraníc“ a priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, preto je potrebné, aby SIS II začal fungovať.

V súčasnosti je v plnej prevádzke systém SISone4ALL, ktorý ako prechodné technické riešenie umožnil deviatim novým členským štátom pripojenie do SIS a samozrejme vstupom do Schengenského priestoru stať sa plnoprávnymi členmi Únie. 21. december 2007 bol veľkým dňom v histórii mojej krajiny, Slovenska, a celej EÚ. Bol skutočným pádom železnej opony.

Z tohto dôvodu by som sa chcela poďakovať pánovi spravodajcovi Carlosovi Coelhoovi za vypracovanie tejto správy a za jeho pracovného nasadenie. Som presvedčená, že nebyť jeho, dnes by Schengenský priestor nemal 9 nových členov. Verím, že rovnako rýchlo a bez problémov sa podarí sfunkčniť aj SIS novej generácie.

Jean-Pierre Jouyet, úradujúci predseda Rady. – (FR) Ďakujem všetkým rečníkom za vynikajúcu rozpravu a za širokú podporu princípu nového mandátu, ako aj stanoviska spravodajcu, tak ako to vyjadrili mnohí rečníci vo svojom vystúpení.

Vážení pán Marinescu, ocenil som vynikajúcu prácu portugalského predsedníctva, ktorá umožnila, aby sa nové členské štáty pripojili k systému. Vzal som na vedomie želanie Rumunska pripojiť sa k systému čo najskôr – pod dohľadom Komisie a vzhľadom na akékoľvek technické úpravy, ktoré môžu byť nevyhnutné.

Pokiaľ ide o pripomienky pani Lefrançoisovej a pána Laxa, Rada sa za meškanie môže len ospravedlniť, ale všetci uznávame úsilie Komisie, osobný záväzok podpredsedu Barrota, že sa veci uvedú späť do pohybu, a prísne podmienky uložené zhotovovateľovi. Rada zostane aj naďalej ostražitá po boku Komisie a všetkých členských štátov. Tie zostanú pevne odhodlané dokončiť projekt podľa plánu zabezpečujúc, že to bude technicky uskutočniteľné a efektívne a samozrejme, zaručujúc slobody občanov.

Ako reakciu na pani Ždanakovú a pána Guerreira chcem povedať, že chápem, a toto zdôraznila aj pani Lefrançoisová, že niektorí z vás by chceli podrobnejšiu rozpravu o zavedení nových funkcií do systému, ale predtým, než dôjde k rozprave o tejto veci, je dôležité, aby sme dokončili systém SIS II. Myslím si teda, že by bolo prirodzené, aby bola politická rozprava o tom, aké by mali byť tieto nové funkcie. Ako však upozornili niektorí z vás, nemalo by to brániť zavedeniu nového systému. V skutočnosti by bolo neprijateľné, aby sa vypustili tieto nové funkcie z jednoduchého dôvodu, že zastaraný systém, v tomto prípade SIS I, ich potrebu nedokáže uspokojiť. Skôr než sa pustíme do takejto rozpravy, je v prvom rade dôležité, aby sme mali systém a aby bol ukončený jeho technický vývoj.

Pokiaľ ide o ďalšie vystúpenia rečníkov, ktoré sa zaoberali najmä ochranou údajov, by som chcel poukázať na to, ako poukázal aj pán predsedajúci, s ktorým sme sa dnes dopoludnia zúčastnili rozpravy o ochrane osobných údajov spolu s komisárom Barrotom, že chceme účinne pokračovať v práci, ktorá sa spustila na európskej úrovni. Sme presvedčení, že musia existovať požadované záruky, pokiaľ ide o ochranu týchto údajov a zdieľanie informácií s tretími krajinami. Bez toho, aby som sa vracal k všeobecnej rozprave, ktorú sme mali dnes dopoludnia, by som chcel len povedať, že z hľadiska ochrany týchto údajov bolo dohodnuté, že budeme dodržiavať odporúčania európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov tak, aby sa tieto záujmy vzali do úvahy.

Jacques Barrot, podpredseda Komisie. – (FR) Vážení pán predsedajúci, chcel by som sa ešte raz poďakovať všetkým rečníkom a spravodajcovi. V nadväznosti na to, čo povedal pán Jouyet, by som tiež rád všetkým pripomenul, že sme veľmi pozorní, čo sa týka dodržiavania pravidiel ochrany údajov. Pán úradujúci predseda Rady, ako ste povedali, tieto služby sú v pravidelnom kontakte s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov, aby sa zabezpečilo, že tieto pravidlá budú náležite integrované do vývoja a riadenia systému

SIS II. Návšteva európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov v Štrasburgu je naplánovaná na prvú polovicu roka 2009 ešte pred uskutočnením prechodu, aby sa zabezpečilo, že ochrana údajov bude zaručená.

Konvertor, ktorý sa v súčasnosti vyvíja, tiež umožní bezpečný prenos údajov zo systému SIS I do systému SIS II. Pani Lefrançoisová celkom správne povedala, že tento prechod by sa nemal uponáhľať, a má pravdu. Musíme byť veľmi opatrní.

V každom prípade, právne nástroje obsahujú špecifické ustanovenia, ktorých cieľom je zabezpečiť súlad so zásadami ochrany údajov. To je všetko, čo môžeme povedať o ochrane údajov s vedomím, že musíme venovať osobitnú pozornosť tomu, aby sa tento systém zhodoval s tým, čo sa snažíme dosiahnuť inde v Európe, pokiaľ ide o ochranu údajov.

Teraz sa vrátme k záležitosti zdržania. Úplne rozumiem pánovi Marinescuovi a pánovi Laxovi i pani Lefrançoisovej, ktorí jasne vyjadrili svoje obavy po sérii odkladov, ku ktorým došlo. Pokiaľ ide o prípravu systému SIS II na centrálnej úrovni, veľmi pozorne dohliadame na jeho vývoj. Zaviedli sme opatrenia, ktoré nám pomôžu sledovať veci pozorne a služby Komisie obzvlášť dohliadnu na to, aby sme mali dostatok zdrojov na dohľad nad prácou dodávateľov.

Samozrejme, v prípade potreby sa môžeme uchýliť k uloženiu penále podľa zmluvy, ako urobil môj predchodca, keď jednému z dodávateľov uložil pokutu viac ako jeden milión EUR. Pán predsedajúci, dámy a páni, ja by som však namiesto uchýľovania sa k sankciám radšej videl dodávateľov pracovať efektívne a dodržiavať časový harmonogram.

Zavádzanie systému SIS II sa však netýka len centrálnemu systému SIS II. Evidentne potrebujeme aj značné úsilie od členských štátov. Som rád, že dnes je tu francúzske predsedníctvo, pretože viem, aké je zapálené pre túto vec.

Na pomoc členským štátom pri príprave na vnútroštátnej úrovni bola za slovinského predsedníctva zriadená skupina Priatelia SIS II, ktorú uznalo aj francúzske predsedníctvo a je nesmierne užitočná. Cieľom tejto skupiny na vysokej úrovni, v ktorej sa Komisia aktívne angažuje, je dohliadať na implementáciu systému SIS II v členských štátoch. Pri prekonávaní problémov uspejeme len prostredníctvom pevnej spolupráce.

Chcel by som len povedať, že prostredníctvom systému SIS II sa nesnažíme zmeniť Európu na pevnosť. Jednoducho sa snažíme zaistiť, aby odstránenie vnútorných hraníc neznamenal pre Európsku úniu a jej občanov väčšie riziko neistoty, násilia a terorizmu. Preto nemôžem pripustiť, aby sa hovorilo, že vytvorením systému SIS II zatvárame dvere do Európy. Nie je to vôbec tak. Ide jednoducho o to, aby sme zabezpečili, že odstránením vnútorných hraníc môžeme občanom Európy ponúknuť priestor, áno, poviem to, priestor bezpečnosti a slobody.

Vážený pán predsedajúci, to je všetko. V každom prípade by som chcel poďakovať Európskemu parlamentu a osobne pánovi Coelhoovi za to, že vložili toľko úsilia do tvorby systému SIS II, ktorý je zasa kľúčom k úspechu Schengenu.

Carlos Coelho, spravodajca – (FR) Vážený pán predsedajúci, beriem na seba riziko a svoje posledné pripomienky na galantné poznámky pána Jouyeta a podpredsedu Barrota uvediem vo francúzštine. Preto vám teraz poďakujem vo vašom jazyku. Nebolo jednoduché dosiahnuť konsenzus v Rade, ale uspeli ste. Pre nás sú skutočne dôležité dve veci: jasné rozdelenie kompetencií medzi Komisiou a členskými štátmi a otázka mandátu Komisie.

Mandát Komisie nemôže skončiť, kým systém SIS II nefunguje poriadne. Chcel by som taktiež poďakovať Rade, Komisii a všetkým politickým skupinám vo Výbore pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci za ich prácu na vypracovaní pozmeňujúceho a dopĺňajúceho návrhu, o ktorom budeme zajtra hlasovať. Pre nás je podmienka transparentnosti rozhodujúca. Občania majú právo byť informovaní o Schengene a systéme SIS II. Pokiaľ ide o otázku mandátu Komisie, neohraničený mandát je neprijateľný. Podarilo sa nám však vyrovnáť sa s týmto problémom.

Vážený pán predsedajúci, na záver by som chcel vysvetliť tým, ktorí hovorili skôr negatívne o systéme, prečo sa nám systém SIS II páči. Páči sa nám, pretože máme radi slobodu pohybu v Európe. Aby však v Európe bola sloboda pohybu, musíme si byť istí, že naše vonkajšie hranice sú zabezpečené. Bezpečnosť našej vonkajšej hranice je podmienkou slobody európskych občanov, a preto nevyhnutne potrebujeme systém SIS II.

Predsedajúci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra.

15. Medzinárodná dohoda o tropickom dreve z roku 2006 – Medzinárodná dohoda o tropickom dreve z roku 2006 (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava na tieto témy:

– správa (A6-0313/2008) pani Caroline Lucasovej v mene Výboru pre medzinárodný obchod o Medzinárodnej dohode o tropickom dreve z roku 2006 (11964/2007 – C6-0326/2007 – 2006/0263(CNS)) a

– otázka na ústne zodpovedanie (O-0074/2008 – B6-0458/2008) pre Komisiu o Medzinárodnej dohode o tropickom dreve z roku 2006, ktorú predkladá Helmuth Markov v mene Výboru pre medzinárodný obchod.

Caroline Lucas, spravodajkyňa. – Vážení pán predseda júci, dovoľte mi na úvod, aby som sa poďakovala všetkým svojim kolegom z Výboru pre medzinárodný obchod a z Výboru pre právne veci za vynikajúcu spoluprácu na mojej správe o Medzinárodnej dohode o tropickom dreve (ITTA) z roku 2006. Široký politický konsenzus, ktorý sme našli, je veľmi povzbudzujúci vzhľadom na mimoriadnu dôležitosť problematiky lesov, dreva a obchodu.

Môžete si všimnúť, že takmer rok delí dnešnú rozpravu od uvedenia tejto zmluvy v Parlamente. To však rozhodne nepredstavuje žiadne podcenenie dôležitosti tejto otázky zo strany Výboru pre medzinárodný obchod, ale skôr pramení z nášho názoru, že táto dohoda si viac ako jednoduchú konzultáciu vyžaduje parlamentný súhlas, a v neposlednom rade preto, že máme niektoré zásadné a špecifické postoje k dohode, ktoré, ako sa domnievame, by mali byť vzaté do úvahy.

Predseda Výboru pre medzinárodný obchod, pán Markov, podrobnejšie vysvetlí procesné úsilie, ktoré sme vynaložili, aby sme Parlamentu určili väčšiu úlohu pri práci na tomto dokumente, a som si istá, že taktiež načrtne veľmi neuspokojivú odpoveď, ktorú sme dostali od Rady, pokiaľ ide o omeškanie a konečné zamietnutie.

Vravím o zásadných a špecifických postojoch Parlamentu k dohode. Dohoda nepochybne predstavuje pokrok oproti staršej dohode ITTA spred 20 rokov, ktorá, hoci bola schválená ako dohoda o podpore obchodovania a udržateľnosti, bola v skutočnosti príliš zameraná na obchod a málo na udržateľnosť. Možno to vysvetľuje, prečo Indonézia, jeden z hlavných signatárov dohody, nenávratne stratila asi tri štvrtiny svojich lesov a prečo sa polovica celkovej ťažby dreva v regiónoch, ako je Amazónia, Konžská panva či juhovýchodná Ázia, stále vykonáva nelegálne.

Keďže nová dohoda je vylepšením tej predchádzajúcej, a preto jej ponúkame podporu pri ratifikácii Spoločenstvom, náš postoj by sa mal chápať ako veľmi zdráhavý súhlas s nevyhovujúcou dohodou. Dohoda ITTA z roku 2006 výrazne zaostáva za tým, čo sa od nej očakáva, teda aby vyriešila problém úbytku dažďových pralesov. Stále napríklad definuje svoj cieľ ako podporu pre rozvoj medzinárodného obchodu a až neskôr zopár slovami spomenie udržateľnosť. Opäť platí, že ak sa pozriete na hlasovaciu štruktúru organizácie, ktorá stojí za dohodou, tak je vidieť, že dáva viac hlasov krajinám, ktoré produkujú a vyvážajú viac dreva, a že udeľuje viac hlasov krajinám, ktoré sú veľkými importérmi a spotrebiteľmi dreva. Inými slovami, napriek všetkej tej rétorike o trvalej udržateľnosti je systém stále navrhnutý tak, aby najväčší vplyv mali tí, ktorí obchodujú najviac.

Takže naša správa vyzýva Komisiu, aby sa už teraz začala pripravovať na ďalšie kolo rokovaní o dohode ITTA, aby sa zabezpečil výrazne lepší nástupca tejto dohody. Súhlas Parlamentu s akoukoľvek budúcou dohodou bude závisieť od zásadnej zmeny základných cieľov dohody smerom k ochrane a trvalo udržateľnej správe tropických pralesov so zreteľom na to, aby sa s tropickým drevom obchodovalo len do tej miery, ktorá bude v súlade s týmto cieľom. To znamená, že Komisia by mala navrhnúť vhodné mechanizmy financovania pre krajiny, ktoré sú ochotné obmedziť svoj vývoz dreva, a takisto navrhnúť zásadnú reorganizáciu hlasovacieho systému v rámci dohody ITTA.

Ale máme aj ďalšiu požiadavku na Komisiu a tá sa týka dlho očakávaného legislatívneho návrhu ďalších opatrení v boji proti nelegálnej ťažbe dreva. Toto rozhodne musíme bez ďalšieho zdržania presadiť. Návrh sa pripravoval začiatkom roka a Komisia o ňom mala hlasovať v máji a domnievame sa, že z dôvodu tlakov, ktoré vyvíjal priemysel, to bolo opakovane zbrzdené. A to aj napriek početným vyhláseniam Parlamentu o širokej politickej podpore návrhu. Posledná informácia, ktorú máme, je, že o návrhu bude hlasovať kolégium

komisárov 15. októbra – bola by som vďačná za akékoľvek potvrdenie tejto informácie – a veľmi dôrazne vyzývam našich komisárov, aby svoje povinnosti brali veľmi vážne, pretože tento problém odlesňovania je ohromne dôležitý a je to problém, ktorý znepokojuje celý Parlament. Teším sa na dnešnú veľmi rúznú a optimistickú odpoveď od Komisie.

Helmuth Markov, autor. – (DE) Vážený pán predseda, pán komisár, dámy a páni, som rád, že sme dnes dostali príležitosť rokovať o Medzinárodnej dohode o tropickom dreve.

Dôležitosť ochrany a trvalo udržateľného hospodárenia s tropickými lesmi je stále väčšia vzhľadom na potrebu boja proti zmene klímy zachovanie biodiverzity a ochranu práv pôvodného obyvateľstva. Preto sa myšlienke o medzinárodnej dohode dostalo vo Výbore pre medzinárodný obchod širokej podpory. Napriek tomu, ako už povedala naša spravodajkyňa pani Lucasová – a ja by som jej v tejto chvíli chcel srdečne poďakovať za jej skvelú správu – je tu určitá pochybnosť, či táto dohoda bude naozaj stačiť na vážne riešenie problému odlesňovania. Trinásť miliónov hektárov tropického lesa zmizne každý rok následkom ťažby, čomu možno pripísať približne 20 % emisií skleníkových plynov.

Dôvodom, prečo uplynul prakticky celý rok medzi predložením textu do Parlamentu a dnešnou diskusiou o dohode v pléne, vôbec nie je to, že Výbor pre medzinárodný obchod chcel oddialiť túto rozpravu alebo že tomuto problému neprikladal veľkú dôležitosť. Namiesto toho dôvodom, podľa nášho názoru alebo predovšetkým skôr podľa názoru Výboru pre právne veci bolo, že táto dohoda si vyžaduje súhlas Parlamentu a nielen súhlas vyplývajúci z konzultačného postupu. V tejto chvíli by som sa chcel poďakovať predovšetkým spravodajkyňi pani Panayotopoulosovej-Cassiotouovej a predsedovi Výboru pre právne veci pánovi Garganimu za ich jasné a rýchle právne rady týkajúce sa právneho základu.

Vzhľadom na stanovisko Výboru pre právne veci pán predseda Pöttering napísal generálnemu tajomníkovi Rady v januári a vysvetlil, že podľa nás táto dohoda vytvára osobitný inštitucionálny rámec, a preto si vyžaduje súhlas Parlamentu podľa článku 300 ods. 3 a 4 Zmluvy o ES. Žiaľ, Rada na tento list do 23. mája 2008 neodpovedala. Odpoveď, celé štyri odseky, neobsahovala žiadny právny dôvod ani iné dôvody na zamietnutie žiadosti Parlamentu. Práve v tejto súvislosti prijal Výbor pre medzinárodný obchod správu pani Lucasovej, predloženú otázku na ústne zodpovedanie a príslušné uznesenie, o ktorom tu rokujeme.

Preto by som rád zdôraznil nielen význam samotnej dohody a boja proti zmene klímy, ale tiež otázku práv a výsad Parlamentu. Súčasnú zmluvu takmer neudelujú Parlamentu akékoľvek významné právomoci v oblasti medzinárodných obchodných dohôd, s výnimkou tých dohôd, ktoré spadajú pod článok 300 ods. 3 a 2. Zriadenie špecifického inštitucionálneho rámca, ako je tento, je najčastejším základom pre uplatnenie tohto ustanovenia Zmluvy a tiež udeľuje právomoc použiť postup súhlasu pri uzatváraní dohôd o hospodárskom partnerstve medzi EÚ a štátmi skupiny AKT a možných dohôd s Kóreou alebo Indiou a Juhovýchodnou Áziou – čo je osobitne dôležité v boji proti odlesňovaniu.

Prečo je použitie postupu súhlasu pre nás také dôležité? To, o čo nám ide, je vedenie parlamentnej diskusie a vykonávanie kontroly v mene občanov Európy, a tým udelenie väčšej legitímnosti a verejného uznania dohodám. Skutočne je aj v záujme Rady a Komisie, aby do tvorby zákona v tejto veci zapojili Parlament ako spoločného zákonodarcu.

Vzhľadom na verejný záujem o zachovanie biodiverzity a v rámci boja proti zmene klímy dúfam, že Komisia teraz aspoň vyhovie našej žiadosti o predloženie výročných správ o implementácii Medzinárodnej dohody o tropickom dreve a jej pôsobení na dvojstranné dohody

Jacques Barrot, Podpredseda Komisie. – (FR) Vážený pán predseda, dámy a páni, najskôr mi dovoľte poďakovať pani poslankyni Lucasovej za správu, ktorou upriamila pozornosť na absolútnu potrebu postaviť sa zoči-voči problému ničenia tropických lesov.

Napriek nedostatkom je dohoda, ktorá bola podpísaná v roku 2006, v tomto smere dôležitým krokom a nadobudnutie jej platnosti môže posunúť ďalej prípad, ktorý celkom oprávnené obhajujete vo svojej správe. Táto dohoda má oveľa väčšie environmentálne a spoločenské sklony než dohoda z roku 1994, ktorá jej predchádzala. Je jasné, že samotná Medzinárodná organizácia pre tropické drevo (ITTO) nemôže ukončiť nadmernú a nezákonnú ťažbu, keďže hlavné príčiny takej ťažby často pochádzajú zvonku, nie zvnútra odvetvia lesného hospodárstva. Môže byť nimi, napríklad, trvalé alebo dočasné nahrádzanie lesov poľnohospodárskou pôdou, relatívne nízka ziskovosť lesného hospodárstva v porovnaní s iným využitím pôdy a potom jednoducho chudoba. V týchto zložitých súvislostiach sa táto organizácia stala jedným z hlavných aktérov, ktorí prijímajú praktické opatrenia s cieľom zlepšiť trvalo udržateľné hospodárenie s tropickými lesmi. Zaslúži si preto pozornosť a podporu Spoločenstva.

V zmysle právneho základu tejto dohody vykonala Komisia analýzu tejto veci a dospela k záveru, ktorý podporuje Rada a členské štáty, že by sa mal zachovať pôvodný návrh. Prioritou je dnes ukončiť proces tak, aby nová Medzinárodná dohoda o tropickom dreve nadobudla platnosť v roku 2009.

Myslím, že oveľa užitočnejšie, ako opakovať právne argumenty, ktoré určujú toto rozhodnutie, by bolo, keby sme sa venovali aj iným problémom obsiahnutým vo vašej správe a odpovedali na príslušnú otázku na ústne zodpovedanie, ktorú predložil pán Markov.

Chcel by som len povedať, že neexistuje žiadne formálne prepojenie medzi Medzinárodnou dohodou o tropickom dreve a inými dohodami, ako sú Rámcová dohoda OSN o zmene klímy, Dohovor o biologickej rozmanitosti a bilaterálne dohody v rámci Akčného plánu EÚ pre vynútiteľnosť lesného práva, správu a obchod (FLEGT). V skutočnosti sú tieto dohody veľmi rozdielne, pokiaľ ide o ich signatárov, obsah, rozsah a organizáciu. Vzájomná súčinnosť medzi týmito rôznymi dohodami je založená na tom, do akej miery pokrok dosiahnutý ako súčasť tohto procesu stimuluje rozpravy a iniciatívy, ktoré sa konajú niekde inde, rovnako ako schopnosti rozličných procesov vytvárajú synergiu. V rámci všetkých týchto dohôd Európska únia sleduje svoj hlavný cieľ – ťažiť z obrovského prínosu, ktorý môže obchod znamenať pre trvalo udržateľný rozvoj: napríklad zabezpečením podpory pre viacstranné dohody a vnútroštátne právne predpisy týkajúce sa životného prostredia.

Komisia je samozrejme pripravená podať Rade a Parlamentu správu o činnostiach ITTO, ale chcel by som upriamiť vašu pozornosť aj na skutočnosť, že táto organizácia vydáva vlastné výročné správy. Môžeme sa preto o nich poradiť a Komisia je v prípade potreby pripravená poskytnúť ďalšie informácie. Pokiaľ ide o akčný plán na vynútiteľnosť práva, správu a obchod v lesnom hospodárstve (FLEGT), v smernici Rady je už stanovené, že Komisia musí predložiť výročnú správu o fungovaní systému udeľovania licencií.

Toto sú všetky informácie, ktoré vám môžem dať. Keďže pán komisár Michel je odcestovaný, a preto nemohol byť dnes večer s nami, aj keď členovia jeho personálu sú tu, osobne som poverený informovať ho o pripomienkach a poznámkach, ktoré vyplývajú z tejto zaujímavej rozpravy v čase, keď premýšľame o rozvoji niekoľkých, predovšetkým afrických krajín.

Rád by som preto poďakoval Parlamentu, pani Lucasovej a pánovi Markovi za ich namáhavú prácu. Teraz budem pozorne počúvať pripomienky rôznych rečníkov.

Georgios Papastamkos, *spravodajca Výboru pre právne veci požiadaného o stanovisko.* – (EL) Vážený pán predseda, predseda Výboru pre medzinárodný obchod, pán Markov, uviedol právne hľadiská veci, o ktorej diskutujeme, keď zastupujem pani poslankyňu Panayotopoulousovú-Cassiotouovú a hovorím v mene Výboru pre právne veci. Ako viete, na rokovaní 19. decembra 2007 predmetný výbor vyslovil svoje stanovisko k právnenému základu návrhu uznesenia Rady. Toto uznesenie bolo prijaté v mene Európskeho spoločenstva s ohľadom na uzavretie Medzinárodnej dohody o tropickom dreve, ktorú predložila Komisia.

Navrhovaný právny základ zahŕňa články 133 a 175 spolu s prvým pododsekom článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom článku 300 ods. 3 Zmluvy o ES.

Výbor EP pre právne veci sa rozhodol navrhnúť zmenu v právnom základe tak, aby bol vytvorený odkaz na druhý pododsek článku 300 ods. 3. To si skôr vyžaduje súhlas Európskeho parlamentu, nie iba konzultáciu.

Komisia reagovala odlišne a pokračuje s právnym základom, ktorý navrhla. Výbor pre právne veci odôvodňuje rozhodnutie zmeniť právny základ. Toto je prípad medzinárodnej dohody, ktorá vytvára osobitný inštitucionálny rámec prostredníctvom organizácie postupov spolupráce.

Zbigniew Zaleski, *v mene skupiny PPE-DE.* – (PL) Vážený pán predseda, pán komisár, drevo je cenný stavebný materiál, je zdravé, praktické, možno má nedostatky v ohňovzdornosti, no je stále viac a viac vyhľadávané. Stručne, je to obľúbený a prítlačivý tovar a pre mnohé krajiny aj hlavný vývozný tovar. Tropické drevo – to je drevo, ktorého výskyt sa obmedzuje na úzke geografické pásmo – je ešte prítlačivejšie a je predmetom obchodu, ktorý je často nezákonný a má ničivý vplyv na lesy a celý ekosystém.

Čelíme potom ťažkej situácii: na jednej strane drevo potrebujeme, potrebujeme stavebné materiály, kým na druhej strane potrebujeme chrániť tropické lesy. Ak sa ťažba dreva vymkne spod dobrej a racionálnej kontroly, neskončí sa to len environmentálnou katastrofou, ale tiež demografickou katastrofou. Bez lesov tam nebude ani iná vegetácia, žiadne zvieratá a ani ľudia. Medzinárodné dohody sú potrebné, no prioritou je tu pravdepodobne informovanosť o racionálnom hospodárení s drevom. Ak nezvíťazí racionalita, zničíme dôležitú súčasť nenahradiateľného prírodného prostredia. Namiesto múdrych manažérov budeme ničiteľmi.

Ak by som to mal zhrnúť, podporujem predĺženie platnosti tejto dohody (nezabúdám na možnosť pokračovať v jej vylepšovaní), ktorá, aj keď iba čiastočne, reguluje voľný a opodstatnený – alebo tzv. spravodlivý – obchod s tropickým drevom a zároveň môže byť vzorom pre ťažbu dreva v iných oblastiach – akými sú Sibír, pán komisár, o ktorej v súčasnosti tak málo počujeme, amazonská oblasť, o ktorej počujeme trochu viac, a iné zraniteľné oblasti sveta.

David Martin, v mene skupiny PSE. – Vážený pán predseda, dovoľte mi hneď na začiatku tejto rozpravy povedať, že socialistická skupina ďakuje pani Lucasovej za jej správu, plne ju podporuje a bude hlasovať za všetky pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré vo svojej správe navrhuje.

Vítam skutočnosť, že revidovaná Medzinárodná dohoda o tropickom dreve kladie väčší dôraz na trvalo udržateľné hospodárenie – napríklad riešením nezákonnej ťažby dreva – a na obnovu a ochranu zničených lesov. Ako už povedali iní, záchrana tropických lesov je životne dôležitá pre zachovanie biodiverzity a pre boj proti zmene klímy, lebo ako teraz veľmi dobre vieme, tropické lesy zohrávajú kľúčovú úlohu pri odstraňovaní oxidu uhličitého z atmosféry. V súčasnosti je výrub týchto lesov zodpovedný za 20 % celosvetových emisií uhlíka.

S Caroline Lucasovou zdieľam zámer pokúsiť sa zabezpečiť, aby upravená dohoda v skutočnosti uprednostňovala spoločenské a environmentálne problémy a nezameriavala sa len na rastúci obchod s tropickým drevom.

Rozvíjajúce sa krajiny musia mať, samozrejme, zdroje na ochranu, obnovu a trvalo udržateľné hospodárenie s lesmi. Táto dohoda zabezpečuje okrem financovania projektov aj financovanie založené na tematických programoch. Dúfam, že tematické programy sa môžu zamerať na otázky ako riadenie a zmierňovanie chudoby a že členské štáty môžu veľkoryso prispieť na tieto programy.

Zdieľam sklamanie, ktoré Caroline Lucasová a Helmuth Markov vyjadrili zo skutočnosti, že Parlamentu nebol pri tejto zmluve povolený postup súhlasu a tiež si myslím, že nám mal byť tento postup umožnený.

Dúfam, že sa môžeme spoliehať na to, že Komisia predloží Parlamentu výročnú správu s analýzou – a analýza je kľúčové slovo – vykonávania dohody v praxi. Chápeť, čo nám Komisia dnes večer povedala, že Medzinárodná organizácia pre tropické drevo vydáva vlastnú výročnú správu, my však chceme počuť reakciu Komisie na tento dokument.

Čo sa týka dvojstranných dohôd, začiatkom tohto mesiaca podpísala EÚ s Ghanou dohodu na zabránenie dovozu nezákonne získaného dreva na trhy EÚ. Táto dohoda teoreticky zabezpečí, aby sa dodržiavali základné pravidlá ochrany lesa, napríklad riadne monitorovanie ťažby dreva štátom – a musíme vziať na vedomie, že ročná miera ťažby v ghanských lesoch je v súčasnosti takmer 2 %. Ak táto bilaterálna dohoda bude fungovať, môže priniesť úžitok obom stranám. V Ghane, kde nezákonná ťažba za necelých 50 rokov zredukovala dažďový prales až o 25 % jeho pôvodnej rozlohy, táto dohoda pomôže zabezpečiť budúcnosť drevárskeho priemyslu, štvrtého najvýnosnejšieho priemyselného odvetvia tejto krajiny.

V Európskej únii, kde sa neustále zvyšuje environmentálne povedomie spotrebiteľa, môžeme zabezpečiť, aby drevo, ktoré dovážame z Ghany, malo riadne osvedčenie o pôvode. Hoci môže trvať ešte niekoľko rokov, kým sa táto dohoda stane plne funkčnou, myslím, že je to sľubný začiatok a podporujem plány Komisie dosiahnuť podobné dohody s ďalšími africkými krajinami ako Gabon, Kamerun a Libéria.

Nakoniec chcem zopakovať poznámku, pani Lucasovej: táto dohoda je skromným začiatkom, je lepšia ako nič, ale nie je dostatočná a my potrebujeme ďalšie návrhy od Komisie a od medzinárodného spoločenstva.

Magor Imre Csibi, v mene skupiny ALDE. – Vážený pán predseda, chcel by som poďakovať spravodajkyňu za závery správy, s ktorými plne súhlasím. Po vyše 20 rokoch svojej existencie dohôd o tropickom dreve sa ich dôraz na trvalo udržateľné hospodárenie s tropickými lesmi zdá byť obmedzený. Organizácia OSN pre výživu a poľnohospodárstvo odhaduje, že iba v rokoch 2000 až 2005 miera odlesnenia v tropickom pásme vzrástla o 8,5 % v porovnaní s úrovňami v roku 1990.

Je škoda, že poslanci a občianska spoločnosť sa viac nepodieľajú na tvorbe dohôd s cieľom vytvoriť rovnováhu medzi obchodnými záujmami a tlakom na trvalo udržateľnejšie hospodárenie s tropickými lesmi. Akokoľvek účinné to môže byť, dohoda však musí byť súčasťou všeobecnejšieho prístupu, kde každý región uzná svoju zodpovednosť a prijme prísne opatrenia na zastavenie ničenia lesov.

V Európe si môžeme myslieť, že máme účinný mechanizmus na ochranu biodiverzity a spotrebiteľa, skutočnosť nám však dokazuje, že sa mýlime. Každý deň prichádzajú do prístavov EÚ veľké množstvá

nezákonne získaného dreva a drevárskych výrobkov. Ak sa raz nezákonne získané drevo dostane na trh jedného z členských štátov EÚ, môže sa ľahko predať do ktoréhokoľvek z ostatných 26 členských štátov bez ďalšieho preverovania jeho zákonného získania. Európski spotrebitelia tak v dobrej viere kupujú nábytok alebo stavebné materiály zo zdrojov, o ktorých sa predpokladá, že sú zákonné, pričom netušia, že sa nevedomky stávajú spolupáchateľmi trestných činov súvisiacich s lesmi.

EÚ ako hlavný dovozca a spotrebiteľ dreva a na základe svojho záväzku znížiť odlesňovanie na polovicu ako súčasť svojich plánov v boji proti zmene klímy, nesie zodpovednosť za boj proti nezákonnej ťažbe dreva a obchodu s drevárskymi výrobkami pochádzajúcimi z nezákonnej ťažby. Ak to s riešením odlesňovania a nezákonnej ťažby myslíme naozaj vážne, mali by sme najskôr sprísniť svoje zákony doma presadením európskych právnych predpisov, ktoré zabráňujú predaju nezákonne získaného dreva a drevárskych výrobkov v EÚ. Žiaľ, legislatívny návrh v tomto zmysle sa stále odkladá, napriek uzneseniu EÚ v júli 2006 a vyhláseniu pracovného programu Komisie v októbri 2007.

Pri príležitosti tejto rozpravy by som chcel vyzvať Komisiu, aby objasnila dôvody, ktoré viedli k odkladu uverejnenia balíka týkajúceho sa lesov. Okrem toho naliehavo žiadam Komisiu, aby bez ďalšieho odkladu predstavila legislatívu, ktorá zabezpečí, aby sa na trh EÚ dostalo iba zákonne vyťažené drevo a drevárske výrobky.

Obávam sa, že sme už stratili veľa času. V tejto chvíli vyzývam Komisiu, aby postup urýchlila a tento dôležitý právny predpis posunula ďalej tak, aby sa dostal do prvého čítania do konca tohto volebného obdobia. Musíme zabezpečiť, aby sme vysielali správne správy a aby sme ich vysielali načas.

Wiesław Stefan Kuc, v mene skupiny UEN. – (PL) Vážený pán predseda, pán komisár, uzavretie Medzinárodnej dohody o tropickom dreve je určite významným krokom k ochrane tropických lesov a civilizovanejšiemu obchodovaniu s určitými druhmi dreva. Procedurálne veci by nás však nemali zaslepovať pred našimi základnými cieľmi. Môže byť dôležité vytvoriť právny základ, môže byť dôležité, či to bude porada alebo postup súhlasu, umožní nám to však chrániť tropické lesy a pohnúť sa ďalej?

Každý deň nenávratne zahynú tisícky hektárov lesov, a to nie iba tropických lesov. Pôda, ktorá zostane, sa mení na močiar alebo púšť. Odlesneniu nemožno zabrániť novou výsadbou, aspoň nie z krátkodobého hľadiska. Chudobné štáty Afriky, Ameriky a Ázie nemajú prostriedky na kontrolu rozsiahlej ťažby lesov, ani na to, aby tomu zabránili alebo racionálne riadili lesné hospodárstvo. To isté platí aj o sibírskych lesoch. Nechránime stromy a nevážime si drevo. Čím chudobnejšia je krajina, tým viac to platí. Počas kultúrnej revolúcie v Číne bolo vyrúbaných mnoho kilometrov štvorcových lesa. Drevo sa používa ako primárny zdroj energie.

Preto musí Medzinárodná organizácia tropického dreva zohrávať takú dôležitú úlohu. Nezabúdajme, že technický pokrok a moderné stroje na stínanie a sťahovanie dreva tento postup urýchlujú a lacné drevo pochádzajúce z nezákonnej ťažby je pre obchodníkov príťažlivé. Každá medzera v obchode, ktorá sa vyplní, každá prekážka, osvedčenia o pôvode a kontrola budú ďalším úspechom. Dúfam, že táto dohoda splní svoju úlohu v čo najkratšom čase.

Margrete Auken, v mene skupiny Verts/ALE. – (DA) Vážený pán predseda, chcela by som poďakovať pani Lucasovej za výbornú správu. Skonštatovali sme, a celkovo sa s tým súhlasí, že obchod s tropickým drevom v EÚ je hanbou. Ako už dnes večer bolo niekoľkokrát povedané, sme unavení z toho, keď počujeme len samé slávnostné vyhlásenia a žiadne činy. Dúfam, že Komisia počuje, koľko ľudí ju vyzýva, aby podnikla opatrenia na zmenu situácie, a tým zabezpečila trochu jasnejšiu budúcnosť.

Do EÚ prichádza nezákonne získané drevo a už toto je úplne absurdné. Ak by to bol akýkoľvek iný produkt, nazývali by sme to obchodovanie s kradnutým tovarom. Schémy dobrovoľného označovania sú dosť zbytočný krok. Nezákonné postupy by sa mali zakázať, vrátane územia EÚ, mali by sa obmedziť nie prostredníctvom označovania, ale konkrétnym zákazom. Verím, že mnohých ľudí prekvapí skutočnosť, že v EÚ je vlastne dovolené kupovať nezákonne získané drevo. Označovanie je, samozrejme, lepšie ako nič.

Rozsah kontroly dodržiavania právnych predpisov EÚ vo veľkých firmách zaoberajúcich sa ťažbou dreva – niektoré z tých najhorších pochádzajú z mojej krajiny, Dánska, alebo nedostatok týchto právnych predpisov je tiež smiešny. Podporujem preto žiadosť spravodajkyne, aby komisár začal pracovať na revízii medzinárodnej dohody a musíme sa pustiť do práce aj na úrovni EÚ. Veľmi potrebné je zaviesť účinnosť. Aj keď zlé riadenie hospodárstva a korupcia v krajinách produkujúcich drevo zohráva významnú úlohu, dopyt nemôžeme ignorovať, ako už bolo tiež veľa krát povedané, pretože to je najdôležitejší faktor.

EÚ musí prevziať svoju zodpovednosť ako jeden z najväčších svetových dovozcov dreva. Potrebujeme efektívnu legislatívu, ktorá zabezpečí, aby všetky drevárske výrobky predávané v rámci Spoločenstva vrátane spracovaných výrobkov boli zákonné aj ekologické. Okamžite môžeme začať s verejným obstarávaním. Čokoľvek iné by bolo nemysliteľné.

Jens Holm, v mene skupiny GUE/NGL.

Pani poslankyňa Lucasová na to upozornila a jej pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré sú veľmi potrebné, nám dajú lepšie prostriedky na ochranu tropických lesov. Chcel by som položiť otázku priamo Komisii. Pani Lucasová v úvode povedala, že celý Európsky parlament čaká od Komisie právne predpisy na boj proti nezákonnej ťažbe dreva. Kedy dostaneme tieto právne predpisy na boj proti nezákonnej ťažbe dreva? Je pravda, že Komisia o tejto veci hlasovala už v máji tohto roka? Prečo sme potom nič nevideli? Vo svojom prejave ste sa tejto témy nedotkli, ale my v Parlamente o tom chceme vedieť. Čo sa stalo s legislatívnym návrhom? Prosím vás o vysvetlenie.

Inak ďakujem pani Lucasovej za zdôraznenie celého problému obchodovania s drevom. Je naozaj správne, aby sa vyrúbalo také množstvo lesa a vyviezlo sa také množstvo drevárskych výrobkov? Moja krajina, Švédsko, je najhustejšie zalesnenou krajinou v EÚ. Zároveň dovážame jednu šestinú z celkového objemu dreva, ktoré spotrebujeme. Prečo? Zrejme preto, že nakupovať drevo na svetovom trhu je veľmi lacné. Pani Lucasová s tým chce niečo robiť a žiada EÚ, aby podporila krajiny, ktoré prijímajú stratégie na ochranu svojich tropických lesov. Celkom správne, je to veľmi dobrý návrh.

Ďalším opatrením, ktorého sa pani Lucasová dotkla, je priložiť podmienky k obchodným zmluvám a zabezpečiť, aby európske firmy a producenti na juhu boli povinní podľa nich sa správať a aby sa dodržiavali medzinárodné dohovory a dohody. Úmyslom je, aby sa medzinárodný obchod začal využívať ako nástroj na podporu trvalo udržateľného svetového rozvoja.

Ďalšou dimenziou odlesňovania, o ktorej sa veľmi málo diskutuje, je mäso priemysel. Veľká časť mäsa a krmovín konzumovaných vo svete pochádza z oblastí, ktoré predtým pokrýval les. Výroba mäsa je jednou z hlavných príčin ničenia lesa v Amazónii. Predseda odbornej skupiny OSN pre zmenu klímy Rajendra Pachauri nedávno vyzval na zníženie spotreby mäsa. Urobil celkom správne. A tu je ďalšia otázka Komisii: kedy budeme mať stratégiu na zníženie spotreby mäsa? Ako som už spomenul, pani Lucasová má pravdu aj vo väčšine z toho, čo uvádza v správe. Skupina Európskej zjednotenej ľavice preto podporuje túto výbornú správu.

Maciej Marian Giertych (NI). – (PL) Vážený pán predseda, existujúce medzinárodné dohody týkajúce sa tropickej dendroflóry sú veľmi jasne neprimerané. Genetické zásoby tropických lesov sa znižujú znepokojujúcim tempom z dôvodu ich nadmernej ťažby vykonávanej človekom.

Dochádza k tomu z dvoch dôvodov. Najzaujímavejšie druhy tropických drevín si stále udržiavajú pozíciu na trhu v bohatých krajinách. Dokonca sa vyhladávajú a ťazia stále efektívnejším spôsobom. Potenciál pre ich pestovanie v podmienkach riadeného lesného hospodárstva je zatiaľ obmedzený nedostatkom pestovateľských metód. Semená sú zvyčajne tzv. nedormantné. Inými slovami, nie sú vhodné na skladovanie a prepravu. Klíčia hneď, ako padnú zo stromu. Pre výrobu semien, šľachtenie rastlín a pestovanie lesa sú potrebné špeciálne štúdie o týchto vymierajúcich druhoch drevín. Ľudia obchodujúci s týmto drevom by mali platiť dane na podporu týchto štúdií.

Druhým dôvodom je nadmerná ťažba stromovej pokrývky vrátane krovín miestnymi obyvateľmi, ktorí ich používajú ako palivo a na prípravu jedla. Ničenie lesov nie je možné zastaviť bez toho, aby sa týmto ľuďom zabezpečili dodávky iného paliva.

Georgios Papastamkos (PPE-DE). – (EL) Vážený pán predseda, uzavretie Medzinárodnej dohody o tropickom dreve v roku 2006 je nesmierne pozitívny posun. Okrem toho odráža konsenzus 180 vlád vyrábajúcich a spotrebiteľských štátov, ako aj medzinárodných organizácií.

Potom niet pochyb o dôležitosti cieľov, ktoré sú stanovené v tejto dohode. Stačí nám len pomyslieť na škodlivé účinky nezákonnej ťažby a odlesňovania, najmä na ich podiel na skleníkovom efekte. Preto je veľmi dôležité podporiť národné postupy vyrábajúcich krajín pre trvalo udržateľné využívanie a ťažbu tropických lesov a posilniť ich schopnosť zaviesť právne predpisy v oblasti lesného hospodárstva do praxe, ako aj efektívny boj proti nezákonnej ťažbe.

Otázka primeraného financovania na dosiahnutie cieľov novej dohody je samozrejme kľúčová. V EÚ nás vyzývajú, aby sme zabezpečili to, že na európsky trh sa bude dovážať a bude sa tu distribuovať iba zákonne vyťažené tropické drevo. Musíme podporovať informačné kampane a zvýšiť povedomie spotrebiteľov.

Zvážme však, či stačia dobrovoľné programy, alebo či je potrebné vydať právne záväzné pravidlá a predpisy v súvislosti so zákonným obchodom s tropickým drevom. Tento cieľ musíme sledovať nielen na medzinárodnej úrovni, ale tiež na úrovni dvojstranných dohôd, ktoré zastrešuje program FLEGT a obchodné dohody, o ktorých sa ešte rokujú; inými slovami, dohody o voľnom obchode. Dohoda medzi EÚ a Ghanou je príkladom, ktorý naznačuje cestu k dvojstrannej spolupráci.

Francisco Assis (PSE). – (PT) Vážený pán predseda, tento špecifický prípad je jasným príkladom, v ktorom obavy z liberalizácie medzinárodného obchodu by mali byť na druhom mieste až za dôležitejšími cieľmi, ktoré majú v tomto prípade environmentálnu a spoločenskú povahu. Záchrana tropických lesov je dôležitá pre zachovanie ekologickej rovnováhy na planéte a bez preháňania môžeme vyhlásiť, že tropické lesy ako také sú dedičstvom ľudstva a že my všetci nesieme zodpovednosť za ich ochranu. Zvlášť rozvinutejšie a bohatšie krajiny nesú zodpovednosť, ktorej sa nemôžu vyhnúť. Tieto lesy sa nachádzajú v krajinách, ktoré sú vo väčšine prípadov chudobné, sú to krajiny, ktoré zápasia s obrovskými ťažkosťami a akúkoľvek rétoriku tu použijeme, bude to absolútne zbytočné, ak nie sme schopní podporiť rozvojové aktivity zamerané na tieto krajiny.

Je dôležité, aby sme týmto krajinám pomohli a je nanajvýš potrebné, aby sa hlavní svetoví spotrebiteľia a najrozvinutejšie oblasti, akou jasne je aj Európska únia, zaviazali zabezpečiť na jednej strane to, aby existovali účinné mechanizmy na kontrolu využívania týchto lesov, ale zároveň je veľmi dôležité, aby tieto krajiny zaručili podporu vyrábajúcim krajinám.

Tieto krajiny sú od tropických lesov závislé a ich hospodárstvo do veľkej miery súvisí s lesmi. Rýchle odlesnenie bude mať dramatické následky z každého hľadiska – pre nás z environmentálneho hľadiska na globálnejšej úrovni, ale pre tieto krajiny z hospodárskeho a spoločenského hľadiska na konkrétnejšej úrovni, ktoré dokonca ohrozia ich prežitie, a preto všetko, čo môžeme urobiť, musíme začať robiť tam. Musíme poskytnúť podporu a musíme prijať opatrenia, ktoré podporia rozvoj a transformáciu výrobných štruktúr v týchto krajinách tak, aby si k svojim lesom a zdrojom vybudovali vzťah, ktorý bude lepšie prispôsobený ich záujmom a bude vo väčšom súlade s celosvetovými humanitnými záujmami. Je to povinnosť Európskej únie. Táto dohoda sa uberať správnym smerom: ešte stále to nestačí, správa však jasne poukazuje na nedostatky a ponúka nám aj nádej do budúcnosti.

Jean-Claude Martinez (NI). – (FR) Vážený pán predseda, dnes večer tropické drevo, tento týždeň finančná kríza, veľké pandémie, migrácia, potravinová kríza... to všetko nás vedie k rovnakému záveru: hlavné politické problémy dneška sú celosvetové a vyžadujú si celosvetovú politickú reakciu.

Nikto, samozrejme, v zásade nepopiera zvrchovanosť Indonézie nad jej tropickými lesmi a jej právo pestovať palmy na výrobu palmového oleja rovnako, ako má Brazília právo nahradiť lesy dobytkom tak, ako ho má aj Gabon. Zdá sa však, že uplatňovanie územnej zvrchovanosti má nepriaznivé následky mimo zvrchovaného územia. Odlesnenie, chudoba, hroziace vyhynutie fauny a flóry a lacné drevo spôsobujú škody celosvetového rozsahu. Vec sa nevyrieši tak, že sa iba povie, že ľudia, ktorí škodia iným, musia vyriešiť problémy, ktoré spôsobili. Tieto otázky je potrebné riešiť na právnej úrovni. Ako vyriešime tento problém? Kde začneme? V Európe označovaním dreva, osvedčeniami o tzv. spravodlivom obchode s drevom, ako to robíme so spravodlivým obchodom s kávou, dvojstrannými obchodnými dohodami? Je to nepochybne dôležitý prvý krok, ale riešenie musí byť globálne. Potrebujeme oveľa viac než viacstrannú dohodu o dreve, pretože ľudia v spoločenstvách, pretože Afričania, Latinskoameričania a Ázijčania majú tiež nárok na odmenu za rôzne úlohy, ktoré plnia. Preto sa, pán predseda, musíme pozerať na tieto problémy politicky, na globálnej úrovni, a nájsť koncepcie a modely, ktoré umožnia, aby život na našej planéte nezanikol.

Predseda. – Ďakujem vám za nadnárodný apel, pán Martinez.

Corien Wortmann-Kool (PPE-DE). – (NL) Vážený pán predsedajúci, tiež by som sa chcela úprimne poďakovať pani poslankyni Lucasovej a tiež pánovi poslancovi Zaleskému za ich námahu pri presadzovaní tohto uznesenia. Koniec koncov, v Európe sa, žiaľ, stále vo veľkom vyskytuje obchodovanie s drevom, ktoré sa ťaží nezákonným alebo trvalo neudržateľným spôsobom.

Akčný plán Európskej komisie z roku 2003, tzv. FLEGT, ktorý vznikol so zámerom predchádzať obchodovaniu s nezákonne vyťaženým drevom v Európe, mal iba veľmi malý účinok. Z toho dôvodu je poľutovaniahodné, že Európska komisia i tak musí predkladať nové návrhy. Nevhodné správanie na strane

dovozcov sa napokon zjavne stále oplátí, keďže proti nezákonnému obchodovaniu sa sotva niečo robí a nejestvujú žiadne sankcie. Zodpovedne uvažujúci dovozcovia dreva preto platia vysokú cenu, doslova i obrazne, za dodržiavanie environmentálnych a bezpečnostných noriem, keďže obchod s podstatne lacnejším, nezákonne vyťaženým drevom sa uskutočňuje stále vo veľkom.

Samotný drevársky priemysel už podnikol niekoľko rozumných iniciatív, ako napríklad certifikáciu. Musíme ich podchytiť záväznými právnymi predpismi v súlade s rámcom Svetovej obchodnej organizácie (WTO). Z toho dôvodu som zástancom uznania jestvujúcich systémov certifikácie, ktoré boli vytvorené sčasti samotným sektorom a sčasti mimovládnyimi organizáciami. To, čo chce pani Lucasová, teda vytvorenie nového európskeho orgánu, by znamenalo aj veľmi veľa byrokracie, čo podľa nás nie je potrebné.

Samozrejme, opatrenia proti nezákonnej ťažbe je potrebné prijímať v regiónoch na miestnej úrovni, ale od Európskej komisie tiež očakávame, že predloží návrh na zavedenie sankcií, ktoré by tiež mali mať na dovozcov dreva preventívny účinok. Veď ak nezavedieme sankcie na firmy podieľajúce sa na nezákonnom obchodovaní, hrozí, že toto nezákonné správanie sa bude naďalej vyplácať, a presne to musíme odstrániť.

Rovana Plumb (PSE). - (RO) Chcela by som poďakovať spravodajkyni pani Lucasovej a všetkým jej kolegom za prácu na tejto správe. Verím, že Medzinárodná dohoda o tropickom dreve prispeje k trvalo udržateľnému hospodáreniu so svetovými lesmi, hoci 80 % z nich už bolo zničených alebo poškodených. Všetci vieme, že lesy sú útočiskom, kde možno uchovať biodiverzitu a že zohrávajú kľúčovú úlohu v boji proti klimatickým zmenám. Dovoz lacného dreva a nábytku uskutočňovaný na základe dobrovoľných dohôd spôsobuje nerovnováhu na svetovom trhu a aj stratu pracovných miest vo vyvážajúcich, ako i dovážajúcich krajinách. Preto by som ešte raz chcela zdôrazniť potrebu legislatívnych opatrení na ochranu tropických aj iných lesov a opatrení na zabránenie nezákonnej ťažbe dreva. Víтам revidovanú dohodu a spolieham sa, že Komisia predloží výročnú správu o vývoji tejto dohody.

Béla Glattfelder (PPE-DE). - (HU) Klimatické zmeny môžeme zastaviť len vtedy, ak zastavíme odlesňovanie. Naše európske úsilie chrániť životné prostredie zostane neefektívne, ak budeme tolerovať ničenie životného prostredia v iných častiach sveta.

Liberalizácia medzinárodného obchodu a globalizácia podnecujú ničenie životného prostredia, ktoré sa šíri po celých kontinentoch. Pravidlá organizácie WTO sa musia byť doplniť o prísne ustanovenia o ochrane životného prostredia, v opačnom prípade ďalšia liberalizácia povedie k ešte väčším škodám. Teraz nestačí zakázať nezákonné obchodovanie s drevom: zakázať sa musí aj dovoz výrobkov a nábytku vyrobeného z nezákonne vyťaženého dreva.

Naozaj si ľudia myslia, že dovoz lacného čínskeho nábytku nemá nič spoločné s odlesňovaním? Táto správa je krokom správnym smerom, sú však potrebné ešte ráznejšie opatrenia, pretože stav našej planéty si to od nás vyžaduje. Kým nevzniknú prísnejšie pravidlá, musíme vyzývať veľkých medzinárodných predajcov nábytku, ako IKEA, aby uplatňovali transparentné obmedzenia a neobchodovali s nábytkom vyrobeným z nezákonne vyťaženého dreva.

Odlesňovanie nakoniec nepodnecuje len obchodovanie s drevom a nábytkom, ale aj zvyšovanie cien poľnohospodárskych výrobkov a dopyt po biopalivách. Ak dovolíme obchodovanie s biopalivami, ktorých výroba súvisí s odlesňovaním, potom si musíme uvedomiť, že vždy, keď do svojich áut natankujeme tento druh paliva, aj my prispějeme k vyťaženiu niekoľkých metrov štvorcových dažďového pralesa.

Zuzana Roithová (PPE-DE). - (CS) Vážený pán predsedajúci, stav tropických dažďových pralesov je už niekoľko rokov alarmujúci a nie je možné tváriť sa, že nevidíme bezohľadné plienenie tejto kľúčovej zložky biosféry našej planéty. Je smutné, že právne predpisy na boj proti nezákonnej ťažbe tropického dreva narážajú v Európe na vážne prekážky, kým každoročne vraj ubudne 13 miliónov hektárov pralesa, čo samozrejme značne prispieva k zvyšovaniu emisií CO₂. V plnej miere podporujem výzvu, aby sa požiadavky ochrany životného prostredia stali súčasťou spoločnej obchodnej politiky Európskej únie. Som veľmi rada, že správa pani Lucasovej kladie dôraz aj na šírenie informácií o katastrofických následkoch odlesňovania. Parlament by mal ratifikovať tento typ dohody a je dôležité, aby sme tu, na pôde Európskeho parlamentu, každý rok rokovali o správe Komisie o implementácii tejto medzinárodnej dohody a stave odlesňovania. Už je, žiaľ, neskoro na odvrátenie alebo zastavenie klimatických zmien, no je našou povinnosťou aspoň pribrzdiť. Táto dohoda je krok správnym smerom, hoci to nestačí.

Czesław Adam Siekierski (PPE-DE). - (PL) Zdá sa, že zjednotená Európa napriek svojej závislosti na sloganoch o ochrane životného prostredia ignoruje čoraz väčší problém miznutia prvotných lesov, ktorého

hlavnou príčinou je lesné hospodárstvo, nenásytné v snahe uspokojiť dopyt po obchodovaní s tropickým drevom. Za obeť odlesňovania padlo doteraz takmer 80 % celkovej rozlohy týchto lesov.

EÚ musí zvýšiť finančnú pomoc pre producentské štáty s cieľom zabrániť nezákonnej ťažbe a podporovať trvalo udržateľné hospodárenie s lesmi. Ďalším pozitívnym a prospešným nápadom je zavedenie certifikácie dreva pre európsky trh. Podľa oficiálnych štatistík dovoz dreva do EÚ tvorí malé percento celkovej produkcie, no nezabúdajme na obrovské množstvo dreva dovážané do Európy v spracovanej podobe. Boj o zachovanie toho, čo zostalo z našich prvotných lesov, je *de facto* bojom za budúcnosť generácií, ktoré prídu po nás.

Jacques Barrot, *podpredseda Komisie*. – (FR) Vážení páni predsedajúci, ďakujem všetkým rečníkom. Najskôr by som chcel všetkým pripomenúť, že dohoda z roku 2006 má za cieľ podporiť rozvoj medzinárodného obchodu s tropickým drevom z lesov, v ktorých sa hospodári trvalo udržateľným spôsobom a ktoré sa drevo ťaží zákonne, ako aj podporiť trvalo udržateľné hospodárenie s tropickými lesmi produkujúcimi drevo.

Tiež by som chcel povedať, že toto je jediný mnohostranný medzinárodný nástroj, ktorý kladie lesy, a to najmä tropické lesy, do právne schváleného rámca. Táto dohoda nepriamo ovplyvňuje aj iné lesy, hoci je to menej zjavné a okrajovejšie.

Zaujímavé je, že dohoda vytvára rámec pre spoluprácu, ktorý spája všetky iniciatívy týkajúce sa lesníctva. Komisia chce byť, prirodzene, v tejto dohode aktívnym účastníkom, pričom Spoločenstvo bude prispievať do administratívneho rozpočtu, a radi by sme financovali aj rozsiahle opatrenia prostredníctvom tematických programov.

To by však nemalo nahradiť dvojstranné dohody v rámci programu FLEGT, ale práve naopak. Bolo správne, že ste to zdôraznili. V týchto dvojstranných dohodách, ktoré budú prijímať stále globálnejší prístup, zavádzame koncepciu úcty k tropickému drevu.

Pravdou je, že dohoda, o ktorej sme dnes diskutovali, je iba skromný začiatok, keď citujem niekoho z vás, ale malo by to byť odrazovým bodom pre oveľa účinnejšiu stratégiu, než bola v minulosti. Texty týkajúce sa nezákonnej ťažby dreva a vykonávacie nariadenie k programu FLEGT sú v zásade naplánované na október. Verím, že Komisia nimi bude môcť splniť očakávania, ktoré ste tu vyjadrili.

Preto by som sa chcel ešte raz poďakovať pani Lucasovej a chcel by som, samozrejme, poďakovať aj autorovi otázky, pánovi Markovovi. Určite postúpim ďalej všetky pripomienky a vyjadrenia Parlamentu k tomuto problému, ktorý je v skutočnosti jedným z najvážnejších, ako to každý z vás zdôraznil. Toto je dôležité dedičstvo pre budúcnosť ľudstva. Veľmi sa mi páčil výraz „kolíska biodiverzity“. Je jasné, že naše lesy sú kolískami biodiverzity.

Ochrana našich lesov je skutočne veľkou iniciatívou, ktorá sa týka budúcnosti celej planéty. Preto by som sa chcel poďakovať Európskemu parlamentu za skutočnú angažovanosť v tejto téme a dúfam, že spolu s Komisiou budeme môcť postupne splniť všetky očakávania, keďže dnes sme videli, aké sú dôležité a naliehavé. Ešte raz by som chcel poďakovať všetkým poslancom a predovšetkým vašej spravodajkyňi.

Caroline Lucas, *spravodajkyňa*. – Vážení páni predsedajúci, chcela by som poďakovať svojim kolegom za pripomienky a podporu, ale chcela by som ešte niečo povedať najmä pánovi komisárovi Barrotovi. Dúfam, že ste počuli tú nedeľovosť a frustráciu, ktorá sa dnes večer ozývala v tejto rokovacej sále z nekonečného odkladania tohto dlho očakávaného legislatívneho návrhu o opatreniach na boj s nezákonnou ťažbou dreva. Odkážte, prosím, svojim kolegom, že tento Parlament je presvedčený, že je vonkoncom neprijateľné, aby sa tento legislatívny návrh sústavne odkladal.

Je mi veľmi ľúto, že ste neboli schopný odpovedať na otázku, ktorá vám dnes večer bola položená minimálne trikrát, o tom, kedy by sme daný návrh mohli očakávať. Myslím, že je to aj zahrávanie sa s verejnosťou. Myslím, že veľmi zle vyzerá, keď si EÚ nedokáže urobiť poriadok sama u seba. Radi hovoríme o politickom vedení, o ktorom si radi myslíme, že nám vo svete patrí. Ak ono politické vedenie niečo znamená, potom by malo znamenať to, že zastavíme predaj nezákonne vyťaženého dreva a jeho dovoz do EÚ, a aby sa to dosiahlo, chceme vidieť oveľa naliehavšie opatrenia týkajúce sa tejto veci.

Kým mám slovo, chcela by som nastoliť ešte jednu ďalšiu otázku. Mnohí kolegovia spomenuli súvislosť medzi odlesňovaním a klimatickými zmenami a ja by som chcela doplniť poslednú pripomienku ku klimatickému balíku, o ktorom budú kolegovia hlasovať v nadchádzajúcich týždňoch. Určite viete, že odlesňovanie je základom, pokiaľ ide o systém obchodovania s emisiami, a chcem kolegov vyzvať, aby sa nenechali presvedčiť argumentmi podporujúcimi zaradenie takzvaných uhlíkových kreditov do systému obchodovania s emisiami. Diskutovali sme o tom dnes cez obed a zdôraznili sme, prečo je zahrnutie

odlesňovania do systému obchodovania s emisiami zlý nápad, a to z viacerých dôvodov, nielen preto, že by to potopilo celý systém obchodovania s emisiami. Veľké problémy sú s režimami preverovania, monitorovania, hlásenia a ručenia. Určite potrebujeme riešiť problém odlesňovania ako súčasť klimatického balíka, no nevieme sa zhodnúť na tom, že na investovanie do krajín s týmto problémom by sa mali použiť príjmy z aukcií.

Vážený pán komisár, snažte sa, prosím, aby EÚ skutočne začala byť spoľahlivou v oblasti lesníctva už túto jeseň. Uistite nás, prosím, že návrh predložíte v čo najkratšom čase.

Jacques Barrot, Podpredseda Komisie. – (FR) Pani poslankyňa Lucasová ma možno nepočula. Myslel som, že som dal jasnú odpoveď. Ohlásil som text na október. Je to tlmočením? Nevyjadril som sa dosť jasne? Chcel by som to objasniť. Som zvyknutý počúvať Parlament. S rizikom, že sa opakujem a nahnevám Parlament, len pred niekoľkými minútami som hovoril o októbri.

Predseda júci. – Správne. Október je už budúci týždeň, takže zasadnutie budúci týždeň. Ďakujem.

Rozpravu končím tým, že mi bol doručený návrh uznesenia v mene Výboru pre medzinárodný obchod v súlade s článkom 108 ods. 5 rokovacieho poriadku⁽¹⁾.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra.

Písomné vyhlásenia (článok 142)

Péter Olajos (PPE-DE), písomne. – (HU) Nikto už nemôže pochybovať o tom, že odstránenie a ničenie lesov má vplyv na klimatické zmeny a biodiverzitu. Presnejšie povedané, odlesňovanie teraz postihuje 13 miliónov hektárov na svete a je tretím najväčším zdrojom emisií skleníkových plynov. Nezákonná produkcia dreva spôsobuje eróziu, ničí živobytie miestnym obyvateľom a krajinám produkujúcim drevo vytvára stratu 10 – 15 miliárd eur ročne.

Prirodzene vítam vytvorenie medzinárodnej dohody o tropickom dreve, ale aj s ňou sme ešte ďaleko od cieľa. Priblížime sa k nemu vtedy, ak sa nám podarí vytvoriť komplexnejší prístup k lesom v miernom pásme, prinajmenšom v rámci Európskej únie, prístup, ktorý zabezpečí, aby sa produkty z dreva vyrábali čestným spôsobom, a zabezpečí aj sledovateľnosť celého predajného reťazca. Iba taká dohoda môže naozaj prispieť k ochrane lesov a trvalo udržateľnému využívaniu dreva.

Samozrejme, nerobím si ilúzie, najmä odvtedy, čo stanovisko, ktoré sme s viacerými kolegami písali počas jari a leta tohto roku, podpísala štvrtina všetkých poslancov Parlamentu.

Verím, že skôr či neskôr problém tropických lesov môže upriamiť pozornosť na nás, na Európu. Možno vďaka dohode o tropických lesoch príde Komisia s právnymi predpismi, ktoré určia, že do Európskej únie sa budú môcť dovážať iba drevo a výrobky z dreva, ktoré boli vyrobené zákonným spôsobom.

16. Konanie pred Súdnym dvorom (zmena článku 121) (rozprava)

Predseda júci. – Ďalším bodom programu je správa A6-0324/2008, ktorej autorom je Costas Botopoulos v mene Výboru pre ústavné veci o zmene článku 121 rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu (2007/2266(REG)).

Costas Botopoulos, spravodajca. – (EL) Vážený pán predseda júci, návrh správy, o ktorej dnes rokujeme, sa týka zmeny článku 121 rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu o konaní pred Európskym súdnym dvorom. V súčasnom znení článok upravuje také konanie iba v prípade, keď Európsky parlament postúpi žalobu Súdnemu dvoru.

Text nám ale nehovorí, čo sa stane, ak Parlament rozhodne prezentovať svoje názory cez svojho zástupcu, teda predsedu, predložením pripomienok alebo vystúpením v predbežnom súdnom konaní. Takéto konanie slúži na vyvrátenie platnosti legislatívneho aktu, ktorý Európsky parlament sám schválil v rámci spolurozhodovacieho postupu.

⁽¹⁾ Pozri zápisnicu.

Preto predseda Výboru pre právne veci pán Gargani, ktorému by som sa chcel pri tejto príležitosti poďakovať za pomoc pri príprave tejto správy, položil otázku. Pýta sa, či tento postup vystúpenia pred Súdny dvorom a podávania pripomienok spadá pod článok 121, a ak nie, čo máme robiť.

Prvá odpoveď, ktorú v správe dávam, je, že nemožno predpokladať, že jeden postup je zahrnutý v inom, že slovo „žaloba“, ktoré je použité v článku 121, nemôže zahŕňať kvalitatívne odlišný prípad podávania pripomienok alebo vystúpenia pred Súdny dvorom. Na základe toho prvá odpoveď znie, že nemôžeme postupovať iba na základe interpretácie.

Môžeme sa pridržiavať parlamentnej praxe, keď rozhodnutie v takých prípadoch spočíva na predsedovi Parlamentu ako našom hlavnom predstaviteľovi a zástupcovi v súdnych prípadoch? Ešte raz, myslím si, že odpoveď je nie. Spoľahlivejším spôsobom bude do detailov prepracovať nový postup.

Prečo to ale tak naozaj je? Pretože v praxi sa vyskytli situácie, keď sa predseda Parlamentu rozhodol nepostupovať podľa odporúčaní Výboru pre právne veci. To vtedy, keď je to v záujme obhájenia platnosti predchádzajúceho rozhodnutia Parlamentu pred Súdny dvorom.

Toto sa v nedávnej histórii Parlamentu stalo dvakrát. Máme dôvod tvrdiť, že by sme postup mali vypracovať od začiatku.

Áké riešenie sa navrhuje? Na základe odporúčania Výboru pre právne veci predseda, ak súhlasí, predloží pripomienky. Ak nesúhlasí, vec urovná po porade s konferenciou predsedov. Prečo s konferenciou predsedov? Pretože je to kolektívny orgán, ktorý môže dospieť k rozhodnutiam s patričným ohľadom na klady a záporny každého prípadu.

Iba v prípadoch, keď konferencia predsedov rozhodne, že Parlament by z výnimočných dôvodov (napríklad revízia Zmlúv) nemal brániť svoje predchádzajúce stanovisko, iba v takých prípadoch sa táto vec predloží plénu, lebo iba plénum môže zmeniť a doplniť predchádzajúce rozhodnutia, ku ktorým dospelo.

Georgios Papastamkos, v mene skupiny PPE-DE. – (EL) Vážený pán predsedajúci, ako spravodajca Skupiny Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov chcem povedať, že dnes diskutujeme o probléme, ktorý sa týka organizačnej autonómie a zvrchovanosti Európskeho parlamentu.

Rokovací poriadok Európskeho parlamentu tvorí regulačný zväzok založený na dlhodobej platnosti jednotlivých ustanovení. Týmto nemám na mysli ustanovenia, ktoré sa uplatňujú do prijatia zmeny a doplnenia, ale tie s regulačnou trvácnosťou a odolnosťou.

Nechcem uvádzať špecifickejšie aspekty postupu urovnávania sporov opísaného v texte pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu – pán Botopoulos rozhodne prebral tento aspekt presne a úplne. Text pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu, ktorý navrhol spravodajca, je výsledkom zmiery medzi Skupinou PPE-DE a Socialistickou skupinou v Európskom parlamente.

Odsek pridaný do jestvujúceho textu článku 121 rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu rieši možný rozdiel názorov medzi predsedom Parlamentu a Výborom pre právne veci o rozhodnutí týkajúcom sa podávania pripomienok a vystúpení Parlamentu pred súdom počas konania pred Súdny dvorom.

V rokovacom poriadku Parlamentu doteraz nejestvovalo jasné explicitné ustanovenie pre také prípady a pozmeňujúci a doplňujúci návrh, o ktorom diskutujeme, slúži na vyplnenie tejto právnej medzery a tejto regulačnej trhliny vo vnútornom fungovaní Parlamentu.

Maria da Assunção Esteves (PPE-DE). – (PT) Vážený pán predsedajúci, Európsky parlament zastupuje pred Súdny dvorom jeho predseda a v kontroverzných prípadoch predseda najskôr konzultuje s plénom. Takto sa to robí pri konaniach. Nová správa rozširuje tento systém o ďalší procedurálny akt, keď predseda zastupuje Parlament a v kontroverzných situáciách konzultuje s plénom. Okrem toho správa prináša novinku v tom, že zavádza konferenciu predsedov ako sprostredkujúci rozhodujúci orgán medzi predsedom Parlamentu a plénom. Toto riešenie nie je samo osebe problematické, no bolo by dobré využiť túto príležitosť na zdôraznenie skutočnosti, že Európsky parlament nikdy nesmie zabudnúť na tradičný parlamentný princíp sústredenia všetkej konečnej rozhodovacej právomoci v pléne. Plénum je nezávislé vo všetkých smeroch, keďže stelesňuje legitímnosť vyplývajúcu z etiky zastupovania.

Je pravda, že inštitúcie, ktoré riadia komplexné a rozsiahle oblasti, tak ako Európsky parlament, sa často nemôžu vyhnúť pokušeniu obklopiť svoje demokratické právomoci byrokraciou. Často je nemožné vyhnúť sa tomuto pokušeniu a okrem toho zostáva faktom, že sa musíme vystríhať obalenia demokracie do priveľkého

množstva byrokracie, lebo efektívnosť dobrej správy vecí verejných nesmie nikdy znamenať stratenie priestoru pre politiku, stále menšieho priestoru pre politiku v prospech kvázi administratívnych podôb, akými sú napríklad výbory a niekedy aj konferencie. To preto, lebo oni nie sú – aby som použila výraz od Mirabeaua – reprezentačným výberom obyvateľstva.

Zuzana Roithová (PPE-DE). - (CS) Zmena rokovacieho poriadku sa zdá ako technická záležitosť, no v skutočnosti ide o posilnenie či oslabenie demokratickej legitimacy. Dva precedensy, keď sa predsedovia Parlamentu nemuseli riadiť stanoviskom Výboru pre právne záležitosti Európskeho parlamentu, ukázali trhlinu v našich pravidlách. Podporím zmenené a doplnené znenie článku 121, ktoré zabezpečí, aby predseda v takom prípade predložil vec konferencii predsedov a potom plénu. Ale myslím si, že by bolo správne, aby svoje stanovisko obhájil a presadil radšej pred Výborom pre právne záležitosti než pred predsedami ostatných výborov. Škoda, že pozmeňujúci a doplňujúci návrh nič nehovorí o tom, či skupina poslancov môže navrhnúť ešte tretiu alternatívu plénu alebo plénum môže iba potvrdiť alebo odmietnuť odlišný postup navrhnutý predsedom, resp. konferenciou predsedov. Ide o nový precedens, ktorý preverí až budúcnosť. Nemyslím si, že ide o byrokráciu, ale o demokraciu.

Íñigo Méndez de Vigo (PPE-DE). – (ES) Za bežných okolností, ak opozičná parlamentná skupina pomáha spravodajcovi z inej skupiny, spravodajca by si mal robiť starosti. Táto noc patrí skupine Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov. Štyria členovia skupiny PPE-DE vystupujú v rozprave o správe pána Botopoulosa! Pán predsedajúci, to najprekvapujúcejšie je, že sme prišli zatlieskať návrhu pána Botopoulosa, pretože si myslíme, že je to dobrý návrh, návrh konsenzuálny, návrh, ktorý moja skupina schváli a vyjadrí mu politickú podporu.

Život v parlamente je vyjadrením života vo všeobecnosti, života premenlivého, na ktorý musíme reagovať. Preto v reakcii na výklad rokovacieho poriadku a otázku, či nejaký článok Parlamentu poskytuje možnosť vznášania pripomienok pri konaniach, pán Botopoulos vypracoval pozitívny návrh, ktorý celú záležitosť objasňuje a je odpoveďou na to, čo požaduje život.

Vážený pán predsedajúci, rád by som zablahoželal tomuto mladému poslancovi Európskeho parlamentu, ktorému predpovedám veľký úspech v Parlamente, a vyjadril podporu tejto reforme.

Costas Botopoulos, spravodajca. – (EL) Vážený pán predsedajúci, najprv by som chcel poďakovať všetkým rečníkom a dovoľte mi, prosím, poďakovať taktiež mojim kolegom, ktorí mi veľmi pomohli pri práci s mojou prvou správou, ktorá, ako pán Mendéz de Vigo povedal, dúfam, nebude posledná.

Mám zopár stručných pripomienok k tomu, čo bolo povedané. Pán Papastamkos mal pravdu, keď povedal, že správa je výsledkom zmierenia, pretože tak to v skutočnosti aj bolo. Ide však o výsledok zmierenia politických skupín v tom najlepšom zmysle slova, teda nie o najmenšieho spoločného menovateľa, ale o spoločný základ, na ktorom sme sa vedeli dohodnúť a ktorý podľa mňa predstavuje rozumnejšie a demokratické riešenia. Myslím, že toto rozhodnutie je demokratické práve preto, lebo umožňuje, aby sa konania vyvinuli najvhodnejším spôsobom.

Pani Estevesová správne poznamenala, že by sme nemali nadmerne využívať plenárne zasadania. Veľmi správne! Preto je logické, že by sme mali využiť plenárne zasadnutie iba v absolútne nevyhnutných prípadoch, inak povedané, iba vtedy, ak treba pozmeniť alebo doplniť rozhodnutie, ktoré Parlament už prijal.

Pani Roithová tiež veľmi správne poukázala na to, že úloha Výboru pre právne veci je dôležitá a vykonáva sa v súlade s formuláciou nariadenia. Povedané inými slovami, Výbor pre právne veci sa vyjadruje na začiatku, v strede a na konci konania.

Dovoľte mi povedať, aj keď som to prvýkrát nepovedal, že ak vo výnimočných prípadoch Výbor pre právne veci nemá čas na predloženie stanoviska, predseda môže sám prijať rozhodnutie. Avšak aj v tomto prípade je explicitne určené a vysvetlené, že Výbor pre právne veci by mal mať právo predložiť svoje rozhodnutie akokoľvek uzná za vhodné. Ďakujem vám veľmi pekne.

Predsedajúci. – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra.

17. Rozhodnutia týkajúce sa určitých dokumentov: pozri zápisnicu

18. Program rokovania na nasledujúci deň: pozri zápisnicu

19. Skončenie rokovania

(Rokovanie sa skončilo o 22.55 hod.)